# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 4 个章节


1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 17 ) 000001
2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 17 ) 000002
3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 17 ) 000003
4. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 17 ) 000004


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 17 ) 第1/4页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
**Produced by David Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
**THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti]
**CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɔːthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri]
**TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
[ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [rev] .
**MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
**MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

( [ˌʌnə'brɪdʒd] )
**( Unabridged )**
( 完整版 )

（完整版）

[wɪð] [lɔːd] [breɪbrʊks] [nəʊts]
**WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ]
**EDITED WITH ADDITIONS BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
**HENRY B . WHEATLEY F . S . A .**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] .
**DIARY OF SAMUEL PEPYS .**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[dʒʊ'laɪ] & AUGUST1662
**JULY & AUGUST1662**
七月 & AUGUST1662

1662年7月和8月

[dʒʊ'laɪ] 1st .
**July 1st .**
七月 1st .

7月1日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][sæt] [tɪl] [pɑːst] [nuːn] ,
**To the office , and there we sat till past noon ,**
到 这 办公室 , 和 那里 我们 卫星 直到 过去的 中午 ,

到了办公室，我们一直坐在那里直到过了中午。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][ai][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['dɛtfəd] ,
**and then Captain Cuttance and I by water to Deptford ,**
和 然后 队长 - 和 我 经过 水 到 德普特福德 ,

然后我和卡坦斯船长乘船前往德普特福德。

[weə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] ( [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːd] [went] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] ,
**where the Royal James ( in which my Lord went out the last voyage ,**
在哪里 这 皇家 詹姆斯 ( 在 哪个 我的 主 去 出去 这 最后的 航程 ,

皇家詹姆斯号（我的主人最后一次航行乘坐的就是这艘船）

[ðəʊ] [ [hiː; hi] ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːlz] ) [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɒf] [baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn]
**though [ he ] came back in the Charles ) was paying off by Sir W . Batten**
尽管 [ 他 ] 来了 后退 在 这 查尔斯 ) 曾是 付费 离开 经过 先生 W . 板条
[ænd; ənd][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] .
**and Sir W . Pen .**
和 先生 W . 笔 .

虽然他（查理）回来了，但得到了 W. Batten 爵士和 W. Pen 爵士的赏金。

[səʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [weə(r)] [ai][hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**So to dinner , where I had Mr . Sheply to dine with us ,**
所以 到 晚餐 , 在哪里 我 有 先生 . 谢普利 到 用餐 和 我们 ,

于是我们去吃晚饭，谢普利先生也和我们一起用餐。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ai] [sent] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]
**and from thence I sent to my Lord to know whether she should be a**
和 从 因此 我 发送 到 我的 主 到 知道 无论 她 应该 是 一个
[fɜːst] [reɪt] ,
**first rate ,**
第一的 速度 ,

于是我派人去见我的主人，询问她是否称职。

[æz; əz][ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
**as the men would have her , or a second .**
作为 这 男人 会 有 她 , 或者 一个 第二 .

男人们想要她，或者第二个。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][fɔː'beə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [huːz] [peɪ]
**He answered that we should forbear paying the officers and such whose pay**
他 回答 那 我们 应该 忍耐 付费 这 警官 和 这样的 谁 支付
[ 'difə ] [ə'pɒn][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**differed upon the rate of the ship ,**
不同 之上 这 速度 的 这 船 ,

他回答说，我们应该停止支付那些薪水与船速无关的船员和其他人员的薪水。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
**till he could speak with his Royal Highness .**
直到 他 可以 说话 和 他的 皇家 高度 .

直到他能够与殿下对话。

[tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɒv; əv]['kuːpə(r)] , [ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
**To the Pay again after dinner , and seeing of Cooper , the mate of the ship ,**
到 这 支付 再次 后 晚餐 , 和 看到 的 库珀 , 这 伴侣 的 这 船 ,

晚饭后再次前往码头，并见到了船上的大副库珀。

[huːm] [ai] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːlz] , [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] - ,
**whom I knew in the Charles , I spoke to him about teaching the mathematiques ,**
谁 我 知道 在 这 查尔斯 , 我 辐 到 他 关于 教学 这 - ,

我在查尔斯认识的一个人，我和他谈了教数学的事，

[ænd; ənd][duː; də] [pliːz] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
**and do please myself in my thoughts of learning of him ,**
和 做 请 我 在 我的 想法 的 学习 的 他 ,

想到能了解他，我便感到十分欣慰。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
**and bade him come to me in a day or two .**
和 巴德 他 来 到 我 在 一个 天 或者 二 .

并吩咐他过一两天来见我。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ai] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [baɪ][lænd] , ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] ,
**Towards evening I left them , and to Redriffe by land , Mr . Cowly , the Clerk of the Cheque ,**
向 晚上 我 左边 他们 , 和 到 - 经过 土地 , 先生 . - , 这 职员 的 这 查看 ,

傍晚时分，我离开了他们，然后乘陆路前往雷德里夫，支票簿管理员考利先生

[wɪð] [ˌem 'iː] , [ 'diskɔːs, dis'kɔːs ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lait] .
**with me , discoursing concerning the abuses of the yard , in which he did give me much light .**
和 我 , 论述 有关 这 滥用 的 这 院子 , 在 哪个 他 做过 给 我 很多 光 .

他和我讨论了院子里的种种弊端，在这方面他给了我很多启发。

[səʊ][baɪ]['wɔːtə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ][waɪf] ,
**So by water home , and after half an hour sitting talking with my wife ,**
所以 经过 水 家 , 和 后 一半 一个 小时 坐着 说 和 我的 妻子 ,

于是我乘船回家，和妻子坐下聊了半个小时后，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [ai][dɪd][ɪn'tend][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)] ,
**who was afeard I did intend to go with my Lord to fetch the Queen mother over ,**
WHO 曾是 害怕 我 做过 打算 到 去 和 我的 主 到 拿来 这 女王 母亲 超过 ,

谁害怕我真的打算陪着老爷去接王太后呢?

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][dɪd][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ daut ] , [ai] [went] [tuː; tə][bed][baɪ] ['deɪlaɪt] ,
**in which I did clear her doubts , I went to bed by daylight ,**
在 哪个 我 做过 清除 她 疑虑 , 我 去 到 床 经过 日光 ,

我消除了她的疑虑，然后天亮就上床睡觉了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][maɪ]['raɪzɪŋ] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**in order to my rising early to - morrow .**
在 命令 到 我的 上升 早期的 到 - 明天 .

为了我明天要早起。

2nd .

**2nd .**

2nd .

第二。

[ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [went] [fɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [maɪ]['dʒɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]
**Up while the chimes went four , and to put down my journal , and so to**
向上 尽管 这 编钟 去 四 ， 和 到 放 向下 我的 杂志 ， 和 所以 到
[maɪ] ['ɒfɪs] ,
**my office ,**
我的 办公室 ，

钟声敲响四声时，我起身放下日记本，回到办公室。

[tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ;
**to read over such instructions as concern the officers of the Yard ;**
到 读 超过 这样的 指示 作为 忧虑 这 警官 的 这 院子 ；

仔细阅读有关海军基地军官的指示；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ðeə(r)] .
**for I am much upon seeing into the miscarriages there .**
为了 我 是 很多 之上 看到 进入 这 流产 那里 .

因为我非常想了解那里的流产情况。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , ['kɒmz] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]
**By and by , by appointment , comes Commissioner Pett ; and then a messenger**
经过 和 经过 ， 经过 预约 ， 来 专员 佩特 ； 和 然后 一个 信使
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ,
**from Mr . Coventry ,**
从 先生 . 考文垂 ，

过了一会儿，佩特专员按约定来了；然后是考文垂先生的信使。

[huː] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [daʊn] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði]
**who sits in his boat expecting us , and so we down to him at the**
WHO 坐着 在 他的 船 期待 我们 ， 和 所以 我们 向下 到 他 在 这
['taʊə(r)] ,
**Tower ,**
塔 ，

他坐在船上等着我们，于是我们下到塔楼去见他。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] ['wɔːtə(r)][ɔːl] ,
**and there took water all ,**
和 那里 采取 水 全部 ，

然后，所有人都喝光了水。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɛtfəd] ( [hiː; hi][ɪn]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz]
**and to Deptford ( he in our passage taking notice how much difference there is**
和 到 德普特福德 （ 他 在 我们的 通道 采取 注意 如何 很多 不同之处 那里 是
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,
**between the old Captains for obedience and order ,**
之间 这 老的 队长 为了 服从 和 命令 ，

而德普特福德（他在我们这段文字中注意到，老一辈的船长们在服从和秩序方面有多么大的差异，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [njuː] ['kæptɪnz] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [kən'fes] ) ;
**and the King's new Captains , which I am very glad to hear him confess ) ;**
和 这 国王学院 新的 队长 ， 哪个 我 是 非常 高兴的 到 听到 他 承认 ）；

还有国王新任命的将领们，我很高兴听到他承认这一点）；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ vjuː ] [fɜːst][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz]
**and there we went into the Store - house , and viewed first the provisions**
和 那里 我们 去 进入 这 店铺 - 房子 , 和 已查看 第一的 这 条款
[ðeə(r)] ,
**there ,**
那里 ,

于是我们进了仓库，首先查看了里面的物资。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,
**and then his books , but Mr . Davis himself was not there ,**
和 然后 他的 图书 , 但 先生 . 戴维斯 他自己 曾是 不是 那里 ,

然后是他的书，但戴维斯先生本人并不在场。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ded] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [wen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai]
**he having a kinswoman in the house dead , for which , when by and by I**
他 拥有 一个 女亲属 在 这 房子 死的 , 为了 哪个 , 什么时候 经过 和 经过 我
[sɔː] [hɪm] ,
**saw him ,**
锯 他 ,

他家有一位亲戚去世了，因此，过了一会儿我见到他时，

[hiː; hi][duː; də] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [məʊst] [rɪ'dɪkjələsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'nʌðə(r)]
**he do trouble himself most ridiculously , as if there was never another**
他 做 麻烦 他自己 最多 荒谬地 , 作为 如果 那里 曾是 绝不 其他
['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
**woman in the world ;**
女士 在 这 世界 ;

他为此感到非常荒谬，仿佛世界上没有其他女人一样；

[ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪzinəs] ,
**in which so much laziness ,**
在 哪个 所以 很多 懒惰 ,

其中充斥着如此多的懒惰，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] ['sɜːveɪ] ( [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)]
**as also in the Clerkes of the Cheque and Survey ( which after one another**
作为 还 在 这 职员 的 这 查看 和 民意调查 ( 哪个 后 一 其他
[wiː; wi][dɪd] [ɪg'zæmɪn] ) ,
**we did examine ) ,**
我们 做过 检查 ) ,

正如支票簿和调查簿中的职员一样（我们先后查阅了这两份文件），

[æz; əz] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['djuːtiz] [pə'fɔːmd] ;
**as that I do not perceive that there is one - third of their duties performed ;**
作为 那 我 做 不是 感知 那 那里 是 一 - 第三 的 他们的 职责 执行 ;

因为我没有看到他们完成了三分之一的职责；

[bʌt; bət][ai] [pə'siːv] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɒntent ] , ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [wɪl] [hæv; həv] [θɪŋz]
**but I perceive , to my great content , Mr . Coventry will have things**
但 我 感知 , 到 我的 伟大的 内容 , 先生 . 考文垂 将要 有 事物
[rɪ'fɔːmd] .
**reformed .**
改革后的 .

但令我非常欣慰的是，我了解到考文垂先生将会对此事进行改革。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [pɛt] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] ,
**So Mr . Coventry to London , and Pett and I to the Pay ,**
所以 先生 . 考文垂 到 伦敦 , 和 佩特 和 我 到 这 支付 ,

于是考文垂先生去了伦敦，佩特和我去了佩城。

[weə(r)] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] [stɪl] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə]
**where Sir Williams both were paying off the Royal James still , and so to**
在哪里 先生 威廉姆斯 两个都 是 付费 离开 这 皇家 詹姆斯 仍然 ， 和 所以 到
['dɪnə(r)] ,
**dinner ,**
晚餐 ，

当时威廉爵士和皇家詹姆斯仍在偿还债务，然后去吃晚饭。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪ] [ə'gen] , [weə(r)] [ai] [dɪd] [rɪ'liːv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] ['sænd,wɪtʃɪz]
**and to the Pay again , where I did relieve several of my Lord Sandwich's**
和 到 这 支付 再次 ， 在哪里 我 做过 缓解 一些 的 我的 主 三明治
['piːp(ə)l] ,
**people ,**
人们 ，

然后我又去了佩伊，在那里我解救了桑威奇勋爵手下的几个人。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [səʊ] [pə'remptəri] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] [wʊd] ,
**but was sorry to see them so peremptory , and at every word would ,**
但 曾是 对不起 到 看 他们 所以 蛮横 ， 和 在 每一个 单词 会 ，

但令我遗憾的是，他们如此专断，而且对每一句话都如此。

[kəm'pleɪn] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [maɪ] [lɔːd] .
**complain to my Lord , as if they shall have such a command over my Lord .**
抱怨 到 我的 主 ， 作为 如果 他们 将 有 这样的 一个 命令 超过 我的 主 .

你们向我的主抱怨，仿佛你们有权命令我的主似的。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ,
**In the evening I went forth and took a walk with Mr . Davis ,**
在 这 晚上 我 去 前进 和 采取 一个 走 和 先生 . 戴维斯 ，

晚上，我和戴维斯先生一起出去散步。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪd] [gɪv] [hɪm]
**and told him what had passed at his office to - day , and did give him**
和 讲述 他 什么 有 通过了 在 他的 办公室 到 - 天 ， 和 做过 给 他
[maɪ] [əd'vaɪs] ,
**my advice ,**
我的 建议 ，

我把今天在他办公室发生的事情告诉了他，也给了他一些建议。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [baɪ] [bɑːdʒ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed]
**and so with the rest by barge home and to bed**
和 所以 和 这 休息 经过 驳船 家 和 到 床

于是，其他人乘驳船回家睡觉。

3rd .
**3rd .**
3rd .

第三。

[ʌp] [baɪ] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [tɪl] [eit] [ə'klɑːk] ,
**Up by four o'clock and to my office till 8 o'clock ,**
向上 经过 四 点钟 和 到 我的 办公室 直到 8 点钟 ，

四点钟起床，到办公室工作到八点钟。

['raɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['raɪdə(r)] , & [siː] . ,
**writing over two copies of our contract with Sir W . Rider , & c . ,**
写作 超过 二 副本 的 我们的 合同 和 先生 W . 骑士 ， & c . ，
[fɔː(r); fə(r)] - [tʌn] [ɒv; əv] ,
**for 500 ton of hempe ,**
为了 - 吨 的 麻 ，

在两份副本上抄写我们与 W. Rider 爵士等人签订的关于 500 吨大麻的合同，

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][æz; əz]
**which , because it is a secret , I have the trouble of writing over as**
哪个 ， 因为 它 是 一个 秘密 ， 我 有 这 麻烦 的 写作 超过 作为
[wel] [æz; əz] ['drɔːɪŋ] .
**well as drawing .**
出色地 作为 绘画 .

因为它是个秘密，所以我在书写和绘画时都会遇到麻烦。

[ðen] [həʊm] [tuː; tə] [dres] [maɪ'self] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**Then home to dress myself , and so to the office ,**
然后 家 到 裙子 我 ， 和 所以 到 这 办公室 ，

然后回家穿好衣服，再去上班。

[weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [freɪ] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)][ɑː(r)] . [fɔːd] [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [jɑːn] ,
**where another fray between Sir R . Ford and myself about his yarn ,**
在哪里 其他 磨损 之间 先生 拉 . 福特 和 我 关于 他的 纱 ，

我和R·福特爵士之间又因为他的故事发生了另一次争执，

[weər'ɪn] [ai][faɪnd][ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə] [jiːld] [ɒn][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [ˌðeər'ɒv] ,
**wherein I find the board to yield on my side , and was glad thereof ,**
其中 我 寻找 这 木板 到 屈服 在 我的 边 ， 和 曾是 高兴的 其中 ，

我发现董事会愿意站在我这边，对此我感到很高兴。

[ðəʊ] ['trʌbld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] .
**though troubled that the office should fall upon me of disobliging Sir Richard .**
尽管 麻烦 那 这 办公室 应该 落下 之上 我 的 不情愿 先生 理查德 .

虽然我很苦恼，因为让理查德爵士失望的重任竟然落在了我身上。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][ɔːl][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [daind] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**At noon we all by invitation dined at the Dolphin with the Officers of the**
在 中午 我们 全部 经过 邀请 用餐 在 这 海豚 和 这 警官 的 这
['ɔːdnəns] ;
**Ordnance ;**
军械 ；

中午时分，我们应邀与军械官们在海豚餐厅共进晚餐；

[weə(r)] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒmptən] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'niːəl] , - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] [p'ɜːsənz] , [wɜː(r); wə(r)]
**where Sir W . Compton , Mr . O'Neale , ' and other great persons , were**
在哪里 先生 W . 康普顿 ， 先生 . 奥尼尔 ， - 和 其他 伟大的 人 ， 是
, [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪnə(r)] ,
**, and a very great dinner ,**
， 和 一个 非常 伟大的 晚餐 ，

W·康普顿爵士、奥尼尔先生和其他一些重要人物都在场，并享用了一顿非常丰盛的晚餐。

[bʌt; bət][ai][dræŋk][æz; əz][ai] [stɪl] [duː; də][bʌt; bət][maɪ] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [waɪn] .
**but I drank as I still do but my allowance of wine .**
但 我 喝 作为 我 仍然 做 但 我的 津贴 的 葡萄酒 .

但我还是像以前一样喝酒，不过只喝我限额内的葡萄酒。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒmptən] [ə; eɪ][gʌn][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['sev(ə)n]
**After dinner , was brought to Sir W . Compton a gun to discharge seven**
后 晚餐 ， 曾是 带来 到 先生 W . 康普顿 一个 枪 到 释放 七
[taɪmz] ,
**times ,**
时代 ，

晚饭后，有人拿来一门枪给W·康普顿爵士，让他开了七枪。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [sɔː] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɔːbl] ;
**the best of all devices that ever I saw , and very serviceable , and not a bawble ;**
这 最好的 的 全部 设备 那 曾经 我 锯 , 和 非常 可用 , 和 不是 一个 喧闹 ;

这是我见过的最好的设备，非常实用，而且一点也不吵闹；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['meni] [ˌðeər'ɒv] [meɪd] .
**for it is much approved of , and many thereof made .**
为了 它 是 很多 得到正式认可的 的 , 和 许多 其中 制成 .

因为它广受欢迎，而且产量很大。

[ðens] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ,
**Thence to my office all the afternoon as long as I could see ,**
因此 到 我的 办公室 全部 这 下午 作为 长的 作为 我 可以 看 ,

然后，我整个下午都待在办公室，只要我还能看见的话。

[ə'baʊt] ['setɪŋ] ['meni] ['bɪznəsɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
**about setting many businesses in order .**
关于 环境 许多 企业 在 命令 .

关于整顿众多企业的秩序。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**In the evening came Mr . Lewis to me ,**
在 这 晚上 来了 先生 . 刘易斯 到 我 ,

晚上，路易斯先生来找我。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʒiːniəsli] [dɪd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ai] ['evə(r)] [dɪd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [æt; ət] ['tʃætəm] ;
**and very ingeniously did enquire whether I ever did look into the business of the Chest at Chatham ;**
和 非常 巧妙地 做过 查询 无论 我 曾经 做过 看 进入 这 商业 的 这 胸部 在 查塔姆 ;

他非常巧妙地询问我是否调查过查塔姆宝库的生意；

[ ['pepis] [gɪvz] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃest] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 13th , - .
**[ Pepys gives some particulars about the Chest on November 13th , 1662 .**
[ 佩皮斯 给予 一些 细节 关于 这 胸部 在 十一月 13th , - .

[佩皮斯在 1662 年 11 月 13 日提供了有关该箱子的一些细节。

" [ðə; ði] [tʃest] [æt; ət] ['tʃætəm] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] [baɪ] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] [dreɪk] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['hɔːkɪnz] [ɪn] - ,
**" The Chest at Chatham was originally planned by Sir Francis Drake and Sir John Hawkins in 1588 ,**
" 这 胸部 在 查塔姆 曾是 起初 计划 经过 先生 弗朗西斯 德雷克 和 先生 约翰 霍金斯 在 - ,

“查塔姆宝库最初是由弗朗西斯·德雷克爵士和约翰·霍金斯爵士于1588年规划的，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'mɑːdə] ;
**after the defeat of the Armada ;**
后 这 击败 的 这 舰队 ;

在无敌舰队战败之后；

[ðə; ði] ['siːmən] ['vɒləntrəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [hæv; həv] - - [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] ['sɜːt(ə)n] [sʌmz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .
**the seamen voluntarily agreed to have ' defalked ' out of their wages certain sums to form a fund for relief .**
这 海员 自愿 同意 到 有 - 诽谤 - 出去 的 他们的 工资 肯定 总和 到 形式 一个 基金 为了 宽慰 .

海员们自愿同意从工资中“挪用”一定数额的款项，以建立一个救济基金。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] ,
**The property became considerable , as well as the abuses ,**
这 财产 成为 大量 , 作为 出色地 作为 这 滥用 ,

财产变得相当可观，但滥用职权的行为也同样如此。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
**and in 1802 the Chest was removed to Greenwich .**
和 在 - 这 胸部 曾是 已移除 到 格林威治 .

1802年，宝库被移至格林威治。

[ɪn] - , [ðə; ði] [stɒk] [ ə'maunt ] [tu:; tə] L300 , - [kən'sɒlz] . " — [hɪst] . [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , [pi:] .
**In 1817 , the stock amounted to L300 , 000 Consols . " — Hist . of Rochester , p .**
在 - , 这 库存 金额 到 L300 , - 控制台 . " — 历史 . 的 罗切斯特 , p .
- . — [bi:] . ]
**346 . — B . ]**
- . — B . ]

1817年，该股票总额为300,000英镑永久股本。——《罗切斯特历史》，第346页。——B.]

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['redinəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [dɪd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi][dɪd] [prə'dju:s]
**and after my readiness to be informed did appear to him , he did produce**
和 后 我的 准备就绪 到 是 知情的 做过 出现 到 他 , 他 做过 生产
[ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,
**a paper ,**
一个 纸 ,

在我表现出愿意了解情况之后，他拿出了一份文件。

[weər'ɪn] [hi:; hi]['steɪtɪd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
**wherein he stated the government of the Chest to me ;**
其中 他 声明 这 政府 的 这 胸部 到 我 ;

他向我说明了宝库的运作方式；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [dɪd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] ['evə(r)] [bi:n] [ə'bju:zd] ,
**and upon the whole did tell me how it hath ever been abused ,**
和 之上 这 所有的 做过 告诉 我 如何 它 有 曾经 到过 受虐 ,

总之，他告诉我它一直以来是如何被滥用的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ækt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [lʊk]
**and to this day is ; and what a meritorious act it would be to look**
和 到 这 天 是 ; 和 什么 一个 有功绩的 行为 它 会 是 到 看
['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;
**after it ;**
后 它 ;

至今依然如此；而保护它又是一件多么值得称道的事啊！

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][du:; də] , [ɪf] [gɒd] [bles] [ˌem 'i:] ;
**which I am resolved to do , if God bless me ;**
哪个 我 是 已解决 到 做 , 如果 上帝 保佑 我 ;

如果上帝保佑我，我决心这样做；

[ænd; ənd][du:; də] [θæŋk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
**and do thank him very much for it .**
和 做 感谢 他 非常 很多 为了 它 .

请代我向他致以最诚挚的谢意。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'pɒn][ðə; ði] [li:dz] [wɪð] [maɪ][waɪf] ,
**So home , and after a turn or two upon the leads with my wife ,**
所以 家 , 和 后 一个 转动 或者 二 之上 这 线索 和 我的 妻子 ,

于是回到家，和妻子一起玩了一两轮游戏之后，

[huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [sɪns] [ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
**who has lately had but little of my company , since I begun to follow**
WHO 有 最近 有 但 小的 的 我的 公司 ， 自从 我 开始 到 跟随
[maɪ] ['bɪznəs] ,
**my business ,**
我的 商业 ，

自从我开始忙于自己的生意以来，他最近很少和我在一起了。

---

[bʌt; bət][ɪz] [kən'tentɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːz] [haʊ] [ai] [spend] [maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][səʊ]
**but is contented therewith since she sees how I spend my time , and so**
但 是 满足 由此 自从 她 看到 如何 我 花费 我的 时间 ， 和 所以
[tuː; tə][bed] .
**to bed .**
到 床 .

但她对此感到满意，因为她看到了我是如何度过时间的，于是她就去睡觉了。

---

4th .
**4th .**
4th .

第四。

---

[ʌp] [baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][maɪ] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [maɪ]
**Up by five o'clock , and after my journall put in order , to my office about my**
向上 经过 五 点钟 ， 和 后 我的 期刊 放 在 命令 ， 到 我的 办公室 关于 我的
['bɪznəs] ,
**business ,**
商业 ，

五点钟起床，整理好日记后，就去办公室处理公务。

---

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ai] [siː] [wɒt] [graʊnd] [ai][get][baɪ][ˌaɪ 'tiː]
**which I am resolved to follow , for every day I see what ground I get by it**
哪个 我 是 已解决 到 跟随 ， 为了 每一个 天 我 看 什么 地面 我 得到 经过 它
.
**.**
.

我决心遵循这一原则，因为我每天都能看到它给我带来的益处。

---

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] , [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃɑːlz] ,
**By and by comes Mr . Cooper , mate of the Royall Charles ,**
经过 和 经过 来 先生 . 库珀 ， 伴侣 的 这 罗亚尔 查尔斯 ，

不久，皇家查尔斯号的大副库珀先生来了。

---

[ɒv; əv] [huːm] [ai][ɪn'tend][tuː; tə] [lɜːn] - , [ænd; ənd][duː; də][bɪ'gɪn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] -
**of whom I intend to learn mathematiques , and do begin with him to -**
的 谁 我 打算 到 学习 - ， 和 做 开始 和 他 到 -
[deɪ] ,
**day ,**
天 ，

我打算向他学习数学，今天就开始跟他学习。

---

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɪl] ['kɒntent ][hɪm]
**he being a very able man , and no great matter , I suppose , will content him**
他 存在 一个 非常 有能力的 男人 ， 和 不 伟大的 事情 ， 我 认为 ， 将要 内容 他
.
**.**
.

他是个很有能力的人，我想没有什么大事能让他满足。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] - ( [maɪ] [fɜːst] [ə'tempt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn]
**After an hour's being with him at arithmetique ( my first attempt being to learn**
后 一个 小时 存在 和 他 在 - ( 我的 第一的 试图 存在 到 学习

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] - ['teɪb(ə)l] ) ;
**the multiplication - table ) ;**
这 乘法 - 桌子 ) ;

在和他一起学习算术一个小时后（我的第一次尝试是学习乘法表）;

---

[ðen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**then we parted till to - morrow .**
然后 我们 分手了 直到 到 - 明天 .

然后我们就告别了，期待明天再见。

---

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs] [ə'gen] [tɪl] [nuːn] ,
**And so to my business at my office again till noon ,**
和 所以 到 我的 商业 在 我的 办公室 再次 直到 中午 ,

于是，我又回到办公室处理我的工作，一直到中午。

---

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['wɒrən] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
**about which time Sir W . Warren did come to me about business ,**
关于 哪个 时间 先生 W . 沃伦 做过 来 到 我 关于 商业 ,

大约就在那时，W·沃伦爵士来找我谈生意。

---

[ænd; ənd] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] [diːlz] ,
**and did begin to instruct me in the nature of fine timber and deals ,**
和 做过 开始 到 指示 我 在 这 自然 的 美好的 木材 和 交易 ,

并开始指导我有关优质木材和木材交易的知识，

---

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ;
**telling me the nature of every sort ;**
讲述 我 这 自然 的 每一个 种类 ;

告诉我各种事物的本质；

---

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætənz] [kə'rʌpʃ(ə)n]
**and from that we fell to discourse of Sir W . Batten's corruption**
和 从 那 我们 跌倒 到 话语 的 先生 W . 巴顿的 腐败

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ im'plɔi ] ,
**and the people that he employs ,**
和 这 人们 那 他 雇佣 ,

于是，我们的话题就转到了W·巴顿爵士的腐败以及他雇佣的人身上。

---

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wʌn] ['dɪskɔːs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
**and from one discourse to another of the kind .**
和 从 一 话语 到 其他 的 这 种类 .

并且从一种论述过渡到另一种论述，都是类似的情况。

---

[ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
**I was much pleased with his company ,**
我 曾是 很多 高兴 和 他的 公司 ,

我对他的公司非常满意。

---

[ænd; ənd] [səʊ] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ə'ləʊn] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs] [tɪl] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**and so staid talking with him all alone at my office till 4 in the afternoon ,**
和 所以 稳重 说 和 他 全部 独自的 在 我的 办公室 直到 4 在 这 下午 ,

于是，我就独自一人在办公室里和他聊天，一直聊到下午四点。

---

[wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ai] [həʊm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]
**without eating or drinking all day , and then parted , and I home to eat a**
没有 吃 或者 喝 全部 天 , 和 然后 分手了 , 和 我 家 到 吃 一个

[bɪt] ,
**bit ,**
少量 ,

一整天没吃没喝，然后就离开了，我回家吃了一点东西。

[ænd; ənd][səʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ; [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpli] ,
**and so back again to my office ; and toward the evening came Mr . Sheply ,**
和 所以 后退 再次 到 我的 办公室 ; 和 朝向 这 晚上 来了 先生 . 谢普利 ,

于是我又回到了办公室；傍晚时分，谢普利先生来了。

[huː] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
**who is to go out of town to - morrow ,**
WHO 是 到 去 出去 的 镇 到 - 明天 ,

明天要出城的人

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː]['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ,
**and so he and I with much ado settled his accounts with my Lord ,**
和 所以 他 和 我 和 很多 阿多 定居 他的 账户 和 我的 主 ,

于是，我和他费了好大劲才把他的账目结算给了我的主人。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [jet] [səʊ][əb'skjʊə(r)] ,
**which , though they be true and honest , yet so obscure ,**
哪个 , 尽管 他们 是 真的 和 诚实的 , 然而 所以 朦胧 ,

虽然它们真实而诚实，却又如此晦涩难懂，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ veks ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] .
**that it vexes me to see in what manner they are kept .**
那 它 烦恼 我 到 看 在 什么 方式 他们 是 保留 .

看到它们被这样保存，我感到很恼火。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɒn] ,
**He being gone ,**
他 存在 已消失 ,

他走了之后，

[ænd; ənd] [liːv] ['teɪkən][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪkli] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
**and leave taken of him as of a man likely not to come to London again a great while ,**
和 离开 已采取 的 他 作为 的 一个 男人 可能 不是 到 来 到 伦敦 再次 一个 伟大的 尽管 ,

依依不舍地告别了他，仿佛他很久都不会再来伦敦了。

[ai] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
**I eat a bit of bread and butter , and so to bed .**
我 吃 一个 少量 的 面包 和 黄油 , 和 所以 到 床 .

我吃了一点涂了黄油的面包，然后就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [ai] [sent] [maɪ]['brʌðə(r)] [tɒm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
**This day I sent my brother Tom , at his request ,**
这 天 我 发送 我的 兄弟 汤姆 , 在 他的 要求 ,

今天，我应弟弟汤姆的要求，派他去了那里。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [beɪs] [vaɪ'ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kept] [səʊ] [lɒŋ] ,
**my father's old Bass Viall which he and I have kept so long ,**
我的 父亲的 老的 低音 维亚尔 哪个 他 和 我 有 保留 所以 长的 ,

我父亲那把老式贝斯维亚尔吉他，我和他一直珍藏着它。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [tɒm] [wɪl] [duː; də]['lɪt(ə)l] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**but I fear Tom will do little good at it .**
但 我 害怕 汤姆 将要 做 小的 好的 在 它 .

但我担心汤姆在这方面不会有什么帮助。

5th .
**5th .**
5th .

第五。

[tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['redi] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] ,
**To my office all the morning , to get things ready against our sitting ,**
到 我的 办公室 全部 这 早晨 , 到 得到 事物 准备好 反对 我们的 坐着 ,

整个上午我都在办公室，为我们的会议做准备。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][sæt][ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**and by and by we sat and did business all the morning ,**
和 经过 和 经过 我们 卫星 和 做过 商业 全部 这 早晨 ,

于是，我们坐下来谈了一上午的生意。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hæd; həd][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] ,
**and at noon had Sir W . Pen ,**
和 在 中午 有 先生 W . 笔 ,

中午时分，W·彭爵士也来了。

[huː] [ai] [heɪt] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [beɪs] ['tretʃərəs] [trɪks] ,
**who I hate with all my heart for his base treacherous tricks ,**
WHO 我 恨 和 全部 我的 心 为了 他的 根据 奸诈 技巧 ,

我恨透了他，恨他卑鄙无耻的伎俩。

[bʌt; bət] [jet] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɒləsi][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɪljəm] ,
**but yet I think it not policy to declare it yet , and his son William ,**
但 然而 我 思考 它 不是 政策 到 宣布 它 然而 , 和 他的 儿子 威廉 ,

但我认为现在宣布此事并不合适，他的儿子威廉也是如此。

[tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [weə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] . [kriːd] [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n]
**to my house to dinner , where was also Mr . Creed and my cozen**
到 我的 房子 到 晚餐 , 在哪里 曾是 还 先生 . 信条 和 我的 可赞
['hæri] - .
**Harry Alcocke .**
哈里 - .

到我家吃晚饭，克里德先生和我的表弟哈里·阿尔科克也在。

[ai] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['venɪsn; 'venɪzn]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,
**I having some venison given me a day or two ago ,**
我 拥有 一些 鹿肉 给定 我 一个 天 或者 二 前 ,

我吃了一些前几天别人给我的鹿肉。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['rəʊstɪd] , [ə'nʌðə(r)] [beɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌmbəlz]
**and so I had a shoulder roasted , another baked , and the umbles**
和 所以 我 有 一个 肩膀 烤 , 其他 烘焙 , 和 这 笨拙

于是我烤了一个猪肩肉，又烤了一个，还有羊肚。

[ [ðə; ði] ['ʌmbəlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪvə(r)] , ['kɪdniz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]
**[ The umbles are the liver , kidneys , and other portions of the inside of**
[ 这 笨拙 是 这 肝 , 肾脏 , 和 其他 部分 的 这 里面 的
[ðə; ði][dɪə(r)] .
**the deer .**
这 鹿 .

[鹿的腹部器官包括肝脏、肾脏和其他内部器官。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ['ɪntuː][paɪz] ,
**They were usually made into pies ,**
他们 是 通常 制成 进入 馅饼 ,

它们通常被做成馅饼。

[ænd; ənd][əʊld] ['kʊkəri] [bʊks] [kən'teɪn] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] - ['ʌmbəl] [paɪz] . - ]
**and old cookery books contain directions for the making of ' umble pies . ' ]**
和 老的 烹饪 图书 包含 方向 为了 这 制作 的 - 谦逊 馅饼 . - ]

旧烹饪书中甚至有制作“谦卑馅饼”的说明。

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['veri] [wel] [dʌn] .
**baked in a pie , and all very well done .**
烘焙 在 一个 馅饼 , 和 全部 非常 出色地 完毕 .

烤成馅饼，而且烤得非常好。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meri] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] ,
**We were merry as I could be in that company ,**
我们 是 欢乐 作为 我 可以 是 在 那 公司 ,

和他们在一起，我感到无比快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [siːm] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] ,
**and the more because I would not seem otherwise to Sir W . Pen ,**
和 这 更多的 因为 我 会 不是 似乎 否则 到 先生 W . 笔 ,

而且，我这样做是因为我不希望在彭爵士眼中显得有别的样子。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] .
**he being within a day or two to go for Ireland .**
他 存在 之内 一个 天 或者 二 到 去 为了 爱尔兰 .

他可能在一两天内就会前往爱尔兰。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kriːd] [wʊd] , [wɪð] [ɔːl]
**After dinner he and his son went away , and Mr . Creed would , with all**
后 晚餐 他 和 他的 儿子 去 离开 , 和 先生 . 信条 会 , 和 全部
[hɪz; ɪz] ['retərɪk] ,
**his rhetoric ,**
他的 修辞 ,

晚饭后，他和儿子离开了，而克里德先生则会滔滔不绝地发表一番言论。

[hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] ;
**have persuaded me to have gone to a play ;**
有 被说服 我 到 有 已消失 到 一个 玩 ;

他们说服我去看戏；

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] [ai][faɪnd][maɪ]['neɪtʃə(r)][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ,
**and in good earnest I find my nature desirous to have gone ,**
和 在 好的 认真 我 寻找 我的 自然 渴望 到 有 已消失 ,

我真心觉得我的本性渴望离开，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [kept]
**notwithstanding my promise and my business , to which I have lately kept**
虽然 我的 承诺 和 我的 商业 , 到 哪个 我 有 最近 保留
[maɪ'self][səʊ][kləʊz] ,
**myself so close ,**
我 所以 关闭 ,

尽管我做出了承诺，而且我最近一直全身心投入到我的事业中，

[bʌt; bət][ai][dɪd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][duː; də][səʊ] ,
**but I did refuse it , and I hope shall ever do so ,**
但 我 做过 拒绝 它 , 和 我 希望 将 曾经 做 所以 ,

但我拒绝了，而且我希望永远都会拒绝。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæt] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][ɪn]
**and above all things it is considerable that my mind was never in my life in**
和 多于 全部 事物 它 是 大量 那 我的 头脑 曾是 绝不 在 我的 生活 在
[səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['kwaɪət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [maɪ]
**so good a condition of quiet as it has been since I have followed my**
所以 好的 一个 状况 的 安静的 作为 它 有 到过 自从 我 有 随后 我的
['bɪznəs] [ænd; ənd] [siːn] [maɪ'self][tuː; tə][get]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['fɪtnəs] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt]
**business and seen myself to get greater and greater fitness in my employment**
商业 和 已见 我 到 得到 更大的 和 更大的 健康 在 我的 就业
,
**,**
,

最重要的是，自从我开始从事我的事业，并在工作中不断提升自己的能力以来，我的内心从未像现在这样平静安宁。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] .
**and honour every day more than other .**
和 荣誉 每一个 天 更多的 比 其他 .

并且要比任何其他日子都更加珍惜每一天。

[səʊ][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] - [æt; ət] [naɪt] [wɪð]
**So at my office all the afternoon , and then my mathematiques at night with**
所以 在 我的 办公室 全部 这 下午 , 和 然后 我的 - 在 夜晚 和
['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] ,
**Mr . Cooper ,**
先生 . 库珀 ,

所以整个下午我都在办公室，晚上则和库珀先生一起研究数学。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**and so to supper and to bed .**
和 所以 到 晚餐 和 到 床 .

于是，吃晚饭，然后睡觉。

6th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**6th ( Lord's day ) .**
6th ( 主场 天 ) .

6日（主日）。

[leɪ] [lɒŋ] [ɪn][bed][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [maɪ][waɪf] ['meri] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
**Lay long in bed to - day with my wife merry and pleasant ,**
莱 长的 在 床 到 - 天 和 我的 妻子 欢乐 和 令人愉快的 ,

今天和妻子在床上躺了很久，心情愉快。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [ænd; ənd]['set(ə)ld][maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð] [maɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] ,
**and then rose and settled my accounts with my wife for housekeeping ,**
和 然后 玫瑰 和 定居 我的 账户 和 我的 妻子 为了 家政 ,

然后起身和妻子结算了家务开销。

[ænd; ənd][duː; də] [siː] [ðæt] [maɪ] ['kɪtʃɪn] , [bɪ'saɪdz] [waɪn] , ['faɪə(r)] , ['kænd(ə)l] , [səʊp] , [ænd; ənd] ['meni]
**and do see that my kitchen , besides wine , fire , candle , sope , and many**
和 做 看 那 我的 厨房 , 除了 葡萄酒 , 火 , 蜡烛 , 索佩 , 和 许多
['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
**other things ,**
其他 事物 ,

而且请注意，我的厨房里除了酒、火、蜡烛、肥皂和许多其他东西之外，

['kɒmz] [tuː; tə][ə'baʊt] 30s .
**comes to about 30s .**
来 到 关于 30s .

大约是30秒。

[ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] .

**a week , or a little over .**

一个 星期 , 或者 一个 小的 超过 .

一周左右。

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] [meɪd] [ə; eɪ]['leɪzi] ['sɜːmən] .

**To church , where Mr . Mills made a lazy sermon .**

到 教会 , 在哪里 先生 . 米尔斯 制成 一个 懒惰的 讲道 .

去了教堂，米尔斯先生在那里发表了一篇敷衍了事的布道。

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [weə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

**So home to dinner , where my brother Tom dined with me ,**

所以 家 到 晚餐 , 在哪里 我的 兄弟 汤姆 用餐 和 我 ,

于是回家吃晚饭，我哥哥汤姆和我一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

**and so my wife and I to church again in the afternoon ,**

和 所以 我的 妻子 和 我 到 教会 再次 在 这 下午 ,

于是下午我和妻子又去了教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] [spent] [maɪ] [taɪm] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

**and that done I walked to the Wardrobe and spent my time with Mr .**

和 那 完毕 我 步行 到 这 衣柜 和 花费 我的 时间 和 先生 .

[kriːd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ;

**Creed and Mr . Moore talking about business ;**

信条 和 先生 . 摩尔 说 关于 商业 ;

办完事后，我走到衣橱旁，和克里德先生、摩尔先生谈起了生意；

[səʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] [ ['sænwɪtʃ] ] , [huː] [telz] [ˌem 'iː] , [wɪð] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

**so up to supper with my Lady [ Sandwich ] , who tells me , with much trouble ,**

所以 向上 到 晚餐 和 我的 女士 [ 三明治 ] , WHO 讲述 我 , 和 很多 麻烦 ,

于是，我和夫人（三明治夫人）一起吃了晚饭，她费了好大劲才告诉我：

[ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [greɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

**that my Lady Castlemaine is still as great with the King ,**

那 我的 女士 卡斯尔梅恩 是 仍然 作为 伟大的 和 这 国王 ,

我的卡斯尔梅恩夫人依然深受国王喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌmz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][dɪd] ,

**and that the King comes as often to her as ever he did ,**

和 那 这 国王 来 作为 经常 到 她 作为 曾经 他 做过 ,

国王像以往一样经常来看望她。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] .

**at which , God forgive me , I am well pleased .**

在 哪个 , 上帝 原谅 我 , 我 是 出色地 高兴 .

对此，上帝请原谅我，我感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ,

**It began to rain ,**

它 开始 到 雨 ,

开始下雨了，

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm]

**and so I borrowed a hat and cloak of Mr . Moore and walked home**

和 所以 我 借来的 一个 帽子 和 披风 的 先生 . 摩尔 和 步行 家

,

**,**

,

于是我向摩尔先生借了一顶帽子和一件斗篷，然后步行回家了。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] ['kæptɪn] ['fɛrər] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ,
**where I found Captain Ferrer with my wife ,**
在哪里 我 成立 队长 费雷尔 和 我的 妻子 ,

我和妻子在那里遇到了费雷尔船长。

---

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [hɪm] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd]
**and after speaking a matter of an hour with him he went home and**
和 后 请讲 一个 事情 的 一个 小时 和 他 他 去 家 和
[wiː; wi] [ɔːl] [tuː; tə] [bed] .
**we all to bed .**
我们 全部 到 床 .

和他交谈了一个小时后，他就回家了，我们也都去睡觉了。

---

[dʒæk] [kəʊl] , [maɪ] [əʊld] [frend] , [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]
**Jack Cole , my old friend , found me out at the Wardrobe ; and , among other**
杰克 油菜 , 我的 老的 朋友 , 成立 我 出去 在 这 衣柜 ; 和 , 之中 其他
[θɪŋz] ,
**things ,**
事物 ,

我的老朋友杰克·科尔在衣橱酒吧找到了我；而且，除此之外，

---

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wʊd] [flɪŋ] [ʌp]
**he told me that certainly most of the chief ministers of London would fling up**
他 讲述 我 那 当然 最多 的 这 首席 部长们 的 伦敦 会 一扔 向上
[ðeə(r)] ['lɪvɪŋz] ;
**their livings ;**
他们的 生活 ;

他告诉我，伦敦的大多数首席部长肯定会放弃他们的家业；

---

[ænd; ənd] [ðæt] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ˌðeər'ɒv] [wʊd] [biː; bi] [sæd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
**and that , soon or late , the issue thereof would be sad to the King and**
和 那 , 很快 或者 晚的 , 这 问题 其中 会 是 伤心 到 这 国王 和
[kɔːt] .
**Court .**
法庭 .

迟早，这个问题会给国王和朝廷带来悲伤。

---

7th .
**7th .**
7th .

第七。

---

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'ləʊn] [tɪl] ['dɪnə(r)] ,
**Up and to my office early , and there all the morning alone till dinner ,**
向上 和 到 我的 办公室 早期的 , 和 那里 全部 这 早晨 独自的 直到 晚餐 ,

我早早起床到办公室，整个上午都独自在那里工作，直到晚餐时间。

---

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [ə'gen] ,
**and after dinner to my office again ,**
和 后 晚餐 到 我的 办公室 再次 ,

晚饭后我又回到了办公室。

---

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] ,
**and about 3 o'clock with my wife by water to Westminster ,**
和 关于 3 点钟 和 我的 妻子 经过 水 到 威斯敏斯特 ,

大约三点钟，我和妻子乘船前往威斯敏斯特。

[weə(r)] [ai] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [waɪl] [maɪ] [waɪf] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
**where I staid in the Hall while my wife went to see her father and mother**
在哪里 我 稳重 在 这 大厅 尽管 我的 妻子 去 到 看 她 父亲 和 母亲
,
**,**
,

我当时待在大厅里，妻子去看望她的父母。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wiː; wi] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['kɒmz]
**and she returning we by water home again , and by and by comes**
和 她 返回 我们 经过 水 家 再次 , 和 经过 和 经过 来
['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] ,
**Mr . Cooper ,**
先生 . 库珀 ,

她乘船送我们回家，过了一会儿，库珀先生来了。

[səʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] ['aʊə(r)] - , [ænd; ənd] [səʊ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
**so he and I to our mathematiques , and so supper and to bed .**
所以 他 和 我 到 我们的 - , 和 所以 晚餐 和 到 床 .

于是，我和他继续做数学题，然后吃晚饭，上床睡觉。

[maɪ] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [njuː] [bʊks] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfɪs]
**My morning's work at the office was to put the new books of my office**
我的 早晨 工作 在 这 办公室 曾是 到 放 这 新的 图书 的 我的 办公室
['ɪntuː] ['ɔːdə(r)] ,
**into order ,**
进入 命令 ,

我上午在办公室的工作是整理办公室新到的书籍。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bæksaɪd] [wɒt] [bʊks] [ðeɪ] [biː; bi] ,
**and writing on the backsides what books they be ,**
和 写作 在 这 背面 什么 图书 他们 是 ,

在书的背面写上它们是什么书，

[ænd; ənd] [træn'skraɪbɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] [bʊks] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
**and transcribing out of some old books some things into them .**
和 转录 出去 的 一些 老的 图书 一些 事物 进入 他们 .

并将一些旧书中的内容誊写到这些书中。

8th .
**8th .**
8th .

第八。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [həʊm] ,
**At the office all the morning and dined at home ,**
在 这 办公室 全部 这 早晨 和 用餐 在 家 ,

上午都在办公室，晚上回家吃饭。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ,
**and after dinner in all haste to make up my accounts with my Lord ,**
和 后 晚餐 在 全部 匆忙 到 制作 向上 我的 账户 和 我的 主 ,

晚饭后，我急忙向我的主结算账目。

[wɪtʃ] [ai] [dɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,
**which I did with some trouble ,**
哪个 我 做过 和 一些 麻烦 ,

我费了些周折才做到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][sʌm; səm] [həʊps] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['prɒfɪt][tu:; tə][maɪ'self][ɪn] [ðɪs]
**because I had some hopes to have made a profit to myself in this**
因为 我 有 一些 希望 到 有 制成 一个 利润 到 我 在 这
[ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ˌem 'iː] ( [wɪtʃ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ) ,
**account and above what was due to me ( which God forgive me in ) ,**
帐户 和 多于 什么 曾是 到期的 到 我 ( 哪个 上帝 原谅 我 在 ) ,

因为我曾希望从这个账户中获利，并且能获得超出我应得的收益（愿上帝原谅我），

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] , [bʌt; bət] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] , [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [pɑ:st] [wel]
**but I could not , but carried them to my Lord , with whom they passed well**
但 我 可以 不是 , 但 携带 他们 到 我的 主 , 和 谁 他们 通过了 出色地
.
**:**
.

但我无能为力，只好将它们带到我的主那里，它们在那里安然无恙。

[səʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] , [weə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [lɔ:d] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)] ;
**So to the Wardrobe , where alone with my Lord above an hour ;**
所以 到 这 衣柜 , 在哪里 独自的 和 我的 主 多于 一个 小时 ;

于是我去了衣橱，在那里独自与我的主人待了一个多小时；

[ænd; ənd][hi:; hi][du:; də] [si:m] [stɪl] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [telz]
**and he do seem still to have his old confidence in me ; and tells**
和 他 做 似乎 仍然 到 有 他的 老的 信心 在 我 ; 和 讲述
[ˌem 'iː][tu:; tə] [bu:t] ,
**me to boot ,**
我 到 启动 ,

他似乎仍然像以前那样信任我；而且还告诉我：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [hæθ] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ; [weər'ɪn] [ai]
**that Mr . Coventry hath spoke of me to him to great advantage ; wherein I**
那 先生 . 考文垂 有 辐 的 我 到 他 到 伟大的 优势 ; 其中 我
[ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pli:zd] .
**am much pleased .**
是 很多 高兴 .

考文垂先生向他极力称赞我，我对此非常高兴。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ] [lɔ:d] ;
**By and by comes in Mr . Coventry to visit my Lord ;**
经过 和 经过 来 在 先生 . 考文垂 到 访问 我的 主 ;

不久，考文垂先生前来拜访我的勋爵；

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ai] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ]
**and so my Lord and he and I walked together in the great chamber a**
和 所以 我的 主 和 他 和 我 步行 一起 在 这 伟大的 房间 一个
[gʊd] [waɪl] ;
**good while ;**
好的 尽管 ;

于是，我和我的主人一起在大厅里走了好一会儿；

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'dʒenjuəs] [mæn][ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] .
**and I found him a most ingenuous man and good company .**
和 我 成立 他 一个 最多 天真无邪 男人 和 好的 公司 .

我发现他是一个非常真诚的人，也是一个很好的伙伴。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [gɒn] [ai]['ɔ:lsəʊ] [went] [həʊm] [baɪ]['wɔ:tə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mɔ:r] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔ:(r); fə(r)]
**He being gone I also went home by water , Mr . Moore with me for**
他 存在 已消失 我 还 去 家 经过 水 , 先生 . 摩尔 和 我 为了
['dɪskɔ:s] [seɪk] ,
**discourse sake ,**
话语 清酒 ,

他走后，我也乘船回家了，摩尔先生为了方便讨论与我同行。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['kuːpə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] ,
**and then parted from me , Cooper being there ready to attend me ,**
和 然后 分手了 从 我 , 库珀 存在 那里 准备好 到 出席 我 ,

然后他们就和我告别了，库珀在那里等着照顾我。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ai][tuː; tə] [wɜːk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,
**so he and I to work till it was dark ,**
所以 他 和 我 到 工作 直到 它 曾是 黑暗的 ,

于是我和他一直工作到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][bed] .
**and then eat a bit and by daylight to bed .**
和 然后 吃 一个 少量 和 经过 日光 到 床 .

然后吃点东西，天亮前就去睡觉。

9th .
**9th .**
9th .

第九。

[ʌp] [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] - - ['teɪb(ə)l] [hɑːd] ,
**Up by four o'clock , and at my multiplicacion - table hard ,**
向上 经过 四 点钟 , 和 在 我的 - - 桌子 难的 ,

四点钟就起床了，埋头苦算乘法表。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai] [miːt] [wɪ'ðɔːl] [ɪn][maɪ] - .
**which is all the trouble I meet withal in my arithmetique .**
哪个 是 全部 这 麻烦 我 见面 此外 在 我的 - .

这就是我在算术中遇到的所有问题。

[səʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['redi] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['bɪzi] ,
**So made me ready and to the office , where all the morning busy ,**
所以 制成 我 准备好 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 忙碌的 ,

于是我收拾好东西去了办公室，整个上午都很忙。

[ænd; ənd][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
**and Sir W . Pen came to my office to take his leave of me ,**
和 先生 W . 笔 来了 到 我的 办公室 到 拿 他的 离开 的 我 ,

W·彭爵士来到我的办公室向我告别，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [dɪd] [kə'mɪt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ]
**and desiring a turn in the garden , did commit the care of his building**
和 渴望 一个 转动 在 这 花园 , 做过 犯罪 这 关心 的 他的 建筑
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**to me ,**
到 我 ,

他想轮流打理花园，于是便将房屋的照料工作委托给了我。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv][maɪn] .
**and offered all his services to me in all matters of mine .**
和 提供 全部 他的 服务 到 我 在 全部 事情 的 矿 .

他表示愿意为我处理所有事务提供一切帮助。

[ai][dɪd] , [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
**I did , God forgive me !**
我 做过 , 上帝 原谅 我 !

我做了，上帝原谅我！

['prɒmɪs] [hɪm] [ɔ:l] [maɪ] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [lʌv] , [ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊg] [nəʊz] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [nʌn]
**promise him all my service and love , though the rogue knows he deserves none**
承诺 他 全部 我的 服务 和 爱 , 尽管 这 流氓 知道 他 值得 没有任何
[frɒm; frəm] [ˌem 'i:] ,
**from me ,**
从 我 ,

我承诺会全心全意地服侍他，爱他，尽管那个恶棍知道他不配得到我的任何爱。

[nɔ:(r)] [du:; də] [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['eni] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [ di'sembl ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
**nor do I intend to show him any ; but as he dissembles with me ,**
也不 做 我 打算 到 展示 他 任何 ; 但 作为 他 伪装 和 我 ,

我也不打算向他展示任何内容；但他却在我面前装模作样，

[səʊ] [mʌst; məst] [ai] [wɪð] [hɪm] .
**so must I with him .**
所以 必须 我 和 他 .

我也必须和他一样。

[daind] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [səʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] , [maɪ] [waɪf] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
**Dined at home , and so to the office again , my wife with me ,**
用餐 在 家 , 和 所以 到 这 办公室 再次 , 我的 妻子 和 我 ,

在家吃了晚饭，然后又去了办公室，妻子陪我一起去的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [si:t] [ɪn] [maɪ]
**and while I was for an hour making a hole behind my seat in my**
和 尽管 我 曾是 为了 一个 小时 制作 一个 洞 在后面 我的 座位 在 我的
['klɒzɪt] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**closet to look into the office ,**
壁橱 到 看 进入 这 办公室 ,

当我花了整整一个小时在衣柜座椅后面凿洞，以便能看到办公室里的情况时，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['bræmptən] ,
**she was talking to me about her going to Brampton ,**
她 曾是 说 到 我 关于 她 去 到 布兰普顿 ,

她跟我说起她要去布兰普顿的事，

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:]
**which I would willingly have her to do but for the cost of it**
哪个 我 会 心甘情愿 有 她 到 做 但 为了 这 成本 的 它
,
**,**
,

我很乐意让她这么做，但代价太高了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɜ:t] [ðæt] [ai]
**and to stay here will be very inconvenient because of the dirt that I**
和 到 停留 这里 将要 是 非常 不方便 因为 的 这 污垢 那 我
[mʌst; məst] [hæv; həv] [wen] [maɪ] [haʊs] [ɪz] ['pʊld] [daʊn] .
**must have when my house is pulled down .**
必须 有 什么时候 我的 房子 是 拉 向下 .

而且，由于我的房子拆除后会产生大量泥土，留在这里会非常不方便。

[ðen] [tu:; tə] [maɪ] ['bɪznəs] [tɪl] [naɪt] , [ðen] ['mɪstə(r)] . ['ku:pə(r)] [ænd; ənd] [ai] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,
**Then to my business till night , then Mr . Cooper and I to our business ,**
然后 到 我的 商业 直到 夜晚 , 然后 先生 . 库珀 和 我 到 我们的 商业 ,

然后我忙自己的事直到晚上，之后我和库珀先生继续我们的事。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,
**and then came Mr . Mills , the minister , to see me ,**
和 然后 来了 先生 . 米尔斯 , 这 部长 , 到 看 我 ,

然后，米尔斯先生，也就是牧师，来见我了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [bʌt; bət] ['reəli] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] ['evri] [deɪ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['ʌðə(r)z]
**which he hath but rarely done to me , though every day almost to others**
哪个 他 有 但 很少 完毕 到 我 ， 尽管 每一个 天 几乎 到 其他的
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
**of us ;**
的 我们 ；

他很少这样对待我，但几乎每天都这样对待我们其他人；

---

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['vɪtlz] [ɪz] ,
**but he is a cunning fellow , and knows where the good victuals is ,**
但 他 是 一个 狡猾 同伴 ， 和 知道 在哪里 这 好的 食物 是 ，

但他是个狡猾的家伙，知道哪里有好吃的。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [drɪŋk] , [æt; ət][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] .
**and the good drink , at Sir W . Batten's .**
和 这 好的 喝 ， 在 先生 W ． 巴顿的 ．

在 W. Batten 爵士那里，还能喝到好酒。

---

[haʊ'evə(r)] , [ai] [juːst] [hɪm] ['sɪvəli] , [ðəʊ] [ai] [lʌv] [hɪm] [æz; əz][ai][duː; də][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
**However , I used him civilly , though I love him as I do the rest of his coat .**
然而 ， 我 用过的 他 文明地 ， 尽管 我 爱 他 作为 我 做 这 休息 的 他的 外套 ．

然而，我礼貌地对待他，尽管我像爱他的外套其他部分一样爱他。

---

[səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**So to supper and to bed .**
所以 到 晚餐 和 到 床 ．

吃晚饭，然后睡觉。

---

10th .
**10th .**
10th .

第十。

---

[ʌp] [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ai] ['præktɪst] [maɪ] - ,
**Up by four o'clock , and before I went to the office I practised my arithmetique ,**
向上 经过 四 点钟 ， 和 前 我 去 到 这 办公室 我 已实践 我的 - ，

我四点钟就起床了，上班前练习了算术。

---

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [maɪ][waɪf][wɒz; wəz][ʌp] , [dɪd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['seərə] ,
**and then , when my wife was up , did call her and Sarah ,**
和 然后 ，什么时候 我的 妻子 曾是 向上 ， 做过 称呼 她 和 莎拉 ，

然后，等我妻子起床后，我给她和莎拉打了电话。

---

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
**and did make up a difference between them ,**
和 做过 制作 向上 一个 不同之处 之间 他们 ，

确实弥补了它们之间的差异，

---

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ləʊθ][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**for she is so good a servant as I am loth to part with her .**
为了 她 是 所以 好的 一个 仆人 作为 我 是 洛斯 到 部分 和 她 ．

因为她是一位非常优秀的仆人，我实在舍不得她离开。

---

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [weə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ,
**So to the office all the morning , where very much business ,**
所以 到 这 办公室 全部 这 早晨 ， 在哪里 非常 很多 商业 ，

所以整个上午都在办公室，处理很多业务，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ veks ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'ɔːdə(r)][æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] , [ðæt] ,
**but it vexes me to see so much disorder at our table , that ,**
但 它 烦恼 我 到 看 所以 很多 紊乱 在 我们的 桌子 ， 那 ，

但看到餐桌上如此凌乱，我感到很恼火。

['evri] [mæn] ['maɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sevrəl] ['bɪznəs] , [wiː; wi] [dɪ'spætʃ] ['nʌθɪŋ] .
**every man minding a several business , we dispatch nothing .**
每一个 男人 介意 一个 一些 商业 ， 我们 派遣 没有什么 .

每个人都忙着自己的事情，我们什么也不派出去。

[daind] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [maɪ] [waɪf] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] ,
**Dined at home with my wife , then to the office again ,**
用餐 在 家 和 我的 妻子 ， 然后 到 这 办公室 再次 ，

在家和妻子吃了晚饭，然后又去办公室了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪktʃuːələz] ['ɒfɪs] ,
**and being called by Sir W . Batten , walked to the Victualler's office ,**
和 存在 称为 经过 先生 W . 板条 ， 步行 到 这 维克图勒的 办公室 ，

接到W·巴顿爵士的电话后，他走到了军需官办公室。

[ðeə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**there to view all the several offices and houses to see that they were**
那里 到 看法 全部 这 一些 办公室 和 房屋 到 看 那 他们 是
[ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ˌðeər'ɒv] .
**employed in order to give the Council an account thereof .**
受雇 在 命令 到 给 这 理事会 一个 帐户 其中 .

去查看所有办公室和房屋，看看它们的用途，以便向委员会汇报情况。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][æn; ən] [əʊθ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ljuːis] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [braʊn]
**So after having taken an oath or two of Mr . Lewes and Captain Brown**
所以 后 拥有 已采取 一个 誓言 或者 二 的 先生 . 刘易斯 和 队长 棕色的
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**and others I returned to the office ,**
和 其他的 我 返回 到 这 办公室 ，

于是，在让刘易斯先生、布朗上尉和其他人宣誓之后，我回到了办公室。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [dɪsp'ætʃɪŋ] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] [ə'ləʊn] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][səʊ][həʊm]
**and there sat despatching several businesses alone till night , and so home**
和 那里 卫星 派遣 一些 企业 独自的 直到 夜晚 ， 和 所以 家
[ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][bed] .
**and by daylight to bed .**
和 经过 日光 到 床 .

于是他独自一人坐在那里处理了好几笔生意，直到夜幕降临，然后回家，天亮后才上床睡觉。

11th .
**11th .**
11th .

11日

[ʌp] [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [hɑːd] [æt; ət][maɪ] - - ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ]
**Up by four o'clock , and hard at my multiplicacion - table , which I am now**
向上 经过 四 点钟 ， 和 难的 在 我的 - - 桌子 ， 哪个 我 是 现在
['ɔːlməʊst]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ,
**almost master of ,**
几乎 掌握 的 ，

四点钟就起床了，开始认真背诵我的乘法表，我现在几乎已经完全掌握了。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['redi] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz]
**and so made me ready and to my office , where by and by comes**
和 所以 制成 我 准备好 和 到 我的 办公室 , 在哪里 经过 和 经过 来
['mɪstə(r)] . [pɛt] ,
**Mr . Pett ,**
先生 . 佩特 ,

于是他让我做好准备，带我去了我的办公室，过了一会儿，佩特先生来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [huː] [steɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt][æt; ət]
**and then a messenger from Mr . Coventry , who stays in his boat at**
和 然后 一个 信使 从 先生 . 考文垂 , WHO 停留 在 他的 船 在
[ðə; ði]['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
**the Tower for us .**
这 塔 为了 我们 .

然后，考文垂先生派了一位信使来，他一直待在伦敦塔的船上等我们。

[səʊ][wiː; wi][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfəd] [fɜːst] ,
**So we to him , and down to Deptford first ,**
所以 我们 到 他 , 和 向下 到 德普特福德 第一的 ,

于是我们去找他，先去了德普特福德。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ vjuː ] [sʌm; səm] [diːlz] ['leɪtli] [sɜːvd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
**and there viewed some deals lately served in at a low price , which our**
和 那里 已查看 一些 交易 最近 服务 在 在 一个 低的 价格 , 哪个 我们的
['ɒfɪsəz] ,
**officers ,**
警官 ,

而且，我们官员最近还看到一些交易以低价成交，

[laɪk] [ neiv ] , [wʊd] [ˌʌn'truːli]['væljuː][ɪn][ðeə(r)] [wɜːθ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gʊd] .
**like knaves , would untruly value in their worth , but we found them good .**
喜欢 无赖 , 会 不真实的 价值 在 他们的 值得 , 但 我们 成立 他们 好的 .

就像恶棍一样，会错误地评估他们的价值，但我们却觉得他们很好。

[ðen] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [ænd; ənd] [ vjuː ] [wel] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] [ðeə(r)] ,
**Then to Woolwich , and viewed well all the houses and stores there ,**
然后 到 伍尔维奇 , 和 已查看 出色地全部 这 房屋 和 商店 那里 ,

然后去了伍尔维奇，仔细参观了那里的所有房屋和商店。

[wɪtʃ] [laɪ][ɪn]['veri] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] ['stɔːhaʊzɪz] ,
**which lie in very great confusion for want of storehouses ,**
哪个 说谎 在 非常 伟大的 困惑 为了 想 的 仓库 ,

由于缺乏仓库，这些货物堆放得非常混乱。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] ['ʃɛldənz] [tuː; tə] [vjuː] [ðeə(r)] [bʊks] ,
**and then to Mr . Ackworth's and Sheldon's to view their books ,**
和 然后 到 先生 . - 和 谢尔顿的 到 看法 他们的 图书 ,

然后去阿克沃斯先生和谢尔顿先生那里翻阅他们的书籍。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][æt; ət][ɔːl][æz; əz]
**which we found not to answer the King's service and security at all as**
哪个 我们 成立 不是 到 回答 这 国王学院 服务 和 安全 在 全部 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [stɔːz] .
**to the stores .**
到 这 商店 .

我们发现，就仓库而言，这完全没有满足国王的服务和安全要求。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ vjuː ] [ðə; ði] [hemp] , [weər'ɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [greɪt]
**Then to the Ropeyard , and there viewed the hemp , wherein we found great**
然后 到 这 - , 和 那里 已查看 这 麻 , 其中 我们 成立 伟大的
[kə'rʌpʃ(ə)n] ,
**corruption ,**
腐败 ,

然后我们去了绳索场，在那里查看了麻秆，发现那里腐败严重。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ]['traɪəl] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)][ɑː(r)] . [fɔːrdz] [jɑːn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd]
**and then saw a trial between Sir R . Ford's yarn and our own , and**
和 然后 锯 一个 审判 之间 先生 拉 . 福特的 纱 和 我们的 自己的 , 和
[faʊnd] [greɪt] [ɒdz] .
**found great odds .**
成立 伟大的 赔率 .

然后，我们对比了 R. Ford 爵士的故事和我们自己的故事，发现差距很大。

[səʊ][baɪ]['wɔːtə(r)] [bæk] [ə'gen] .
**So by water back again .**
所以 经过 水 后退 再次 .

所以又乘船返回了。

[ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ; [ænd; ənd]
**About five in the afternoon to Whitehall , and so to St . James's ; and**
关于 五 在 这 下午 到 白厅 , 和 所以 到 英石 . 詹姆斯的 ; 和
[æt; ət]['mɪstə(r)] . ['kʌvəntriz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
**at Mr . Coventry's chamber ,**
在 先生 . 考文垂的 房间 ,

下午五点左右到达白厅，然后前往圣詹姆斯宫；并在考文垂先生的房间里，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [faɪn] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [niːt] ['dɪnə(r)] ,
**which is very neat and fine , we had a pretty neat dinner ,**
哪个 是 非常 整洁的 和 美好的 , 我们 有 一个 漂亮的 整洁的 晚餐 ,

非常整洁美好，我们享用了一顿非常棒的晚餐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [fel] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,
**and after dinner fell to discourse of business and regulation ,**
和 后 晚餐 跌倒 到 话语 的 商业 和 规定 ,

晚餐后，话题转向了商业和监管方面。

[ænd; ənd][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [pʊt] ['mætəz] ['ɪntuː]['betə(r)]['ɔːdə(r)] ,
**and do think of many things that will put matters into better order ,**
和 做 思考 的 许多 事物 那 将要 放 事情 进入 更好的 命令 ,

而且要认真思考许多能让事情变得更有条理的事情，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [maɪ] [hɑːt] [ ri'dʒɔis ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [səʊ] [ɪn'dʒiːniəs] ,
**and upon the whole my heart rejoices to see Mr . Coventry so ingenious ,**
和 之上 这 所有的 我的 心 欢欣鼓舞 到 看 先生 . 考文垂 所以 巧妙 ,

总的来说，看到考文垂先生如此才华横溢，我由衷地感到高兴。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['stjuːdiəs] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,
**and able , and studious to do good ,**
和 有能力的 , 和 好学的 到 做 好的 ,

而且有能力，并且勤奋好学，乐于行善。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɛt] [ænd; ənd][maɪ'self]
**and with much frankness and respect to Mr . Pett and myself**
和 和 很多 坦率 和 尊重 到 先生 . 佩特 和 我
[pə'tɪkjələli] .
**particularly .**
特别 .

而且，我对佩特先生和我本人都怀有极大的坦诚和尊重。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [brəʊk] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dɪskɔːs] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ə'griːd] [ɒn] [ɪn]

**About 9 o'clock we broke up after much discourse and many things agreed on in**

关于 9 点钟 我们 打破 向上 后 很多 话语 和 许多 事物 同意 在 在

['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,

**order to our business of regulation ,**

命令 到 我们的 商业 的 规定 ,

大约九点钟，经过一番讨论并就我们的监管业务达成诸多共识后，我们结束了会议。

[ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ( ['lændɪŋ] ['mɪstə(r)] . [pɛt] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] )

**and so by water ( landing Mr . Pett at the Temple )**

和 所以 经过 水 ( 降落 先生 . 佩特 在 这 寺庙 )

于是，他们乘船（佩特先生在寺庙登陆）。

[ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

**I went home and to bed .**

我 去 家 和 到 床 .

我回家睡觉了。

12th .

**12th .**

12th .

第十二。

[ʌp] [baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] ,

**Up by five o'clock , and put things in my house in order to be laid up ,**

向上 经过 五 点钟 , 和 放 事物 在 我的 房子 在 命令 到 是 铺设 向上 ,

五点钟起床，把东西搬回家，准备存放起来。

[ə'genst] [maɪ] ['wɜːkmən] [kʌm] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] ,

**against my workmen come on Monday to take down the top of my house ,**

反对 我的 工人 来 在 周一 到 拿 向下 这 顶部 的 我的 房子 ,

我的工人们周一来拆我家屋顶，

[wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [θruː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk]

**which trouble I must go through now , but it troubles me much to think**

哪个 麻烦 我 必须 去 通过 现在 , 但 它 麻烦 我 很多 到 思考

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

**of it .**

的 它 .

我现在必须经历这些麻烦，但一想到这些我就很烦恼。

[səʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [tɪl] [nuːn] [wiː; wi] [sæt] ,

**So to my office , where till noon we sat ,**

所以 到 我的 办公室 , 在哪里 直到 中午 我们 卫星 ,

于是我们去了我的办公室，一直坐到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [mʌtʃ]

**and then I to dinner and to the office all the afternoon with much**

和 然后 我 到 晚餐 和 到 这 办公室 全部 这 下午 和 很多

['bɪznəs] .

**business .**

商业 .

然后我去吃了晚饭，下午又去办公室处理了很多工作。

[æt; ət] [naɪt] [wɪð] ['kuːpə(r)] [æt; ət] - ,

**At night with Cooper at arithmetique ,**

在 夜晚 和 库珀 在 - ,

晚上和库珀在算术馆，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [kriːd] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːdz] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðem; ðəm] ,

**and then came Mr . Creed about my Lord's accounts to even them ,**

和 然后 来了 先生 . 信条 关于 我的 主场 账户 到 甚至 他们 ,

然后克里德先生就我主的账目进行了交代，以求平衡账目。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɒn] [ai][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**and he gone I to supper and to bed .**
和 他 已消失 我 到 晚餐 和 到 床 .

他去吃晚饭，然后我就去睡觉了。

13th ( [lɔːdz] [deɪ] ) . . . .
**13th ( Lord's day ) . . . .**
13th ( 主场 天 ) . . . .

13日（主日）……

[ai][hæd; həd][maɪ][əʊld][peɪn][ɔːl] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
**I had my old pain all yesterday and this morning ,**
我 有 我的 老的 疼痛 全部 昨天 和 这 早晨 ,

昨天和今天早上我的老毛病又犯了。

[ænd; ənd][səʊ] [kept] [maɪ][bed] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**and so kept my bed all this morning .**
和 所以 保留 我的 床 全部 这 早晨 .

所以今天上午我一直躺在床上。

[səʊ] [ʌp] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
**So up and after dinner and some of my people to church ,**
所以 向上 和 后 晚餐 和 一些 的 我的 人们 到 教会 ,

晚饭后，我和一些人一起去了教堂。

[ai][set] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]['peɪpəz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)][fɪt]
**I set about taking down my books and papers and making my chamber fit**
我 放 关于 采取 向下 我的 图书 和 文件 和 制作 我的 房间 合身
[ə'genst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
**against to - morrow to have the people come to work in pulling down the**
反对 到 - 明天 到 有 这 人们 来 到 工作 在 拉 向下 这
[tɒp][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .
**top of my house .**
顶部 的 我的 房子 .

我开始收拾书本和文件，整理房间，准备迎接明天来拆我家屋顶的人们。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][sent][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] ( [huː]
**In the evening I walked to the garden and sent for Mr . Turner ( who**
在 这 晚上 我 步行 到 这 花园 和 发送 为了 先生 . 车工 ( WHO
['jestədeɪ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
**yesterday did give me occasion of speaking to him about the difference between**
昨天 做过 给 我 场合 的 请讲 到 他 关于 这 不同之处 之间
[hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ) ,
**him and me ) ,**
他 和 我 ) ,

晚上我走到花园，叫了特纳先生过来（昨天他给了我一个机会，让我和他谈谈我和他之间的区别）。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][maɪ] [həʊl] [maɪnd] ,
**and I told him my whole mind ,**
和 我 讲述 他 我的 所有的 头脑 ,

我把我的想法全都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ] [dɪs'kɜːtəsi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [pleɪs]
**and how it was in my power to do him a discourtesy about his place**
和 如何 它 曾是 在 我的 力量 到 做 他 一个 失礼 关于 他的 地方
[ɒv; əv] ['peti] [pə'veɪəns] ,
**of petty purveyance ,**
的 小气 粮食 ,

我本可以对他那小本生意场所的不敬之举表示不满，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][dɪd] [meɪk] [hɪm] [siː] ( [ai] [θɪŋk] ) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'sɜːnmənt] [tuː; tə]
**and at last did make him see ( I think ) that it was his concernment to**
和 在 最后的 做过 制作 他 看 （ 我 思考 ） 那 它 曾是 他的 担忧 到
[biː; bi] ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**be friendly to me and what belongs to me .**
是 友好的 到 我 和 什么 属于 到 我 .

最后，我让他明白（我想）对他友好以及保护我的东西是他的责任。

['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**After speaking my mind to him and he to me ,**
后 请讲 我的 头脑 到 他 和 他 到 我 ，

我跟他坦诚交流之后，他也跟我坦诚交流了一番。

[wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɛtfəd] ,
**we walked down and took boat at the Tower and to Deptford ,**
我们 步行 向下 和 采取 船 在 这 塔 和 到 德普特福德 ，

我们步行下山，在伦敦塔乘船前往德普特福德。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][saɪn][ænd; ənd] [siːl] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['wɒrənts] , [æz; əz]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [piːs] [ɪn]
**on purpose to sign and seal a couple of warrants , as justice of peace in**
在 目的 到 符号 和 海豹 一个 夫妻 的 逮捕令 ， 作为 正义 的 和平 在
[kent] ,
**Kent ,**
肯特 ，

故意签署并盖章几份逮捕令，作为肯特郡的治安法官，

[ə'genst] [wʌn] ['ænɪs] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][traɪd][nekst] ['tjuːzdeɪ] , [æt; ət] ['meɪdstən] [ə'saɪzɪz] ,
**against one Annis , who is to be tried next Tuesday , at Maidstone assizes ,**
反对 一 安妮丝 ， WHO 是 到 是 尝试 下一个 周二 ， 在 梅德斯通 巡回审判 ，

被告人是安尼斯，他将于下周二在梅德斯通巡回法庭受审。

[fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm] [liːd] [aʊt][ɒv; əv] ['wʊlɪtʃ] [jɑːd] .
**for stealing some lead out of Woolwich Yard .**
为了 偷窃 一些 带领 出去 的 伍尔维奇 院子 .

因为他从伍尔维奇货场偷走了一些铅。

['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ai][dɪd] ['dɪskɔːs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
**Going and coming I did discourse with Mr . Turner about the faults of our**
去 和 未来 我 做过 话语 和 先生 . 车工 关于 这 故障 的 我们的
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,
**management of the business of our office ,**
管理 的 这 商业 的 我们的 办公室 ，

来回途中，我确实和特纳先生讨论过我们办公室业务管理中的不足之处。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [neɪv] .
**of which he is sensible , but I believe is a very knave .**
的 哪个 他 是 明智的 ， 但 我 相信 是 一个 非常 恶棍 .

他在这方面很有见地，但我认为他是个十足的无赖。

[kʌm] [həʊm] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ sʌp ] [wel] ,
**Come home I found a rabbit at the fire , and so supped well ,**
来 家 我 成立 一个 兔子 在 这 火 ， 和 所以 喝 出色地 ，

回家后我在火堆旁发现一只兔子，于是美美地吃了一顿。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][maɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**and so to my journall and to bed .**
和 所以 到 我的 期刊 和 到 床 .

于是，我开始写日记，然后上床睡觉。

14th .
**14th .**
14th .

14日

[ʌp] [baɪ][fɔːr] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] - , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [tɪl] [eit] ,
**Up by 4 o'clock and to my arithmetique , and so to my office till 8 ,**
向上 经过 4 点钟 和 到 我的 - , 和 所以 到 我的 办公室 直到 8 ,

早上四点起床，去算术教室，然后一直到八点都在办公室。

[ðen] [tuː; tə] [temz] [striːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [əʊld]['mɪstə(r)] . [griːn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɑːr] - [men] ,
**then to Thames Street along with old Mr . Green , among the tarr - men ,**
然后 到 泰晤士河 街道 沿着 和 老的 先生 . 绿色的 , 之中 这 焦油 - 男人 ,

然后和老格林先生一起去了泰晤士街，那里有很多焦油工人。

[ænd; ənd][dɪd] [ɪn'strʌkt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][praisiz][ɒv; əv] [tɑːr] ,
**and did instruct myself in the nature and prices of tarr ,**
和 做过 指示 我 在 这 自然 和 价格 的 焦油 ,

我还自学了焦油的性质和价格。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['stɒkhəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)] L10 15s .
**but could not get Stockholm for the use of the office under L10 15s .**
但 可以 不是 得到 斯德哥尔摩 为了 这 使用 的 这 办公室 在下面 L10 15s .

但无法根据 L10 15s 获得在斯德哥尔摩使用该办公室的许可。

[pə(r)][lɑːst] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] .
**per last , which is a great price .**
每 最后的 , 哪个 是 一个 伟大的 价格 .

每件价格都很划算。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] ['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . ['pepis] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**So home , and at noon Dr . T . Pepys came to me ,**
所以 家 , 和 在 中午 博士 . T . 佩皮斯 来了 到 我 ,

于是我回到家，中午时分，T·佩皮斯医生来找我。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [bæk] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
**and he and I to the Exchequer , and so back to dinner ,**
和 他 和 我 到 这 国库 , 和 所以 后退 到 晚餐 ,

然后他和我去了财政部，之后我们又回去吃晚饭了。

[weə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [pɪəs] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] .
**where by chance comes Mr . Pierce , the chyrurgeon , and then Mr .**
在哪里 经过 机会 来 先生 . 刺穿 , 这 外科医生 , 和 然后 先生 .
['bætərzbi] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
**Battersby , the minister ,**
巴特斯比 , 这 部长 ,

碰巧的是，外科医生皮尔斯先生来了，然后是牧师巴特斯比先生。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ɒv; əv]
**and then Mr . Dun , and it happened that I had a haunch of**
和 然后 先生 . 逼债 , 和 它 发生 那 我 有 一个 臀部 的
['venɪsn; 'venɪzn] [bɔɪld] ,
**venison boiled ,**
鹿肉 煮沸 ,

然后是邓先生，碰巧我当时有一块煮熟的鹿腿肉，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌwɛl'kʌm] [ænd; ənd] ['meri] ;
**and so they were very wellcome and merry ;**
和 所以 他们 是 非常 欢迎 和 欢乐 ;

所以他们受到了热烈欢迎，玩得很开心；

[bʌt; bət][maɪ]['sɪmp(ə)l]['dɑːktər; draɪv] . [duː; də] [tɔːk] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪm]
**but my simple Dr . do talk so like a fool that I am weary of him**
但 我的 简单的 博士 . 做 讲话 所以 喜欢 一个 傻子 那 我 是 厌倦 的 他
.
**:**
.

但我那位普通的医生说话像个傻瓜一样，我都厌倦他了。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɒn] , [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**They being gone , to my office again , and there all the afternoon ,**
他们 存在 已消失 , 到 我的 办公室 再次 , 和 那里 全部 这 下午 ,

他们走后，我又回到办公室，在那里待了一整个下午。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [həʊm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] [tɜːnz] [wɪð] [maɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
**and at night home and took a few turns with my wife in the garden**
和 在 夜晚 家 和 采取 一个 很少 转弯 和 我的 妻子 在 这 花园
[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
**and so to bed .**
和 所以 到 床 .

晚上回家后，我和妻子在花园里玩了一会儿，然后就上床睡觉了。

[maɪ] [haʊs] ['biːɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ['ɔːlməʊst][kwaɪt] [ʌn'taɪld] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪts]['raɪzɪŋ]['haɪə(r)] .
**My house being this day almost quite untiled in order to its rising higher .**
我的 房子 存在 这 天 几乎 相当 直到 在 命令 到 它是 上升 更高 .

我的房子今天几乎完全被翻了个底朝天，以便它能越建越高。

[ðɪs] [naɪt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɒn][maɪ] ['weɪskəʊt] ['ɔːlsəʊ] .
**This night I began to put on my waistcoat also .**
这 夜晚 我 开始 到 放 在 我的 马甲 还 .

那天晚上我也开始穿上马甲。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['pædʒənt][ɪn]['kɔːrnˌhɪl]['teɪkən] [daʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [streɪndʒ] .
**I found the pageant in Cornhill taken down , which was pretty strange .**
我 成立 这 盛会 在 康希尔 已采取 向下 , 哪个 曾是 漂亮的 奇怪的 .

我发现康希尔的游行队伍已经撤走了，这很奇怪。

15th .
**15th .**
15th .

15日

[ʌp] [baɪ][fɔːr] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [æz; əz][tuː; tə]['set(ə)lɪŋ][maɪ]['peɪpəz]
**Up by 4 o'clock , and after doing some business as to settling my papers**
向上 经过 4 点钟 , 和 后 正在做 一些 商业 作为 到 安顿 我的 文件
[æt; ət] [həʊm] ,
**at home ,**
在 家 ,

凌晨四点起床，处理完家里的文件后，

[ai] [went] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɪzi] [tɪl] ['sɪtɪŋ] [taɪm] .
**I went to my office , and there busy till sitting time .**
我 去 到 我的 办公室 , 和 那里 忙碌的 直到 坐着 时间 .

我去了办公室，一直忙到下班时间。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [weə(r)] [dʒeɪ] . ['sʌðən] , ['mɪstə(r)] . ['kʌvəntriz] [klɑːk] ,
**So at the office all the morning , where J . Southern , Mr . Coventry's clerk ,**
所以 在 这 办公室 全部 这 早晨 , 在哪里 J . 南方 , 先生 . 考文垂的 职员 ,

所以整个上午我都待在办公室，考文垂先生的职员J·索瑟恩……

[dɪd]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][saɪn] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪəd] ,
**did offer me a warrant for an officer to sign which I desired ,**
做过 提供 我 一个 保证 为了 一个 官 到 符号 哪个 我 想要的 ,

他们给了我一份我需要的搜查令，以便让警官签字。

['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [klɜːrks] ['djuːti] ,
**claiming it for my clerk's duty ,**
声称 它 为了 我的 职员的 责任 ,

声称这是我作为职员的职责，

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
which however did trouble me a little to be put upon it , but I did it .
哪个 然而 做过 麻烦 我 一个 小的 到 是 放 之上 它 , 但 我 做过 它 .

虽然这让我有点不情愿，但我还是做了。

[wiː; wi] [brəʊk] [ʌp] [leɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
We broke up late , and I to dinner at home ,
我们 打破 向上 晚的 , 和 我 到 晚餐 在 家 ,

我们很晚才分手，我回家吃了晚饭。

[weə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [kʊk] [keɪm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
where my brother Tom and Mr . Cooke came and dined with me ,
在哪里 我的 兄弟 汤姆 和 先生 . 库克 来了 和 用餐 和 我 ,

我哥哥汤姆和库克先生来和我一起吃饭的地方，

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['meri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
but I could not be merry for my business , but to my office again after dinner ,
但 我 可以 不是 是 欢乐 为了 我的 商业 , 但 到 我的 办公室 再次 后 晚餐 ,

但我因为工作繁忙，无法高兴起来，晚饭后就得回办公室上班。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ə'brɔːd] .
and they two and my wife abroad .
和 他们 二 和 我的 妻子 国外 .

他们俩和我妻子都在国外。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] ,
In the evening comes Mr . Cooper ,
在 这 晚上 来 先生 . 库珀 ,

晚上库珀先生来了，

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [hɪm] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪps] ,
and I took him by water on purpose to tell me things belonging to ships ,
和 我 采取 他 经过 水 在 目的 到 告诉 我 事物 属于 到 船舶 ,

我特意带他乘船，是为了让他告诉我一些与船只有关的事情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪm] [wel] [spent] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [ə'gen] ,
which was time well spent , and so home again ,
哪个 曾是 时间 出色地 花费 , 和 所以 家 再次 ,

这段时间过得很充实，于是我又回家了。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and my wife came home and tells me she has been very merry and well pleased with her walk with them .
和 我的 妻子 来了 家 和 讲述 我 她 有 到过 非常 欢乐 和 出色地 高兴 和 她 走 和 他们 .

我妻子回家后告诉我，她和他们一起散步非常开心，也很满意。

[ə'baʊt] ['bedtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] - ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['əʊpən] [æt; ət] [tɒp] ,
About bedtime it fell a - raining , and the house being all open at top ,
关于 就寝时间 它 跌倒 一个 - 下雨 , 和 这 房子 存在 全部 打开 在 顶部 ,

临近就寝时间，突然下起了雨，而房子顶部的门窗都是敞开的。

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
it vexed me ; but there was no help for it .
它 烦恼 我 ; 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

这让我很烦恼；但对此却无能为力。

16th .

**16th .**

16th .

16日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ɔːl][maɪ] ['silɪŋ] , [spɔɪld] [wɪð] [reɪn][lɑːst] [naɪt] ,
**In the morning I found all my ceilings , spoiled with rain last night ,**
在 这 早晨 我 成立 全部 我的 天花板 , 被宠坏了 和 雨 最后的 夜晚 ,

早上起来我发现我家所有的天花板都被昨晚的雨水淋湿了。

[səʊ] [ðæt] [ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [njuː] ['hwaɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
**so that I fear they must be all new whited when the work is done .**
所以 那 我 害怕 他们 必须 是 全部 新的 漂白 什么时候 这 工作 是 完毕 .

所以我担心完工后它们肯定都要重新粉刷一遍。

[meɪd] [ˌem 'iː] ['redi] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [mɔːr]
**Made me ready and to my office , and by and by came Mr . Moore**
制成 我 准备好 和 到 我的 办公室 , 和 经过 和 经过 来了 先生 . 摩尔

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**to me ,**
到 我 ,

他让我做好准备，把我送到办公室，过了一会儿，摩尔先生就来了。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][feə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]
**and so I went home and consulted about drawing up a fair state of all my**
和 所以 我 去 家 和 咨询 关于 绘画 向上 一个 公平的 状态 的 全部 我的

[lɔːdz] [ə'kaʊnts] ,
**Lord's accounts ,**
主场 账户 ,

于是我回家后，商讨如何公正地整理我勋爵的所有账目。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai] [fel] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['niːtli] ,
**which being settled , he went away , and I fell to writing of it very neatly ,**
哪个 存在 定居 , 他 去 离开 , 和 我 跌倒 到 写作 的 它 非常 整齐地 ,

事情办妥后，他就离开了，我便开始一丝不苟地把它记下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [kən'saɪsli] [dʌn] .
**and it was very handsome and concisely done .**
和 它 曾是 非常 英俊的 和 简洁地 完毕 .

而且它非常精美，设计简洁明了。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm][æt; ət]['dɪnə(r)] ,
**At noon to my Lord's with it , but found him at dinner ,**
在 中午 到 我的 主场 和 它 , 但 成立 他 在 晚餐 ,

中午时分，我带着它去见我的主人，却发现他正在吃晚饭。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['mɒntəgjuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**and some great company with him , Mr . Edward Montagu and his**
和 一些 伟大的 公司 和 他 , 先生 . 爱德华 蒙塔古 和 他的

['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ,
**brother , and Mr . Coventry ,**
兄弟 , 和 先生 . 考文垂 ,

与他同行的还有几位很棒的伙伴，爱德华·蒙塔古先生和他的兄弟，以及考文垂先生。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [lɒst] [maɪ]['leɪbə(r)] ;
**and after dinner he went out with them , and so I lost my labour ;**
和 后 晚餐 他 去 出去 和 他们 , 和 所以 我 丢失的 我的 劳动 ;

晚饭后，他跟他们出去了，所以我白白浪费了劳动成果；

[bʌt; bət] [daind] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] ,
**but dined with Mr . Moore and the people below ,**
但 用餐 和 先生 . 摩尔 和 这 人们 以下 ,

但他和摩尔先生以及楼下的人一起用餐了。

[huː] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [fel] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [pɔrtʃəgəl] [rɪŋz] ,
**who after dinner fell to talk of Portugall rings ,**
WHO 后 晚餐 跌倒 到 讲话 的 葡萄牙 戒指 ,

晚饭后，他们开始谈论葡萄牙戒指，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] ['ɒfəd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][tuː; tə] [sel] ,
**and Captain Ferrers offered five or six to sell ,**
和 队长 费雷尔斯 提供 五 或者 六 到 卖 ,

费雷尔斯船长出价五六人出售。

[ænd; ənd][ai] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [dʌn]
**and I seeming to like a ring made of a coco - nutt with a stone done**
和 我 似乎 到 喜欢 一个 戒指 制成 的 一个 椰子 - 坚果 和 一个 石头 完毕
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**in it ,**
在 它 ,

我似乎很喜欢一枚用椰子壳做成、镶嵌着宝石的戒指。

[hiː; hi][dɪd]['ɒfə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
**he did offer and would give it me .**
他 做过 提供 和 会 给 它 我 .

他确实提出过，而且愿意给我。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kriːdz] ['lɒdʒɪŋ] ,
**By and by we went to Mr . Creed's lodging ,**
经过 和 经过 我们 去 到 先生 . 信条的 住宿 ,

不久，我们便去了克里德先生的住处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][gɒt][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [swiːt'miːts] ,
**and there got a dish or two of sweetmeats ,**
和 那里 得到 一个 盘子 或者 二 的 甜食 ,

而且还有一两道甜点，

[ænd; ənd][ai] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['ledn] ['stændɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] ['peɪpəz] , [pen] ,
**and I seeing a very neat leaden standish to carry papers , pen ,**
和 我 看到 一个 非常 整洁的 铅灰色 斯坦迪什 到 携带 文件 , 笔 ,

我看到一个非常精致的铅制架子，用来放文件、笔，

[ænd; ənd][ɪŋk][ɪn] [wen] [wʌn] ['trævlz] [ai]['ɔːlsəʊ][gɒt] [ðæt] [ɒv; əv][hɪm] ,
**and ink in when one travels I also got that of him ,**
和 墨水 在 什么时候 一 旅行 我 还 得到 那 的 他 ,

旅行途中身上带着墨水，我也得到了他的那份。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [ai] [went] [həʊm] [baɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [lɔːdz]
**and that done I went home by water and to finish some of my Lord's**
和 那 完毕 我 去 家 经过 水 和 到 结束 一些 的 我的 主场
['bɪznəs] ,
**business ,**
商业 ,

办完这件事后，我乘船回家，去完成我主的一些事务。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɜːli] [tuː; tə][bed] .
**and so early to bed .**
和 所以 早期的 到 床 .

所以，我早早就睡了。

[ðɪs] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] ( ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['fɔːlən] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
**This day I was told that my Lady Castlemaine ( being quite fallen out with her**
这 天 我 曾是 讲述 那 我的 女士 卡斯尔梅恩 ( 存在 相当 倒下 出去 和 她
['hʌzbənd] ) [dɪd] ['jestədeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
**husband ) did yesterday go away from him ,**
丈夫 ) 做过 昨天 去 离开 从 他 ,

今天有人告诉我，卡斯尔梅恩夫人（她和丈夫关系很差）昨天已经离开了他。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] , ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][best] [θɪŋz] ;
with all her plate , jewels , and other best things ;
和 全部 她 盘子 , 珠宝 , 和 其他 最好的 事物 ;

她所有的餐具、珠宝和其他最好的东西;

[ænd; ənd][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][hɜːrz] ; [wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ,
and is gone to Richmond to a brother of her's ; which , I am apt to think ,
和 是 已消失 到 里士满 到 一个 兄弟 的 她的 ; 哪个 , 我 是 易于 到 思考 ,

她去了里士满，投奔她的一个兄弟；我倾向于认为，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mait] [kʌm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] .
was a design to get out of town , that the King might come at her the better .
曾是 一个 设计 到 得到 出去 的 镇 , 那 这 国王 可能 来 在 她 这 更好的 .

这是为了逃离城镇，以便国王能更好地对付她。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'struː] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɜːt] ,
But strange it is how for her beauty I am willing to construe all this to the best and to pity her wherein it is to her hurt ,
但 奇怪的 它 是 如何 为了 她 美丽 我 是 愿意的 到 解释 全部 这 到 这 最好的 和 到 遗憾 她 其中 它 是 到 她 伤害 ,

但奇怪的是，因为她的美貌，我愿意往好的方面解读这一切，并对她所遭受的伤害表示同情。

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [hɔː(r)] .
though I know well enough she is a whore .
尽管 我 知道 出色地 足够的 她 是 一个 妓女 .

虽然我很清楚她是个妓女。

17th .
17th .
17th .

17日

[tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] ; [weə(r)] [mʌtʃ] ['bɪznəs] .
To my office , and by and by to our sitting ; where much business .
到 我的 办公室 , 和 经过 和 经过 到 我们的 坐着 ; 在哪里 很多 商业 .

到我的办公室，一会儿就到我们的会议室；那里有很多事情要处理。

['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['biːɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] .
Mr . Coventry took his leave , being to go with the Duke over for the Queen - Mother .
先生 . 考文垂 采取 他的 离开 , 存在 到 去 和 这 公爵 超过 为了 这 女王 - 母亲 .

考文垂先生告辞了，他要陪同公爵去拜访王太后。

[ai] [daind] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [səʊ][tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] ,
I dined at home , and so to my Lord's ,
我 用餐 在 家 , 和 所以 到 我的 主场 ,

我在家用餐，然后去我主那里用餐。

[weə(r)] [ai] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [lɑːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

**where I presented him with a true state of all his accounts to last Monday**

在哪里 我 呈现 他 和 一个 真的 状态 的 全部 他的 账户 到 最后的 周一

,

**,**

,

我向他详细汇报了截至上周一他所有账户的真实情况。

['biːɪŋ] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [wɪtʃ] [dɪd] [pliːz] [hɪm] ,

**being the 14th of July , which did please him ,**

存在 这 14th 的 七月 , 哪个 做过 请 他 ,

那天是7月14日，这让他很高兴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ai] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

**and to my great joy I continue in his great esteem and opinion .**

和 到 我的 伟大的 喜悦 我 继续 在 他的 伟大的 尊重 和 观点 .

令我非常高兴的是，我仍然深受他的尊敬和信任。

[ai] [ðɪs] [deɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'kwɪt(ə)ns] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

**I this day took a general acquittance from my Lord to the same day .**

我 这 天 采取 一个 一般的 无罪释放 从 我的 主 到 这 相同的 天 .

我今天从我的主那里得到了当日的一般赦免。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [diːl] [wɪ'θɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

**So that now I have but very few persons to deal withall for money in the world .**

所以 那 现在 我 有 但 非常 很少 人 到 交易 以及所有 为了 钱 在 这 世界 .

所以现在世界上只有极少数人需要我为金钱做交易。

[həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɒn] [maɪ] [hændz] ,

**Home and found much business to be upon my hands ,**

家 和 成立 很多 商业 到 是 之上 我的 双手 ,

回到家后，我发现有很多事情需要处理。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [baɪ] ['kænd(ə)l] [lait] ,

**and was late at the office writing letters by candle light ,**

和 曾是 晚的 在 这 办公室 写作 信件 经过 蜡烛 光 ,

他晚上在办公室很晚才离开，还在烛光下写信。

[wɪtʃ] [ɪz] [reə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

**which is rare at this time of the year ,**

哪个 是 稀有的 在 这 时间 的 这 年 ,

这在每年的这个时候都很少见。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɒntent ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

**but I do it with much content and joy ,**

但 我 做 它 和 很多 内容 和 喜悦 ,

但我做这件事的时候感到非常满足和快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [duː; də] [pliːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [də'rekt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] ['bɪznəsɪz] .

**and then I do please me to see that I begin to have people direct themselves to me in all businesses .**

和 然后 我 做 请 我 到 看 那 我 开始 到 有 人们 直接的 他们自己 到 我 在 全部 企业 .

然后，我很高兴地看到，在各个行业，人们都开始主动来找我。

['veri] [leɪt] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] , [smɪθ] , [jʌŋ] ,

**Very late I was forced to send for Mr . Turner , Smith , Young ,**

非常 晚的 我 曾是 强制 到 发送 为了 先生 . 车工 , 史密斯 , 年轻的 ,

时间非常晚，我不得不派人去请特纳先生、史密斯先生和杨先生。

[ə'baʊt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][sent] [daʊn] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pleʒə(r)] [bəʊt] ,
**about things to be sent down early to - morrow on board the King's pleasure boat ,**
关于 事物 到 是 发送 向下 早期的 到 - 明天 在 木板 这 国王学院 乐趣 船 ,

关于明天一早要用国王的游艇送下去的东西，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] [wɪð] [maɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
**and so to bed with my head full of business ,**
和 所以 到 床 和 我的 头 满的 的 商业 ,

于是，我带着满脑子的工作上床睡觉了。

[bʌt; bət] [wel] [kən'tentɪd] [ɪn][maɪnd][æz; əz]['evə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .
**but well contented in mind as ever in my life .**
但 出色地 满足 在 头脑 作为 曾经 在 我的 生活 .

但我内心依然像以往一样感到满足。

18th .
**18th .**
18th .

18日

[ʌp] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] - [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] ,
**Up very early , and got a - top of my house , seeing the design of my work ,**
向上 非常 早期的 , 和 得到 一个 - 顶部 的 我的 房子 , 看到 这 设计 的 我的 工作 ,

一大早就起床，爬到屋顶，看到了我的设计作品。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
**and like it very well , and it comes into my head to have my dining - room wainscoated ,**
和 喜欢 它 非常 出色地 , 和 它 来 进入 我的 头 到 有 我的 用餐 - 房间 护墙板 ,

我很喜欢这种风格，于是就想着给餐厅的墙面也装上护墙板。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['prɪti] .
**which will be very pretty .**
哪个 将要 是 非常 漂亮的 .

那会非常漂亮。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['dɛtfəd] , [tuː; tə] [pʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
**By - and - by by water to Deptford , to put several things in order ,**
经过 - 和 - 经过 经过 水 到 德普特福德 , 到 放 一些 事物 在 命令 ,

顺道乘船前往德普特福德，处理几件事。

['biːɪŋ] [maɪ'self] [naʊ] ['əʊnli] [left] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [səʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**being myself now only left in town , and so back again to the office ,**
存在 我 现在 仅有的 左边 在 镇 , 和 所以 后退 再次 到 这 办公室 ,

现在城里只剩下我一个人了，所以我又回到了办公室。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɔːlsəʊ] [tɪl] [naɪt] ,
**and there doing business all the morning and the afternoon also till night ,**
和 那里 正在做 商业 全部 这 早晨 和 这 下午 还 直到 夜晚 ,

他们从上午到下午一直忙到晚上，都在做生意。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmz] ['kuːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - , [bʌt; bət] , [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,
**and then comes Cooper for my mathematiques , but , in good earnest ,**
和 然后 来 库珀 为了 我的 - , 但 , 在 好的 认真 ,

然后是库珀，就我的数学而言，但是，说真的，

[maɪ] [hed] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

**my head is so full of business that I cannot understand it as otherwise I should do .**

我的 头 是 所以 满的 的 商业 那 我 不能 理解 它 作为 否则 我 应该 做 .

我满脑子都是工作上的事，以至于无法像正常情况下那样理解这件事。

---

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][bed] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ,

**At night to bed , being much troubled at the rain coming into my house ,**

在 夜晚 到 床 , 存在 很多 麻烦 在 这 雨 未来 进入 我的 房子 ,

夜里躺在床上，因为雨水渗进屋里而感到非常烦躁，

---

[ðə; ði][tɒp] ['biːɪŋ] ['əʊpən] .

**the top being open .**

这 顶部 存在 打开 .

顶部敞开。

---

19th .

**19th .**

19th .

19日

---

[ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

**Up early and to some business ,**

向上 早期的 和 到 一些 商业 ,

早起处理一些事务，

---

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][steɪd] [lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ 'diskɔːs, dis'kɔːs ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

**and my wife coming to me I staid long with her discoursing about her going into the country ,**

和 我的 妻子 未来 到 我 我 稳重 长的 和 她 论述 关于 她 去 进入 这 国家 ,

我妻子来找我，我和她聊了很久，谈起她要去乡下的事。

---

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['veri] ['fɔːwəd] [səʊ][ˌeɪ 'em][ai][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] ['weðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɔː(r)][nəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

**and as she is not very forward so am I at a great loss whether to have her go or no because of the charge ,**

和 作为 她 是 不是 非常 向前 所以 是 我 在 一个 伟大的 损失 无论 到 有 她 去 或者 不 因为 的 这 收费 ,

由于她性格比较内向，我非常纠结是否应该让她去，因为这笔费用。

---

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

**and yet in some considerations I would be glad she was there ,**

和 然而 在 一些 考虑因素 我 会 是 高兴的 她 曾是 那里 ,

然而，从某些角度来看，我倒会很高兴她在那里。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːtinəs] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['fæməli][ðeə(r)] .

**because of the dirtiness of my house and the trouble of having of a family there .**

因为 的 这 肮脏 的 我的 房子 和 这 麻烦 的 拥有 的 一个 家庭 那里 .

因为我家很脏，而且家里有家人也很麻烦。

---

[səʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

**So to my office , and there all the morning ,**

所以 到 我的 办公室 , 和 那里 全部 这 早晨 ,

于是我去了办公室，整个上午都在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

**and then to dinner and my brother Tom dined with me only to see me .**

和 然后 到 晚餐 和 我的 兄弟 汤姆 用餐 和 我 仅有的 到 看 我 .

然后我们去吃晚饭，我哥哥汤姆和我一起吃饭，只是为了见我一面。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [went] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [tɑːr] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kəuls] ,

**In the afternoon I went upon the river to look after some tarr I am sending down and some coles ,**

在 这 下午 我 去 之上 这 河 到 看 后 一些 焦油 我 是 发送 向下 和 一些 科尔斯 ，

下午我到河边去看望我要运下去的焦油和一些水草。

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ai] [pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [maɪ'self] ,

**and so home again ; it raining hard upon the water , I put ashore and sheltered myself ,**

和 所以 家 再次 ; 它 下雨 难的 之上 这 水 , 我 放 岸上 和 避难所 我 ,

于是我又回到了家；当时雨下得很大，我上了岸，找了个地方避雨。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [baɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] :

**while the King came by in his barge , going down towards the Downs to meet the Queen :**

尽管 这 国王 来了 经过 在 他的 驳船 , 去 向下 向 这 唐斯 到 见面 这 女王 :

国王乘着驳船经过，驶向丘陵地带去迎接王后：

[ðə; ði] [djuːk] ['biːɪŋ] [gɒn] ['jestədeɪ] .

**the Duke being gone yesterday .**

这 公爵 存在 已消失 昨天 .

公爵昨天离开了。

[bʌt; bət] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['les(ə)nd] [maɪ] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

**But methought it lessened my esteem of a king ,**

但 我的想法 它 减少 我的 尊重 的 一个 国王 ,

但我认为这降低了我对国王的敬意。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [reɪn] .

**that he should not be able to command the rain .**

那 他 应该 不是 是 有能力的 到 命令 这 雨 .

他不应该能够掌控雨水。

[həʊm] , [ænd; ənd] ['kuːpə(r)] ['kʌmɪŋ] ( ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] ['sevrəl] ['lɛtəz] ) [tuː; tə] [maɪ] - ,

**Home , and Cooper coming ( after I had dispatched several letters ) to my mathematiques ,**

家 , 和 库珀 未来 ( 后 我 有 已派出 一些 信件 ) 到 我的 - ,

回家后，库珀（在我寄出几封信之后）来到我的数学教室。

[ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [æt; ət] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pɛnz] ,

**and so at night to bed to a chamber at Sir W . Pen's ,**

和 所以 在 夜晚 到 床 到 一个 房间 在 先生 W . 笔的 ,

于是晚上就到W·彭爵士的房间里睡觉。

[maɪ] [əʊn] [haʊs] ['biːɪŋ] [səʊ] [faʊl] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [laɪ] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

**my own house being so foul that I cannot lie there any longer ,**

我的 自己的 房子 存在 所以 犯规 那 我 不能 说谎 那里 任何 更长 ,

我的房子太脏了，我再也无法躺在那里了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][laɪz][səʊ][æz; əz] [ðæt] [ai] [kʌm] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][maɪ] [liːdz] [wɪˈðaʊt]
**and there the chamber lies so as that I come into it over my leads without**
和 那里 这 房间 谎言 所以 作为 那 我 来 进入 它 超过 我的 线索 没有
[ˈɡəʊɪŋ] [əˈbaʊt] ,
**going about ,**
去 关于 ,

房间就在那里，所以我可以直接用导线进入，无需绕路。

[bʌt; bət] [jet] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈfʊli] [ˈkɒntent ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**but yet I am not fully content with it ,**
但 然而 我 是 不是 完全 内容 和 它 ,

但我并不完全满意。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsɜːvənts] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [liːdz]
**for there will be much trouble to have servants running over the leads**
为了 那里 将要 是 很多 麻烦 到 有 仆人 跑步 超过 这 线索
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
**to and fro .**
到 和 弗 .

因为让仆人来回奔跑在牵引绳上会造成很多麻烦。

20th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**20th ( Lord's day ) .**
20th ( 主场 天 ) .

20日（主日）。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] [leɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [lɒŋ] [ɪn][bed] ,
**My wife and I lay talking long in bed ,**
我的 妻子 和 我 躺 说 长的 在 床 ,

我和妻子躺在床上聊了很久，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
**and at last she is come to be willing to stay two months in the country ,**
和 在 最后的 她 是 来 到 是 愿意的 到 停留 二 几个月 在 这 国家 ,

最终她同意在这个国家待两个月。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][kwaɪt] [dʌn] [ðæt] [meɪks]
**for it is her unwillingness to stay till the house is quite done that makes**
为了 它 是 她 不情愿 到 停留 直到 这 房子 是 相当 完毕 那 制作
[ˌem ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɡəʊ][ɔː(r)] [steɪ] .
**me at a loss how to have her go or stay .**
我 在 一个 损失 如何 到 有 她 去 或者 停留 .

因为她不愿意等到房子完全装修好才离开，这让我不知所措，不知道该让她走还是留下。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈtrʌb(ə)lz] [ˌem ˈiː][məʊst][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [reɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [səʊ]
**But that which troubles me most is that it has rained all this morning so**
但 那 哪个 麻烦 我 最多 是 那 它 有 下雨了 全部 这 早晨 所以
[ˈfjʊəriəsli] [ðæt] [ai][fɪə(r)][maɪ] [haʊs] [ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,
**furiously that I fear my house is all over water ,**
愤怒地 那 我 害怕 我的 房子 是 全部 超过 水 ,

但我最担心的是，今天早上雨下得这么大，我怕我的房子都被水淹了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ai][rəʊz][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt]
**and with that expectation I rose and went into my house and find that**
和 和 那 期待 我 玫瑰 和 去 进入 我的 房子 和 寻找 那
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][wet][æz; əz][ðə; ði][ˈəʊpən] [striːt] ,
**it is as wet as the open street ,**
它 是 作为 湿的 作为 这 打开 街道 ,

怀着这样的期待，我起身走进屋里，却发现屋里和敞开的街道一样湿漉漉的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [draɪ] - ['fʊtɪŋ] [ə'bʌv] [nɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .
**and that there is not one dry - footing above nor below in my house .**
和 那 那里 是 不是 一 干燥 - 立足点 多于 也不 以下 在 我的 房子 .

而且我家上下没有一处干燥的地方。

[səʊ] [ai] ['fɪtɪd] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [dɜːt] ,
**So I fitted myself for dirt ,**
所以 我 适配 我 为了 污垢 ,

所以我让自己适应了泥泞的环境。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [maɪ] [bʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [θɪŋz] ,
**and removed all my books to the office and all day putting up and restoring things ,**
和 已移除 全部 我的 图书 到 这 办公室 和 全部 天 推杆 向上 和 恢复 事物 ,

然后我把所有的书都搬到办公室，花了一整天的时间整理和恢复东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [æz; əz] [hɑːd] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] .
**it raining all day long as hard within doors as without .**
它 下雨 全部 天 长的 作为 难的 之内 门 作为 没有 .

雨下了一整天，室内外雨势一样大。

[æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
**At last to dinner ,**
在 最后的 到 晚餐 ,

终于到了晚餐时间。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæfs] [hed] [ænd; ənd] ['beɪkən] [æt; ət] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [æt; ət] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pɛnz] ,
**we had a calf's head and bacon at my chamber at Sir W . Pen's ,**
我们 有 一个 小牛的 头 和 熏肉 在 我的 房间 在 先生 W . 笔的 ,

我们在彭爵士的房间里吃了牛头和培根。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [meɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
**and there I and my wife concluded to have her go and her two maids and the boy ,**
和 那里 我 和 我的 妻子 结束 到 有 她 去 和 她 二 女佣 和 这 男生 ,

于是我和妻子决定让她带着她的两个女佣和那个男孩离开。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət]
**and so there shall be none but**
和 所以 那里 将 是 没有任何 但

因此，除了……之外，将不再有其他的。

[wɪl]
**Will**
将要

将要

[ænd; ənd] [ai] [left] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['friːər] ,
**and I left at home , and so the house will be freer ,**
和 我 左边 在 家 , 和 所以 这 房子 将要 是 更自由 ,

我离开了家，这样房子里就更空了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['enibɒdi] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
**for it is impossible to have anybody come into my house while it is in this condition ,**
为了 它 是 不可能的 到 有 任何人 来 进入 我的 房子 尽管 它 是 在 这 状况 ,

因为房子现在是这种状态，不可能让任何人进到我家来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]
and with this resolution all the afternoon we were putting up things in the
和 和 这 解决 全部 这 下午 我们 是 推杆 向上 事物 在 这
[ˈfɜːðə(r)] [ˈselə(r)] [əˈgenst] [nekst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] ,
further cellar against next week for them to be gone ,
更远 地窖 反对 下一个 星期 为了 他们 到 是 已消失 ，

带着这个决心，我们整个下午都在往地下室深处搬东西，以便下周把它们搬走。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈmeʒəd] [ə; eɪ] [sɔɪld] [flæg] [ðæt]
and my wife and I into the office and there measured a soiled flag that
和 我的 妻子 和 我 进入 这 办公室 和 那里 测量 一个 脏的 旗帜 那
[aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] ,
I had found there ,
我 有 成立 那里 ，

我和妻子走进办公室，在那里测量了我找到的一面脏兮兮的旗帜。

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
and hope to get it to myself ,
和 希望 到 得到 它 到 我 ，

我希望自己能得到它。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
for it has not been demanded since I came to the office .
为了 它 有 不是 到过 要求 自从 我 来了 到 这 办公室 .

因为自从我来到这个职位以来，还没有人提出过这样的要求。

[bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [nɒt] [ˈheɪsti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But my wife is not hasty to have it ,
但 我的 妻子 是 不是 仓促 到 有 它 ，

但我妻子并不急于要它。

[bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
but rather to stay a while longer and see the event whether it will be
但 相当 到 停留 一个 尽管 更长 和 看 这 事件 无论 它 将要 是
[mɪst] [ɔː(r)] [nəʊ] .
missed or no .
错过 或者 不 .

而是想多待一会儿，看看会不会错过这个活动。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pʊt] [daʊn] [ðɪs] [deɪz] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn] [maɪ] ,
At night to my office , and there put down this day's passages in my journall ,
在 夜晚 到 我的 办公室 ， 和 那里 放 向下 这 天 段落 在 我的 期刊 ，

晚上回到办公室，把当天的行程记在我的日记里。

[ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [əʊθs] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈblaɪdʒd] [ˈevri] [lɔːdz] [deɪ] .
and read my oaths , as I am obliged every Lord's day .
和 读 我的 誓言 ， 作为 我 是 有义务 每一个 主场 天 .

请诵读我的誓词，因为我每个主日都必须这样做。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [sɜː(r)] [ˈdʌbljuː] . [pɛnz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈtʃeɪmbə(r)] [əˈgen] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [dɜːt] [ænd; ənd]
And so to Sir W . Pen's to my chamber again , being all in dirt and
和 所以 到 先生 W . 笔的 到 我的 房间 再次 ， 存在 全部 在 污垢 和
[faʊl] ,
foul ,
犯规 ，

于是，我又回到了彭爵士的房间，浑身脏兮兮的，狼狈不堪。

[ænd; ənd] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [kætʃ] [kəʊld] [təˈdeɪ] [wɪð] [ˈdæb(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .
and in fear of having catched cold today with dabbling in the water .
和 在 害怕 的 拥有 被抓住了 寒冷的 今天 和 浅尝辄止 在 这 水 .

今天在水里玩耍时，我担心自己会着凉。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [vekst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pɛnz] [lɑːst] [naɪt] ,
**But what has vexed me to - day was that by carrying the key to Sir W . Pen's last night ,**
但 什么 有 烦恼 我 到 - 天 曾是 那 经过 携带 这 钥匙 到 先生 W . 笔的 最后的 夜晚 ,

但今天让我恼火的是，昨晚我把钥匙带到了W·彭爵士的住处，

---

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['hʌri] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
**it could not in the midst of all my hurry to carry away my books and things ,**
它 可以 不是 在 这 中间 的 全部 我的 匆忙 到 携带 离开 我的 图书 和 事物 ,

在我匆忙搬走书籍和物品的过程中，它不可能......

---

[biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [lɑːst] [naɪt] .
**be found , and at last they found it in the fire that we made last night .**
是 成立 , 和 在 最后的 他们 成立 它 在 这 火 那 我们 制成 最后的 夜晚 .

最后，他们在昨晚我们生的火堆里找到了它。

---

[səʊ] [tuː; tə] [bed] .
**So to bed .**
所以 到 床 .

该睡觉了。

---

21st .
**21st .**
21st .

21日

---

[ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
**Up early , and though I found myself out of order and cold ,**
向上 早期的 , 和 尽管 我 成立 我 出去 的 命令 和 寒冷的 ,

早早起床，虽然我发现自己浑身不自在，而且很冷，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [reɪn] ,
**and the weather cold and likely to rain ,**
和 这 天气 寒冷的 和 可能 到 雨 ,

天气寒冷，而且可能会下雨。

---

[jet] [ə'pɒn] [maɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ai] [ɪn'tendɪd] ,
**yet upon my promise and desire to do what I intended ,**
然而 之上 我的 承诺 和 欲望 到 做 什么 我 故意的 ,

然而，基于我的承诺和愿望，我决心要做我计划要做的事，

---

[ai] [dɪd] [teɪk] [bəʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [tuː; tə] ['kæptɪn] - , [huː] [hæθ] [ə; eɪ] [məʊst] ['plez(ə)nt] [siːt] ,
**I did take boat and down to Greenwich , to Captain Cocke's , who hath a most pleasant seat ,**
我 做过 拿 船 和 向下 到 格林威治 , 到 队长 - , WHO 有 一个 最多 令人愉快的 座位 ,

我确实乘船去了格林威治，到科克船长那里，他那里的座位非常舒适。

---

[ænd; ənd] [niːt] .
**and neat .**
和 整洁的 .

而且很整洁。

[hɪə(r)][ai][dræŋk][waɪn] , [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [fruːt] [ɒf] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ]

**Here I drank wine , and eat some fruit off the trees ; and he showed a**

这里 我 喝 葡萄酒 , 和 吃 一些 水果 离开 这 树木 ; 和 他 显示 一个

[greɪt] ['reərəti] ,

**great rarity ,**

伟大的 稀有性 ,

我在这里喝酒，吃树上的果子；他表现出一种罕见的风度。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,

**which was two or three of a great number of silver dishes and plates ,**

哪个 曾是 二 或者 三 的 一个 伟大的 数字 的 银 菜肴 和 盘子 ,

那只是众多银质餐具中的两三件而已。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][em'bæsədə(r)] [ðæt] [dɪd] [læk] ['mʌni] ,

**which he bought of an embassador that did lack money ,**

哪个 他 买 的 一个 大使 那 做过 缺少 钱 ,

他从一位缺钱的大使那里买下了这件东西。

[ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɔː(r)][rɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] - ,

**in the edge or rim of which was placed silver and gold medalls ,**

在 这 边缘 或者 轮缘 的 哪个 曾是 放置 银 和 金子 - ,

边缘或环边镶嵌着金银奖章，

['veri] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [rɔːt] , [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ,

**very ancient , and I believe wrought , by which , if they be ,**

非常 古老的 , 和 我 相信 锻 , 经过 哪个 , 如果 他们 是 ,

非常古老，而且我相信是由……制成的，如果它们是……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['reərəti] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

**they are the greatest rarity that ever I saw in my life ,**

他们 是 这 最 稀有性 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 ,

它们是我一生中见过的最稀有的事物。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . - [ðem; ðəm] .

**and I will show Mr . Crumlum them .**

和 我 将要 展示 先生 . - 他们 .

我会把它们给克鲁姆伦先生看。

[ðens] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊp] - [jɑːd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [sɔːrts]

**Thence to Woolwich to the Rope - yard ; and there looked over several sorts**

因此 到 伍尔维奇 到 这 绳索 - 院子 ; 和 那里 看起来 超过 一些 排序

[ɒv; əv] [hemp] ,

**of hemp ,**

的 麻 ,

然后前往伍尔维奇的绳索场；在那里查看了好几种麻类，

[ænd; ənd][dɪd] [fɔːl] [ə'pɒn][maɪ] [greɪt] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts]

**and did fall upon my great survey of seeing the working and experiments**

和 做过 落下 之上 我的 伟大的 民意调查 的 看到 这 在职的 和 实验

[ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ;

**of the strength and the charge in the dressing of every sort ;**

的 这 力量 和 这 收费 在 这 敷料 的 每一个 种类 ;

并且确实进行了一次大规模的考察，观察了各种敷料中强度和负荷的运作和实验；

[ænd; ənd][ai][duː; də] [θɪŋk] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ,

**and I do think have brought it to so great a certainty ,**

和 我 做 思考 有 带来 它 到 所以 伟大的 一个 肯定 ,

而且我认为我们已经将其提升到了如此高的确定性水平。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

**as I have done the King great service in it :**

作为 我 有 完毕 这 国王 伟大的 服务 在 它 :

因为我已为国王做了很大的贡献：

[ænd; ənd][du:; də] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ['redi] [ə'genst] [ðə; ði] [du:ks] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə]
and do purpose to get it ready against the Duke's coming to town to
和 做 目的 到 得到 它 准备好 反对 这 公爵的 未来 到 镇 到
['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪm] .
present to him .
展示 到 他 .

并打算在公爵进城前准备好，呈献给他。

[ai] [ 'brekfəst ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['fælkənərz] [wel] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [maɪ][ɪn'kwaɪəriz] .
I breakfasted at Mr . Falconer's well , and much pleased with my inquiries .
我 早餐 在 先生 . 猎鹰者的 出色地 , 和 很多 高兴 和 我的 查询 .

我在福尔科纳先生的水井边吃了早餐，对我的调查结果非常满意。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [dɒk] , [weə(r)] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [ʃɛldənz] ['gɑ:d(ə)n] , ['i:tɪŋ] [mɔ:(r)]
Thence to the dock , where we walked in Mr . Shelden's garden , eating more
因此 到 这 码头 , 在哪里 我们 步行 在 先生 . 谢尔登的 花园 , 吃 更多的
[fru:t] ,
fruit ,
水果 ,

然后我们去了码头，在谢尔登先生的花园里散步，又吃了些水果。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [fɪgz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ,
and drinking , and eating figs , which were very good ,
和 喝 , 和 吃 无花果 , 哪个 是 非常 好的 ,

还有喝酒，吃无花果，无花果非常好吃。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɒk] ,
and talking while the Royal James was bringing towards the dock ,
和 说 尽管 这 皇家 詹姆斯 曾是 带来 向 这 码头 ,

在皇家詹姆斯号被拖向码头时，他们正在交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['dɒkɪŋ] [sʌtʃ]
and then we went out and saw the manner and trouble of docking such
和 然后 我们 去 出去 和 锯 这 方式 和 麻烦 的 对接 这样的
[ə; eɪ] [ʃɪp] ,
a ship ,
一个 船 ,

然后我们出去亲眼目睹了这样一艘船靠岸的流程和困难。

[wɪtʃ] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɒk] ,
which yet they could not do , but only brought her head into the Dock ,
哪个 然而 他们 可以 不是 做 , 但 仅有的 带来 她 头 进入 这 码头 ,

然而他们却无法做到，只能将她的头颅带进被告席。

[ænd; ənd] [səʊ] [ ʃɔ: ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [tɪl] [nekst] [taɪd] .
and so shored her up till next tide .
和 所以 加固 她 向上 直到 下一个 潮 .

于是，他们就用木板把她撑住，直到下一次涨潮。

[bʌt; bət] , [gʊd] [gɒd] !
But , good God !
但 , 好的 上帝 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [bəʊθ] [jɑ:rdz] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [du:; də]
what a deal of company was there from both yards to help to do
什么 一个 交易 的 公司 曾是 那里 从 两个都 码 到 帮助 到 做
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

两家船厂都派了不少人来帮忙，真是太好了！

[wen] [hɑːf][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] .
**when half the company would have done it as well .**
什么时候 一半 这 公司 会 有 完毕 它 作为 出色地 .

公司里一半的人都会这么做。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] [æz; əz] [tʃiːp]
**But I see it is impossible for the King to have things done as cheap**
但 我 看 它 是 不可能的 为了 这 国王 到 有 事物 完毕 作为 便宜的
[æz; əz]['ʌðə(r)][men] .
**as other men .**
作为 其他 男人 .

但我认为国王不可能像其他人那样以低廉的价格办事。

[ðens] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ]
**Thence by water , and by and by landing at the riverside somewhere among**
因此 经过 水 , 和 经过 和 经过 降落 在 这 河边 某处 之中
[ðə; ði] [riːdz] ,
**the reeds ,**
这 芦苇 ,

然后乘船，最终在河边芦苇丛中的某个地方登陆。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [weə(r)] [tuː; tə] - [haʊs] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]
**we walked to Greenwich , where to Cocke's house again and walked in the**
我们 步行 到 格林威治 , 在哪里 到 - 房子 再次 和 步行 在 这
['gɑːd(ə)n] ,
**garden ,**
花园 ,

我们步行前往格林威治，再次来到科克家，并在花园里散步。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [huː] [ai][faɪnd][ɪz] [stɪl] ['prɪti] ,
**and then in to his lady , who I find is still pretty ,**
和 然后 在 到 他的 女士 , WHO 我 寻找 是 仍然 漂亮的 ,

然后是他的女伴，我觉得她依然很漂亮。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [vekst] [ænd; ənd][dɪd] [spiːk] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]['æŋgri][tuː; tə][ðə; ði]
**but was now vexed and did speak very discontented and angry to the**
但 曾是 现在 烦恼 和 做过 说话 非常 不满 和 生气的 到 这
['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
**Captain for disappointing a gentleman that he had invited to dinner ,**
队长 为了 令人失望 一个 绅士 那 他 有 受邀 到 晚餐 ,

但他现在很生气，对船长非常不满和愤怒，因为船长让他邀请的一位绅士失望了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [laɪk] [ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
**which he took like a wise man and said little , but she was very angry ,**
哪个 他 采取 喜欢 一个 明智的 男人 和 说 小的 , 但 她 曾是 非常 生气的 ,

他像个智者一样接受了，没说什么，但她却非常生气。

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ai] [went] [ɪn] .
**which put me clear out of countenance that I was sorry I went in .**
哪个 放 我 清除 出去 的 面容 那 我 曾是 对不起 我 去 在 .

这让我非常不高兴，我后悔进去了。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [iːt] [stɪl] [sʌm; səm][mɔː(r)][fruːt] [ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
**So after I had eat still some more fruit I took leave of her in the**
所以 后 我 有 吃 仍然 一些 更多的 水果 我 采取 离开 的 她 在 这
['gɑːd(ə)n] ['plʌkɪŋ] ['eɪprɪkɒts][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] ,
**garden plucking apricots for preserving ,**
花园 拔毛 杏子 为了 保存 ,

于是，我又吃了一些水果后，便告别了正在花园里采摘杏子准备做果酱的她。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][səʊ][baɪ]['wɔːtə(r)] [həʊm] ,
**and went away and so by water home ,**
和 去 离开 和 所以 经过 水 家 ,

于是他们就离开了，然后乘水路回家了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mɪstə(r)] . [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]
**and there Mr . Moore coming and telling me that my Lady goes into the**
和 那里 先生 . 摩尔 未来 和 讲述 我 那 我的 女士 去 进入 这
['kʌntri] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
**country to - morrow ,**
国家 到 - 明天 ,

这时摩尔先生过来告诉我，夫人明天要去乡下。

[ai] ['kærid] [maɪ] [waɪf] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
**I carried my wife by coach to take her leave of her father ,**
我 携带 我的 妻子 经过 教练 到 拿 她 离开 的 她 父亲 ,

我乘马车送妻子去见她父亲，

[ai] ['steɪˌɪŋ] [ɪn]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ]
**I staying in Westminster Hall , she going away also this week , and thence to my**
我 入住 在 威斯敏斯特 大厅 , 她 去 离开 还 这 星期 , 和 因此 到 我的
['leɪdiz] ,
**Lady's ,**
女士的 ,

我住在威斯敏斯特大厅，她这周也要离开，然后去我夫人那里。

[weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [ænd; ənd] [ sʌp ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**where we staid and supped with her ,**
在哪里 我们 稳重 和 喝 和 她 ,

我们和她一起住了一晚，吃了晚饭。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz]['truːli]['æŋgri][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]
**but found that my Lady was truly angry and discontented with us for**
但 成立 那 我的 女士 曾是 真的 生气的 和 不满 和 我们 为了
['aʊə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,
**our neglecting to see her as we used to do ,**
我们的 疏忽 到 看 她 作为 我们 用过的 到 做 ,

但我们发现，夫人对我们疏于像往常一样探望她感到非常生气和不满。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
**but after a little she was pleased as she was used to be ,**
但 后 一个 小的 她 曾是 高兴 作为 她 曾是 用过的 到 是 ,

但过了一会儿，她就和往常一样高兴起来了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] .
**at which we were glad .**
在 哪个 我们 是 高兴的 .

我们对此感到欣慰。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [bed] .
**So after supper home to bed .**
所以 后 晚餐 家 到 床 .

晚饭后回家睡觉。

22d .
**22d .**
22d .

22d.

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜːkmən] ['ɜːli] : [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**Among my workmen early : then to the office ,**
之中 我的 工人 早期的 : 然后 到 这 办公室 ,

早先是我的工人们：然后去了办公室，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][hæd; həd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ;
**and there I had letters from the Downs from Mr . Coventry ;**
和 那里 我 有 信件 从 这 唐斯 从 先生 . 考文垂 ;

我还收到了考文垂先生从唐斯寄来的信;

[huː] [telz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] ['sʌndeɪ] ,
**who tells me of the foul weather they had last Sunday ,**
WHO 讲述 我 的 这 犯规 天气 他们 有 最后的 星期日 ,

谁告诉我上周日他们那里天气恶劣?

[ðæt] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [frɒm; frəm][nɪə(r)] [bʊ'lɔɪn] , ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
**that drove them back from near Boulogne , whither they were going for**
那 驾驶 他们 后退 从 靠近 布洛涅 , 往哪里去 他们 是 去 为了

[ðə; ði] [kwiːn] ,
**the Queen ,**
这 女王 ,

那场灾难迫使他们从布洛涅附近撤退，他们原本是要去那里营救女王的。

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['keɪblz] , [seɪlz] , [ænd; ənd][mɑːsts] ;
**back again to the Downs , with the loss of their cables , sayles , and masts ;**
后退 再次 到 这 唐斯 , 和 这 损失 的 他们的 电缆 , 赛尔斯 , 和 桅杆 ;

又回到了唐斯地区，他们的电缆、索道和桅杆都丢失了;

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [seɪf] , ['əʊnli][maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] , [huː] [went] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jɒt] ;
**but are all safe , only my Lord Sandwich , who went before with the yachts ;**
但 是 全部 安全的 , 仅有的 我的 主 三明治 , WHO 去 前 和 这 游艇 ;

但所有人都很安全，只有桑威奇勋爵先于我乘坐游艇离开了;

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪtʃ] [duː; də] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ;
**they know not what is become of him , which do trouble me much ;**
他们 知道 不是 什么 是 变得 的 他 , 哪个 做 麻烦 我 很多 ;

他们不知道他现在怎么样了，这让我非常难过。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [hiː; hi][gɒt] [ə'ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɔːm] [bɪ'gʌn] ; [wɪtʃ] [gɒd] [grɑːnt] !
**but I hope he got ashore before the storm begun ; which God grant !**
但 我 希望 他 得到 岸上 前 这 风暴 开始 ; 哪个 上帝 授予 !

但我希望他在暴风雨来临前上岸；愿上帝保佑!

[ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['əʊnli][æt; ət] [həʊm] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,
**All day at the office , only at home at dinner ,**
全部 天 在 这 办公室 , 仅有的 在 家 在 晚餐 ,

白天在办公室，只有晚上回家吃晚饭。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['haɪli] ['æŋgri] [wɪð] [maɪ][waɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kiːz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**where I was highly angry with my wife for her keys being out of the**
在哪里 我 曾是 高度 生气的 和 我的 妻子 为了 她 钥匙 存在 出去 的 这

[wei] ,
**way ,**
方式 ,

当时我非常生气，因为我妻子把钥匙放在了不该放的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][səʊ] [frendz] [ə'gen] .
**but they were found at last , and so friends again .**
但 他们 是 成立 在 最后的 , 和 所以 朋友们 再次 .

但他们最终还是被找到了，又重归于好。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːnsərɪŋ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] ,
**All the afternoon answering letters and writing letters ,**
全部 这 下午 回答 信件 和 写作 信件 ,

整个下午都在回复信件和写信件。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [æn; ən] ['æmpl] ['letə(r)][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]
**and at night to Mr . Coventry an ample letter in answer to all his**
和 在 夜晚 到 先生 . 考文垂 一个 充足 信 在 回答 到 全部 他的
[ænd; ənd][ðə; ði] [duːks] ['bɪznəs] .
**and the Duke's business .**
和 这 公爵的 商业 .

晚上，他给考文垂先生写了一封内容详尽的信，回复了他和公爵的所有事务。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [greɪt] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn]
**Late at night at the office , where my business is great , being now all alone in**
晚的 在 夜晚 在 这 办公室 , 在哪里 我的 商业 是 伟大的 , 存在 现在 全部 独自的 在
[taʊn] ,
**town ,**
镇 ,

深夜还在办公室，我的生意很好，现在城里只有我一个人。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
**but I shall go through it with pleasure .**
但 我 将 去 通过 它 和 乐趣 .

但我会乐意接受它。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**So home and to bed .**
所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

23rd .
**23rd .**
23rd .

23日

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['æŋgri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**This morning angry a little in the morning ,**
这 早晨 生气的 一个 小的 在 这 早晨 ,

今天早上有点生气，

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petɪʃ] .
**and my house being so much out of order makes me a little pettish .**
和 我的 房子 存在 所以 很多 出去 的 命令 制作 我 一个 小的 小气 .

我家乱成一团，这让我有点儿爱发脾气。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'spætʃt] ['bɪznəs] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][səʊ]
**I went to the office , and there dispatched business by myself , and so**
我 去 到 这 办公室 , 和 那里 已派出 商业 经过 我 , 和 所以
[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;
**again in the afternoon ;**
再次 在 这 下午 ;

我去了办公室，独自处理了一些事务，下午也是如此；

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)] [tɒm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] ,
**being a little vexed that my brother Tom , by his neglect ,**
存在 一个 小的 烦恼 那 我的 兄弟 汤姆 , 经过 他的 忽视 ,

我有点恼火，因为我的哥哥汤姆由于疏忽，

[duː; də][feɪl][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd][meɪd] [ðɪs] [wiːk] ,
**do fail to get a coach for my wife and maid this week ,**
做 失败 到 得到 一个 教练 为了 我的 妻子 和 女佣 这 星期 ,

这周没能为我的妻子和女佣找到合适的巴士。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æt; ət]['bræmptən] [fiːst] , [tuː; tə] [miːt] [maɪ]['leɪdi][æt; ət][maɪ]['fɑː.ðərz] .
**by which she will not be at Brampton Feast , to meet my Lady at my father's .**
经过 哪个 她 将要 不是 是 在 布兰普顿 盛宴 , 到 见面 我的 女士 在 我的 父亲的 .

这样一来，她就不会参加布兰普顿盛宴，也不会到我父亲家与夫人相会。

[æt; ət] [naɪt] [həʊm] , [ænd; ənd] [leɪt] ['pækɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
**At night home , and late packing up things in order to their going to**
在 夜晚 家 , 和 晚的 包装 向上 事物 在 命令 到 他们的 去 到
['bræmptən][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
**Brampton to - morrow ,**
布兰普顿 到 - 明天 ,

晚上回到家，他们很晚才收拾行李，准备明天去布兰普顿。

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə][bed] ,
**and so to bed ,**
和 所以 到 床 ,

于是，我上床睡觉了。

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][sɔ:rts][ɪn][maɪ][maɪnd][baɪ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][səʊ][bæd] ,
**quite out of sorts in my mind by reason that the weather is so bad ,**
相当 出去 的 排序 在 我的 头脑 经过 原因 那 这 天气 是 所以 坏的 ,

由于天气恶劣，我心情很差。

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [ɔ:l] [fʊl] [ɒv; əv] [wet] ,
**and my house all full of wet ,**
和 我的 房子 全部 满的 的 湿的 ,

我的房子里到处都是湿漉漉的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə][sɜ:(r)]['dʌblju:] .
**and the trouble of going from one house to another to Sir W .**
和 这 麻烦 的 去 从 一 房子 到 其他 到 先生 W .
[pɛnz] [ə'pɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .
**Pen's upon every occasion .**
笔的 之上 每一个 场合 .

每次都要从一所房子跑到 W. Pen 爵士家，这很麻烦。

[bɪ'saɪdz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] ,
**Besides much disturbed by reason of the talk up and down the town ,**
除了 很多 不安 经过 原因 的 这 讲话 向上 和 向下 这 镇 ,

除了因镇上四处流言蜚语而感到非常不安之外，

[ðæt] [maɪ] [lɔ:d] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [lɒst] ; [bʌt; bət][ai] [trʌst] [ɪn][gɒd][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
**that my Lord Sandwich is lost ; but I trust in God the contrary .**
那 我的 主 三明治 是 丢失的 ; 但 我 相信 在 上帝 这 相反 .

我相信我的三明治大人已经失踪了；但我相信上帝会证明一切并非如此。

24th .
**24th .**
24th .

24日

[ʌp] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæriərz] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] ,
**Up early this morning sending the things to the carrier's , and my boy ,**
向上 早期的 这 早晨 发送 这 事物 到 这 承运商的 , 和 我的 男生 ,

今天一大早我就起床把东西寄给快递公司，还有我的儿子，

[hu:] [gəʊz][tu:; tə] - [deɪ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [du:; də][nɒt] [tɪl] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
**who goes to - day , though his mistress do not till next Monday .**
WHO 去 到 - 天 , 尽管 他的 情妇 做 不是 直到 下一个 周一 .

他今天就去，尽管他的情妇要到下周一才来。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [sɜ:(r)]['dʌblju:] . ['bætn] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [lɑ:st] [naɪt] .
**All the morning at the office , Sir W . Batten being come to town last night .**
全部 这 早晨 在 这 办公室 , 先生 W . 板条 存在 来 到 镇 最后的 夜晚 .

整个上午都在办公室，因为 W. Batten 爵士昨晚来到了城里。

[ai][hɪə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɒntent ] , [ðæt] [maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [seɪf] ['lændɪd][ɪn] [frɑːns] .
**I hear , to my great content , that my Lord Sandwich is safe landed in France .**
我 听到 , 到 我的 伟大的 内容 , 那 我的 主 三明治 是 安全的 登陆 在 法国 .

令我非常高兴的是，我听说桑威奇勋爵已安全抵达法国。

[daind] [æt; ət]['aʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] ['dʌbljuː] . ['bəʊjə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,
**Dined at our chamber , where W . Bowyer with us , and after much simple talk with him ,**
用餐 在 我们的 房间 , 在哪里 W . 鲍耶 和 我们 , 和 后 很多 简单的 讲话 和 他 ,

我们在房间里用餐，W·鲍耶也在场，之后我们和他进行了多次简单的交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 17 )
# 第2/4页

[ai] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['bɪzi] [tɪl] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] ,
**I left him , and to my office , where all the afternoon busy till 9 at night ,**
我 左边 他 ， 和 到 我的 办公室 ， 在哪里 全部 这 下午 忙碌的 直到 9 在 夜晚 ，

我离开了他，回到办公室，整个下午都忙到晚上九点。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ] [leɪt] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [ə'baʊt] [hemp] .
**among other things improving my late experiment at Woolwich about hemp .**
之中 其他 事物 改善 我的 晚的 实验 在 伍尔维奇 关于 麻 .

其中一项改进措施是，我最近在伍尔维奇进行的关于大麻的实验。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
**So home and to bed .**
所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

25th .
**25th .**
25th .

25日

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['riːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːləndz] - ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
**At the office all the morning , reading Mr . Holland's ' discourse of the Navy ,**
在 这 办公室 全部 这 早晨 ， 阅读 先生 . 荷兰的 - 话语 的 这 海军 ，

整个上午都在办公室里，阅读霍兰德先生关于海军的演讲稿。

[lent] [ˌem 'iː] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**lent me by Mr . Turner , and am much pleased with them ,**
借出的 我 经过 先生 . 车工 ， 和 是 很多 高兴 和 他们 ，

是特纳先生借给我的，我很喜欢。

[ðeɪ] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [naʊ] -
**they hitting the very diseases of the Navy , which we are troubled with now -**
他们 击中 这 非常 疾病 的 这 海军 ， 哪个 我们 是 麻烦 和 现在 -
[ə; eɪ] - [deɪz] .
**a - days .**
一个 - 天 .

他们攻克的正是海军目前面临的那些顽疾。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'stəʊ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ˌðeər'ɒv] .
**I shall bestow writing of them over and much reading thereof .**
我 将 赐给 写作 的 他们 超过 和 很多 阅读 其中 .

我将把它们写出来，供大家广泛阅读。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk]
**This morning Sir W . Batten came in to the office and desired to speak**
这 早晨 先生 W . 板条 来了 在 到 这 办公室 和 想要的 到 说话
[wɪð] [ˌem 'iː] ;
**with me ;**
和 我 ;

今天早上，W·巴顿爵士来到办公室，想和我谈谈；

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]
he began by telling me that he observed a strangeness between him and
他 开始 经过 讲述 我 那 他 观察到 一个 奇怪 之间 他 和
[ˌem 'iː][ɒv; əv] [leɪt] ,
me of late ,
我 的 晚的 ,

他首先告诉我，他最近感觉我们之间有些奇怪。

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and would know the reason of it ,
和 会 知道 这 原因 的 它 ,

并且会知道其中的原因。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [wɪð] ['mɜːrtʃənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]
telling me he heard that I was offended with merchants coming to his house
讲述 我 他 听到 那 我 曾是 被冒犯了 和 商人 未来 到 他的 房子
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɒntrækts; kən'trækts][ðeə(r)] .
and making contracts there .
和 制作 合同 那里 .

他告诉我他听说我对商人到他家来谈生意感到不满。

[ai][dɪd] [tel] [hɪm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ai][hæd; həd] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen]
I did tell him that as a friend I had spoke of it to Sir W . Pen
我 做过 告诉 他 那 作为 一个 朋友 我 有 辐 的 它 到 先生 W . 笔
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and desired him to take a time to tell him of it ,
和 想要的 他 到 拿 一个 时间 到 告诉 他 的 它 ,

我告诉他，作为朋友，我已经把这件事告诉了W·彭爵士，并请他抽出时间转告我。

[ænd; ənd][nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækˌbaɪtə] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,
and not as a backbiter , with which he was satisfied ,
和 不是 作为 一个 背后嚼舌根的人 , 和 哪个 他 曾是 使满意 ,

而且他并不像个背后说人坏话的人，他对自己这种行为感到满意。

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðæt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [neɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
but I find that Sir W . Pen has played the knave with me ,
但 我 寻找 那 先生 W . 笔 有 玩 这 恶棍 和 我 ,

但我发现 W. Pen 爵士一直在耍我。

[ænd; ənd][nɒt][təʊld][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][bæd] [sens] .
and not told it from me as a friend , but in a bad sense .
和 不是 讲述 它 从 我 作为 一个 朋友 , 但 在 一个 坏的 感觉 .

而且不是以朋友的身份告诉我的，而是出于不好的恶意。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ɪk'sepʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ]
He also told me that he heard that exceptions were taken at his carrying
他 还 讲述 我 那 他 听到 那 例外情况 是 已采取 在 他的 携带
[hɪz; ɪz][waɪf] [daʊn] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] ,
his wife down to Portsmouth ,
他的 妻子 向下 到 朴茨茅斯 ,

他还告诉我，他听说有人对他带着妻子去朴茨茅斯这件事破例了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
saying that the King should not pay for it ,
说 那 这 国王 应该 不是 支付 为了 它 ,

他说国王不应该为此买单。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but I denied that I had spoke of it ,
但 我 否认 那 我 有 辐 的 它 ,

但我否认我曾说过这件事。

[nɔː(r)][dɪd][ai] . [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪ'zaɪəd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][waɪvz] [mait] [nɒt] [meɪk]
**nor did I . At last he desired the difference between our wives might not make**
也不 做过 我 . 在 最后的 他 想要的 这 不同之处 之间 我们的 妻子们 可能 不是 制作

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
**a difference between us ,**
一个 不同之处 之间 我们 ,

我也不想。最后，他希望我们妻子之间的差异不会影响到我们之间的关系。

---

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] ,
**which I was exceedingly glad to hear ,**
哪个 我 曾是 非常 高兴的 到 听到 ,

听到这个消息我非常高兴。

---

[ænd; ənd][duː; də] [siː] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['bɪznəs] ,
**and do see every day the fruit of looking after my business ,**
和 做 看 每一个 天 这 水果 的 寻找 后 我的 商业 ,

我每天都能看到经营好我的事业所带来的成果。

---

[wɪtʃ] [ai] [preɪ] [gɒd] [kən'tɪnjuː] [ˌem 'iː][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
**which I pray God continue me in , for I do begin to be very happy .**
哪个 我 祈祷 上帝 继续 我 在 , 为了 我 做 开始 到 是 非常 快乐的 .

我祈求上帝让我继续这样下去，因为我的确开始感到非常快乐。

---

[daind] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'gen] ,
**Dined at home , and so to the office all the afternoon again ,**
用餐 在 家 , 和 所以 到 这 办公室 全部 这 下午 再次 ,

在家吃了晚饭，然后整个下午又去办公室了。

---

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [həʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**and at night home and to bed .**
和 在 夜晚 家 和 到 床 .

晚上回家睡觉。

---

26th .
**26th .**
26th .

26日

---

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] , ['mɪstə(r)] . [pɛt] , [ænd; ənd][ai][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**Sir W . Batten , Mr . Pett , and I at the office sitting all the morning .**
先生 W . 板条 , 先生 . 佩特 , 和 我 在 这 办公室 坐着 全部 这 早晨 .

巴顿爵士、佩特先生和我整个上午都在办公室里坐着。

---

[səʊ] [daind] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ə'gen] ,
**So dined at home , and then to my office again ,**
所以 用餐 在 家 , 和 然后 到 我的 办公室 再次 ,

于是我在家吃了晚饭，然后又回了办公室。

---

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn]
**causing the model hanging in my chamber to be taken down and hung up in**
导致 这 模型 绞刑 在 我的 房间 到 是 已采取 向下 和 悬挂 向上 在

[maɪ] ['ɒfɪs] ,
**my office ,**
我的 办公室 ,

结果导致挂在我房间里的模型被取下来，挂到了我的办公室里。

---

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [kən'viːniəns]
**for fear of being spoilt by the workmen , and for my own convenience**
为了 害怕 的 存在 被宠坏了 经过 这 工人 , 和 为了 我的 自己的 方便

[ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**of studying it .**
的 学习 它 .

为避免被工人破坏，也为了我自己学习方便。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [kriːd] , [huː] [hæθ] [ɪˈskeɪpt] [ˈnærəʊli]
**This afternoon I had a letter from Mr . Creed , who hath escaped narrowly**
这 下午 我 有 一个 信 从 先生 . 信条 , WHO 有 逃脱 勉强
[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [jɒt] ,
**in the King's yacht ,**
在 这 国王学院 游艇 ,

今天下午我收到克里德先生的来信，他乘坐国王的游艇侥幸逃脱。

[ænd; ənd][gɒt] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [leɪt] [stɔːm] ;
**and got safe to the Downs after the late storm ;**
和 得到 安全的 到 这 唐斯 后 这 晚的 风暴 ;

暴风雨过后，他们安全抵达了唐斯地区；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də] [tel] [hɪm] ,
**and that there the King do tell him ,**
和 那 那里 这 国王 做 告诉 他 ,

国王在那里告诉他：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ɪz][ˈlændɪd][æt; ət][ˈkælɪs] [seɪf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [glæd] ,
**that he is sure that my Lord is landed at Callis safe , of which being glad ,**
那 他 是 当然 那 我的 主 是 登陆 在 卡利斯 安全的 , 的 哪个 存在 高兴的 ,

他确信我的主人已安全抵达卡利斯，对此他感到欣慰。

[ai] [sent] [njuːz] [ˌðeərˈɒv] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [kruː] ,
**I sent news thereof to my Lord Crew ,**
我 发送 消息 其中 到 我的 主 全体人员 ,

我已将此事禀告了我的克鲁大人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pəʊst][tuː; tə][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
**and by the post to my Lady into the country .**
和 经过 这 邮政 到 我的 女士 进入 这 国家 .

并通过邮寄送至我夫人在国内的地址。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai] [went] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstə(r)] ;
**This afternoon I went to Westminster ;**
这 下午 我 去 到 威斯敏斯特 ;

今天下午我去了威斯敏斯特；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪnˈtend][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl]
**and there hear that the King and Queen intend to come to White Hall**
和 那里 听到 那 这 国王 和 女王 打算 到 来 到 白色的 大厅
[frɒm; frəm] [ˈhæmptən] [kɔːt] [nekst] [wiːk] ,
**from Hampton Court next week ,**
从 汉普顿 法庭 下一个 星期 ,

据说国王和王后打算下周从汉普顿宫前往白厅。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˈwɪntə(r)] .
**for all winter .**
为了 全部 冬天 .

整个冬天。

[ðens] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈseərə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [lɔːdz] [ˈlɒdʒɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
**Thence to Mrs . Sarah , and there looked over my Lord's lodgings , which are**
因此 到 太太 . 莎拉 , 和 那里 看起来 超过 我的 主场 住宿 , 哪个 是
[ˈveri] [ˈprɪti] ;
**very pretty ;**
非常 漂亮的 ;

然后去了莎拉太太家，在那里看了看我老爷的住处，非常漂亮；

[ænd; ənd] [waɪt] [hɔːl] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - ['ælaɪ] ( [weə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz]
**and White Hall garden and the Bowling - ally ( where lords and ladies**
和 白色的 大厅 花园 和 这 保龄球 - 盟友 ( 在哪里 领主们 和 女士们
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] [bəʊlz] ) ,
**are now at bowles ) ,**
是 现在 在 保龄球 ) ,

还有白厅花园和保龄球道（现在贵族老爷和夫人们在那里打保龄球），

[ɪn] [breɪv] [kən'dɪʃn] .
**in brave condition .**
在 勇敢的 状况 .

状态良好。

['mɪsɪz] . ['seərə] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] [ænd; ənd]
**Mrs . Sarah told me how the falling out between my Lady Castlemaine and**
太太 . 莎拉 讲述 我 如何 这 坠落 出去 之间 我的 女士 卡斯尔梅恩 和
[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['leɪtli] ,
**her Lord was about christening of the child lately ,**
她 主 曾是 关于 洗礼 的 这 孩子 最近 ,

萨拉夫人告诉我，卡斯尔梅恩夫人和她的勋爵最近因为孩子的洗礼问题闹翻了。

[ [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [dʒuːn] [æt; ət] ['leɪdi] - [haʊs] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] .
**[ The boy was born in June at Lady Castlemaine's house in King Street .**
[ 这 男生 曾是 出生 在 六月 在 女士 - 房子 在 国王 街道 .

[男孩于六月出生在国王街卡斯尔梅恩夫人的家中。

[baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kæsəlˌmeɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ,
**By the direction of Lord Castlemaine , who had become a Roman Catholic ,**
经过 这 方向 的 主 卡斯尔梅恩 , WHO 有 变得 一个 罗马 天主教 ,

在皈依罗马天主教的卡斯尔梅恩勋爵的指示下，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [priːst] ,
**the child was baptized by a priest ,**
这 孩子 曾是 受洗 经过 一个 牧师 ,

孩子接受了牧师的洗礼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
**and this led to a final separation between husband and wife .**
和 这 引领 到 一个 最终的 分离 之间 丈夫 和 妻子 .

这最终导致夫妻二人分居。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'gen] [bæp'taɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
**Some days afterwards the child was again baptized by the rector of St .**
一些 天 然后 这 孩子 曾是 再次 受洗 经过 这 校长 的 英石 .
['mɑːrgərəts] ,
**Margaret's ,**
玛格丽特的 ,

几天后，这名孩子再次接受了圣玛格丽特教堂牧师的洗礼。

['westmɪnstə(r)] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdpeərənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɔːbri] [diː] [vɪər] , [ɜːl] [ɒv; əv]
**Westminster , in presence of the godparents , the King , Aubrey De Vere , Earl of**
威斯敏斯特 , 在 在场 的 这 教父母 , 这 国王 , 奥布里 德 维尔 , 伯爵 的
['ɒksfəd] ,
**Oxford ,**
牛津 ,

在威斯敏斯特，在教父教母、国王、牛津伯爵奥布里·德·维尔的见证下，

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['sʌfək] , [fɜːst] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)] [tuː; tə]
**and Barbara , Countess of Suffolk , first Lady of the Bedchamber to**
和 芭芭拉 , 伯爵夫人 的 萨福克 , 第一的 女士 的 这 卧室 到
[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [ɑːnt] .
**the Queen and Lady Castlemaine's aunt .**
这 女王 和 女士 - 阿姨 .

还有萨福克伯爵夫人芭芭拉，她是女王的第一侍寝女官，也是卡斯尔梅恩夫人的姑姑。

[ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] [ɪz][æz; əz] ['fɒləʊz] :
**The entry in the register of St . Margaret's is as follows :**
这 入口 在 这 登记 的 英石 . 玛格丽特的 是 作为 跟随 :

圣玛格丽特教堂登记簿上的记录如下：

" - [dʒuːn] - [tʃɑːlz] ['pɑːmə(r)][ˌɛl'diː] - , [es] . [tuː; tə][jiː; ji]
**" 1662 June 18 Charles Palmer Ld Limbricke , s . to ye**
" - 六月 - 查尔斯 帕尔默 ld - , s . 到 是的

“1662 年 6 月 18 日 Charles Palmer Ld Limbricke，s. to ye

[raɪt] - ['rɒdʒə(r)] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kæsəlˌmeɪn] [baɪ]['bɑːb(ə)rə] " ( ['staɪnˌmænz] " ['memwɑː(r)][ɒv; əv]
**right honorble Roger Earl of Castlemaine by Barbara " ( Steinman's " Memoir of**
正确的 - 罗杰 伯爵 的 卡斯尔梅恩 经过 芭芭拉 " ( 斯坦曼的 " 回忆录 的
['bɑːb(ə)rə] , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] ,
**Barbara , Duchess of Cleveland ,**
芭芭拉 , 公爵夫人 的 克利夫兰 ,

尊敬的卡斯尔梅恩伯爵罗杰，芭芭拉著”（斯坦曼的《克利夫兰公爵夫人芭芭拉回忆录》

" - , [piː] . - ) .
**" 1871 , p . 33 ) .**
" - , p . - ) .

1871 年，第 33 页）。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kɔːld] [tʃɑːlz] [fɪts'rɔɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [djuːk] [ɒv; əv]
**The child was afterwards called Charles Fitzroy , and was created Duke of**
这 孩子 曾是 然后 称为 查尔斯 菲茨罗伊 , 和 曾是 创建 公爵 的
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɪn] - .
**Southampton in 1674 .**
南安普顿 在 - .

这个孩子后来被命名为查尔斯·菲茨罗伊，并于 1674 年被册封为南安普顿公爵。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['djuːkdəm] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd] -
**He succeeded his mother in the dukedom of Cleveland in 1709 , and died 1730**
他 成功了 他的 母亲 在 这 公国 的 克利夫兰 在 - , 和 死亡 -
. ]
**. ]**
. ]

1709年，他继承了母亲的克利夫兰公爵爵位，并于1730年去世。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] : [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [deɪz]
**which he would have , and had done by a priest : and , some days**
哪个 他 会 有 , 和 有 完毕 经过 一个 牧师 : 和 , 一些 天
['ɑːftə(r)] ,
**after ,**
后 ,

他本想这样做，也已经请一位牧师做了：几天后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['krɪsnd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ; [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv]
**she had it again christened by a minister ; the King , and Lord of**
她 有 它 再次 受洗 经过 一个 部长 ; 这 国王 , 和 主 的
['ɒksfəd] ,
**Oxford ,**
牛津 ,

她又请一位牧师为它施洗；国王，以及牛津勋爵，

[ænd; ənd] ['dʌtʃɪs] [ɒv; əv] ['sʌfək] , ['biːɪŋ] ['wɪtnəsiz] : [ænd; ənd] ['krɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ][prə'vaɪzəʊ] ,
**and Duchesse of Suffolk , being witnesses : and christened with a proviso ,**
和 公爵夫人 的 萨福克 , 存在 证人 : 和 受洗 和 一个 但书 ,

萨福克公爵夫人作为见证人：并受洗时附加了一项条件，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] ['krɪsnd] .
**that it had not already been christened .**
那 它 有 不是 已经 到过 受洗 .

它尚未被命名。

[sɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
**Since that she left her Lord , carrying away every thing in the house ;**
自从 那 她 左边 她 主 , 携带 离开 每一个 事物 在 这 房子 ;

从那时起，她就离开了她的主人，带走了家里所有的东西；

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [klɒθ] , [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
**so much as every dish , and cloth , and servant but the porter .**
所以 很多 作为 每一个 盘子 , 和 布 , 和 仆人 但 这 搬运工 .

除了门房之外，连餐具、衣服和仆人都包括在内。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ˌdɪskən'tentɪd] ['ɪntuː] [frɑːns] , [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] ;
**He is gone discontented into France , they say , to enter a monastery ;**
他 是 已消失 不满 进入 法国 , 他们 说 , 到 进入 一个 修道院 ;

据说他心怀不满地去了法国，要进修道院。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn] - .
**and now she is coming back again to her house in Kingstreet .**
和 现在 她 是 未来 后退 再次 到 她 房子 在 - .

现在她又要回到她在国王街的家了。

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [prɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)]
**But I hear that the Queen did prick her out of the list presented her**
但 我 听到 那 这 女王 做过 刺 她 出去 的 这 列表 呈现 她
[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ;
**by the King ;**
经过 这 国王 ;

但我听说，女王确实把她从国王呈递给她的名单中剔除了；

[ " [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] [lɔːd] ['klærəndən] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
**[ " By the King's command Lord Clarendon , much against his inclination ,**
[ " 经过 这 国王学院 命令 主 克拉伦登 , 很多 反对 他的 倾角 ,

“奉国王之命，克拉伦登勋爵违背了自己的意愿，

[hæd; həd] [twaɪs] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**had twice visited his royal mistress with a view of inducing her ,**
有 两次 到访 他的 皇家 情妇 和 一个 看法 的 诱导 她 ,

他曾两次拜访他的王后情妇，意图引诱她。

[baɪ] [ pə'sweiʒən ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['dʒʌstɪfaɪ] ,
**by persuasions which he could not justify ,**
经过 说服 哪个 他 可以 不是 证明合法 ,

他以自己无法辩解的方式劝说别人，

[tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] [ɒv; əv]
**to give way to the King's determination to have Lady Castlemaine of**
到 给 方式 到 这 国王学院 决心 到 有 女士 卡斯尔梅恩 的
[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] . . . .
**her household . . . .**
她 家庭 . . . .

屈从于国王的决心，要让卡斯尔梅恩夫人成为他的侍女……

[lɔːd] ['klærəndən] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [træn'spaɪəd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] ,
**Lord Clarendon has given a full account of all that transpired between himself ,**
主 克拉伦登 有 给定 一个 满的 帐户 的 全部 那 发生了 之间 他自己 ,

克拉伦登勋爵已就他与他之间发生的一切作出了详尽的陈述。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɒn] [ðɪs] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] ( - [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv] ['klærəndən] ,
**the King and the Queen , on this very unpleasant business ( ' Continuation of Life of Clarendon ,**
这 国王 和 这 女王 , 在 这 非常 令人不快的 商业 ( - 续篇 的 生活 的 克拉伦登 ,

国王和王后，就这件非常不愉快的事情（《克拉伦登传》续篇）

- - , [ef ef ] . - - - ) . " — ['staɪn,mænz] ['memwɑː(r)] [ɒv; əv] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] , [piː] . - .
**' 1759 , ff . 168 - 178 ) . " — Steinman's Memoir of Duchess of Cleveland , p . 35 .**
- - , ff . - - - ) . " — 斯坦曼的 回忆录 的 公爵夫人 的 克利夫兰 , p . - .

' 1759 年，第 168-178 页)。”——斯坦曼的《克利夫兰公爵夫人回忆录》，第 35 页。

" [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [wen] ['leɪdi] ['kæsəl,meɪn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːməli] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] .
**" The day at length arrived when Lady Castlemaine was to be formally admitted a Lady of the Bedchamber .**
" 这 天 在 长度 到达的 什么时候 女士 卡斯尔梅恩 曾是 到 是 正式地 承认 一个 女士 的 这 卧室 .

“终于到了卡斯尔梅恩夫人正式被任命为侍寝女官的日子。”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɒrənt] , [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] , [beəz] [deɪt] [dʒuːn] [wʌn] , - ,
**The royal warrant , addressed to the Lord Chamberlain , bears date June 1 , 1663 ,**
这 皇家 保证 , 已解决 到 这 主 管家 , 熊 日期 六月 1 , - ,

这份致宫务大臣的皇家委任状日期为1663年6月1日。

[ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
**and includes with that of her ladyship , the names of the Duchess of Buckingham ,**
和 包括 和 那 的 她 夫人 , 这 姓名 的 这 公爵夫人 的 白金汉 ,

其中包括白金汉公爵夫人的名字，以及她的夫人头衔。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['tʃestəfiːld] [ænd; ənd] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .
**the Countesses of Chesterfield and Bath , and the Countess Mareshall .**
这 伯爵夫人 的 切斯特菲尔德 和 洗澡 , 和 这 伯爵夫人 - .

切斯特菲尔德伯爵夫人、巴斯伯爵夫人和马雷沙尔伯爵夫人。

[ə; eɪ] ['seprət] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [də'rekts; daɪ'rekts] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['sʌfək] [æz; əz] [gruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊl] [ænd; ənd] [fɜːst] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] ,
**A separate warrant of the same day directs his lordship to admit the Countess of Suffolk as Groom of the Stole and first Lady of the Bedchamber ,**
一个 分离 保证 的 这 相同的 天 导演 他的 领主 到 承认 这 伯爵夫人 的 萨福克 作为 新郎 的 这 偷窃 和 第一的 女士 的 这 卧室 ,

同一天签发的另一份令状指示大人接纳萨福克伯爵夫人为侍从官和寝宫第一夫人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌʌndɪ'vaɪdəbl] ['ɑː.fɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
**to which undividable offices she had ,**
到 哪个 不可分割的 办公室 她 有 ,

她曾担任不可分割的职务,

---

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi]
**with the additional ones of Mistress of the Robes and Keeper of the Privy**
和 这 额外的 一个 的 情妇 的 这 长袍 和 守门员 的 这 私处
[pɜːs] ,
**Purse ,**
钱包 ,

再加上女管家和掌管私房金的职位,

---

[biːn] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɒrənt] ['deɪtɪd] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - ,
**been nominated by a warrant dated April 2 , 1662 ,**
到过 提名 经过 一个 保证 日期 四月 2 , - ,

由1662年4月2日签发的委任状提名,

---

[weər'ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] [ɪz] [ɪk'spresli] [dɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwiːnz]
**wherein the reception of her oath is expressly deferred until the Queen's**
其中 这 接待 的 她 誓言 是 明确地 延期 直到 这 女王大学
['haʊshəʊld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
**household shall be established .**
家庭 将 是 已确立的 .

其中明确规定,女王的宣誓仪式要等到女王的宫廷建立后才能举行。

---

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [tʃɑːlz] [wʊd] [nɒt] [saɪn] [ðə; ði] ['wɒrənts]
**We here are furnished with the evidence that Charles would not sign the warrants**
我们 这里 是 提供 和 这 证据 那 查尔斯 会 不是 符号 这 逮捕令
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪv] [ʌn'tɪl] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
**for the five until Catherine had withdrawn her objection to his**
为了 这 五 直到 凯瑟琳 有 撤回 她 异议 到 他的
['feɪvərɪt] [wʌn] .
**favourite one .**
最喜欢的 一 .

这里有证据表明,在凯瑟琳撤回对查尔斯最喜欢的那位候选人的反对意见之前,查尔斯不会签署那五位候选人的任命书。

---

" — [ə'dendə] [tuː; tə] ['staɪnˌmænz] ['memwɑː(r)] [ɒv; əv] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] ( ['praɪvətli] ['prɪntɪd] ) ,
**" — Addenda to Steinman's Memoir of Duchess of Cleveland ( privately printed ) ,**
" — 附加物 到 斯坦曼的 回忆录 的 公爵夫人 的 克利夫兰 ( 私下 打印 ) ,
- , [piː] . [ai] . ]
**1874 , p . i . ]**
- , p . 我 . ]

"——斯坦曼《克利夫兰公爵夫人回忆录》附录(私人印刷),1874年,pi]

---

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ðæt] ['feɪvə(r)] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ,
**desiring that she might have that favour done her ,**
渴望 那 她 可能 有 那 偏爱 完毕 她 ,

她希望有人能帮她这个忙,

---

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [kʌm] :
**or that he would send her from whence she come :**
或者 那 他 会 发送 她 从 何处 她 来 :

或者他会把她送回她来的地方:

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ]
and that the King was angry and the Queen discontented a whole day
和 那 这 国王 曾是 生气的 和 这 女王 不满 一个 所有的 天
[ænd; ənd] [naɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
and night upon it ;
和 夜晚 之上 它 ;

国王为此生气，王后为此闷闷不乐了一整天一夜；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
but that the King hath promised to have nothing to do with her
但 那 这 国王 有 承诺 到 有 没有什么 到 做 和 她
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
hereafter .
此后 .

但国王已承诺今后与她断绝一切关系。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [səʊ] , [hiː; hi] ['lʌvɪŋ]
But I cannot believe that the King can fling her off so , he loving
但 我 不能 相信 那 这 国王 能 一扔 她 离开 所以 , 他 爱
[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] :
her too well :
她 也 出色地 :

但我无法相信国王会如此抛弃她，他太爱她了：

[ænd; ənd][səʊ][ai] [rɪt] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ə'pɪnjən] ;
and so I writ this night to my Lady to be my opinion ;
和 所以 我 写 这 夜晚 到 我的 女士 到 是 我的 观点 ;

所以我今晚写信给我的夫人，表达我的意见；

[ʃiː; ʃi] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ai][əd'maɪə(r)] .
she calling her my lady , and the lady I admire .
她 呼叫 她 我的 女士 , 和 这 女士 我 钦佩 .

她称她为我的女士，也是我敬仰的女士。

[hɪə(r)][ai][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [hæθ] [lɒst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,
Here I find that my Lord hath lost the garden to his lodgings ,
这里 我 寻找 那 我的 主 有 丢失的 这 花园 到 他的 住宿 ,

我发现我的主人已经把花园让给了他的住处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔːt] .
and that it is turning into a tennis - court .
和 那 它 是 转弯 进入 一个 网球 - 法庭 .

它正在被改造成网球场。

[hens] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɔːl][duː; də][ðeə(r)] ,
Hence by water to the Wardrobe to see how all do there ,
因此 经过 水 到 这 衣柜 到 看 如何 全部 做 那里 ,

因此，我乘船前往衣橱，看看那里的人们过得怎么样。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [bed] .
and so home to supper and to bed .
和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

27th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
27th ( Lord's day ) .
27th ( 主场 天 ) .

27日（主日）。

[æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
At church alone in the pew in the morning .
在 教会 独自的 在 这 座位 在 这 早晨 .

清晨，我独自一人坐在教堂的长椅上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ]['wɔːtə(r)][ai] ['kærid] [maɪ][waɪf][tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ,
**In the afternoon by water I carried my wife to Westminster ,**
在 这 下午 经过 水 我 携带 我的 妻子 到 威斯敏斯特 ，

下午，我乘船将妻子送到威斯敏斯特。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
**where she went to take leave of her father ,**
在哪里 她 去 到 拿 离开 的 她 父亲 ，

她去那里向父亲告别，

[ ['mɪsɪz] . [pɛpiːs] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['mɑːrtʃənt] , [sɪɜː] [diː][ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] ,
**[ Mrs . Pepys's father was Alexander Marchant , Sieur de St . Michel ,**
[ 太太 . 佩皮斯的 父亲 曾是 亚历山大 马钱特 ， 先生 德 英石 . 米歇尔 ，

[佩皮斯夫人的父亲是圣米歇尔的亚历山大·马尔尚，

[ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli][ɪn][ændʒuː] .
**a scion of a good family in Anjou .**
一个 继承人 的 一个 好的 家庭 在 安茹 .

安茹一个名门望族的后裔。

['hævɪŋ] [tɜːnd] ['hjuːgənəʊ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [hɪm] ,
**Having turned Huguenot at the age of twenty - one , his father disinherited him ,**
拥有 转向 胡格诺派 在 这 年龄 的 二十 - 一 ， 他的 父亲 剥夺继承权 他 ，
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] ['penilәs] .
**and he was left penniless .**
和 他 曾是 左边 身无分文 .

他21岁时改信胡格诺派，父亲剥夺了他的继承权，他因此一贫如洗。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] ['mærɪə] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð]
**He came over in the retinue of Henrietta Maria , on her marriage with**
他 来了 超过 在 这 随从 的 亨丽埃塔 玛丽亚 ， 在 她 婚姻 和
[tʃɑːlz] [ai] . ,
**Charles I . ,**
查尔斯 我 . ，

他随亨利埃塔·玛丽亚的随从来到英国，当时她正与查理一世结婚。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['dʒentlmən] ['kɑːvə(r)] ,
**as one of her Majesty's gentlemen carvers ,**
作为 一 的 她 陛下的 先生们 雕刻家 ，

作为女王陛下的一名贴身雕刻师，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [dɪs'mɪst] [hɪm][ɒn] ['faɪndɪŋ] [aʊt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd][dɪd]
**but the Queen dismissed him on finding out he was a Protestant and did**
但 这 女王 解雇 他 在 寻找 出去 他 曾是 一个 新教 和 做过
[nɒt][gəʊ][tuː; tə] [mæs] .
**not go to mass .**
不是 去 到 大量的 .

但女王得知他是新教徒，不去教堂做弥撒后，便解雇了他。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self][æz; əz] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [ɪn] ['ɪtəli]
**He described himself as being captain and major of English troops in Italy**
他 描述 他自己 作为 存在 队长 和 主要的 的 英语 军队 在 意大利
[ænd; ənd] ['flɑːndəz] . — ['wiːtliz] ['pepis] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,
**and Flanders . — Wheatley's Pepys and the World he lived in ,**
和 弗兰德斯 . — 惠特利 佩皮斯 和 这 世界 他 居住地 在 ，

他自称是驻意大利和佛兰德斯的英国军队的上尉和少校。——惠特利的《佩皮斯和他生活的世界》

[ˌpiː 'piː] . [sɪks] , - .
**pp . 6 , 250 .**
pp . 6 ， - .

第6页，250页。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [skiːm] ; [siː] [sep'tembə(r)] 22nd , - ,
**He was full of schemes ; see September 22nd , 1663 ,**
他 曾是 满的 的 方案 ; 看 九月 22nd , - ,

他诡计多端；参见1663年9月22日。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['kjʊərɪŋ]['sməʊki] ['tʃɪmniz] . ]
**for account of his patent for curing smoky chimneys . ]**
为了 帐户 的 他的 专利 为了 养护 烟 烟囱 . ]

因其解决了烟囱冒烟问题的专利而获奖。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] ,
**and I to walk in the Park , which is now every day more and more pleasant ,**
和 我 到 走 在 这 公园 , 哪个 是 现在 每一个 天 更多的 和 更多的 令人愉快的 ,

我去公园散步，那里现在一天比一天更宜人了。

[baɪ][ðə; ði] [njuː] [wɜːks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**by the new works upon it .**
经过 这 新的 作品 之上 它 .

在其上创作的新作品。

[hɪə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [lɔːd] [krɪsp] , [ai] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] ,
**Here meeting with Laud Crispe , I took him to the farther end ,**
这里 会议 和 赞美 脆皮 , 我 采取 他 到 这 更远 结尾 ,

在这里与劳德·克里斯普会面时，我带他去了更远的地方。

[ænd; ənd][sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌŋ] [sʌm; səm] [sɔːŋz] ,
**and sat under a tree in a corner , and there sung some songs ,**
和 卫星 在下面 一个 树 在 一个 角落 , 和 那里 唱 一些 歌曲 ,

她坐在角落里的一棵树下，唱了几首歌。

[hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] [wel] , [bʌt; bət][nəʊ] [skɪl] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [sɪŋ] [fɔːls] ['sʌmtaɪmz] .
**he singing well , but no skill , and so would sing false sometimes .**
他 歌唱 出色地 , 但 不 技能 , 和 所以 会 唱歌 错误的 有时 .

他唱歌很好听，但是没有技巧，所以有时会唱错。

[ðen] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [æt; ət][maɪ] [lɔːdz] ['lɒdʒɪŋ] ,
**Then took leave of him , and found my wife at my Lord's lodging ,**
然后 采取 离开 的 他 , 和 成立 我的 妻子 在 我的 主场 住宿 ,

然后我向他告别，在老爷的住处找到了我的妻子。

[ænd; ənd][səʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ɪn][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pɛnz]
**and so took her home by water , and to supper in Sir W . Pen's**
和 所以 采取 她 家 经过 水 , 和 到 晚餐 在 先生 W . 笔的
['bælkəni] ,
**balcony ,**
阳台 ,

于是他们乘船送她回家，并在W·彭爵士的阳台上共进晚餐。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kiːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [maɪ] [waɪfs] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
**and Mrs . Keene with us , and then came my wife's brother , and then**
和 太太 . 基恩 和 我们 , 和 然后 来了 我的 妻子的 兄弟 , 和 然后
[brəʊk] [ʌp] ,
**broke up ,**
打破 向上 ,

还有基恩太太，然后我妻子的哥哥也来了，之后我们就分开了。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**and to bed .**
和 到 床 .

然后上床睡觉。

28th .
**28th .**
28th .

28日

[ʌp] [ɜːli] , [ænd; ənd][baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] , ['ɑːftə(r)][maɪ][waɪf][wɒz; wəz] ['redi] ,
**Up early , and by six o'clock , after my wife was ready ,**
向上 早期的 , 和 经过 六 点钟 , 后 我的 妻子 曾是 准备好 ,

我早早起床，六点钟的时候，等我妻子准备好了，

[ai] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] , [æt; ət] ['həʊbən] ['kɒndjuɪt] ,
**I walked with her to the George , at Holborn Conduit ,**
我 步行 和 她 到 这 乔治 , 在 霍尔本 导管 ,

我陪她走到霍尔本水渠的乔治街，

[weə(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪd] [tuː; tə] ['bʌgdən] ,
**where the coach stood ready to carry her and her maid to Bugden ,**
在哪里 这 教练 站立 准备好 到 携带 她 和 她 女佣 到 巴格登 ,

马车已经停在那里，准备载着她和她的女仆前往巴格登。

[bʌt; bət] [ðæt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['redi] , [maɪ]['brʌðə(r)] [tɒm] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [gɒn]
**but that not being ready , my brother Tom staid with them to see them gone**
但 那 不是 存在 准备好 , 我的 兄弟 汤姆 稳重 和 他们 到 看 他们 已消失
,
**,**
,

但由于我还没做好准备，我的哥哥汤姆留下来陪他们送别。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ðəʊ] ['wɪlɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] ,
**and so I took a troubled though willing goodbye ,**
和 所以 我 采取 一个 麻烦 尽管 愿意的 再见 ,

于是，我怀着忐忑却又心甘情愿的心情告别了彼此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**because of the bad condition of my house to have a family in it .**
因为 的 这 坏的 状况 的 我的 房子 到 有 一个 家庭 在 它 .

因为我的房子条件很差，不适合一家人居住。

[səʊ][ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] ,
**So I took leave of her and walked to the waterside ,**
所以 我 采取 离开 的 她 和 步行 到 这 水边 ,

于是我向她告别，走到水边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] ;
**and there took boat for the Tower ;**
和 那里 采取 船 为了 这 塔 ;

然后他们乘船前往伦敦塔；

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)][ɪz] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl'redi] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['wʊlɪtʃ] :
**hearing that the Queen - Mother is come this morning already as high as Woolwich :**
听力 那 这 女王 - 母亲 是 来 这 早晨 已经 作为 高的 作为 伍尔维奇 :

听说女王母亲今天早上已经抵达伍尔维奇了：

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]
**and that my Lord Sandwich was with her ; at which my heart was**
和 那 我的 主 三明治 曾是 和 她 ; 在 哪个 我的 心 曾是
[glæd] ,
**glad ,**
高兴的 ,

而且我的桑威治勋爵也和她在一起；为此我感到无比高兴。

[ænd; ənd][ai][sent][ðə; ði] ['wɔːtəmən] , [ðəʊ] [jet] [nɒt] ['veri] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and I sent the waterman , though yet not very certain of it ,**
和 我 发送 这 水手 , 尽管 然而 不是 非常 肯定 的 它 ,

我派了水手去，虽然当时我还不太确定。

[tuː; tə][maɪ][waɪf][tuː; tə] ['kæri] [njuːz] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] .
**to my wife to carry news thereof to my Lady .**
到 我的 妻子 到 携带 消息 其中 到 我的 女士 .

让我的妻子把这个消息告诉夫人。

[səʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æb'stræktɪŋ] [ðə; ði] [duːks] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] [ˌðeər'ɒv] .
**So to my office all the morning abstracting the Duke's instructions in the margin thereof .**
所以 到 我的 办公室 全部 这 早晨 摘要 这 公爵的 指示 在 这 利润 其中 .

于是，我整个上午都在办公室里，把公爵的指示摘录到文件页边空白处。

[səʊ] [həʊm] [ɔːl] [ə'ləʊn][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] ,
**So home all alone to dinner , and then to the office again ,**
所以 家 全部 独自的 到 晚餐 , 和 然后 到 这 办公室 再次 ,

于是，我独自一人回家吃晚饭，然后又去上班了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kuːpə(r)] ['kɒmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɒn] ,
**and in the evening Cooper comes , and he being gone ,**
和 在 这 晚上 库珀 来 , 和 他 存在 已消失 ,

晚上库珀来了，他走了之后，

[tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['melənkəli] , [tuː; tə][maɪ] [luːt] [leɪt] , [ænd; ənd] [səʊ][tuː; tə][bed] ,
**to my chamber a little troubled and melancholy , to my lute late , and so to bed ,**
到 我的 房间 一个 小的 麻烦 和 忧郁 , 到 我的 琵琶 晚的 , 和 所以 到 床 ,

带着些许忧郁和不安回到房间，深夜弹奏鲁特琴，然后上床睡觉。

[wɪl] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wentʃ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪlz] [bed] .
**Will lying there at my feet , and the wench in my house in Will's bed .**
将要 说谎 那里 在 我的 脚 , 和 这 妖妇 在 我的 房子 在 遗嘱 床 .

威尔躺在我脚边，而我家里的那个贱女人睡在威尔的床上。

29th .
**29th .**
29th .

29日

['ɜːli] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)] L300 ,
**Early up , and brought all my money , which is near L300 ,**
早期的 向上 , 和 带来 全部 我的 钱 , 哪个 是 靠近 L300 ,

一大早就起来了，带上了我所有的钱，差不多有300英镑。

[aʊt][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**out of my house into this chamber ; and so to the office ,**
出去 的 我的 房子 进入 这 房间 ; 和 所以 到 这 办公室 ,

走出我的房子，来到这间房间；然后就到了办公室。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['kɑːrtərət][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ['biːɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] [siː] .
**and there we sat all the morning , Sir George Carteret and Mr . Coventry being come from sea .**
和 那里 我们 卫星 全部 这 早晨 , 先生 乔治 卡特雷特 和 先生 . 考文垂 存在 来 从 海 .

于是，我们整个上午都坐在那里，乔治·卡特雷特爵士和考文垂先生是从海上来的。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] [ brəutʃ ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] [ə'baʊt] [flægz] ,

**This morning among other things I broached the business of our being abused about flags ,**

这 早晨 之中 其他 事物 我 已提出 这 商业 的 我们的 存在 受虐 关于 旗帜 ,

今天早上，我除其他事项外，还谈到了我们因国旗问题而遭受辱骂的事情。

---

[wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [dʌθ] ['trʌb(ə)l] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] , [bʌt; bət][ai][keə(r)][nɒt] .

**which I know doth trouble Sir W . Batten , but I care not .**

哪个 我 知道 确实 麻烦 先生 W . 板条 , 但 我 关心 不是 .

我知道这令 W. Batten 爵士感到困扰，但我并不在意。

---

[æt; ət] [nuːn] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ai] [went] [wɪð] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [tuː; tə][sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætənz] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

**At noon being invited I went with Sir George and Mr . Coventry to Sir W . Batten's to dinner ,**

在 中午 存在 受邀 我 去 和 先生 乔治 和 先生 . 考文垂 到 先生 W . 巴顿的 到 晚餐 ,

中午时分，我应邀与乔治爵士和考文垂先生一同前往W·巴顿爵士家共进晚餐。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['meri] , [ænd; ənd] ['veri] ['frendli] [tuː; tə][sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

**and there merry , and very friendly to Sir Wm .**

和 那里 欢乐 , 和 非常 友好的 到 先生 威廉 .

他们在那里很开心，对威廉爵士非常友好。

---

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kəm'plaɪz] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

**and he to me , and complies much with me ,**

和 他 到 我 , 和 符合 很多 和 我 ,

他待我很好，也很顺从我。

---

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ 'envi ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt]['væljuː][hɪm] .

**but I know he envies me , and I do not value him .**

但 我 知道 他 羡慕 我 , 和 我 做 不是 价值 他 .

但我知道他嫉妒我，我也不看重他。

---

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['detfəd] ( ['kuːpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] - ) ,

**To the office again , and in the evening walked to Deptford ( Cooper with me talking of mathematiques ) ,**

到 这 办公室 再次 , 和 在 这 晚上 步行 到 德普特福德 ( 库珀 和 我 说 的 - ) ,

再次回到办公室，晚上步行前往德普特福德（库珀和我一起谈论数学），

---

[tuː; tə][send][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪ] [rəʊps] ,

**to send a fellow to prison for cutting of buoy ropes ,**

到 发送 一个 同伴 到 监狱 为了 切割 的 浮标 绳索 ,

将因割断浮标绳索而被捕的人送进监狱

---

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][flægz] [sent] [ɪn] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ænd; ənd][ai] [faɪnd][ðə; ði][əʊld][wʌnz] ,

**and to see the difference between the flags sent in now - a - days , and I find the old ones ,**

和 到 看 这 不同之处 之间 这 旗帜 发送 在 现在 - 一个 - 天 , 和 我 寻找 这 老的 一个 ,

看看现在寄来的旗帜和以前的旗帜有什么不同，我发现……

---

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tʃiːpə] , [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [æz; əz] [gʊd] .

**which were much cheaper , to be wholly as good .**

哪个 是 很多 更便宜 , 到 是 完全 作为 好的 .

它们价格便宜得多，而且质量也完全一样好。

[səʊ][ai] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
So I took one of a sort with me ,
所以 我 采取 一 的 一个 种类 和 我 ,

所以我带了一个类似的物品。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ə'kʌmpəniɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [wei] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts]
and Mr . Wayth accompanying of me a good way , talking of the faults
和 先生 . - 随同 的 我 一个 好的 方式 , 说 的 这 故障
[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
of the Navy ,
的 这 海军 ,

韦斯先生一路陪着我，谈论着海军的种种弊端。

[ai] [wɔːkt] [tuː; tə] - [bæk] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] ,
I walked to Redriffe back , and so home by water , and after having done ,
我 步行 到 - 后退 , 和 所以 家 经过 水 , 和 后 拥有 完毕 ,

我步行返回雷德里夫，然后乘船回家，做完这一切之后，

[leɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ai] [went] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
late , at the office , I went to my chamber and to bed .
晚的 , 在 这 办公室 , 我 去 到 我的 房间 和 到 床 .

很晚了，下班后我回到房间睡觉。

30th .
30th .
30th .

30日

[ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ,
Up early , and to my office ,
向上 早期的 , 和 到 我的 办公室 ,

早早起床，到我的办公室。

[weə(r)] ['kuːpə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
where Cooper came to me and begun his lecture upon the body of a ship
在哪里 库珀 来了 到 我 和 开始 他的 演讲 之上 这 身体 的 一个 船
,
,
,

库珀走到我面前，开始讲述一艘船的船体情况。

[wɪtʃ] [maɪ] ['hævɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdɛl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
which my having of a modell in the office is of great use to me ,
哪个 我的 拥有 的 一个 模型 在 这 办公室 是 的 伟大的 使用 到 我 ,

办公室里有个模特对我的帮助很大。

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and very pleasant and useful it is .
和 非常 令人愉快的 和 有用 它 是 .

而且它非常实用且令人愉悦。

[ðen] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] ;
Then by water to White Hall , and there waited upon my Lord Sandwich ;
然后 经过 水 到 白色的 大厅 , 和 那里 等待 之上 我的 主 三明治 ;

然后乘船前往白厅，在那里觐见桑威奇勋爵；

[ænd; ənd] [ dʒɔi ] [hɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]
and joyed him , at his lodgings , of his safe coming home after all his
和 喜悦 他 , 在 他的 住宿 , 的 他的 安全的 未来 家 后 全部 他的
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

在他的住处，人们为他历经千辛万苦平安归来而欢欣鼓舞。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪt] .
**which he confesses to be very great .**
哪个 他 坦白 到 是 非常 伟大的 .

他承认这非常伟大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['breɪvli] [maɪ] [lɔːd] [dɪd] ['kæri] [hɪm'self] ,
**And his people do tell me how bravely my Lord did carry himself ,**
和 他的 人们 做 告诉 我 如何 勇敢地 我的 主 做过 携带 他自己 ,

他的人民也告诉我，我的主是多么勇敢无畏。

[waɪl] [maɪ] [lɔːd] [krɔfts] [dɪd][kraɪ] ;
**while my Lord Crofts did cry ;**
尽管 我的 主 克罗夫特 做过 哭 ;

克罗夫茨勋爵当时正在哭泣；

[ænd; ənd][ai] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [tɔːk] [haʊ] ['pɔːli; 'pʊəli][hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] .
**and I perceive it is all the town talk how poorly he carried himself .**
和 我 感知 它 是 全部 这 镇 讲话 如何 差 他 携带 他自己 .

我感觉镇上都在议论他举止失当。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn]['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnz] , [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ;
**But the best was of one Mr . Rawlins , a courtier , that was with my Lord ;**
但 这 最好的 曾是 的 一 先生 . 罗林斯 , 一个 朝臣 , 那 曾是 和 我的 主 ;

但其中最好的是一位名叫罗林斯的先生，他是我大人的侍臣；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][kraɪd] , " [gɒd] [dæm] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] ,
**and in the greatest danger cried , " God damn me , my Lord ,**
和 在 这 最 危险 哭 , " 上帝 该死 我 , 我的 主 ,

在最危险的时候，他喊道："上帝诅咒我，我的主啊！"

[ai][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] - [pens] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [naʊ] .
**I won't give you three - pence for your place now .**
我 惯于 给 你 三 - 便士 为了 你的 地方 现在 .

现在我连三便士都不会给你。

" [bʌt; bət][ɔːl] [endz][ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [boʊts] ; [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] ['veri] [gʊd] [boʊts] ,
**" But all ends in the honour of the pleasure - boats ; which , had they not been very good boats ,**
" 但 全部 结束 在 这 荣誉 的 这 乐趣 - 船 ; 哪个 , 有 他们 不是 到过 非常 好的 船 ,

"但最终一切都为了这些游艇的荣誉；如果它们不是非常好的游艇，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
**they could never have endured the sea as they did .**
他们 可以 绝不 有 忍受 这 海 作为 他们 做过 .

他们原本不可能像现在这样忍受大海的侵袭。

[ðens] [wɪð] ['kæptɪn] ['fletʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][geɪdʒ] ,
**Thence with Captain Fletcher , of the Gage ,**
因此 和 队长 弗莱彻 , 的 这 盖奇 ,

然后与盖奇号的弗莱彻船长一起，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [bəʊt] [wɪð] [eit] [ɔːz] ( [bʌt; bət] ['evri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɔːz] [ˌaut'rəu] [ˌjuː 'es] ) [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,
**in his ship's boat with 8 oars ( but every ordinary oars outrowed us ) to Woolwich ,**
在 他的 船的 船 和 8 桨 ( 但 每一个 普通的 桨 出击 我们 ) 到 伍尔维奇 ,

他乘着船上的8支桨的小艇（但每支普通的桨都比我们划得快）前往伍尔维奇，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] [ðeə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt]
**expecting to find Sir W . Batten there upon his survey , but he is not**
期待 到 寻找 先生 W . 板条 那里 之上 他的 民意调查 , 但 他 是 不是
[kʌm] ,
**come ,**
来 ,

预计在勘测过程中会遇到W·巴顿爵士，但他并没有来。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [steɪks] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɑːt] ,
**and so we got a dish of steaks at the White Hart ,**
和 所以 我们 得到 一个 盘子 的 牛排 在 这 白色的 哈特 ,

于是我们在白鹿酒店点了一份牛排。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [klɑrks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][best] [ruːm] [ɒv; əv]
**while his clarkes and others were feasting of it in the best room of**
尽管 他的 克拉克斯 和 其他的 是 盛宴 的 它 在 这 最好的 房间 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
**the house ,**
这 房子 ,

当他的手下和其他人正在屋里最好的房间里享用美食时，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['ʃʌflbɔːd] ,
**and after dinner playing at shuffleboard ,**
和 后 晚餐 玩耍 在 沙狐球 ,

晚饭后，我们去玩沙狐球。

[ [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['ʃʌv(ə)lbɔːd] [wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [tuː] ['pleər] ( [iːtʃ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [faɪv]
**[ The game of shovelboard was played by two players ( each provided with five**
[ 这 游戏 的 铲板 曾是 玩 经过 二 玩家 ( 每个 假如 和 五
[kɔɪnz] ) [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] ['hevi] ['teɪb(ə)l] .
**coins ) on a smooth heavy table .**
硬币 ) 在 一个 光滑的 重的 桌子 .

[铲板游戏由两名玩家（每人提供五个硬币）在光滑厚重的桌子上进行。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [tʃɔːk] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [laɪnz] ,
**On the table were marked with chalk a series of lines ,**
在 这 桌子 是 标记 和 粉笔 一个 系列 的 线条 ,

桌子上用粉笔画了一系列线条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð]
**and the play was to strike the coin on the edge of the table with**
和 这 玩 曾是 到 罢工 这 硬币 在 这 边缘 的 这 桌子 和
[ðə; ði][hænd][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [laɪnz] .
**the hand so that it rested between these lines .**
这 手 所以 那 它 休息 之间 这些 线条 .

游戏规则是用手将硬币击打在桌子边缘，使硬币落在这些线之间。

['ʃeɪkspɪə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ʃʌv] - [grəʊt] ['ʃɪlɪŋ] , " [æz; əz] [dʌz] [ben]['dʒɒnsən] .
**Shakespeare uses the expression " shove - groat shilling , " as does Ben Jonson .**
莎士比亚 用途 这 表达 " 推 - 燕麦片 先令 , " 作为 做 本 约翰逊 .

莎士比亚和本·琼森都使用过“shove-groat shilling”这种表达方式。

[ðiːz] ['ʃɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [smuːð] [ænd; ənd] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns]
**These shillings were usually smooth and worn for the convenience**
这些 先令 是 通常 光滑的 和 磨损 为了 这 方便
[ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] .
**of playing .**
的 玩耍 .

这些先令通常表面光滑，为了方便游戏而磨损。

[strʌt] [sez] ( " [spɔːts] [ænd; ənd]['pɑːstaimz] " ) ,
**Strutt says ( " Sports and Pastimes " ) ,**
斯特拉特 说道 ( " 运动的 和 消遣 " ) ,

斯特拉特说（《体育运动和消遣》），

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] - [bɔːd] ['teɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['pʌblɪk] [haʊs] [ɪn]['bendʒəmɪn] [striːt] ,
**" I have seen a shovel - board table at a low public house in Benjamin Street ,**
" 我 有 已见 一个 铲 - 木板 桌子 在 一个 低的 民众 房子 在 本杰明 街道 ,

“我曾在本杰明街一家低档酒馆里见过一张铁板桌，

[nɪə(r)] [klɑːkənwɛl] [griːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪn] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
**near Clerkenwell Green , which is about three feet in breadth and thirty - nine feet two inches in length ,**
靠近 克勒肯韦尔 绿色的 , 哪个 是 关于 三 脚 在 宽度 和 三十 - 九 脚 二 英寸 在 长度 ,

靠近克勒肯韦尔绿地，该绿地宽约三英尺，长约三十九英尺二英寸。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] . " ]
**and said to be the longest at this time in London . " ]**
和 说 到 是 这 最长 在 这 时间 在 伦敦 . " ]

据说这是当时伦敦最长的。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hɜːd] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['sɜːveɪ] .
**and when at last they heard I was there , they went about their survey .**
和 什么时候 在 最后的 他们 听到 我 曾是 那里 , 他们 去 关于 他们的 民意调查 .

最后他们听说我在那里，便开始进行调查。

[bʌt; bət] [gɒd] [help] [ðə; ði] [kɪŋ] !
**But God help the King !**
但 上帝 帮助 这 国王 !

但上帝保佑国王！

[wɒt] [sər've] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] !
**what surveys , shall be taken after this manner !**
什么 调查 , 将 是 已采取 后 这 方式 !

按照这种方式，应该进行哪些调查！

[ai]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊp] - [jɑːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] [tɪl] [naɪt] ,
**I after dinner about my business to the Rope - yard , and there staid till night ,**
我 后 晚餐 关于 我的 商业 到 这 绳索 - 院子 , 和 那里 稳重 直到 夜晚 ,

晚饭后，我去绳索厂办事，在那里待到晚上。

[rɪ'piːtɪŋ] ['sevrəl] - [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] , [weɪt] , [weɪst] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hemp] ,
**repeating several trialls of the strength , wayte , waste , and other things of hemp ,**
重复 一些 - 的 这 力量 , 韦特 , 浪费 , 和 其他 事物 的 麻 ,

反复进行多次试验，测试大麻的强度、品质、损耗和其他特性。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [maɪ'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][hemp] .
**by which I have furnished myself enough to finish my intended business of stating the goodness of all sorts of hemp .**
经过 哪个 我 有 提供 我 足够的 到 结束 我的 故意的 商业 的 声明 这 善良 的 全部 排序 的 麻 .

由此，我已具备了足够的条件来完成我计划要做的事情，即阐述各种大麻的优点。

[æt; ət] [naɪt] [həʊm] [baɪ] [bəʊt] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['wɒrən] , [huː] [ai] ['lændɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
**At night home by boat with Sir W . Warren , who I landed by the way ,**
在 夜晚 家 经过 船 和 先生 W . 沃伦 , WHO 我 登陆 经过 这 方式 ,

晚上和沃伦爵士一起乘船回家，顺便一提，我是在他登陆的路上遇到他的。

[ænd; ənd] [səʊ] ['biːɪŋ] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [bed] .
**and so being come home to bed .**
和 所以 存在 来 家 到 床 .

于是，我就回家睡觉了。

31st .
**31st .**
31st .

31日

[ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜːkmən] , [ai] ['ɔːdərɪŋ] [maɪ] [rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] .
**Up early and among my workmen , I ordering my rooms above , which will please me very well .**
向上 早期的 和 之中 我的 工人 , 我 订购 我的 房间 多于 , 哪个 将要 请 我 非常 出色地 .

我早早起床，和工人们一起整理楼上的房间，这让我非常满意。

[səʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [sæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**So to my office , and there we sat all the morning ,**
所以 到 我的 办公室 , 和 那里 我们 卫星 全部 这 早晨 ,

于是我去了我的办公室，我们整个上午都坐在那里。

[weə(r)] [ai] [bɪ'gɪn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðeə(r)] .
**where I begin more and more to grow considerable there .**
在哪里 我 开始 更多的 和 更多的 到 生长 大量 那里 .

在那里，我开始变得越来越有影响力。

[æt; ət] [nuːn] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ænd; ənd] [ai] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tə'geðə(r)] ;
**At noon Mr . Coventry and I by his coach to the Exchange together ;**
在 中午 先生 . 考文垂 和 我 经过 他的 教练 到 这 交换 一起 ;

中午时分，考文垂先生和我一起乘他的马车去交易所；

[ænd; ənd] [ɪn] ['lʌmbɑːrd] - [striːt] [met] ['kæptɪn] [braʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzbʊʃ] : [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kruːəl] ['æŋgri] :
**and in Lumbard - street met Captain Browne of the Rosebush : at which he was cruel angry :**
和 在 伦巴德 - 街道 遇见 队长 布朗 的 这 玫瑰丛 : 在 哪个 他 曾是 残忍的 生气的 :

在伦巴第街遇到了“玫瑰丛”号的布朗船长，布朗船长对此非常生气：

[ænd; ənd] [dɪd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] ,
**and did threaten to go to - day to the Duke at Hampton Court ,**
和 做过 威胁 到 去 到 - 天 到 这 公爵 在 汉普顿 法庭 ,

并且威胁说今天就要去汉普顿宫找公爵。

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [tɜːnd] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪld] .
**and get him turned out because he was not sailed .**
和 得到 他 转向 出去 因为 他 曾是 不是 航行 .

把他赶出去，因为他没能航行。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [tə'geðə(r)] ,
**But at the Exchange we resolved of eating a bit together ,**
但 在 这 交换 我们 已解决 的 吃 一个 少量 一起 ,

但在交易所，我们决定一起吃点东西。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [səʊ] [tʊk] [bəʊt] [tuː; tə] ['bɪlɪŋzgeɪt] ,
**which we did at the Ship behind the Exchange , and so took boat to Billingsgate ,**
哪个 我们 做过 在 这 船 在后面 这 交换 ， 和 所以 采取 船 到 比林斯盖特 ，

我们在交易所后面的船上办理了手续，然后乘船前往比林斯盖特。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['rəʊzbʊʃ] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ,
**and went down on board the Rosebush at Woolwich , and found all things out of order ,**
和 去 向下 在 木板 这 玫瑰丛 在 伍尔维奇 ， 和 成立 全部 事物 出去 的 命令 ，

于是他登上停泊在伍尔维奇的"玫瑰丛号"游轮，发现船上的一切都乱了套。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [heɪst] ,
**but after frightening the officers there , we left them to make more haste ,**
但 后 令人恐惧 这 警官 那里 ， 我们 左边 他们 到 制作 更多的 匆忙 ，

但是，在吓唬了那里的警官之后，我们让他们加快了行动。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ,
**and so on shore to the yard , and did the same to the officers of the yard ,**
和 所以 在 支撑 到 这 院子 ， 和 做过 这 相同的 到 这 警官 的 这 院子 ，

于是，他们又上岸来到船坞，对船坞里的军官们也做了同样的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spætʃt] .
**that the ship was not dispatched .**
那 这 船 曾是 不是 已派出 .

该船并未被派往现场。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] ,
**Here we found Sir W . Batten going about his survey ,**
这里 我们 成立 先生 W . 板条 去 关于 他的 民意调查 ，

我们在这里发现W·巴顿爵士正在进行他的勘测工作。

[bʌt; bət] [səʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but so poorly and unlike a survey of the Navy , that I am ashamed of it ,**
但 所以 差 和 与此不同 一个 民意调查 的 这 海军 ， 那 我 是 羞愧 的 它 ，

但是这份海军调查报告写得如此糟糕，完全不像一份正规的海军调查报告，我为此感到羞愧。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] .
**and so is Mr . Coventry .**
和 所以 是 先生 . 考文垂 .

考文垂先生也是如此。

[wiː; wi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] ,
**We found fault with many things ,**
我们 成立 过错 和 许多 事物 ，

我们对很多方面都挑出了毛病，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['tɪmbə(r)] [naʊ] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
**and among others the measure of some timber now serving in which Mr .**
和 之中 其他的 这 措施 的 一些 木材 现在 服务 在 哪个 先生 .
[deɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [təʊld][juː 'es][ɒv; əv] ,
**Day the assistant told us of ,**
天 这 助手 讲述 我们 的 ,

其中还包括一些目前正在使用的木材的尺寸，助理戴先生告诉我们，

[ænd; ənd][səʊ][baɪ]['wɔːtə(r)] [həʊm] [ə'gen] ,
**and so by water home again ,**
和 所以 经过 水 家 再次 ,

于是他们又乘船回家了。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] ['dɪskɔːs] ,
**all the way talking of the office business and other very pleasant discourse ,**
全部 这 方式 说 的 这 办公室 商业 和 其他 非常 令人愉快的 话语 ,

全程都在谈论办公室事务和其他非常愉快的话题，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [praʊd] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðʌs] [fɑː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
**and much proud I am of getting thus far into his books ,**
和 很多 自豪的 我 是 的 获得 因此 远的 进入 他的 图书 ,

我为自己能读完他的书而感到非常自豪。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] .
**which I think I am very much in .**
哪个 我 思考 我 是 非常 很多 在 .

我觉得我非常赞同这一点。

[səʊ] [həʊm] [leɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
**So home late , and it being the last day of the month ,**
所以 家 晚的 , 和 它 存在 这 最后的 天 的 这 月 ,

所以回家很晚，而且那天是月底最后一天，

[ai][dɪd] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [ə'kaʊnts] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [wɜːθ] [ə'baʊt]
**I did make up my accounts before I went to bed , and found myself worth about**
我 做过 制作 向上 我的 账户 前 我 去 到 床 , 和 成立 我 值得 关于
L650 ,
**L650 ,**
L650 ,

我睡前清点了一下账目，发现自己大约有650英镑。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
**for which the Lord God be praised , and so to bed .**
为了 哪个 这 主 上帝 是 赞扬 , 和 所以 到 床 .

为此要赞美主上帝，然后就去睡觉了。

[ai][dræŋk][bʌt; bət] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][waɪn] [ðɪs] [deɪ] ,
**I drank but two glasses of wine this day ,**
我 喝 但 二 眼镜 的 葡萄酒 这 天 ,

我今天只喝了两杯葡萄酒。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spəʊzd][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][nekst]
**and yet it makes my head ake all night , and indisposed me all the next**
和 然而 它 制作 我的 头 ake 全部 夜晚 , 和 不适 我 全部 这 下一个
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

然而，它却让我整夜头痛欲裂，第二天也让我浑身不舒服。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] .
**of which I am glad .**
的 哪个 我 是 高兴的 .

我对此感到欣慰。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [taʊn] ['əʊnli] [wɪð] [maɪ][mæn] [wɪl] [ænd; ənd][dʒeɪn] ,
**I am now in town only with my man Will and Jane ,**
我 是 现在 在 镇 仅有的 和 我的 男人 将要 和 简 ,

我现在只有我和我的伴侣威尔以及简在城里。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [haʊs] [ɪz][ɪn] ['bɪldɪŋ] , [ai][duː; də][laɪ][æt; ət][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pɛnz] [haʊs] ,
**and because my house is in building , I do lie at Sir W . Pen's house ,**
和 因为 我的 房子 是 在 建筑 , 我 做 说谎 在 先生 W . 笔的 房子 ,

因为我的房子还在建造中，所以我现在暂住在W. Pen爵士的房子里。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɒn] [tuː; tə]['aɪələnd] .
**he being gone to Ireland .**
他 存在 已消失 到 爱尔兰 .

他去了爱尔兰。

[maɪ][waɪf] , [hɜː(r); hə(r)][meɪd][ænd; ənd] [bɔɪ] [gɒn] [tuː; tə]['bræmptən] .
**My wife , her maid and boy gone to Brampton .**
我的 妻子 , 她 女佣 和 男生 已消失 到 布兰普顿 .

我妻子、她的女佣和儿子去了布兰普顿。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**I am very well entered into the business and esteem of the office ,**
我 是 非常 出色地 进入 进入 这 商业 和 尊重 的 这 办公室 ,

我已很好地融入到办公室的业务和声誉中。

[ænd; ənd][duː; də] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] , [ænd; ənd][faɪnd] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**and do ply it close , and find benefit by it .**
和 做 胶合板 它 关闭 , 和 寻找 益处 经过 它 .

并且要好好利用它，从中获益。

['daɪəri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] .
**DIARY OF SAMUEL PEPYS .**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

AUGUST1662
**AUGUST1662**
AUGUST1662

1662年8月

['ɔːgəst] 1st .
**August 1st .**
八月 1st .

8月1日。

[ʌp] , [maɪ] [hed] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ,
**Up , my head aching , and to my office ,**
向上 , 我的 头 疼痛 , 和 到 我的 办公室 ,

起床，头疼欲裂，我回到了办公室。

[weə(r)] ['kuːpə(r)] [riːd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)]['lektʃə(r)][ə'pɒn][maɪ] ['mɒdɛl] ['veri] ['plez(ə)nt] .
**where Cooper read me another lecture upon my modell very pleasant .**
在哪里 库珀 读 我 其他 演讲 之上 我的 模型 非常 令人愉快的 .

库珀给我读了另一篇关于我的模型的讲座，非常愉快。

[səʊ][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**So to my business all the morning ,**
所以 到 我的 商业 全部 这 早晨 ,

所以，我整个上午都在忙我的事。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][baɪ]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
**which increases by people coming now to me to the office .**
哪个 增加 经过 人们 未来 现在 到 我 到 这 办公室 .

现在来我办公室的人越来越多，这种情况也随之增加。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
**At noon to the Exchange ,**
在 中午 到 这 交换 ,

中午到交易所，

[weə(r)] ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kriːd] [ænd; ənd] [mɔːr] [wiː; wi] [θriː] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [hɑːd] [baɪ] ( [wɪtʃ]
**where meeting Mr . Creed and Moore we three to a house hard by ( which**
在哪里 会议 先生 . 信条 和 摩尔 我们 三 到 一个 房子 难的 经过 ( 哪个
[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] ) [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
**I was not pleased with ) to dinner ,**
我 曾是 不是 高兴 和 ) 到 晚餐 ,

我和克里德先生、摩尔先生碰面后，三人去了附近一栋房子（我不太喜欢那栋房子）吃晚饭。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪskɔːs] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][baɪ] [kəʊtʃ] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ]
**and after dinner and some discourse ordinary by coach home , it raining**
和 后 晚餐 和 一些 话语 普通的 经过 教练 家 , 它 下雨
[hɑːd] ,
**hard ,**
难的 ,

晚饭后，我们像平常一样乘长途汽车回家，途中下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] ,
**and so at the office all the afternoon till evening to my chamber , where ,**
和 所以 在 这 办公室 全部 这 下午 直到 晚上 到 我的 房间 , 在哪里 ,
[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
**God forgive me ,**
上帝 原谅 我 ,

于是，我整个下午都在办公室，直到晚上才回到我的房间，上帝原谅我，

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pɛnz] [meɪd] ['betɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'weɪ]
**I was sorry to hear that Sir W . Pen's maid Betty was gone away**
我 曾是 对不起 到 听到 那 先生 W . 笔的 女佣 贝蒂 曾是 已消失 离开
['jestədeɪ] ,
**yesterday ,**
昨天 ,

得知W·彭爵士的女仆贝蒂昨天离开，我感到很遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]
**for I was in hopes to have had a bout with her before she**
为了 我 曾是 在 希望 到 有 有 一个 回合 和 她 前 她
[hæd; həd] [gɒn] ,
**had gone ,**
有 已消失 ,

因为我原本希望在她离开之前能和她打一场。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['veri] ['prɪti] .
**she being very pretty .**
她 存在 非常 漂亮的 .

她长得非常漂亮。

[ai][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [wentʃ] ,
**I had also a mind to my own wench ,**
我 有 还 一个 头脑 到 我的 自己的 妖妇 ,

我当时也对自己的情人心存好感。

[bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [ðen] [tel]
**but I dare not for fear she should prove honest and refuse and then tell**
但 我 敢 不是 为了 害怕 她 应该 证明 诚实的 和 拒绝 和 然后 告诉
[maɪ][waɪf] .
**my wife .**
我的 妻子 .

但我不敢，因为我害怕她会证明自己诚实，拒绝我，然后告诉我的妻子。

[ai] [steɪd] [ʌp] [leɪt] , ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['tʃætəm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
**I staid up late , putting things in order for my going to Chatham to - morrow ,**
我 稳重 向上 晚的 , 推杆 事物 在 命令 为了 我的 去 到 查塔姆 到 - 明天 ,

我熬夜整理东西，为明天去查塔姆做准备。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] , ['biːɪŋ] [ɪn][peɪn] . . .
**and so to bed , being in pain . . .**
和 所以 到 床 , 存在 在 疼痛 . . .

于是，我忍着疼痛上床睡觉……

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [duː; də] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
**with the little riding in a coach to - day from the Exchange , which do trouble me .**
和 这 小的 骑术 在 一个 教练 到 - 天 从 这 交换 , 哪个 做 麻烦 我 .

今天从交易所乘长途汽车的路程有点短，这让我很困扰。

2nd .
**2nd .**
2nd .

第二。

[ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [gɒt][ˌem 'iː] ['redi] [ɪn][maɪ]['raɪdɪŋ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**Up early , and got me ready in my riding clothes , and so to the office ,**
向上 早期的 , 和 得到 我 准备好 在 我的 骑术 衣服 , 和 所以 到 这 办公室 ,

早早起床，帮我穿好骑行服，然后就去办公室了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rəʊt] ['lɛtəz] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][waɪf] [ə'genst] [naɪt] ,
**and there wrote letters to my father and wife against night ,**
和 那里 写道 信件 到 我的 父亲 和 妻子 反对 夜晚 ,

夜里，我给父亲和妻子写了信。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ai] [tʊk] [bəʊt] [wɪð] [wɪl] ,
**and then to the business of my office , which being done , I took boat with Will ,**
和 然后 到 这 商业 的 我的 办公室 , 哪个 存在 完毕 , 我 采取 船 和 将要 ,

然后我去处理办公室的事务，事务处理完毕后，我和威尔一起乘船游览。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [weə(r)] ['kæptɪn] [kəʊk] [nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ai][wɒz; wəz] [vekst] ,
**and down to Greenwich , where Captain Cocke not being at home I was vexed ,**
和 向下 到 格林威治 , 在哪里 队长 科克 不是 存在 在 家 我 曾是 烦恼 ,

然后一路南下到格林威治，科克船长不在家，这让我很恼火。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
**and went to walk in the Park till he come thither to me :**
和 去 到 走 在 这 公园 直到 他 来 那里 到 我 :

然后他就去公园散步，直到走到我身边：

[ænd; ənd] [wɪlz] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [dɪd]['ɔːlsəʊ][veks][ˌem 'iː] ,
**and Will's forgetting to bring my boots in the boat did also vex me ,**
和 遗嘱 遗忘 到 带来 我的 靴子 在 这 船 做过 还 烦恼 我 ,

威尔忘记把我的靴子带上船也让我很恼火。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][send][ðə; ði][bəʊt] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for I was forced to send the boat back again for them .
为了 我 曾是 强制 到 发送 这 船 后退 再次 为了 他们 .

因为我不得不再次派船去接他们。

[ai][tuː; tə] ['kæptɪn] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [weə(r)] [ai][faɪnd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [stɪl] ['prɪti] ,
I to Captain Cocke's along with him to dinner , where I find his lady still pretty ,
我 到 队长 - 沿着 和 他 到 晚餐 , 在哪里 我 寻找 他的 女士 仍然 漂亮的 ,

我陪同科克船长去他家吃晚饭，发现他的女伴依然很漂亮。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['hjuːmə(r)][æz; əz][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
but not so good a humour as I thought she was .
但 不是 所以 好的 一个 幽默 作为 我 想法 她 曾是 .

但她的幽默感并没有我想象中那么好。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][pleɪn] , [gʊd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ðeɪ] [duː; də][lɪv; laɪv]['veri] ['fruːgəli] .
We had a plain , good dinner , and I see they do live very frugally .
我们 有 一个 清楚的 , 好的 晚餐 , 和 我 看 他们 做 居住 非常 节俭地 .

我们吃了一顿简单但不错的晚餐，我发现他们的生活确实很节俭。

[ai] [iːt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][fruːt] [mʌtʃ] [mʌlbɛriːz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][nɒt] [iːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] ,
I eat among other fruit much mulberrys , a thing I have not eat of these many years ,
我 吃 之中 其他 水果 很多 桑葚 , 一个 事物 我 有 不是 吃 的 这些 许多 年 ,

我吃了很多桑葚，其中也包括其他水果，这是我很多年都没吃过的东西。

[sɪns] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [æʃtɪd] , [æt; ət][maɪ]['kʌz(ə)n] [pɛpiːs] .
since I used to be at Ashted , at my cozen Pepys's .
自从 我 用过的 到 是 在 灰烬 , 在 我的 可赞 佩皮斯的 .

因为我以前常去阿什泰德，去我表弟佩皮斯家。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wiː; wi][tuː; tə][bəʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd] ,
After dinner we to boat , and had a pleasant passage down to Gravesend ,
后 晚餐 我们 到 船 , 和 有 一个 令人愉快的 通道 向下 到 格雷夫森德 ,

晚饭后我们乘船，愉快地航行至格雷夫森德。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt] ['ðɪðə(r)] ,
but it was nine o'clock before we got thither ,
但 它 曾是 九 点钟 前 我们 得到 那里 ,

但我们到达那里时已经九点了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [daʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ['weðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ɔː(r)] [nəʊ] ;
so that we were in great doubt what to do , whether to stay there or no ;
所以 那 我们 是 在 伟大的 怀疑 什么 到 做 , 无论 到 停留 那里 或者 不 ;

因此我们非常犹豫该怎么办，是留在那里还是离开；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [tuː; tə][raɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ][peɪn] . . .
and the rather because I was afeard to ride , because of my pain . . .
和 这 相当 因为 我 曾是 害怕 到 骑 , 因为 的 我的 疼痛 . . .

更确切地说，是因为我害怕骑马，因为我的疼痛……

; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [swɒn] ,
; but at the Swan ,
; 但 在 这 天鹅 ,

但在天鹅酒店，

['faɪndɪŋ]['mɪstə(r)] . [hɛmsən] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['kɑːrtərət][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt]
finding Mr . Hemson and Lieutenant Carteret of the Foresight come to meet
寻找 先生 . 亨森 和 中尉 卡特雷特 的 这 远见 来 到 见面
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我发现亨森先生和"远见号"的卡特雷特中尉来接我，

[ai] ['bɒrəʊd] ['mɪstə(r)] . - [hɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ,
I borrowed Mr . Hemson's horse , and he took another ,
我 借来的 先生 . - 马 , 和 他 采取 其他 ,

我借了亨森先生的马，他又牵走了另一匹。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][rəʊd][tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kraʊn]
and so we rode to Rochester in the dark , and there at the Crown
和 所以 我们 骑 到 罗切斯特 在 这 黑暗的 , 和 那里 在 这 王冠
['mɪstə(r)] . ['gregəri] ,
Mr . Gregory ,
先生 . 格雷戈里 ,

于是我们摸黑骑马去了罗切斯特，在那里，我们在皇冠酒店见到了格雷戈里先生。

['bærəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [steɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
Barrow , and others staid to meet me .
巴罗 , 和 其他的 稳重 到 见面 我 .

巴罗和其他人留下来迎接我。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [wiː; wi][tuː; tə]['aʊə(r)] [bɑːdʒ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
So after a glass of wine , we to our barge , that was ready for
所以 后 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 我们 到 我们的 驳船 , 那 曾是 准备好 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

喝了一杯酒后，我们上了为我准备好的驳船。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [haʊs] , [weə(r)] [wiː; wi] [suːn] [went] [tuː; tə] [bed] ,
to the Hill - house , where we soon went to bed ,
到 这 爬坡道 - 房子 , 在哪里 我们 很快 去 到 床 ,

到了山间小屋，我们很快就上床睡觉了。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [slept] [ai] ['telɪŋ] [ə'pɒn] ['dɪskɔːs] ['kæptɪn] [kəʊk] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [kʌt]
before we slept I telling upon discourse Captain Cocke the manner of my being cut
前 我们 睡着了 我 讲述 之上 话语 队长 科克 这 方式 的 我的 存在 切
[ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,
of the stone ,
的 这 石头 ,

睡前，我向科克船长讲述了我被从石头上切割下来的经过。

[wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] [mʌtʃ] .
which pleased him much .
哪个 高兴 他 很多 .

他对此非常高兴。

[səʊ][tuː; tə] [sliːp] .
So to sleep .
所以 到 睡觉 .

所以，该睡觉了。

3rd ( [lɔ:dz] [deɪ] ) .
**3rd ( Lord's day ) .**
3rd ( 主场 天 ) .

3日（主日）。

[ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kæptɪn] [kəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] - [jɑːd] , [ə; eɪ] [faɪn] [wɔːk] , [ænd; ənd] [faɪn] ['weðə(r)] .
**Up early , and with Captain Cocke to the dock - yard , a fine walk , and fine weather .**
向上 早期的 , 和 和 队长 科克 到 这 码头 - 院子 , 一个 美好的 走 , 和 美好的 天气 .

早早起床，和科克船长一起去码头，散步很惬意，天气也很好。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɔːkt] [tɪl] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**Where we walked till Commissioner Pett come to us , and took us to his house ,**
在哪里 我们 步行 直到 专员 佩特 来 到 我们 , 和 采取 我们 到 他的 房子 ,

我们一路走着，直到佩特专员过来，然后把我们带回了他家。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [faɪn] [θɪŋz] ,
**and showed us his garden and fine things ,**
和 显示 我们 他的 花园 和 美好的 事物 ,

他带我们参观了他的花园和精美收藏品，

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,
**and did give us a fine breakfast of bread and butter ,**
和 做过 给 我们 一个 美好的 早餐 的 面包 和 黄油 ,

他们给我们准备了丰盛的早餐，面包和黄油。

[ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [greɪt] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [drɪŋks] ,
**and sweetmeats and other things with great choice , and strong drinks ,**
和 甜食 和 其他 事物 和 伟大的 选择 , 和 强的 饮料 ,

还有各种各样的甜食和其他食品，以及烈酒。

[wɪð] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] - ['meɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [eɪk] , [ðəʊ] [ai][dræŋk][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
**with which I could not avoyde making my head ake , though I drank but little .**
和 哪个 我 可以 不是 - 制作 我的 头 ake , 尽管 我 喝 但 小的 .

虽然我只喝了很少的酒，但还是忍不住感到头晕目眩。

['ðɪðə(r)] [keɪm] ['kæptɪn] ['ælən][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
**Thither came Captain Allen of the Foresight , and the officers of the yard to see me .**
那里 来了 队长 艾伦 的 这 远见 , 和 这 警官 的 这 院子 到 看 我 .

“远见号”的艾伦船长和船坞的军官们都来见我。

[ðens] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [baɪ] [kəʊtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːmən] .
**Thence by and by to church , by coach , with the Commissioner , and had a dull sermon .**
因此 经过 和 经过 到 教会 , 经过 教练 , 和 这 专员 , 和 有 一个 乏味的 讲道 .

然后，他与专员一起乘马车去了教堂，听了一场枯燥乏味的布道。

[ə; eɪ] [fʊl] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [bek] ['ælən] ,
**A full church , and some pretty women in it ; among others , Beck Allen ,**
一个 满的 教会 , 和 一些 漂亮的 女性 在 它 ; 之中 其他的 , 贝克 艾伦 ,

教堂里挤满了人，还有一些漂亮的女士；其中包括贝克·艾伦。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪd] - [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] -
**who was a bride - maid to a new married couple that came to church to -**
WHO 曾是 一个 新娘 - 女佣 到 一个 新的 已婚 夫妻 那 来了 到 教会 到 -
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

她是今天来教堂参加婚礼的一对新婚夫妇的伴娘。

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [streɪndʒ] ,
**and , which was pretty strange ,**
和 , 哪个 曾是 漂亮的 奇怪的 ,

而且，这相当奇怪，

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [pjuː] [hʌŋ] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] ,
**sat in a pew hung with mourning for a mother of the bride's ,**
卫星 在 一个 座位 悬挂 和 丧 为了 一个 母亲 的 这 新娘的 ,

坐在挂满悼念新娘母亲的丧服的长椅上，

[wɪtʃ] [mɪ'θɪŋks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] .
**which methinks should have been taken down .**
哪个 我觉得 应该 有 到过 已采取 向下 .

我认为它应该被撤下。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [sə'luːtɪd]['mɪsɪz] . [pɛt] ,
**After dinner going out of the church saluted Mrs . Pett ,**
后 晚餐 去 出去 的 这 教会 敬礼 太太 . 佩特 ,

晚饭后走出教堂时，向佩特夫人敬了个礼。

[huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] - [waɪvz] .
**who came after us in the coach to church , and other officers ' wives .**
WHO 来了 后 我们 在 这 教练 到 教会 , 和 其他 警官 - 妻子们 .

和我们一起乘马车去教堂的还有其他军官的妻子们。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [steɪd] [æt; ət]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,
**The Commissioner staid at dinner with me , and we had a good dinner ,**
这 专员 稳重 在 晚餐 和 我 , 和 我们 有 一个 好的 晚餐 ,

专员和我一起吃了顿晚餐，我们吃得很开心。

['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['helpɪŋ] [ɒv; əv]
**better than I would have had , but I saw there was no helping of**
更好的 比 我 会 有 有 , 但 我 锯 那里 曾是 不 帮助 的
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

比我预想的要好，但我知道已经没有办法了。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd][ai][left][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]
**After dinner the Commissioner and I left the company and walked in the**
后 晚餐 这 专员 和 我 左边 这 公司 和 步行 在 这
['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] - [haʊs] ,
**garden at the Hill - house ,**
花园 在 这 爬坡道 - 房子 ,

晚饭后，我和专员离开了公司，在山顶别墅的花园里散步。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd] ['mætəz] [ɒv; əv]
**which is very pleasant , and there talked of our businesses and matters of**
哪个 是 非常 令人愉快的 , 和 那里 谈话 的 我们的 企业 和 事情 的
[ðə; ði]['neɪvi] .
**the navy .**
这 海军 .

那真是令人愉快，我们在那里谈论了我们的生意和海军事务。

[səʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] , [weə(r)] [kwaɪt] ['wɪəri] ,
**So to church again , where quite weary ,**
所以 到 教会 再次 , 在哪里 相当 厌倦 ,

于是我又去了教堂，虽然已经很疲惫了。

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)] ['sɜːmən] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]
**and so after sermon walked with him to the yard up and down and**
和 所以 后 讲道 步行 和 他 到 这 院子 向上 和 向下 和
[ðə; ði] ['fiːldz] ,
**the fields ,**
这 字段 ,

于是，讲道结束后，我陪他一起在院子里来回走了走，又去了田野里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wet] [dɒk] .
**and saw the place designed for the wet dock .**
和 锯 这 地方 设计 为了 这 湿的 码头 .

并看到了为湿船坞设计的场地。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪləbʌb] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ,
**And so to his house , and had a syllabub , and saw his closet ,**
和 所以 到 他的 房子 , 和 有 一个 教学大纲 , 和 锯 他的 壁橱 ,

于是我去了他家，听了讲解，看到了他的壁橱。

[wɪtʃ] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][faɪn] ['mɒdɛlz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn]
**which come short of what I expected , but there was fine modells of ships in**
哪个 来 短的 的 什么 我 预期的 , 但 那里 曾是 美好的 模型 的 船舶 在
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ,
**it indeed ,**
它 的确 ,

虽然不如我预期，但里面确实有一些精美的船模。

[huːz] [wɜːθ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] .
**whose worth I could not judge of .**
谁 值得 我 可以 不是 法官 的 .

我无法评判其价值。

[æt; ət] [naɪt] [wɔːkt] [həʊm][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [haʊs] , ['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**At night walked home to the Hill - house , Mr . Barrow with me ,**
在 夜晚 步行 家 到 这 爬坡道 - 房子 , 先生 . 巴罗 和 我 ,

晚上，我和巴罗先生一起步行回希尔家。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
**talking of the faults of the yard , walking in the fields an hour or two ,**
说 的 这 故障 的 这 院子 , 步行 在 这 字段 一个 小时 或者 二 ,

谈论院子里的不足之处，在田野里散步一两个小时，

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['kæptɪn] [kəʊk] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][bed] .
**and so home to supper , and so Captain Cocke and I to bed .**
和 所以 家 到 晚餐 , 和 所以 队长 科克 和 我 到 床 .

于是我们回家吃晚饭，然后我和科克船长上床睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [dɪ'spɪkəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
**This day among other stories he told me how despicable a thing it is to be**
这 天 之中 其他 故事 他 讲述 我 如何 卑鄙 一个 事物 它 是 到 是
[ə; eɪ] ['hæŋmən] [ɪn]['pəʊlənd] ,
**a hangman in Poland ,**
一个 刽子手 在 波兰 ,

那天，他跟我讲了很多故事，其中就包括波兰刽子手这份工作有多么卑鄙。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['kredɪt] .
**although it be a place of credit .**
虽然 它 是 一个 地方 的 信用 .

虽然它可能是一个信用良好的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [rɪˈpeəz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
**And that , in his time , there was some repairs to be made of the**
和 那 , 在 他的 时间 , 那里 曾是 一些 维修 到 是 制成 的 这
[ˈgæləʊz] [ðeə(r)] ,
**gallows there ,**
绞刑架 那里 ,

在他那个年代，那里的绞刑架需要进行一些修缮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [faɪn] [ɒv; əv] [stəʊn] ; [bʌt; bət][ˈnəʊbədi][kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt][tu:; tə] [mend] [ˌaɪ ˈti:] [tɪl]
**which was very fine of stone ; but nobody could be got to mend it till**
哪个 曾是 非常 美好的 的 石头 ; 但 无人 可以 是 得到 到 修补 它 直到
[ðə; ði][ˈbɜ:gəˌmɑ:stə(r)] ,
**the Burgomaster ,**
这 市长 ,

那是一块非常精美的石头；但是直到市长出现，才有人愿意去修缮它。

[ɔ:(r)] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
**or Mayor of the town ,**
或者 市长 的 这 镇 ,

或镇长，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [treɪdz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]
**with all the companies of those trades which were necessary to be used**
和 全部 这 公司 的 那些 交易 哪个 是 必要的 到 是 用过的
[əˈbaʊt] [ðəʊz] [rɪˈpeəz] ,
**about those repairs ,**
关于 那些 维修 ,

以及所有参与这些维修工作所必需的相关行业的公司，

[dɪd][gəʊ][ɪn][ðeə(r)][ˈhæbɪts] [wɪð] [flægz] , [ɪn] [ˈsɒləm] [prəˈseʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
**did go in their habits with flags , in solemn procession to the place ,**
做过 去 在 他们的 习惯 和 旗帜 , 在 庄严 游行 到 这 地方 ,

他们身着盛装，手持旗帜，庄严地列队前往目的地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ˈbɜ:gəˌmɑ:stə(r)][dɪd] [gɪv] [ðə; ði][fɜ:st] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði]
**and there the Burgomaster did give the first blow with the hammer upon the**
和 那里 这 市长 做过 给 这 第一的 吹 和 这 锤 之上 这
[ˈwʊdn] [wɜ:k] ;
**wooden work ;**
木制的 工作 ;

于是，镇长用锤子第一次敲击了木制构件；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜ:ks] [bɪˈlɒŋɪŋ]
**and the rest of the Masters of the Companys upon the works belonging**
和 这 休息 的 这 大师 的 这 公司 之上 这 作品 属于
[tu:; tə][ðeə(r)] [treɪdz] ;
**to their trades ;**
到 他们的 交易 ;

其余各公司负责人则负责其所属行业的工程；

[ðæt] [səʊ] [ˈwɜ:kmən] [mait] [nɒt][bi:; bi] [əˈʃeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [əˈpɒn] [ˈdu:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**that so workmen might not be ashamed to be employed upon doing of the**
那 所以 工人 可能 不是 是 羞愧 到 是 受雇 之上 正在做 的 这
[ˈgæləʊz] - [wɜ:ks] .
**gallows ' works .**
绞刑架 - 作品 .

这样，工人们就不会因为从事绞刑架相关工作而感到羞耻。

4th .
**4th .**
4th .

第四。

[ʌp] [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] ,
**Up by four o'clock in the morning and walked to the Dock ,**
向上 经过 四 点钟 在 这 早晨 和 步行 到 这 码头 ，

凌晨四点就起床，步行前往码头。

[weə(r)] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [bɑːdʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
**where Commissioner Pett and I took barge and went to the guardships**
在哪里 专员 佩特 和 我 采取 驳船 和 去 到 这 警卫队
[ænd; ənd] [ 'mʌstə ] [ðem; ðəm] ,
**and mustered them ,**
和 集结 他们 ，

我和佩特专员乘驳船前往卫兵舰，集合了他们。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['bædli] [mænd] ; [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,
**finding them but badly manned ; thence to the Sovereign ,**
寻找 他们 但 糟糕 有人值守 ； 因此 到 这 主权 ，

找到他们，但人手不足；于是向君主禀报，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [kept] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [kliːn] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [wel] ,
**which we found kept in good order and very clean , which pleased us well ,**
哪个 我们 成立 保留 在 好的 命令 和 非常 干净的 ， 哪个 高兴 我们 出色地 ，

我们发现这里井然有序，非常干净，这让我们很满意。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [bɔːd] .
**but few of the officers on board .**
但 很少 的 这 警官 在 木板 .

但船上只有少数几名军官。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kept] [səʊ]
**Thence to the Charles , and were troubled to see her kept so**
因此 到 这 查尔斯 ， 和 是 麻烦 到 看 她 保留 所以
[nɪ'glɛktɪdli] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ['klemənts] ,
**neglectedly by the boatswain Clements ,**
疏忽地 经过 这 水手长 克莱门茨 ，

然后他们来到"查尔斯"号，看到水手长克莱门茨如此疏于照料她，感到非常难过。

[huː] [ai] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ʃɪp] .
**who I always took for a very good officer ; it is a very brave ship .**
WHO 我 总是 采取 为了 一个 非常 好的 官 ； 它 是 一个 非常 勇敢的 船 .

我一直认为他是一位非常优秀的军官；这是一艘非常勇敢的船。

[ðens] [tuː; tə] [ʌpnɚ] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
**Thence to Upnor Castle , and there went up to the top , where there is a**
因此 到 厄普诺 城堡 ， 和 那里 去 向上 到 这 顶部 ， 在哪里 那里 是 一个
[faɪn] ['prɒspekt] ,
**fine prospect ,**
美好的 前景 ，

然后前往厄普诺城堡，并登上山顶，那里视野极佳。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] [fɔːs] ; [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ 'mʌstə ] [ðə; ði] [həʊl]
**but of very small force ; so to the yard , and there mustered the whole**
但 的 非常 小的 力量 ； 所以 到 这 院子 ， 和 那里 集结 这 所有的
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
**ordinary ,**
普通的 ，

但兵力非常少；于是他们来到院子里，在那里集结了所有普通士兵。

[weə(r)] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)][baɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][əʊld] [dɪ'krepɪd] [men] , [wɪtʃ]
**where great disorder by multitude of servants and old decrepid men , which**
在哪里 伟大的 紊乱 经过 民众 的 仆人 和 老的 衰老的 男人 , 哪个
[mʌst; məst][biː; bi] ['remədid] .
**must be remedied .**
必须 是 已补救 .

那里仆人众多，老态龙钟，秩序混乱，必须加以整顿。

---

[səʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ vjuː ] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd][ðə; ði]
**So to all the storehouses and viewed the stores of all sorts and the**
所以 到 全部 这 仓库 和 已查看 这 商店 的 全部 排序 和 这
[hemp] ,
**hemp ,**
麻 ,

于是，我去了所有的仓库，查看了各种各样的仓库，还有大麻。

---

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['kæptɪn] - ( [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] )
**where we found Captain Cocke's ( which he came down to see along with me )**
在哪里 我们 成立 队长 - ( 哪个 他 来了 向下 到 看 沿着 和 我 )
['veri] [bæd] ,
**very bad ,**
非常 坏的 ,

我们发现科克船长的餐厅（他和我一起去看的）非常糟糕，

---

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɒntent ] ( [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] )
**and some others , and with much content ( God forgive me )**
和 一些 其他的 , 和 和 很多 内容 ( 上帝 原谅 我 )

还有一些其他的，内容也很丰富（上帝原谅我）。

---

[ai][dɪd][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz]
**I did hear by the Clerk of the Ropeyard how it was by Sir W . Batten's**
我 做过 听到 经过 这 职员 的 这 - 如何 它 曾是 经过 先生 W . 巴顿的
['praɪvət] ['letə(r)] [ðæt] [wʌn]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːldəmən] ['bɑrkərz] - [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .
**private letter that one parcel of Alderman Barker's ' was received .**
私人的 信 那 一 包裹 的 市议员 巴克的 - 曾是 已收到 .

我从绳索厂的职员那里听说，是通过 W. Batten 爵士的私人信件才收到巴克议员寄来的一份包裹。

---

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [tuː; tə]['dɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [haʊs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [dɪ'spætʃt]
**At two o'clock to dinner to the Hill - house , and after dinner dispatched**
在 二 点钟 到 晚餐 到 这 爬坡道 - 房子 , 和 后 晚餐 已派出
['meni] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ,
**many people's business ,**
许多 人们的 商业 ,

下午两点到山庄吃晚饭，饭后处理了许多人的事务。

---

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [ə'gen] ,
**and then to the yard again ,**
和 然后 到 这 院子 再次 ,

然后又回到院子里，

---

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['grɛgəriz] [ænd; ənd] ['bæroʊz] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mætə(r)]
**and looked over Mr . Gregory's and Barrow's houses to see the matter**
和 看起来 超过 先生 . 格雷戈里的 和 巴罗的 房屋 到 看 这 事情
[ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bærəʊ] [wʊd] [meɪk] ,
**of difference between them concerning an alteration that Barrow would make ,**
的 不同之处 之间 他们 有关 一个 改造 那 巴罗 会 制作 ,

然后查看了格雷戈里先生和巴罗先生的房子，想看看他们之间在巴罗先生要进行的改建工程上存在什么分歧。

---

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] , [bʌt; bət][bəʊθ][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['veri] ['prɪti] ,
**which I shall report to the board , but both their houses very pretty ,**
哪个 我 将 报告 到 这 木板 , 但 两个都 他们的 房屋 非常 漂亮的 ,

我会将此事报告给董事会，但他们的两栋房子都很漂亮。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , ['biːɪŋ] [wel] [kept] .
**and deserve to be so , being well kept .**
和 应得 到 是 所以 , 存在 出色地 保留 .

它们保养得很好，理应如此。

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv][hemp] ,
**Then to a trial of several sorts of hemp ,**
然后 到 一个 审判 的 一些 排序 的 麻 ,

然后对几种大麻进行了试验，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][səʊ] [wel] [æz; əz][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ,
**but could not perform it here so well as at Woolwich ,**
但 可以 不是 履行 它 这里 所以 出色地 作为 在 伍尔维奇 ,

但在这里的表现不如在伍尔维奇那么出色。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] .
**but we did do it pretty well .**
但 我们 做过 做 它 漂亮的 出色地 .

但我们做得还不错。

[səʊ] [tʊk] [bɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
**So took barge at the dock and to Rochester ,**
所以 采取 驳船 在 这 码头 和 到 罗切斯特 ,

于是，他们从码头乘驳船前往罗切斯特。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪn] [kəʊk] [ænd; ənd][ai][ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː] [men] [tʊk] [kəʊtʃ] [ə'baʊt][eit][æt; ət]
**and there Captain Cocke and I and our two men took coach about 8 at**
和 那里 队长 科克 和 我 和 我们的 二 男人 采取 教练 关于 8 在
[naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['greɪvzˌend] ,
**night and to Gravesend ,**
夜晚 和 到 格雷夫森德 ,

于是，我和科克船长以及我们的两名手下晚上八点左右乘马车前往格雷夫森德。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
**where it was very dark before we got thither to the Swan ; and there ,**
在哪里 它 曾是 非常 黑暗的 前 我们 得到 那里 到 这 天鹅 ; 和 那里 ,

我们到达天鹅旅馆之前天色已经很黑了；在那里，

['miːtɪŋ] [wɪð] ['dɒŋkəstə(r)] , [æn; ən][əʊld] ['wɔːtəmən] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'bʌv] [brɪdʒ] , [wiː; wi] [iːt] [ə; eɪ]
**meeting with Doncaster , an old waterman of mine above bridge , we eat a**
会议 和 唐卡斯特 , 一个 老的 水手 的 矿 多于 桥 , 我们 吃 一个
[ʃɔːt] ['sʌpə(r)] ,
**short supper ,**
短的 晚餐 ,

在桥上遇到了我的老水手唐卡斯特，我们一起吃了顿简单的晚餐。

['biːɪŋ] ['veri] ['meri] [wɪð] [ðə; ði] ['droʊlɪŋ] , ['drʌŋkən] ['kəʊtʃmən] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][səʊ]
**being very merry with the drolling , drunken coachman that brought us , and so**
存在 非常 欢乐 和 这 滑稽 , 醉 马车夫 那 带来 我们 , 和 所以
[tʊk] ['wɔːtə(r)] .
**took water .**
采取 水 .

我们和载我们来的那位滑稽、醉醺醺的马车夫玩得很开心，于是就喝了水。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['raɪzɪŋ] ,
**It being very dark , and the wind rising ,**
它 存在 非常 黑暗的 , 和 这 风 上升 ,

天色很暗，风也越来越大。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɔːtəmən] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**and our waterman unacquainted with this part of the river ,**
和 我们的 水手 不熟悉的 和 这 部分 的 这 河 ,

我们的船夫对这条河段并不熟悉。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi]['prez(ə)ntli][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] ['esɪks] [ʃɔː(r)] , [bʌt; bət][gɒt] [ɒf] [ə'gen] ,
**so that we presently cast upon the Essex shore , but got off again ,**
所以 那 我们 目前 投掷 之上 这 埃塞克斯 支撑 , 但 得到 离开 再次 ,

于是我们很快就把船抛到了埃塞克斯郡的海岸上，但又下船了。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [kʊd; kəd] , [went] [ɒn] ,
**and so , as well as we could , went on ,**
和 所以 , 作为 出色地 作为 我们 可以 , 去 在 ,

于是，我们尽我们所能地继续下去。

[bʌt; bət][ai][ɪn] [sʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['iːɹɪθ] ,
**but I in such fear that I could not sleep till we came to Erith ,**
但 我 在 这样的 害怕 那 我 可以 不是 睡觉 直到 我们 来了 到 埃里思 ,

但我当时非常害怕，直到我们到达埃里思才睡着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
**and there it begun to be calm , and the stars to shine ,**
和 那里 它 开始 到 是 冷静的 , 和 这 明星 到 闪耀 ,

那里开始平静下来，星星也开始闪耀。

[ænd; ənd][səʊ][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɑːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː] ,
**and so I began to take heart again , and the rest too ,**
和 所以 我 开始 到 拿 心 再次 , 和 这 休息 也 ,

于是我又开始重拾信心，其他人也一样。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə]['slʌmbə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**and so made shift to slumber a little .**
和 所以 制成 转移 到 睡眠 一个 小的 .

于是便稍稍打了个盹儿。

[ə'bʌv] ['wʊlɪtʃ] [wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['blækwɔːl] , [ænd; ənd] [ʌp]
**Above Woolwich we lost our way , and went back to Blackwall , and up**
多于 伍尔维奇 我们 丢失的 我们的 方式 , 和 去 后退 到 布莱克沃尔 , 和 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
**and down ,**
和 向下 ,

我们在伍尔维奇上方迷路了，于是又返回布莱克沃尔，然后又上上下下地走了一段路。

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,
**being guided by nothing but the barking of a dog ,**
存在 引导 经过 没有什么 但 这 叫声 的 一个 狗 ,

完全依靠狗吠声指引方向，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ['blækwɔːl] , [ænd; ənd][səʊ] ,
**which we had observed in passing by Blackwall , and so ,**
哪个 我们 有 观察到 在 通过 经过 布莱克沃尔 , 和 所以 ,

我们在路过布莱克沃尔时就注意到了这一点，因此，

5th .
**5th .**
5th .

第五。

[gɒt] [raɪt] [ə'gen] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɝklz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
**Got right again with much ado , after two or three circles and so on ,**
得到 正确的 再次 和 很多 阿多 , 后 二 或者 三 界 和 所以 在 ,

费了好大劲，绕了两三圈之后，终于又做对了。

[ænd; ənd][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][set][ɪn] ['kæptɪn] [kəʊk] , [ænd; ənd][ai][set] ['fɔːwəd] ,
**and at Greenwich set in Captain Cocke , and I set forward ,**
和 在 格林威治 放 在 队长 科克 , 和 我 放 向前 ,

在格林威治，我登上了科克船长号，然后出发了。

['heɪlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪps] [æt; ət] ['dɛtfəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [weɪk] ['eni][mæn] :
**hailing to all the King's ships at Deptford , but could not wake any man :**
欢呼 到 全部 这 国王学院 船舶 在 德普特福德 , 但 可以 不是 唤醒 任何 男人 :

在德普特福德向国王的所有船只喊话，但却叫醒了一个人：

---

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɪps] .
**so that we could have done what we would with their ships .**
所以 那 我们 可以 有 完毕 什么 我们 会 和 他们的 船舶 .

这样我们就可以对他们的船只做我们想做的事情了。

---

[æt; ət][lɑːst] [weɪkt] [wʌn][mæn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæθərin]
**At last waked one man ; but it was a merchant ship , the Royall Catharine**
在 最后的 醒来 一 男人 ; 但 它 曾是 一个 商人 船 , 这 罗亚尔 凯瑟琳
:
:
:

最后，一个人醒了过来；但那是一艘商船，皇家凯瑟琳号：

---

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [həʊm] , [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl][sæt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**so to the Towerdock and home , where the girl sat up for me .**
所以 到 这 - 和 家 , 在哪里 这 女孩 卫星 向上 为了 我 .

于是我去了塔楼码头，然后回家，女孩在那里坐了下来。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːdəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed] ,
**It was about three o'clock , and putting Mr . Boddam out of my bed ,**
它 曾是 关于 三 点钟 , 和 推杆 先生 . 博达姆 出去 的 我的 床 ,

当时大约是三点钟，我正把博达姆先生从我的床上扶起来。

---

[went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**went to bed , and lay till nine o'clock , and so to the office ,**
去 到 床 , 和 躺 直到 九 点钟 , 和 所以 到 这 办公室 ,

上床睡觉，一直躺到九点，然后去上班。

---

[weə(r)] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪs] .
**where we sat all the morning , and I did give some accounts of my service .**
在哪里 我们 卫星 全部 这 早晨 , 和 我 做过 给 一些 账户 的 我的 服务 .

我们整个上午都坐在那里，我讲述了我的服役情况。

---

[daind] [ə'ləʊn][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][maɪ] [haʊs] [ɪz] [bɪ'gʌn] ['taɪlɪŋ] .
**Dined alone at home , and was glad my house is begun tiling .**
用餐 独自的 在 家 , 和 曾是 高兴的 我的 房子 是 开始 平铺 .

独自在家用餐，很高兴我家已经开始铺瓷砖了。

---

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**And to the office again all the afternoon ,**
和 到 这 办公室 再次 全部 这 下午 ,

下午又得回办公室。

---

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['hɑːdli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [naʊ] [set] [daʊn]
**till it was so dark that I could not see hardly what it is that I now set down**
直到 它 曾是 所以 黑暗的 那 我 可以 不是 看 几乎 什么 它 是 那 我 现在 放 向下
[wen] [ai] [raɪt] [ðɪs] [wɜːd] ,
**when I write this word ,**
什么时候 我 写 这 单词 ,

直到天色太黑，我几乎看不清我现在写下的这个词所指的东西。

---

[ænd; ənd][səʊ] [went] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['biːɪŋ] ['sliːpi] .
**and so went to my chamber and to bed , being sleepy .**
和 所以 去 到 我的 房间 和 到 床 , 存在 困 .

于是，我困倦地回到房间上床睡觉了。

6th .
**6th .**
6th .

第六。

[ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] , [met] [sɜː(r)] [dʒiː] . ['kɑːrtərət] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] ,
**Up early , and , going to my office , met Sir G . Carteret in coming through the yard ,**
向上 早期的 , 和 , 去 到 我的 办公室 , 遇见 先生 G . 卡特雷特 在 未来 通过 这 院子 ,

我早早起床，去办公室的路上，在院子里碰到了G·卡特雷特爵士。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn] ,
**and so walked a good while talking with him about Sir W . Batten ,**
和 所以 步行 一个 好的 尽管 说 和 他 关于 先生 W . 板条 ,

于是，我们边走边聊，谈起了W·巴顿爵士。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['evri] ['bɑːdiz] [ɪ'stiːm] ,
**and find that he is going down the wind in every body's esteem ,**
和 寻找 那 他 是 去 向下 这 风 在 每一个 身体的 尊重 ,

并发现自己在所有人心目中的声望都在下滑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [baɪ] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [kæptən] .
**and in that of his honesty by this letter that he wrote to Captn .**
和 在 那 的 他的 诚实 经过 这 信 那 他 写道 到 船长 .

他在写给船长的这封信中展现了他的诚实。

['ælən] [kən'sɜːnɪŋ] ['ɔːldəmən] ['bɑrkərz] [hemp] .
**Allen concerning Alderman Barker's hemp .**
艾伦 有关 市议员 巴克的 麻 .

艾伦谈到了奥尔德曼·巴克的麻类药物。

[ðens] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ; [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ;
**Thence by water to White Hall ; and so to St . James's ;**
因此 经过 水 到 白色的 大厅 ; 和 所以 到 英石 . 詹姆斯的 ;

然后乘船前往白厅；再前往圣詹姆斯；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [gɒn] [tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːt] .
**but there found Mr . Coventry gone to Hampton Court .**
但 那里 成立 先生 . 考文垂 已消失 到 汉普顿 法庭 .

但人们发现考文垂先生去了汉普顿宫。

[səʊ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːdz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [gɒn] :
**So to my Lord's ; and he is also gone :**
所以 到 我的 主场 ; 和 他 是 还 已消失 :

所以，我也去了我主那里；他也走了：

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**this being a great day at the Council about some business at the Council before the King .**
这 存在 一个 伟大的 天 在 这 理事会 关于 一些 商业 在 这 理事会 前 这 国王 .

今天对于议会来说是个重要的日子，因为国王正在处理一些议会事务。

[hɪə(r)] [ai] [met] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pɪəs] , [ðə; ði] ,
**Here I met with Mr . Pierce , the chyrurgeon ,**
这里 我 遇见 和 先生 . 刺穿 , 这 外科医生 ,

在这里我见到了外科医生皮尔斯先生。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['mɒntəgjuː] [hæθ] ['leɪtli] [hæd; həd][ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
**who told me how Mr . Edward Montagu hath lately had a duell with Mr .**
WHO 讲述 我 如何 先生 . 爱德华 蒙塔古 有 最近 有 一个 决斗 和 先生 .
\- ,
**Cholmely ,**
\- ,

有人告诉我，爱德华·蒙塔古先生最近和乔姆利先生决斗过。

[ðæt] [ɪz][fɜːst] ['dʒentlmən] - ['ʌʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
**that is first gentleman - usher to the Queen ,**
那 是 第一的 绅士 - 引座员 到 这 女王 ,

他是女王陛下的首席侍从官。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pɔrtʃəgəl] , [ænd; ənd]
**and was a messenger from the King to her in Portugall , and**
和 曾是 一个 信使 从 这 国王 到 她 在 葡萄牙 , 和
[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] ;
**is a fine gentleman ;**
是 一个 美好的 绅士 ;

他曾是国王派往葡萄牙给她的信使，是一位优秀的绅士；

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] [ ə'frʌnt ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
**but had received many affronts from Mr . Montagu , and some**
但 有 已收到 许多 侮辱 从 先生 . 蒙塔古 , 和 一些
[ˌʌn'kaɪndnəs] [frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] ,
**unkindness from my Lord ,**
不友善 从 我的 主 ,

但他曾多次受到蒙塔古先生的侮辱，也曾受到勋爵的一些不友善对待。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][skɔː(r)] ( [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ) .
**upon his score ( for which I am sorry ) .**
之上 他的 分数 ( 为了 哪个 我 是 对不起 ) .

就他的得分而言（对此我深感遗憾）。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['mɒntəgjuː] ,
**He proved too hard for Montagu ,**
他 已证实 也 难的 为了 蒙塔古 ,

他比蒙塔古难对付得多。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm][səʊ][fɑː(r)] ['bækwəd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz]
**and drove him so far backward that he fell into a ditch , and dropt his**
和 驾驶 他 所以 远的 落后 那 他 跌倒 进入 一个 沟 , 和 掉落 他的
[sɔːd] ,
**sword ,**
剑 ,

结果把他逼退得太远，以至于他掉进沟里，剑也掉了。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ɒnə(r)] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət][dɪd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] :
**but with honour would take no advantage over him ; but did give him his life :**
但 和 荣誉 会 拿 不 优势 超过 他 ; 但 做过 给 他 他的 生活 :

但出于荣誉，他没有占他便宜，而是献出了自己的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [sez] ['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː][dɪd] ['kæri] [hɪm'self] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli][ɪn][ðə; ði]
**and the world says Mr . Montagu did carry himself very poorly in the**
和 这 世界 说道 先生 . 蒙塔古 做过 携带 他自己 非常 差 在 这
['bɪznəs] ,
**business ,**
商业 ,

世人皆说蒙塔古先生在商业上的行为举止非常糟糕。

[ænd; ənd] [hæθ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**and hath lost his honour for ever with all people in it ,**
和 有 丢失的 他的 荣誉 为了 曾经 和 全部 人们 在 它 ,

他在城里所有人面前永远失去了荣誉。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hʌmb(ə)l] [hɪm] .
**of which I am very glad , in hopes that it will humble him .**
的 哪个 我 是 非常 高兴的 , 在 希望 那 它 将要 谦逊的 他 .

我对此非常高兴，希望这能让他谦逊下来。

[ai][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [sent] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] L400 ,
**I hear also that he hath sent to my Lord to borrow L400 ,**
我 听到 还 那 他 有 发送 到 我的 主 到 借 L400 ,

我还听说他派人去向我的主借400英镑。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['hɑːrviz] - [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] ,
**giving his brother Harvey's ' security for it , and that my Lord will lend it him ,**
给予 他的 兄弟 哈维的 - 安全 为了 它 , 和 那 我的 主 将要 借 它 他 ,

他以他哥哥哈维的担保作为担保，并祈求我的主借给他这笔钱。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
**for which I am sorry .**
为了 哪个 我 是 对不起 .

对此我深感抱歉。

[ðens] [həʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [həʊm] ,
**Thence home , and at my office all the morning , and dined at home ,**
因此 家 , 和 在 我的 办公室 全部 这 早晨 , 和 用餐 在 家 ,

然后回家，上午一直在办公室，晚上在家吃了晚饭。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑːdli] [kiːp] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][maɪ] [wentʃ] ,
**and can hardly keep myself from having a mind to my wench ,**
和 能 几乎 保持 我 从 拥有 一个 头脑 到 我的 妖妇 ,

我几乎无法控制自己不去想我的小妞，

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][maɪ'self] .
**but I hope I shall not fall to such a shame to myself .**
但 我 希望 我 将 不是 落下 到 这样的 一个 耻辱 到 我 .

但我希望我不会让自己蒙羞。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɔːlsəʊ][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] .
**All the afternoon also at my office , and did business .**
全部 这 下午 还 在 我的 办公室 , 和 做过 商业 .

整个下午我也都在办公室处理业务。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [blænd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn] [speɪn] ,
**In the evening came Mr . Bland the merchant to me , who has lived long in Spain ,**
在 这 晚上 来了 先生 . 平淡 这 商人 到 我 , WHO 有 居住地 长的 在 西班牙 ,

傍晚时分，在西班牙生活多年的商人布兰德先生来找我。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][tæn'dʒiə] , [huː] [dɪd] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**and is concerned in the business of Tangier , who did discourse with me largely of it ,**
和 是 担心的 在 这 商业 的 丹吉尔 , WHO 做过 话语 和 我 很大程度上 的 它 ,

他与丹吉尔的事务密切相关，并与我详细讨论了此事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [dɪd][send][ˌem 'iː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['prɪntɪd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]
**and after he was gone did send me three or four printed things that he**
和 后 他 曾是 已消失 做过 发送 我 三 或者 四 打印 事物 那 他
[hæθ] [rəʊt] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɒv; əv][tæn'dʒiə] [pə'tɪkjələli] ,
**hath wrote of trade in general and of Tangier particularly ,**
有 写道 的 贸易 在 一般的 和 的 丹吉尔 特别 ,

他走后寄给我三四篇他写的印刷品，内容是关于贸易的总体情况，特别是关于丹吉尔的。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] .
**but I do not find much in them .**
但 我 做 不是 寻找 很多 在 他们 .

但我并没有从中发现太多东西。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . [weɪθ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ]
**This afternoon Mr . Waith was with me , and did tell me much concerning**
这 下午 先生 . 等待 曾是 和 我 , 和 做过 告诉 我 很多 有关
[ðə; ði] [tʃest] ,
**the Chest ,**
这 胸部 ,

今天下午韦斯先生和我在一起，他跟我讲了很多关于那个箱子的事情。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ;
**which I am resolved to look into ;**
哪个 我 是 已解决 到 看 进入 ;

我决心对此进行调查；

[ænd; ənd][ai] [pə'siːv] [hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] ['kærɪdʒ] ;
**and I perceive he is sensible of Sir W . Batten's carriage ;**
和 我 感知 他 是 明智的 的 先生 W . 巴顿的 运输 ;

我看出他注意到了 W. Batten 爵士的举止；

[ænd; ənd][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] [wɜːk] [ə'genst] [hɪm] .
**and is pleased to see any thing work against him .**
和 是 高兴 到 看 任何 事物 工作 反对 他 .

看到任何不利于他的事情，他都会感到高兴。

[huː] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ɪz] , [ai] [pə'siːv] , [mʌtʃ] ['trʌbld] ,
**Who , poor man , is , I perceive , much troubled ,**
WHO , 贫穷的 男人 , 是 , 我 感知 , 很多 麻烦 ,

可怜的人啊，我看得出来，他很烦恼。

[ænd; ənd][dɪd] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**and did yesterday morning walk in the garden with me ,**
和 做过 昨天 早晨 走 在 这 花园 和 我 ,

昨天早上她陪我一起在花园里散步了。

[dɪd] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðə(r)][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
**did tell me he did see there was a design of bringing another man in his**
做过 告诉 我 他 做过 看 那里 曾是 一个 设计 的 带来 其他 男人 在 他的
[ruːm] ,
**room ,**
房间 ,

他确实告诉我，他看出有人计划把另一个男人带进他的房间。

[ænd; ənd] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][maɪ] ['sɔːtɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
**and took notice of my sorting myself with others ,**
和 采取 注意 的 我的 排序 我 和 其他的 ,

并注意到我如何与他人相处，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ['bɪznəs] [baɪ] [ɑː'selvz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
**and that we did business by ourselves without him .**
和 那 我们 做过 商业 经过 我们自己 没有 他 .

我们都是自己做生意，没有他。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ai] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd]['truːli] ,
**Part of which is true , but I denied , and truly ,**
部分 的 哪个 是 真的 , 但 我 否认 , 和 真的 ,

其中一部分属实，但我否认了，而且说实话，

['eni] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm] ['eni] [sʌtʃ] [rɒŋ] [æz; əz] [ðæt] .
**any design of doing him any such wrong as that .**
任何 设计 的 正在做 他 任何 这样的 错误的 作为 那 .

任何想要对他做出此类错误决定的计划。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
**He told me he did not say it particularly of me ,**
他 讲述 我 他 做过 不是 说 它 特别 的 我 ,

他告诉我，他那句话并不是特指我。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ,
**but he was confident there was somebody intended to be brought in ,**
但 他 曾是 自信的 那里 曾是 某人 故意的 到 是 带来 在 ,
[neɪ] ,
**nay ,**
不 ,

但他确信有人会被带进来，不，

[ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [went] ,
**that the trayne was laid before Sir W . Pen went ,**
那 这 特雷恩 曾是 铺设 前 先生 W . 笔 去 ,

托盘是在彭爵士离开之前放置的。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] .
**which I was glad to hear him say .**
哪个 我 曾是 高兴的 到 听到 他 说 .

听到他这么说，我很高兴。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ai] [siː] [hiː; hi] [ pə'siːv ] [hɪm'self] ['tɒtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sə'spektɪd] ,
**Upon the whole I see he perceives himself tottering , and that he is suspected ,**
之上 这 所有的 我 看 他 感知 他自己 颤巍巍 , 和 那 他 是 怀疑 ,

总的来说，我认为他觉得自己摇摇欲坠，而且有人怀疑他。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][duː; də][maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]
**and would be kind to me , but I do my business in the office and**
和 会 是 种类 到 我 , 但 我 做 我的 商业 在 这 办公室 和
[nɪ'glekt] [hɪm] .
**neglect him .**
忽视 他 .

他本该对我很好，但我忙于办公室的事情，忽略了他。

[æt; ət] [naɪt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ə; eɪ] [maʊs] [ræn]['əʊvə(r)][maɪ]['teɪb(ə)l] ,
**At night writing in my study a mouse ran over my table ,**
在 夜晚 写作 在 我的 学习 一个 老鼠 跑 超过 我的 桌子 ,

夜里我在书房写作时，一只老鼠爬过了我的桌子。

[wɪtʃ] [ai] [ʃʌt] [ʌp][fɑːst]['ʌndə(r)][maɪ] [ʃelfs] [ə'pɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
**which I shut up fast under my shelf's upon my table till to - morrow ,**
哪个 我 关闭 向上 快速地 在下面 我的 货架 之上 我的 桌子 直到 到 - 明天 ,

我把它紧紧地锁在桌子架子下面，留到明天再打开。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**and so home and to bed .**
和 所以 家 和 到 床 .

于是回家睡觉了。

7th .
**7th .**
7th .

第七。

[ʌp] [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ,
**Up by four o'clock and to my office ,**
向上 经过 四 点钟 和 到 我的 办公室 ,

四点钟起床，到办公室。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɒdɛl] , [wɪtʃ] [ pliːz ]
**and by and by Mr . Cooper comes and to our modell , which pleases**
和 经过 和 经过 先生 . 库珀 来 和 到 我们的 模型 , 哪个 请
[ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
**me more and more .**
我 更多的 和 更多的 .

不久之后，库珀先生来到了我们的模型旁，这让我越来越高兴。

[æt; ət] [ðɪs] [tɪl] [eit] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][steɪd] [ɔːl][ðə; ði]
**At this till 8 o'clock , and so we sat in the office and staid all the**
在 这 直到 8 点钟 , 和 所以 我们 卫星 在 这 办公室 和 稳重 全部 这
['mɔːnɪŋ] ,
**morning ,**
早晨 ,

就这样一直到八点，我们便坐在办公室里待了一上午。

[maɪ] ['ɪntrəst] [stɪl] ['grəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] .
**my interest still growing , for which God be praised .**
我的 兴趣 仍然 生长 , 为了 哪个 上帝 是 赞扬 .

我的兴趣与日俱增，感谢上帝。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [gɒt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['meɪstər]
**This morning I got unexpectedly the Reserve for Mr . Cooper to be maister**
这 早晨 我 得到 不料 这 预订 为了 先生 . 库珀 到 是 大师
[ɒv; əv] ,
**of ,**
的 ,

今天早上我意外地收到了库珀先生担任领班的预留席位，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɒpətjuːn] [taɪm] [tuː; tə] ['məʊʃn] [ [ˌaɪ 'tiː] ] ,
**which was only by taking an opportune time to motion [ it ] ,**
哪个 曾是 仅有的 经过 采取 一个 适时的 时间 到 运动 [ 它 ] ,

只有抓住合适的时机才能采取行动。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['kɒnstənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['pɑːsɪz]
**which is one good effect of my being constant at the office , that nothing passes**
哪个 是 一 好的 影响 的 我的 存在 持续的 在 这 办公室 , 那 没有什么 通过
[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;
**without me ;**
没有 我 ;

这就是我一直待在办公室的好处之一，任何事情都不会瞒过我；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [taɪm][tuː; tə] [prə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [ai] [wʊd]
**and I have the choice of my own time to propose anything I would**
和 我 有 这 选择 的 我的 自己的 时间 到 提出 任何事物 我 会
[hæv; həv] .
**have .**
有 .

我可以在自己方便的时候提出任何我想提的建议。

[daind] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
**Dined at home , and to the office again at my business all the afternoon**
用餐 在 家 , 和 到 这 办公室 再次 在 我的 商业 全部 这 下午
[tɪl] [naɪt] ,
**till night ,**
直到 夜晚 ,

在家吃了晚饭，然后下午又回公司上班，一直到晚上。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**and so to supper and to bed .**
和 所以 到 晚餐 和 到 床 .

于是，吃晚饭，然后睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['bɪznəs] ,
**It being become a pleasure to me now - a - days to follow my business ,**
它 存在 变得 一个 乐趣 到 我 现在 - 一个 - 天 到 跟随 我的 商业 ,

如今，经营自己的生意已成为我的一种乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [nəʊ] [waɪn] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]
**and the greatest part may be imputed to my drinking no wine , and going**
和 这 最 部分 可能 是 估算 到 我的 喝 不 葡萄酒 , 和 去
[tuː; tə][nəʊ] [pleɪz] .
**to no plays .**
到 不 演出 .

而这主要归功于我不喝酒，也不去看戏。

8th .
**8th .**
8th .

第八。

[ʌp] [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][faɪv][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,
**Up by four o'clock in the morning , and at five by water to Woolwich ,**
向上 经过 四 点钟 在 这 早晨 , 和 在 五 经过 水 到 伍尔维奇 ,

凌晨四点起床，五点乘船前往伍尔维奇。

[ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['tɑːrɪŋ] ,
**there to see the manner of tarring ,**
那里 到 看 这 方式 的 涂焦油 ,

去那里观看涂焦油的方式，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sevrəl] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]
**and all the morning looking to see the several proceedings in making of**
和 全部 这 早晨 寻找 到 看 这 一些 诉讼程序 在 制作 的
['kɔːdɪdʒ] ,
**cordage ,**
绳索 ,

整个上午都在观看绳索制作的各种工序，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːks] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**and other things relating to that sort of works , much to my satisfaction .**
和 其他 事物 相关 到 那 种类 的 作品 , 很多 到 我的 满意 .

以及其他与这类作品相关的事物，都令我非常满意。

[æt; ət] [nuːn] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ɒn] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm] ['hæmptən] [kɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
**At noon came Mr . Coventry on purpose from Hampton Court to see the**
在 中午 来了 先生 . 考文垂 在 目的 从 汉普顿 法庭 到 看 这
[seɪm] ,
**same ,**
相同的 ,

中午时分，考文垂先生特意从汉普顿宫赶来观看此事。

[ænd; ənd] [daind] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fɔːlkənə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɪk'sperɪm(ə)nts]
and dined with Mr . Falconer , and after dinner to several experiments
和 用餐 和 先生 . 猎鹰者 , 和 后 晚餐 到 一些 实验
[ɒv; əv] [hemp] ,
of Hemp ,
的 麻 ,

与福尔科纳先生共进晚餐，晚餐后进行了几次大麻实验。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [sʌm; səm] [mɪ'læn] [hemp] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] ['əʊvə(r)] ['redi] [drest] .
and particularly some Milan hemp that is brought over ready dressed .
和 特别 一些 米兰 麻 那 是 带来 超过 准备好 穿着 .

尤其是一些米兰产的麻，它们是直接包装好的。

[ðens] [wiː; wi] [wɔːkt] ['tɔːkɪŋ] , ['veri] [gʊd] ['dɪskɔːs] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
Thence we walked talking , very good discourse all the way to Greenwich ,
因此 我们 步行 说 , 非常 好的 话语 全部 这 方式 到 格林威治 ,

然后我们边走边聊，一路聊得非常愉快，直到格林威治。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [faɪnd] [məʊst] ['eksələnt] ['dɪskɔːs] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and I do find most excellent discourse from him .
和 我 做 寻找 最多 出色的 话语 从 他 .

我确实觉得他的论述非常精彩。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,

除此之外，

[hɪz; ɪz] [ruːl] [ɒv; əv] [ sə'spekt, 'sʌspekt ] ['evri] [mæn] [ðæt] [prə'pəuziz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
his rule of suspecting every man that proposes any thing to him to be
他的 规则 的 怀疑 每一个 男人 那 提议 任何 事物 到 他 到 是
[ə; eɪ] [neɪv] ;
a knave ;
一个 恶棍 ;

他奉行的原则是，凡是向他提出任何建议的人，他都怀疑对方是骗子；

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
or , at least , to have some ends of his own in it .
或者 , 在 至少 , 到 有 一些 结束 的 他的 自己的 在 它 .

或者，至少，他想从中获得一些自己的利益。

['biːɪŋ] [led] [ˌðeə'tuː] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['milisənt] ,
Being led thereto by the story of Sir John Millicent ,
存在 引领 到 经过 这 故事 的 先生 约翰 米莉森特 ,

受约翰·米利森特爵士的故事启发，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [frɒm; frəm] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn]
that would have had a patent from King James for every man
那 会 有 有 一个 专利 从 国王 詹姆斯 为了 每一个 男人
[tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;
to have had leave to have given him a shilling ;
到 有 有 离开 到 有 给定 他 一个 先令 ;

如果当时詹姆斯国王颁布法令，允许任何人给他一先令，那就意味着每个人都有权这样做；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gɪv]
and that he might take it of every man that had a mind to give
和 那 他 可能 拿 它 的 每一个 男人 那 有 一个 头脑 到 给
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

并且他可以从每个愿意奉献的人那里接受它。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] ['niːdɪd] [hiː; hi][ə; eɪ]
**and being answered that that was a fair thing , but what needed he a**
和 存在 回答 那 那 曾是 一个 公平的 事物 , 但 什么 需要 他 一个
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**patent for it ,**
专利 为了 它 ,

得到的答复是这很合理，但他为什么需要为此申请专利呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] .
**and what he would do to them that would not give him .**
和 什么 他 会 做 到 他们 那 会 不是 给 他 .

以及他会对他们做什么，以至于他们不会给他。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fɔːs] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
**He answered , he would not force them ; but that they should come to the**
他 回答 , 他 会 不是 力量 他们 ; 但 那 他们 应该 来 到 这
['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] ,
**Council of State ,**
理事会 的 状态 ,

他回答说，他不会强迫他们；但他们应该来国务委员会。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] .
**to give a reason why they would not .**
到 给 一个 原因 为什么 他们 会 不是 .

给出他们不这样做的理由。

[ə'nʌðə(r)] [ruːl] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [tɔːt] ,
**Another rule is a proverb that he hath been taught ,**
其他 规则 是 一个 谚语 那 他 有 到过 教授 ,

另一条规则是他从小就被教导的一句谚语。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['kænɒt] [sɪt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ( [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
**which is that a man that cannot sit still in his chamber ( the reason of which I**
哪个 是 那 一个 男人 那 不能 坐 仍然 在 他的 房间 ( 这 原因 的 哪个 我
[dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ) ,
**did not understand him ) ,**
做过 不是 理解 他 ) ,

也就是说，一个人无法安安静静地待在自己的房间里（我不明白他为什么无法安安静静地待在那里），

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['kænɒt] [seɪ] [nəʊ] ( [ðæt] [ɪz] ,
**and he that cannot say no ( that is ,**
和 他 那 不能 说 不 ( 那 是 ,

而他无法说不（也就是说，

[ðæt] [ɪz][ɒv; əv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] ['eni] [θɪŋ] ,
**that is of so good a nature that he cannot deny any thing ,**
那 是 的 所以 好的 一个 自然 那 他 不能 否定 任何 事物 ,

他本性善良，什么事都无法否认。

[ɔː(r)] [krɒs] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ) , [ɪz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
**or cross another in doing any thing ) , is not fit for business .**
或者 叉 其他 在 正在做 任何 事物 ) , 是 不是 合身 为了 商业 .

或在任何事情上与他人作对)，不适合经商。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][ə'mend][ɪn] .
**The last of which is a very great fault of mine , which I must amend in .**
这 最后的 的 哪个 是 一个 非常 伟大的 过错 的 矿 , 哪个 我 必须 修正 在 .

最后一点是我的一个很大的缺点，我必须改正。

[ðens] [baɪ] [bəʊt] ; [ai] ['biːɪŋ] [hɒt] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
**Thence by boat ; I being hot , he put the skirt of his cloak about me ;**
因此 经过 船 ; 我 存在 热的 , 他 放 这 裙子 的 他的 披风 关于 我 ;

然后乘船；我感到很热，他就把自己斗篷的下摆披在我身上；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [rʌf] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [θruː] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
**and it being rough , he told me the passage of a Frenchman through London Bridge ,**
和 它 存在 粗糙的 , 他 讲述 我 这 通道 的 一个 法国人 通过 伦敦 桥 ,

因为路途崎岖，他给我讲了一个法国人穿过伦敦桥的故事。

[weə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːl] ,
**where , when he saw the great fall ,**
在哪里 , 什么时候 他 锯 这 伟大的 落下 ,

在那里，当他目睹了那场巨大的坠落时，

[hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [krɒs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**he begun to cross himself and say his prayers in the greatest fear in the world ,**
他 开始 到 叉 他自己 和 说 他的 祈祷 在 这 最 害怕 在 这 世界 ,

他开始划十字，在世上最大的恐惧中祈祷。

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [swɔː(r)] " [mɔːr'bluː] !
**and soon as he was over , he swore " Morbleu !**
和 很快 作为 他 曾是 超过 , 他 发誓 " 莫布鲁 !

他一结束，就咒骂道："莫布鲁！"

[sɛst] [ˌel'iː] [plʌs] [grænd] [plɛ'zɪr] [ˌdiː'juː] ['mɒnd] ,
**c'est le plus grand plaisir du monde ,**
是 勒 加 盛大 快乐 杜 世界 ,

这就是世界的大快乐，

" ['biːɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
**" being the most like a French humour in the world .**
" 存在 这 最多 喜欢 一个 法语 幽默 在 这 世界 .

"是世界上最像法国幽默的。"

[ [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪəri] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [nəʊ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [hɪə(r)] .
**[ When the first editions of this Diary were printed no note was required here .**
[ 什么时候 这 第一的 版本 的 这 日记 是 打印 不 笔记 曾是 必需的 这里 .

[当这本日记的第一批印刷版问世时，这里不需要任何注释。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [eb] [taɪd] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
**Before the erection of the present London Bridge the fall of water at the ebb tide was great ,**
前 这 勃起 的 这 展示 伦敦 桥 这 落下 的 水 在 这 落潮 潮 曾是 伟大的 ,

在现今的伦敦桥建成之前，退潮时水位下降幅度很大。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pɑːs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] " .
**and to pass at that time was called " Shooting the bridge " .**
和 到 经过 在 那 时间 曾是 称为 " 射击 这 桥 " .

当时通过这座桥被称为"射桥"。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæzədəs] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [bəʊts] .
**It was very hazardous for small boats .**
它 曾是 非常 危险 为了 小的 船 .

对于小型船只来说，这非常危险。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [məʊd] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['henri] [eɪtθ] . - [es] [taɪm] , [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
**The ancient mode , even in Henry VIII . ' s time , of going to the Tower and Greenwich ,**
这 古老的 模式 , 甚至 在 亨利 八 . - s 时间 , 的 去 到 这 塔 和 格林威治 ,

即使在亨利八世时期，前往伦敦塔和格林威治的古老方式依然存在。

[wɒz; wəz][tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [kreɪnz] , [ɪn] ['ʌpə(r)] [temz] [striːt] ,
**was to land at the Three Cranes , in Upper Thames Street ,**
曾是 到 土地 在 这 三 起重机 , 在 上 泰晤士河 街道 ,

目的地是泰晤士河上游街的三鹤旅馆。

['sʌfə(r)][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət] ['bɪlɪŋzgeɪt] .
**suffer the barges to shoot the bridge , and to enter them again at Billingsgate .**
遭受 这 驳船 到 射击 这 桥 , 和 到 进入 他们 再次 在 比林斯盖特 .

让驳船撞毁桥梁，然后从比林斯盖特再次进入。

[siː] ['kævəndɪʃɪz] " ['wɒlzi] , " [piː] . - , [ed] . - ]
**See Cavendish's " Wolsey , " p . 40 , ed . 1852 ]**
看 卡文迪什 " 沃尔西 , " p . - , 编辑 . - ]

参见卡文迪什的《沃尔西》，第 40 页，1852 年版]

[tuː; tə] ['dɛtfəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌstə(r)] ,
**To Deptford , and there surprised the Yard , and called them to a muster ,**
到 德普特福德 , 和 那里 惊讶 这 院子 , 和 称为 他们 到 一个 鼓起 ,

他们来到德普特福德，在那里突袭了警局，并召集他们集合。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['meni] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ænd; ənd] [ə'mend] .
**and discovered many abuses , which we shall be able to understand hereafter and amend .**
和 发现 许多 滥用 , 哪个 我们 将 是 有能力的 到 理解 此后 和 修正 .

并发现了许多弊端，我们将来能够理解并加以改正。

[ðens] [wɔːkt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [weə(r)] [ai] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪm] ,
**Thence walked to Redriffe , and so to London Bridge , where I parted with him ,**
因此 步行 到 - , 和 所以 到 伦敦 桥 , 在哪里 我 分手了 和 他 ,

然后我步行到雷德里夫，再到伦敦桥，在那里与他告别。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [bed] .
**and walked home and did a little business , and to supper and to bed .**
和 步行 家 和 做过 一个 小的 商业 , 和 到 晚餐 和 到 床 .

然后步行回家，办了点事，吃了晚饭，就睡觉了。

9th .
**9th .**
9th .

第九。

[ʌp] [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ,
**Up by four o'clock or a little after , and to my office ,**
向上 经过 四 点钟 或者 一个 小的 后 , 和 到 我的 办公室 ,

四点钟或稍晚一点起床，到我的办公室去。

---

['wɪðə(r)] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] ['kuːpə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ai][təʊld][maɪ] ['getɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ,
**whither by and by comes Cooper , to whom I told my getting for him the Reserve ,**
往哪里去 经过 和 经过 来 库珀 , 到 谁 我 讲述 我的 获得 为了 他 这 预订 ,

不久之后，库珀就来了，我告诉他我帮他弄到了储备金。

---

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['mɒdɛl] ,
**for which he was very thankful , and fell to work upon our modell ,**
为了 哪个 他 曾是 非常 感恩 , 和 跌倒 到 工作 之上 我们的 模型 ,

他对此非常感激，并立即投入到我们的模型制作中。

---

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
**and did a good morning's work upon the rigging ,**
和 做过 一个 好的 早晨 工作 之上 这 索具 ,

早上认真地完成了索具方面的工作。

---

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [luːz] [hɪm][səʊ] [suːn] .
**and am very sorry that I must lose him so soon .**
和 是 非常 对不起 那 我 必须 失去 他 所以 很快 .

我很遗憾这么快就要失去他。

---

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ,
**By and by comes Mr . Coventry ,**
经过 和 经过 来 先生 . 考文垂 ,

过了一会儿，考文垂先生来了。

---

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][ə'ləʊn][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɒn] ['bɪznəs] .
**and he and I alone sat at the office all the morning upon business .**
和 他 和 我 独自的 卫星 在 这 办公室 全部 这 早晨 之上 商业 .

整个上午，只有我和他两个人坐在办公室里处理公务。

---

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)][tuː; tə] ['trɪnəti] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [tə'wɔːdz] [waɪt] [hɔːl] ;
**And so to dinner to Trinity House , and thence by his coach towards White Hall ;**
和 所以 到 晚餐 到 三位一体 房子 , 和 因此 经过 他的 教练 向 白色的 大厅 ;

于是他前往三一学院吃晚饭，然后乘马车前往白厅；

---

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [wiː; wi] - [lait] [ænd; ənd] [tʊk] ['wɔːtə(r)] ,
**but there being a stop at the Savoy , we ' light and took water ,**
但 那里 存在 一个 停止 在 这 萨沃伊 , 我们 - 光 和 采取 水 ,

但由于途中在萨沃伊酒店停留，我们点了餐并喝了水。

---

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ðeə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['hævɪŋ] [gʊd] ['dɪskɔːs] ,
**and my Lord Sandwich being out of town , we parted there , all the way having good discourse ,**
和 我的 主 三明治 存在 出去 的 镇 , 我们 分手了 那里 , 全部 这 方式 拥有 好的 话语 ,

桑威治勋爵当时不在城里，我们就在那里告别了，一路上我们都聊得很开心。

---

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [ai][faɪnd][hɪm][ðə; ði][məʊst][ɪn'dʒenjuəs]['pɜːs(ə)n][ai]['evə(r)][faʊnd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
**and in short I find him the most ingenuous person I ever found in my life ,**
和 在 短的 我 寻找 他 这 最多 天真无邪 人 我 曾经 成立 在 我的 生活 ,

总之，我认为他是我一生中遇到的最真诚的人。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .
**and am happy in his acquaintance and my interest in him .**
和 是 快乐的 在 他的 熟人 和 我的 兴趣 在 他 .

我很高兴认识他，并且对他感兴趣。

[həʊm] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] .
**Home by water , and did business at my office .**
家 经过 水 , 和 做过 商业 在 我的 办公室 .

乘船回家，然后在办公室处理公务。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)][dʒɒn][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɒdəreɪtə(r)]
**Writing a letter to my brother John to dissuade him from being Moderator**
写作 一个 信 到 我的 兄弟 约翰 到 劝阻 他 从 存在 主持人
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][jɪə(r)] ,
**of his year ,**
的 他的 年 ,

我写信给我的哥哥约翰，劝他不要担任他那一届的班长。

[wɪtʃ] [ai][hɪə(r)][ɪz] [ 'prɔfə ] [hɪm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .
**which I hear is proffered him , of which I am very glad .**
哪个 我 听到 是 提供的 他 , 的 哪个 我 是 非常 高兴的 .

我听说有人向他提供了这个机会，对此我非常高兴。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] ['kuːpə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][baɪ] ['kændllaɪt] [æt; ət][maɪ] ['mɒdɛl] ,
**By and by comes Cooper , and he and I by candlelight at my modell ,**
经过 和 经过 来 库珀 , 和 他 和 我 经过 烛光 在 我的 模型 ,

过了一会儿，库珀来了，我和他一起在烛光下看着我的模型。

['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gəʊz] .
**being willing to learn as much of him as is possible before he goes .**
存在 愿意的 到 学习 作为 很多 的 他 作为 是 可能的 前 他 去 .

在他离开之前，我愿意尽可能多地了解他。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**So home and to bed .**
所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

10th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**10th ( Lord's day ) .**
10th ( 主场 天 ) .

10日（主日）。

['biːɪŋ] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][maɪ] ['brʌðərz] , [ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['biːɪŋ]
**Being to dine at my brother's , I walked to St . Dunstan's , the church being**
存在 到 用餐 在 我的 兄弟 , 我 步行 到 英石 . 邓斯坦的 , 这 教会 存在
[naʊ] ['fɪnɪʃt] ;
**now finished ;**
现在 完成的 ;

因为要去哥哥家吃饭，我步行前往圣邓斯坦教堂，教堂现在已经竣工了；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . [beɪts] , - [huː] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['eləkwənt] ['sɜːmən] ;
**and here I heard Dr . Bates , ' who made a most eloquent sermon ;**
和 这里 我 听到 博士 . 贝茨 , - WHO 制成 一个 最多 雄辩 讲道 ;

我在这里听到了贝茨博士的演讲，他发表了一篇非常精彩的布道；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd][səʊ] [ləʊ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
**and I am sorry I have hitherto had so low an opinion of the man ,**
和 我 是 对不起 我 有 迄今为止 有 所以 低的 一个 观点 的 这 男人 ,

我很遗憾之前我对这个人评价如此之低。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ]['niːtə(r)] ['sɜːmən] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ]
**for I have not heard a neater sermon a great while , and more to my**
为了 我 有 不是 听到 一个 更整洁 讲道 一个 伟大的 尽管 , 和 更多的 到 我的
['kɒntent ] .
**content .**
内容 .

因为我已经很久没有听到过如此精彩、如此令我满意的布道了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 17 )
## 第3/4页

[səʊ][tuː; tə][tɑːmz] , [weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . - , ['njuːli] [kʌm] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] , [met]
**So to Tom's , where Dr . Fairebrother , newly come from Cambridge , met**
所以 到 汤姆的 , 在哪里 博士 . - , 新 来 从 剑桥 , 遇见
[ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] ['pepis] .
**me , and Dr . Thomas Pepys .**
我 , 和 博士 . 托马斯 佩皮斯 .

于是我去了汤姆家，在那里，刚从剑桥来的费尔布拉泽博士见到了我，还有托马斯·佩皮斯博士。

---

[ai] [freɪmd] [maɪ'self][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
**I framed myself as pleasant as I could , but my mind was another way .**
我 框 我 作为 令人愉快的 作为 我 可以 , 但 我的 头脑 曾是 其他 方式 .

我努力让自己表现得和蔼可亲，但我的内心却并非如此。

---

['hɪðə(r)] [keɪm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnər] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
**Hither came my uncle Fenner , hearing that I was here ,**
这里 来了 我的 叔叔 芬纳 , 听力 那 我 曾是 这里 ,

听说我在这里，我的叔叔芬纳就来了。

---

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [pɛg] [kaɪts] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
**and spoke to me about Pegg Kite's business of her portion , which**
和 辐 到 我 关于 佩格 风筝的 商业 的 她 部分 , 哪个
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪ'mɑːndz] ,
**her husband demands ,**
她 丈夫 需求 ,

她跟我谈到了佩格·凯特的那份属于她的份额，那是她丈夫要求的。

---

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**but I will have nothing to do with it .**
但 我 将要 有 没有什么 到 做 和 它 .

但我绝不会参与其中。

---

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
**I believe he has no mind to part with the money out of his hands ,**
我 相信 他 有 不 头脑 到 部分 和 这 钱 出去 的 他的 双手 ,

我相信他根本不会愿意把手里的钱花出去。

---

[bʌt; bət][let][hɪm][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**but let him do what he will with it .**
但 让 他 做 什么 他 将要 和 它 .

但就让他随心所欲地处置吧。

---

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [njuː] ['sɜːvɪs] - [bʊk] — [ [ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] - ,
**He told me the new service - book — [ The Common Prayer Book of 1662 ,**
他 讲述 我 这 新的 服务 - 书 — [ 这 常见的 祷告 书 的 - ,

他告诉我新的礼拜书——[1662 年的《公祷书》]

---

[naʊ] [ɪn][juːz] . ] — ( [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['leɪtli] [kʌm] [fɔːθ] ) [wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][ðeə(r)] - [æt; ət]
**now in use . ] — ( which is now lately come forth ) was laid upon their deske at**
现在 在 使用 . ] — ( 哪个 是 现在 最近 来 前进 ) 曾是 铺设 之上 他们的 - 在
[ˌes 'tiː] . - [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [gaʊdʒ] [tuː; tə] [riːd] ;
**St . Sepulchre's for Mr . Gouge to read ;**
英石 . - 为了 先生 . 挖出 到 读 ;

现在正在使用。——（最近才出现的）被放在圣墓教堂的桌子上，供古奇先生阅读；

[bʌt; bət][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :
**but he laid it aside , and would not meddle with it :**
但 他 铺设 它 旁边 , 和 会 不是 插手 和 它 :

但他把这件事搁置一边，不愿再去管它：

[ænd; ənd][ai] [pə'siːv] [ðə; ði] ['prezbɪtə(r)] [duː; də][ɔːl][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ə'genst] [bɑː'θɒləmjuː] - [taɪd] .
**and I perceive the Presbyters do all prepare to give over all against Bartholomew - tide .**
和 我 感知 这 长老们 做 全部 准备 到 给 超过 全部 反对 巴塞洛缪 - 潮 .

我觉得长老们都准备放弃一切，反对巴多罗买的统治。

[ ['tɒməs] [gaʊdʒ] ( - - - ) , [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [gaʊdʒ] ,
**[ Thomas Gouge ( 1609 - 1681 ) , an eminent Presbyterian minister , son of William Gouge ,**
[ 托马斯 挖出 ( - - - ) , 一个 杰出 长老会 部长 , 儿子 的 威廉 挖出 ,

托马斯·古奇（1609-1681），一位杰出的长老会牧师，威廉·古奇之子，

[diː] . [diː] . ( ['lektʃərə(r)][æt; ət][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænz] , ['blækˌfraɪərz] ) .
**D . D . ( lecturer at and afterwards Rector of St . Anne's , Blackfriars ) .**
D . D . ( 讲师 在 和 然后 校长 的 英石 . 安妮的 , 黑衣修士 ) .

DD（曾任圣安妮黑衣修士教堂讲师，后任该教堂院长）。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seplkə(r)] [frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ækt] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,
**He was vicar of the parish of St . Sepulchre from 1638 until the Act of Uniformity ,**
他 曾是 牧师 的 这 教区 的 英石 . 坟墓 从 - 直到 这 行为 的 均匀性 ,

从1638年到《统一法案》颁布之前，他一直担任圣墓教堂教区的牧师。

[ɪn] - , [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] . ]
**in 1662 , forced him to resign his living . ]**
在 - , 强制 他 到 辞职 他的 活的 . ]

1662年，他被迫辞去生计。

['mɪstə(r)] . ['herɪŋ] , ['biːɪŋ] ['leɪtli] [tɜːnd] [aʊt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [braɪdz] ,
**Mr . Herring , being lately turned out at St . Bride's ,**
先生 . 鲱鱼 , 存在 最近 转向 出去 在 英石 . 新娘的 ,

赫林先生最近被派往圣布莱德学校任教，

[dɪd] [riːd] [ðə; ði] [sɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [sʌŋ] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['beɪtsɪz] ,
**did read the psalm to the people while they sung at Dr . Bates's ,**
做过 读 这 诗篇 到 这 人们 尽管 他们 唱 在 博士 . 贝茨 ,

在贝茨博士家，当人们唱歌时，他确实向他们朗读了这首诗篇。

[wɪtʃ] [mɪ'θɔːt] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [tɜːn] .
**which methought is a strange turn .**
哪个 我的想法 是 一个 奇怪的 转动 .

我觉得这真是一个奇怪的转变。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [braɪdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɜːd] [wʌn]['kɑːpəntə(r)] , [æn; ən][əʊld][mæn] ,
**After dinner to St . Bride's , and there heard one Carpenter , an old man ,**
后 晚餐 到 英石 . 新娘的 , 和 那里 听到 一 木匠 , 一个 老的 男人 ,

晚饭后去了圣布莱德教堂，在那里听到一个老木匠的声音：

[huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæθ] [biːn] [ə; eɪ]['dʒezjuɪt] [priːst] , [ænd; ənd][ɪz] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
**who , they say , hath been a Jesuit priest , and is come over to us ;**
WHO , 他们 说 , 有 到过 一个 耶稣会 牧师 , 和 是 来 超过 到 我们 ;

他们说，他以前是耶稣会神父，后来加入了我们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ priːtʃ ] ['veri] [wel] .
**but he preaches very well .**
但 他 布道 非常 出色地 .

但他布道讲得很好。

[səʊ] [həʊm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] ,
**So home with Mrs . Turner ,**
所以 家 和 太太 . 车工 ,

于是，她和特纳太太一起回家了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæləmi] [hæθ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
**and there hear that Mr . Calamy hath taken his farewell this day of his people ,**
和 那里 听到 那 先生 . 灾难 有 已采取 他的 告别 这 天 的 他的 人们 ,

听说卡拉米先生今天与他的人民告别了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [duː; də][səʊ][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] .
**and that others will do so the next Sunday .**
和 那 其他的 将要 做 所以 这 下一个 星期日 .

其他人也会在下周日这样做。

['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] , [ðə; ði]['dreɪpə(r)] , [ai][hɪə(r)] , [ɪz] [ nait ] , [meɪd] ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd] ['prɪkt] [fɔː(r); fə(r)] - ,
**Mr . Turner , the draper , I hear , is knighted , made Alderman , and pricked for Sheriffe ,**
先生 . 车工 , 这 德雷珀 , 我 听到 , 是 受封骑士 , 制成 市议员 , 和 刺痛 为了 - ,

我听说，布料商特纳先生被授予爵位，当选为市议员，并被提名竞选郡长。

[wɪð] [sɜː(r)] ['tɒməs] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**with Sir Thomas Bluddel , for the next year , by the King ,**
和 先生 托马斯 - , 为了 这 下一个 年 , 经过 这 国王 ,

接下来一年，国王钦点托马斯·布卢德尔爵士担任此职。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [wɪð] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] - .
**and so are called with great honour the King's Sheriffes .**
和 所以 是 称为 和 伟大的 荣誉 这 国王学院 - .

因此他们被尊称为国王的郡长。

[ðens] [wɔːkt] [həʊm] , ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
**Thence walked home , meeting Mr . Moore by the way ,**
因此 步行 家 , 会议 先生 . 摩尔 经过 这 方式 ,

然后他们步行回家，途中遇到了摩尔先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
**and he home with me and walked till it was dark in the garden ,**
和 他 家 和 我 和 步行 直到 它 曾是 黑暗的 在 这 花园 ,

他陪我回家，在花园里一直走到天黑。

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [naɪt] ,
**and so good night ,**
和 所以 好的 夜晚 ,

那么，晚安。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][maɪ] ['klɒzɪt] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [maɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['sɒləm] [vaʊz] ,
**and I to my closet in my office to perfect my Journall and to read my solemn vows ,**
和 我 到 我的 壁橱 在 我的 办公室 到 完美的 我的 期刊 和 到 读 我的 庄严 誓言 ,

我回到办公室的壁橱里，完善我的日记，并宣读我的庄严誓言。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
and so to bed .
和 所以 到 床 .

于是，我就去睡觉了。

11th .
11th .
11th .

11日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
All the morning at the office .
全部 这 早晨 在 这 办公室 .

整个上午都在办公室。

[daind] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ə'gen] ,
Dined at home all alone , and so to my office again ,
用餐 在 家 全部 独自的 , 和 所以 到 我的 办公室 再次 ,

独自在家吃了晚饭，然后又回到了办公室。

['wɪðə(r)] [diːn] ['fʊlə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
whither Dean Fuller came to see me ,
往哪里去 院长 富勒 来了 到 看 我 ,

迪恩·富勒来看我了，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə] ['dʌblɪn] ,
and having business about a ship to carry his goods to Dublin ,
和 拥有 商业 关于 一个 船 到 携带 他的 商品 到 都柏林 ,

他正在洽谈租船将货物运往都柏林的事宜。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ai] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,
whither he is shortly to return , I went with him to the Hermitage ,
往哪里去 他 是 不久 到 返回 , 我 去 和 他 到 这 隐士庐 ,

他不久后将要返回的地方，我陪他去了冬宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kæptən] .
and the ship happening to be Captn .
和 这 船 发生 到 是 船长 .

而这艘船恰好是船长。

['hɑːləndz] [ai][dɪd] [gɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ,
Holland's I did give orders for them to be well looked after ,
荷兰的 我 做过 给 订单 为了 他们 到 是 出色地 看起来 后 ,

我确实下令要好好照顾霍兰德一家，

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
and thence with him to the Custom House about getting a pass for them ,
和 因此 和 他 到 这 风俗 房子 关于 获得 一个 经过 为了 他们 ,

然后和他一起去了海关，商量为他们办理通行证。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ['tævən] , [weə(r)] [ai] [spent] 6d .
and so to the Dolphin tavern , where I spent 6d .
和 所以 到 这 海豚 酒馆 , 在哪里 我 花费 6d .

于是我去了海豚酒馆，在那里花了 6 便士。

[ɒn][hɪm] , [bʌt; bət][dræŋk][bʌt; bət][wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][səʊ] ['pɑːtɪd] .
on him , but drank but one glass of wine , and so parted .
在 他 , 但 喝 但 一 玻璃 的 葡萄酒 , 和 所以 分手了 .

他向他告别，但只喝了一杯酒，然后就离开了。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] , [ðæt] [sɪŋz] [səʊ] [wel] , [huːm] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [lɒŋd] [tuː; tə]
He tells me that his niece , that sings so well , whom I have long longed to
他 讲述 我 那 他的 侄女 , 那 唱歌 所以 出色地 , 谁 我 有 长的 渴望 到
[siː] ,
see ,
看 ,

他告诉我，他侄女唱歌很好听，我一直很想见她。

[ɪz] ['mærid] [tuː; tə][wʌn]['mɪstə(r)] . [bɔɪz] , [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [kraʊnz] [ɪn]
is married to one Mr . Boys , a wholesale man at the Three Crowns in
是 已婚 到 一 先生 . 男孩们 , 一个 批发的 男人 在 这 三 皇冠 在
['tʃiːp'saɪd] .
Cheapside .
切普赛德 .

嫁给了博伊斯先生，他是切普赛德三皇冠百货公司的批发商。

[ai][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] ,
I to the office again ,
我 到 这 办公室 再次 ,

我又回到了办公室。

['wɪðə(r)] ['kuːpə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz][lɑːst]['lektʃə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɒn][maɪ] ['mɒdɛl] ,
whither Cooper came and read his last lecture to me upon my modell ,
往哪里去 库珀 来了 和 读 他的 最后的 演讲 到 我 之上 我的 模型 ,

库珀来到我面前，并根据我的模型朗读了他的最后一次演讲。

[ænd; ənd][səʊ][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd]
and so bid me good
和 所以 出价 我 好的

所以，祝我一切顺利。

[baɪ] ,
bye ,
再见 ,

再见，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] ['tʃætəm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ai]
he being to go to - morrow to Chatham to take charge of the ship I
他 存在 到 去 到 - 明天 到 查塔姆 到 拿 收费 的 这 船 我
[hæv; həv][gɒt][hɪm] .
have got him .
有 得到 他 .

他明天要去查塔姆接管我给他安排的那艘船。

[səʊ][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
So to my business till 9 at night , and so to supper and to bed ,
所以 到 我的 商业 直到 9 在 夜晚 , 和 所以 到 晚餐 和 到 床 ,

于是我一直忙到晚上九点，然后吃晚饭睡觉。

[maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [iːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [taɪld] .
my mind a little at ease because my house is now quite tiled .
我的 头脑 一个 小的 在 舒适 因为 我的 房子 是 现在 相当 瓷砖 .

我的房子现在基本都铺了瓷砖，这让我稍微安心了一些。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[ʌp] ['ɜːli] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][ɔːl]['piːp(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Up early at my office , and I find all people beginning to come to me .
向上 早期的 在 我的 办公室 , 和 我 寻找 全部 人们 开始 到 来 到 我 .

我一大早就到了办公室，发现大家都开始向我走来。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z]['mɪstə(r)] . [diːn] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv] ['wʊlɪtʃ] ,
**Among others Mr . Deane , the Assistant of Woolwich ,**
之中 其他的 先生 . 迪恩 , 这 助手 的 伍尔维奇 ,

其中就包括伍尔维奇助理迪恩先生

[huː] [ai][faɪnd] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [ə'bjuːs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ 'sʌfə ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
**who I find will discover to me the whole abuse that his Majesty suffers in the measuring of timber ,**
WHO 我 寻找 将要 发现 到 我 这 所有的 虐待 那 他的 威严 遭受 在 这 测量 的 木材 ,

我找到的人会向我揭露陛下在木材计量方面所遭受的所有不公待遇。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] .
**of which I shall be glad .**
的 哪个 我 将 是 高兴的 .

对此我将感到高兴。

[hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['mɒdɛl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ,
**He promises me also a modell of a ship , which will please me exceedingly ,**
他 承诺 我 还 一个 模型 的 一个 船 , 哪个 将要 请 我 非常 ,

他还答应送我一艘船的模型，我会非常高兴的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
**for I do want one of my own .**
为了 我 做 想 一 的 我的 自己的 .

因为我确实想要一个属于自己的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][sæt] ,
**By and by we sat ,**
经过 和 经过 我们 卫星 ,

过了一会儿，我们坐了下来，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [klɜːrks] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['meɪstər] ,
**and among other things Sir W . Batten and I had a difference about his clerk's making a warrant for a Maister ,**
和 之中 其他 事物 先生 W . 板条 和 我 有 一个 不同之处 关于 他的 职员的 制作 一个 保证 为了 一个 大师 ,

其中一件让我感到困惑的事情是，W·巴顿爵士和我之间就他的书记员签发一名高级技师的委任状一事产生了分歧。

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)] , [bʌt; bət][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [saɪnd] ,
**which I would not suffer , but got another signed ,**
哪个 我 会 不是 遭受 , 但 得到 其他 签名 ,

我本不想遭受这种痛苦，但又签了一份。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [bɔːd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**which he desires may be referred to a full board , and I am willing to it .**
哪个 他 欲望 可能 是 指 到 一个 满的 木板 , 和 我 是 愿意的 到 它 .

他希望此事能提交全体委员会讨论，我愿意这样做。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][dɪd][get] [ə'nʌðə(r)] [saɪnd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [klɜːrks] ,
**But though I did get another signed of my own clerk's ,**
但 尽管 我 做过 得到 其他 签名 的 我的 自己的 职员的 ,

不过，我还是拿到了我自己办事员的另一个签名，

[jet] [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ˌʌn'kaɪnd] ,
**yet I will give it to his clerk , because I would not be judged unkind ,**
然而 我 将要 给 它 到 他的 职员 , 因为 我 会 不是 是 评判 不友善 ,

但我会把它交给他的办事员，因为我不想被认为心胸狭窄。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [wɪl] [stænd][ə'pɒn][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
**and though I will stand upon my privilege .**
和 尽管 我 将要 站立 之上 我的 特权 .

但我会坚持我的特权。

[æt; ət] [nuːn] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə]['dɪnə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] ,
**At noon home and to dinner alone , and so to the office again ,**
在 中午 家 和 到 晚餐 独自的 , 和 所以 到 这 办公室 再次 ,

中午回家独自吃晚饭，然后又去上班。

[weə(r)] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] [tuː; tə] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]['sʌpə(r)]
**where busy all the afternoon till to o'clock at night , and so to supper**
在哪里 忙碌的 全部 这 下午 直到 到 点钟 在 夜晚 , 和 所以 到 晚餐
[ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
**and to bed ,**
和 到 床 ,

整个下午都很忙，一直忙到晚上，然后吃晚饭睡觉。

[maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ dis'kwaiət ] [ə'baʊt][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] [dɪ'spjuːt][tuː; tə] - [deɪ] ,
**my mind being a little disquieted about Sir W . Batten's dispute to - day ,**
我的 头脑 存在 一个 小的 不安 关于 先生 W . 巴顿的 争议 到 - 天 ,

今天，我因为W·巴顿爵士的争端而有些心神不宁。

[ðəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][dɪd] [spiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][mæn] ['nɔːmən] [æt; ət][lɑːst] ,
**though this afternoon I did speak with his man Norman at last ,**
尽管 这 下午 我 做过 说话 和 他的 男人 诺曼 在 最后的 ,

不过今天下午我终于和他的手下诺曼谈过了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ][kleɪm] .
**and told him the reason of my claim .**
和 讲述 他 这 原因 的 我的 宣称 .

我向他说明了我的理由。

13th .
**13th .**
13th .

13日

[ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [weə(r)] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
**Up early , and to my office , where people come to me about business ,**
向上 早期的 , 和 到 我的 办公室 , 在哪里 人们 来 到 我 关于 商业 ,

我早早起床，来到我的办公室，人们会来找我谈生意。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][met][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
**and by and by we met on purpose to enquire into the business of**
和 经过 和 经过 我们 遇见 在 目的 到 查询 进入 这 商业 的
[ðə; ði][flæg] - [m'eɪkəz] ,
**the flag - makers ,**
这 旗帜 - 制造商 ,

于是，我们特意约好见面，打听一下制旗匠的生意。

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [duː; də] ['tʃiːfli] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɒn]
**where I am the person that do chiefly manage the business against them on**
在哪里 我 是 这 人 那 做 主要 管理 这 商业 反对 他们 在
[ðə; ði] [kɪŋz] [pɑːt] ;
**the King's part ;**
这 国王学院 部分 ;

我主要负责代表国王与他们进行商业对抗；

[ænd; ənd][ai][duː; də][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃiːt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [jet] [faʊnd] ;
**and I do find it the greatest cheat that I have yet found ;**
和 我 做 寻找 它 这 最 欺骗 那 我 有 然而 成立 ;

而且我发现这是我迄今为止发现的最厉害的作弊方法；

[ðeɪ] ['hævɪŋ] ['eɪtpəns] [pə(r)] [jɑːd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][baɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
**they having eightpence per yard allowed them by pretence of a contract ,**
他们 拥有 八便士 每 院子 允许 他们 经过 虚伪 的 一个 合同 ,
[weə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ə'pɪəz] ;
**where no such thing appears ;**
在哪里 不 这样的 事物 出现 ;

他们以合同为由，每码获得八便士的报酬，但实际上并没有这样的合同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['θrepəns; 'θrʌpəns][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [peɪd] ,
**and it is threepence more than was formerly paid ,**
和 它 是 三便士 更多的 比 曾是 以前 有薪酬的 ,

而且比以前多付了三便士。

[ænd; ənd][ðæn; ðən][ai] [naʊ] ['ɒfə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dʌn] .
**and than I now offer the Board to have them done .**
和 比 我 现在 提供 这 木板 到 有 他们 完毕 .

然后我提议董事会完成这些工作。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] ['fʊli] [end][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][rɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
**We did not fully end it , but refer it to another time .**
我们 做过 不是 完全 结尾 它 , 但 参考 它 到 其他 时间 .

我们没有彻底结束这件事，而是留待以后再处理。

[æt; ət] [nuːn] - .
**At noon Commr .**
在 中午 - .

中午时分，专员

[pɛt] [ænd; ənd][ai][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [boʊts]
**Pett and I by water to Greenwich , and on board the pleasure - boats**
佩特 和 我 经过 水 到 格林威治 , 和 在 木板 这 乐趣 - 船
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,
**to see what they wanted ,**
到 看 什么 他们 通缉 ,

我和佩特乘船前往格林威治，然后登上游艇去看看他们想要什么。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [θɪŋz]
**they being ordered to sea , and very pretty things**
他们 存在 订购 到 海 , 和 非常 漂亮的 事物

他们奉命出海，还有非常漂亮的东西。

[ai] [stɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
**I still find them ,**
我 仍然 寻找 他们 ,

我仍然能找到它们。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [daind] ,
**and so on shore and at the Shipp had a bit of meat and dined ,**
和 所以 在 支撑 和 在 这 希普 有 一个 少量 的 肉 和 用餐 ,

于是，在岸上，船边的人们吃了一些肉，吃了顿饭。

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bɑːbə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ə'kweɪntəns] [ðæt] [pleɪz] ['veri] [wel]
**there waiting upon us a barber of Mr . Pett's acquaintance that plays very well**
那里 等待 之上 我们 一个 理发师 的 先生 . - 熟人 那 演出 非常 出色地
[ə'pɒn][ðə; ði] - .
**upon the viollin .**
之上 这 - .

在那里等着我们的是一位佩特先生认识的理发师，他小提琴拉得很好。

[ðens] [tuː; tə] ['læmbəθ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] - [bəʊt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**Thence to Lambeth ; and there saw the little pleasure - boat in building by the King ,**
因此 到 兰贝斯 ; 和 那里 锯 这 小的 乐趣 - 船 在 建筑 经过 这 国王 ,

然后前往兰贝斯；在那里，我看到了国王正在建造的那艘小型游船。

[maɪ] [lɔːd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [laɪnz] ,
**my Lord Brunkard , and the virtuosoes of the town , according to new lines ,**
我的 主 - , 和 这 - 的 这 镇 , 根据 到 新的 线条 ,

我的布伦卡德勋爵，以及城里的艺术家们，根据新的诗句，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pɛt] [kraɪz] [ʌp] ['maɪtɪli] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .
**which Mr . Pett cries up mightily , but how it will prove we shall soon see .**
哪个 先生 . 佩特 哭泣 向上 非常 , 但 如何 它 将要 证明 我们 将 很快 看 .

佩特先生对此大加挞伐，但结果如何，我们很快就会知道了。

[səʊ][baɪ]['wɔːtə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ] ['stʌdi] [leɪt] ,
**So by water home , and busy at my study late ,**
所以 经过 水 家 , 和 忙碌的 在 我的 学习 晚的 ,

于是我乘船回家，然后一直忙于学习到很晚。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrdz][ɒv; əv] [ˌreprɪ'henʃən] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə][saɪn] ,
**drawing a letter to the yards of reprehension and direction for the board to sign ,**
绘画 一个 信 到 这 码 的 非难 和 方向 为了 这 木板 到 符号 ,

拟定一封谴责和指导信，供董事会签署。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] .
**in which I took great pains .**
在 哪个 我 采取 伟大的 疼痛 .

我为此付出了很多心血。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
**So home and to bed .**
所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

14th .
**14th .**
14th .

14日

[ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][maɪ] [wɜːks] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'peɪs] .
**Up early and to look on my works , and find my house to go on apace .**
向上 早期的 和 到 看 在 我的 作品 , 和 寻找 我的 房子 到 去 在 迅速 .

早早起床，查看我的工作，然后迅速找到我的房子。

[səʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [met] [ænd; ənd][sæt] [tɪl] [nuːn] ,
**So to my office to prepare business , and then we met and sat till noon ,**
所以 到 我的 办公室 到 准备 商业 , 和 然后 我们 遇见 和 卫星 直到 中午 ,

于是我回到办公室准备公务，然后我们见面并一直坐到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] [ænd; ənd][ai] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [went] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['wɪntərz] [kəʊtʃ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
**and then Commissioner Pett and I being invited , went by Sir John Winter's coach sent for us ,**
和 然后 专员 佩特 和 我 存在 受邀 , 去 经过 先生 约翰 冬天的 教练 发送 为了 我们 ,

然后，我和佩特专员受邀前往，乘坐约翰·温特爵士派来接我们的马车。

[tuː; tə][ðə; ði]['maɪtə(r)] , [ɪn] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['venɪsn; 'venɪzn] - ['pæsti; 'peɪsti] ; [weə(r)] [ai]
**to the Mitre , in Fenchurch street , to a venison - pasty ; where I**
到 这 主教冠 ， 在 芬彻奇 街道 ， 到 一个 鹿肉 - 糊状物 ； 在哪里 我
[faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] [mæn] ;
**found him a very worthy man ;**
成立 他 一个 非常 值得 男人 ；

到芬丘奇街的主教冠酒馆，吃鹿肉馅饼；在那里我发现他是一位非常值得尊敬的人；

[ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːs] .
**and good discourse .**
和 好的 话语 .

以及良好的讨论。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [diːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ðeə(r)] ,
**Most of which was concerning the Forest of Dean , and the timber there ,**
最多 的 哪个 曾是 有关 这 森林 的 院长 ， 和 这 木材 那里 ，

其中大部分内容与迪恩森林及其木材有关。

[ænd; ənd]['aɪən] - [wɜːrks] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [hiːps] [ɒv; əv] ['sɪndəz]
**and iron - workes with their great antiquity , and the vast heaps of cinders**
和 铁 - 工人 和 他们的 伟大的 古代 ， 和 这 广阔的 堆积如山 的 煤渣
[wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] ,
**which they find ,**
哪个 他们 寻找 ，

还有那些年代久远的铁器厂遗址，以及他们发现的大量煤渣堆。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] , ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən]
**and are now of great value , being necessary for the making of iron**
和 是 现在 的 伟大的 价值 ， 存在 必要的 为了 这 制作 的 铁
[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ;
**at this day ;**
在 这 天 ；

如今它们具有极大的价值，是现代炼铁的必需品；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [wɜːk] :
**and without which they cannot work :**
和 没有 哪个 他们 不能 工作 ：

没有它们，他们就无法工作：

[wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['meni] [triːz] [ðeə(r)] [left] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] [ɪn] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːrdz] [taɪm] ,
**with the age of many trees there left at a great fall in Edward the Third's time ,**
和 这 年龄 的 许多 树木 那里 左边 在 一个 伟大的 落下 在 爱德华 这 第三名 时间 ，

许多树木的树龄在爱德华三世时期大幅下降后消失。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fə'bɪd] - [triːz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [triːz] .
**by the name of forbid - trees , which at this day are called vorbid trees .**
经过 这 姓名 的 禁止 - 树木 ， 哪个 在 这 天 是 称为 - 树木 .

它们被称为禁树，如今被称为禁忌树。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**Thence to my office about business till late , and so home and to bed .**
因此 到 我的 办公室 关于 商业 直到 晚的 ， 和 所以 家 和 到 床 .

然后去办公室处理公务直到很晚，之后回家睡觉。

15th .
**15th .**
15th .

15日

[ʌp] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [haʊ] [maɪ] [wɜːk] [prəʊsiːdz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [pliːzd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ;

**Up very early , and up about seeing how my work proceeds , and am pretty well pleased therewith ;**

向上 非常 早期的 ， 和 向上 关于 看到 如何 我的 工作 收益 ， 和 是 漂亮的 出色地 高兴 由此 ；

很早就起床了，四处查看工作进展情况，我对目前的进展相当满意；

---

[ɪ'speʃəli] [maɪ] [waɪfs] ['klɒzɪt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['prɪti] .

**especially my wife's closet will be very pretty .**

尤其 我的 妻子的 壁橱 将要 是 非常 漂亮的 .

尤其是我妻子的衣橱，一定会非常漂亮。

---

[səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

**So to the office and there very busy , and many people coming to me .**

所以 到 这 办公室 和 那里 非常 忙碌的 ， 和 许多 人们 未来 到 我 .

于是我去了办公室，那里非常忙，很多人都来找我。

---

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kweɪkəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [ɒn] ,

**At noon to the Change , and there hear of some Quakers that are seized on ,**

在 中午 到 这 改变 ， 和 那里 听到 的 一些 贵格会教徒 那 是 查获 在 ，

中午时分，在变革中心，听说有一些贵格会教徒被抓住了。

---

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɪn] ['sʌðək] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] .

**that would have blown up the prison in Southwark where they are put .**

那 会 有 吹 向上 这 监狱 在 南华克 在哪里 他们 是 放 .

那会把关押他们的南华克监狱炸毁。

---

[səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɒn] , [ɪn] [əʊld] [fɪʃ] [striːt] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['brɪgdən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

**So to the Swan , in Old Fish Street , where Mr . Brigden and his father - in - law ,**

所以 到 这 天鹅 ， 在 老的 鱼 街道 ， 在哪里 先生 . 布里格登 和 他的 父亲 - 在 - 法律 ，

于是，布里格登先生和他的岳父来到了位于老鱼街的天鹅旅馆。

---

- , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɔːt] ['tɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [nɒt] [delt] [wel] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

**Blackbury , of whom we had bought timber in the office , but have not dealt well with us ,**

- ， 的 谁 我们 有 买 木材 在 这 办公室 ， 但 有 不是 已处理 出色地 和 我们 ，

我们曾在办公室向布莱克伯里公司购买过木材，但他们与我们的关系并不好。

---

[dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [ə; eɪ] - ,

**did make me a fine dinner only to myself ; and after dinner comes in a jugler ,**

做过 制作 我 一个 美好的 晚餐 仅有的 到 我 ； 和 后 晚餐 来 在 一个 - ，

他为我精心准备了一顿丰盛的晚餐，晚餐后还来了一位杂耍艺人。

---

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['veri] ['prɪti] [trɪks] .

**which shewed us very pretty tricks .**

哪个 展示 我们 非常 漂亮的 技巧 .

它向我们展示了一些非常漂亮的技巧。

[ai] [siːmd] ['veri] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nəʊ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][mænz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]
**I seemed very pleasant , but am no friend to the man's dealings with us in**
我 似乎 非常 令人愉快的 , 但 是 不 朋友 到 这 男人的 交易 和 我们 在
[ðə; ði] ['ɒfɪs] .
**the office .**
这 办公室 .

我表面上看起来很和善，但我并不认同这个人与我们在办公室的交往方式。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['sɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɒfɪs] ['bɪznəs] ,
**After an hour or two sitting after dinner talking about office business ,**
后 一个 小时 或者 二 坐着 后 晚餐 说 关于 办公室 商业 ,

晚饭后，我们坐下来聊了一两个小时公司事务。

[weə(r)] [ai][hæd; həd][nɒt] [spent] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
**where I had not spent any time a great while ,**
在哪里 我 有 不是 花费 任何 时间 一个 伟大的 尽管 ,

我已经很久没有在那里待过了。

[ai] [went] [tuː; tə] [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] [tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ;
**I went to Paul's Church Yard to my bookseller's ;**
我 去 到 保罗的 教会 院子 到 我的 书店 ;

我去了圣保罗教堂墓地的书店；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][hɪə(r)] [ðæt] [nekst] ['sʌndeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
**and there I hear that next Sunday will be the last of a great many**
和 那里 我 听到 那 下一个 星期日 将要 是 这 最后的 的 一个 伟大的 许多
[ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstər] [ɪn] [taʊn] ,
**Presbyterian ministers in town ,**
长老会 部长们 在 镇 ,

我听说下周日将是镇上众多长老会牧师的最后一场布道。

[huː] , [ai][hɪə(r)] , [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] .
**who , I hear , will give up all .**
WHO , 我 听到 , 将要 给 向上全部 .

我听说，他将放弃一切。

[ai] [preɪ] [gɒd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɪz] [greɪt] .
**I pray God the issue may be good , for the discontent is great .**
我 祈祷 上帝 这 问题 可能 是 好的 , 为了 这 不满 是 伟大的 .

我向上帝祈祷，希望这件事能朝着好的方向发展，因为民众的不满情绪非常强烈。

[həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
**Home and to my office till 9 at night doing business , and so to bed .**
家 和 到 我的 办公室 直到 9 在 夜晚 正在做 商业 , 和 所以 到 床 .

回家后到办公室一直工作到晚上9点，然后睡觉。

[maɪ][maɪnd] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ai] [faʊnd] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ,
**My mind well pleased with a letter I found at home from Mr . Coventry ,**
我的 头脑 出色地 高兴 和 一个 信 我 成立 在 家 从 先生 . 考文垂 ,

我收到考文垂先生在家中寄来的一封信，心情十分愉悦。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ai] [rɪt] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][sent] [hɪm] [ðɪs]
**expressing his satisfaction in a letter I writ last night , and sent him this**
表达 他的 满意 在 一个 信 我 写 最后的 夜晚 , 和 发送 他 这
['mɔːnɪŋ] ,
**morning ,**
早晨 ,

他在我昨晚写的一封信中表达了他的满意之情，这封信我已于今天早上寄给了他。

[tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪts] ['sendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][jɑːrdz][æz; əz]
**to be corrected by him in order to its sending down to all the Yards as**
到 是 已更正 经过 他 在 命令 到 它是 发送 向下 到 全部 这 码 作为
[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**a charge to them .**
一个 收费 到 他们 .

需由他纠正，以便将其下发至所有码头作为费用。

17th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**17th ( Lord's day ) .**
17th ( 主场 天 ) .

17日（主日）。

[ʌp] ['veri] ['ɜːli] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [priːtʃ] ,
**Up very early , this being the last Sunday that the Presbyterians are to preach ,**
向上 非常 早期的 , 这 存在 这 最后的 星期日 那 这 长老会 是 到 布道 ,

因为这是长老会最后一次在星期日布道，所以很早就起床了。

[ən'les] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [njuː] ['kɒmən] [preə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
**unless they read the new Common Prayer and renounce the Covenant ,**
除非 他们 读 这 新的 常见的 祷告 和 放弃 这 盟约 ,

除非他们阅读新的《公祷书》并放弃圣约，

[ [ɒn] [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [deɪ] , ['ɔːgəst] 24th , - , [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti] [tʊk] [ɪ'fekt] ,
**[ On St . Bartholomew's day , August 24th , 1662 , the Act of Uniformity took effect ,**
[ 在 英石 . 巴塞洛缪的 天 , 八月 24th , - , 这 行为 的 均匀性 采取 影响 ,

1662年8月24日圣巴塞洛缪日，《统一法案》正式生效。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mɪnɪstər] [lɒst] [ðeə(r)]
**and about two hundred Presbyterian and Independent ministers lost their**
和 关于 二 百 长老会 和 独立的 部长们 丢失的 他们的
[ priˈfəːmənt ] . ]
**preferments . ]**
优先权 . ]

约有两百名长老会和独立教会的牧师失去了晋升。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['beɪtsɪz] [ˌfeə'wel] ['sɜːmən] ,
**and so I had a mind to hear Dr . Bates's farewell sermon ,**
和 所以 我 有 一个 头脑 到 听到 博士 . 贝茨 告别 讲道 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ðɪðə(r)] ,
**and walked thither ,**
和 步行 那里 ,

于是我决定去听听贝茨博士的告别布道，便朝那里走去。

['kɔːlɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [maɪ] ['brʌðərz] ,
**calling first at my brother's ,**
呼叫 第一的 在 我的 兄弟 ,

首先打电话到我哥哥家，

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kʌm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'brɔːd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] .
**where I found that he is come home after being a week abroad with Dr .**
在哪里 我 成立 那 他 是 来 家 后 存在 一个 星期 国外 和 博士 .
['pepis] ,
**Pepys ,**
佩皮斯 ,

我发现他和佩皮斯博士在国外待了一周后回到了家。

['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] , [nɔː(r)][ai][bʌt; bət][baɪ] [tʃɑːns] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz]
**nobody knows where , nor I but by chance , that he was gone , which troubles**
无人 知道 在哪里 , 也不 我 但 经过 机会 , 那 他 曾是 已消失 , 哪个 麻烦
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

没有人知道他去了哪里，我也不知情，只是偶然得知他离开了，这让我很不安。

[səʊ][ai] [kɔːld] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**So I called only at the door , but did not ask for him ,**
所以 我 称为 仅有的 在 这 门 , 但 做过 不是 问 为了 他 ,

所以我只按了按门铃，但没有问他是否在场。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə]['mædəm] ['tɜːrnərz] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
**but went to Madam Turner's to know whether she went to church ,**
但 去 到 女士 特纳的 到 知道 无论 她 去 到 教会 ,

但他去了特纳夫人家，想知道她是否去教堂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [wɔːkt] [tuː; tə]
**and to tell her that I would dine with her ; and so walked to**
和 到 告诉 她 那 我 会 用餐 和 她 ; 和 所以 步行 到
[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] ,
**St . Dunstan's ,**
英石 . 邓斯坦的 ,

我告诉她我会和她共进晚餐；于是，我步行前往圣邓斯坦教堂。

[weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['biːɪŋ] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [jet] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊpən] ;
**where , it not being seven o'clock yet , the doors were not open ;**
在哪里 , 它 不是 存在 七 点钟 然而 , 这 门 是 不是 打开 ;

当时还不到七点，门还没有开；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['gɑːd(ə)n] , ['riːdɪŋ] [maɪ]
**and so I went and walked an hour in the Temple - garden , reading my**
和 所以 我 去 和 步行 一个 小时 在 这 寺庙 - 花园 , 阅读 我的
[vaʊz] ,
**vows ,**
誓言 ,

于是，我便去圣殿花园里走了一个小时，边走边念我的誓言。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntent ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][ɪn][ɔːl]
**which it is a great content to me to see how I am a changed man in all**
哪个 它 是 一个 伟大的 内容 到 我 到 看 如何 我 是 一个 已更改 男人 在 全部
[rɪ'spekts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,
**respects for the better ,**
尊重 为了 这 更好的 ,

令我感到非常欣慰的是，我看到自己在各方面都变得更好了。

[sɪns] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk]
**since I took them , which the God of Heaven continue to me , and make**
自从 我 采取 他们 , 哪个 这 上帝 的 天堂 继续 到 我 , 和 制作
[ˌem 'iː] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .
**me thankful for .**
我 感恩 为了 .

自从我接受了它们，天上的神就一直赐给我，使我心存感恩。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ai] [went] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
**At eight o'clock I went , and crowded in at a back door among others ,**
在 八 点钟 我 去 , 和 挤 在 在 一个 后退 门 之中 其他的 ,

八点钟的时候我去了，和其他人一起从后门挤了进去。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['biːɪŋ] [hɑːf] - [fʊl] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] ['pʌblɪkli] ;
**the church being half - full almost before any doors were open publicly ;**
这 教会 存在 一半 - 满的 几乎 前 任何 门 是 打开 公开 ;

教堂还没正式开放，就已经坐满了半座；

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ai] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
**which is the first time that I have done so these many years since I used to go with my father and mother ,**
哪个 是 这 第一的 时间 那 我 有 完毕 所以 这些 许多 年 自从 我 用过的 到 去 和 我的 父亲 和 母亲 ,

这是这么多年来我第一次这样做，以前我总是和父母一起去。

[ænd; ənd] [səʊ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləri] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['veri] [wel] .
**and so got into the gallery , beside the pulpit , and heard very well .**
和 所以 得到 进入 这 画廊 , 旁 这 讲坛 , 和 听到 非常 出色地 .

于是，我来到讲坛旁边的楼座，听得非常清楚。

[hɪz; ɪz] [tekst] [wɒz; wəz] , " [naʊ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [piːs] — ; " [ðə; ði] [lɑːst] ['hiːbruːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] 20th [vɜːs] :
**His text was , " Now the God of Peace — ; " the last Hebrews , and the 20th verse :**
他的 文本 曾是 , " 现在 这 上帝 的 和平 — ; " 这 最后的 希伯来书 , 和 这 20th 诗 :

他的经文是："愿赐平安的神——"；希伯来书最后一章，第20节：

[hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːmən] ,
**he making a very good sermon ,**
他 制作 一个 非常 好的 讲道 ,

他做了一篇非常精彩的布道。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
**and very little reflections in it to any thing of the times .**
和 非常 小的 反思 在 它 到 任何 事物 的 这 时代 .

几乎没有反映出任何时代特征。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɜːmən] ,
**Besides the sermon ,**
除了 这 讲道 ,

除了布道之外，

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [wɔːk] [ɪn] - [ɪn] [wɔːks] ,
**I was very well pleased with the sight of a fine lady that I have often seen walk in Graye's Inn Walks ,**
我 曾是 非常 出色地 高兴 和 这 视线 的 一个 美好的 女士 那 我 有 经常 已见 走 在 - 客栈 散步 ,

我很高兴地看到一位我经常在格雷伊旅馆步道上看到的漂亮女士。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
**and it was my chance to meet her again at the door going out ,**
和 它 曾是 我的 机会 到 见面 她 再次 在 这 门 去 出去 ,

那是我在出门门口再次遇到她的机会。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,
**and very pretty and sprightly she is ,**
和 非常 漂亮的 和 轻快的 她 是 ,

她非常漂亮，也很活泼。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][sʌm; səm] [j'ɪəz] [sɪns] [dɪd] [miːt] [æt; ət]
and I believe the same that my wife and I some years since did meet at
和 我 相信 这 相同的 那 我的 妻子 和 我 一些 年 自从 做过 见面 在
['temp(ə)l][bɑː(r)] [geɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [spəʊk] [ɒv; əv] .
Temple Bar gate and have sometimes spoke of .
寺庙 酒吧 门 和 有 有时 辐 的 .

我相信，我和妻子几年前在圣殿酒吧门口相遇，并且有时会谈起这件事。

[səʊ][tuː; tə]['mædəm] ['tɜːrnərz] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
So to Madam Turner's , and dined with her .
所以 到 女士 特纳的 , 和 用餐 和 她 .

于是我去了特纳夫人家，和她一起吃了饭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['pɑːsn] ['herɪŋ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ; [ðəʊ] - [hiː; hi] ,
She had heard Parson Herring take his leave ; tho ' he ,
她 有 听到 牧师 鲱鱼 拿 他的 离开 ; 虽然 - 他 ,

她听到赫林牧师告辞了；虽然他，

[baɪ] ['riːdɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
by reading so much of the Common Prayer as he did ,
经过 阅读 所以 很多 的 这 常见的 祷告 作为 他 做过 ,

他读了那么多《公祷书》，

[hæθ] [kɑːst] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [bəuθ] [saɪdz] .
hath cast himself out of the good opinion of both sides .
有 投掷 他自己 出去 的 这 好的 观点 的 两个都 侧面 .

他已经失去了双方的好感。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kwaɪt] ['kraʊdɪd] [bɪ'fɔː(r)][aɪ]
After dinner to St . Dunstan's again ; and the church quite crowded before I
后 晚餐 到 英石 . 邓斯坦的 再次 ; 和 这 教会 相当 挤 前 我
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

晚饭后再次前往圣邓斯坦教堂；我到之前教堂里已经挤满了人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ; [bʌt; bət][aɪ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] [ə'gen] ,
which was just at one o'clock ; but I got into the gallery again ,
哪个 曾是 只是 在 一 点钟 ; 但 我 得到 进入 这 画廊 再次 ,

当时刚过一点钟；但我又进了画廊。

[bʌt; bət] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][dɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [swet] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
but stood in a crowd and did exceedingly sweat all the time .
但 站立 在 一个 人群 和 做过 非常 汗 全部 这 时间 .

但他站在人群中，却一直汗流浃背。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz][tekst] [ə'gen] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [təʊld][ˌjuː 'es] ,
He pursued his text again very well ; and only at the conclusion told us ,
他 追击 他的 文本 再次 非常 出色地 ; 和 仅有的 在 这 结论 讲述 我们 ,
['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] :
after this manner :
后 这 方式 :

他再次很好地阐述了他的观点；直到最后才以这种方式告诉我们：

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" I do believe that many of you do expect that I should say something to
" 我 做 相信 那 许多 的 你 做 预计 那 我 应该 说 某物 到
[juː; jʊ][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] ,
you in reference to the time ,
你 在 参考 到 这 时间 ,

"我相信你们中的许多人都希望我能就时间问题对你们说些什么，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] ['pɒsəbli] [ai] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [hɪə(r)] .
**this being the last time that possibly I may appear here .**
这 存在 这 最后的 时间 那 可能 我 可能 出现 这里 .

这或许是我最后一次出现在这里了。

---

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ðæt] [ɪz] [ɪk'streɪniəs]
**You know it is not my manner to speak any thing in the pulpit that is extraneous**
你 知道 它 是 不是 我的 方式 到 说话 任何 事物 在 这 讲坛 那 是 无关的
[tuː; tə][maɪ][tekst][ænd; ənd] ['bɪznəs] ;
**to my text and business ;**
到 我的 文本 和 商业 ;

你们知道，我的行事风格是不会在讲台上说任何与我的讲道内容和主题无关的话；

---

[jet] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['fæʃ(ə)n] ,
**yet this I shall say , that it is not my opinion , fashion ,**
然而 这 我 将 说 , 那 它 是 不是 我的 观点 , 时尚 ,

但我要说的是，时尚并非我的观点。

---

[ɔː(r)]['hjuːmə(r)] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ kəm'plai ] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
**or humour that keeps me from complying with what is required of us ;**
或者 幽默 那 保持 我 从 遵守 和 什么 是 必需的 的 我们 ;

或者，幽默感让我无法遵守我们必须遵守的规则；

---

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [preə(r)] , ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [jet] [rɪ'meɪnz]
**but something which , after much prayer , discourse , and study yet remains**
但 某物 哪个 , 后 很多 祷告 , 话语 , 和 学习 然而 遗迹
[ʌn'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [ˌem 'iː] [ˌhɪər'ɪn] .
**unsatisfied , and commands me herein .**
不满意 , 和 命令 我 在此处 .

但是，经过多次祈祷、讨论和学习，仍然有一些事情没有得到满足，并命令我在此说明。

---

['weəfɔː(r)] ,
**Wherefore ,**
因此 ,

因此，

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ʌn'hæpinəs] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][də'rekt]
**if it is my unhappiness not to receive such an illumination as should direct**
如果 它 是 我的 不快乐 不是 到 收到 这样的 一个 照明 作为 应该 直接的
[ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ,
**me to do otherwise ,**
我 到 做 否则 ,

如果我的不幸在于未能获得指引我采取其他行动的启示，

---

[ai] [nəʊ] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
**I know no reason why men should not pardon me in this world ,**
我 知道 不 原因 为什么 男人 应该 不是 赦免 我 在 这 世界 ,

我不明白世人有什么理由不原谅我。

---

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] .
**and am confident that God will pardon me for it in the next .**
和 是 自信的 那 上帝 将要 赦免 我 为了 它 在 这 下一个 .

我相信上帝会在来世原谅我。

---

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
**" And so he concluded .**
" 和 所以 他 结束 .

于是他总结道。

['pɑːsn] ['herɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] [sɑːm] [ænd; ənd] ['tʃæptəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːmən] ; [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]
**Parson Herring read a psalm and chapters before sermon ; and one was the**
牧师 鲱鱼 读 一个 诗篇 和 章节 前 讲道 ; 和 一 曾是 这
['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] [ækts] ,
**chapter in the Acts ,**
章 在 这 使徒行传 ,

赫林牧师在讲道前诵读了一首诗篇和几章经文；其中一章是《使徒行传》中的一章。

[weə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌænə'naɪəs] [ænd; ənd] [sə'faɪrə] [ɪz] .
**where the story of Ananias and Sapphira is .**
在哪里 这 故事 的 阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 是 .

亚拿尼亚和撒非喇的故事就在这里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [sez] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
**And after he had done , says he , " This is just the case of England**
和 后 他 有 完毕 , 说道 他 , " 这 是 只是 这 案件 的 英格兰
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
**at present .**
在 展示 .

他说完之后，说道："这就是目前英国的情况。"

[gɒd] [hiː; hi][bɪdz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [men] [bɪd] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [priːtʃ] ;
**God he bids us to preach , and men bid us not to preach ;**
上帝 他 出价 我们 到 布道 , 和 男人 出价 我们 不是 到 布道 ;

上帝吩咐我们传道，而世人却吩咐我们不要传道；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['pʌnɪʃt] .
**and if we do , we are to be imprisoned and further punished .**
和 如果 我们 做 , 我们 是 到 是 被监禁 和 更远 受到惩罚 .

如果我们这样做，我们将被监禁并受到进一步的惩罚。

[ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ai][beg][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ,
**All that I can say to it is , that I beg your prayers ,**
全部 那 我 能 说 到 它 是 , 那 我 求 你的 祈祷 ,

我只能说，我恳求你们为它祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['krɪstʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
**and the prayers of all good Christians , for us .**
和 这 祈祷 的 全部 好的 基督徒 , 为了 我们 .

以及所有善良基督徒为我们祈祷。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɪn] [ðiːz] ['veri] [wɜːdz] ,
**" This was all the exposition he made of the chapter in these very words ,**
" 这 曾是 全部 这 展览 他 制成 的 这 章 在 这些 非常 字 ,
[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
**and no more .**
和 不 更多的 .

"这就是他用这些话对本章所做的全部阐述，仅此而已。"

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['beɪtsɪz] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz]
**I was much pleased with Dr . Bates's manner of bringing in the Lord's**
我 曾是 很多 高兴 和 博士 . 贝茨 方式 的 带来 在 这 主场
[preə(r)] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
**Prayer after his own ;**
祷告 后 他的 自己的 ;

我对贝茨博士在诵读完自己的祷文后接上主祷文的方式非常满意；

[ðʌs] , " [ɪn] [huːz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [wɜːdz] [wiː; wi] [sʌm] [ʌp] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [dɪ'zaɪr] ; ['seɪɪŋ] , -
**thus , " In whose comprehensive words we sum up all our imperfect desires ; saying , '**
因此 , " 在 谁 综合的 字 我们 和 向上 全部 我们的 不完善 欲望 ; 说 , -
['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
**Our Father ,**
我们的 父亲 ,

因此，"我们用祂包罗万象的话语来概括我们所有不完美的愿望；说：'我们在天上的父，

- " & [siː] . [tʃɜːtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['hækni] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [səʊ]
**' " & c . Church being done and it raining I took a hackney coach and so**
- " & c . 教会 存在 完毕 和 它 下雨 我 采取 一个 哈克尼 教练 和 所以
[həʊm] ,
**home ,**
家 ,

教堂礼拜结束后，天正下着雨，我便搭乘出租车回家了。

['biːɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [swet] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [kəʊld] .
**being all in a sweat and fearful of getting cold .**
存在 全部 在 一个 汗 和 可怕 的 获得 寒冷的 .

浑身冷汗，害怕着凉。

[tuː; tə] [maɪ] ['stʌdi] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs] ,
**To my study at my office ,**
到 我的 学习 在 我的 办公室 ,

回到我办公室的书房，

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
**and thither came Mr . Moore to me and walked till it was quite**
和 那里 来了 先生 . 摩尔 到 我 和 步行 直到 它 曾是 相当
[dɑːk] .
**dark .**
黑暗的 .

摩尔先生走到我跟前，一直走到天黑。

[ðen] [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] ['prɪvi] [siːl] [æz; əz] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
**Then I wrote a letter to my Lord Privy Seale as from my Lord for**
然后 我 写道 一个 信 到 我的 主 私处 西尔 作为 从 我的 主 为了
['mɪstə(r)] . — — — - [tuː; tə] [biː; bi] [swɔːn] [də'rektli] [baɪ] ['depjuti] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] ,
**Mr . — — — - to be sworn directly by deputy to my Lord ,**
先生 . — — — - 到 是 宣誓 直接地 经过 副 到 我的 主 ,

然后我以阁下的名义写信给掌玺大臣，要求——先生由阁下的代理人直接向阁下宣誓。

[hiː; hi] [di'naiŋ] [tuː; tə] [sweə(r)] [hɪm] [æz; əz] ['depjuti] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**he denying to swear him as deputy together with me .**
他 否认 到 发誓 他 作为 副 一起 和 我 .

他拒绝和我一起让他宣誓就任副手。

[səʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**So that I am now clear of it ,**
所以 那 我 是 现在 清除 的 它 ,

我现在明白了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [maɪ]
**and the profit is now come to be so little that I am not displeased at my**
和 这 利润 是 现在 来 到 是 所以 小的 那 我 是 不是 不高兴 在 我的
['getɪŋ] [ɒf] [səʊ] [wel] .
**getting off so well .**
获得 离开 所以 出色地 .

如今利润如此微薄，我倒也并不后悔自己能有如此好的出路。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɒn] [ai][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [riːd] ,
**He being gone I to my study and read ,**
他 存在 已消失 我 到 我的 学习 和 读 ,

他走后，我回到书房读书。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
**and so to eat a bit of bread and cheese and so to bed .**
和 所以 到 吃 一个 少量 的 面包 和 奶酪 和 所以 到 床 .

于是吃了点面包和奶酪，然后就去睡觉了。

[ai][hɪə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezbɪtə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [liːvz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**I hear most of the Presbyters took their leaves to - day ,**
我 听到 最多 的 这 长老们 采取 他们的 树叶 到 - 天 ,

我听说今天大部分长老都休假了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**and that the City is much dissatisfied with it .**
和 那 这 城市 是 很多 不满 和 它 .

市政府对此非常不满。

[ai] [preɪ] [gɒd] [kiːp] [piːs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
**I pray God keep peace among us ,**
我 祈祷 上帝 保持 和平 之中 我们 ,

我祈求上帝保佑我们之间和平。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['keəf(ə)l][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [gʊd] [men][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
**and make the Bishops careful of bringing in good men in their rooms ,**
和 制作 这 主教们 小心 的 带来 在 好的 男人 在 他们的 房间 ,

并要求主教们谨慎地将优秀的人带入他们的房间。

[ɔː(r)] [els] [ɔːl] [wɪl] [flai][ə; eɪ] - ['piːsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][bæd][wʌnz] [wɪl] [nɒt] [ [gəʊ] ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] .
**or else all will fly a - pieces ; for bad ones will not [ go ] down with the City .**
或者 别的 全部 将要 飞 一个 - 件 ; 为了 坏的 一个 将要 不是 [ 去 ] 向下 和 这 城市 .

否则一切都将分崩离析；因为坏人不会与城市一同沉没。

18th .
**18th .**
18th .

18日

[ʌp] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ʌp][ə'pɒn][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wɜːk] [gəʊz][ɒn] ,
**Up very early , and up upon my house to see how work goes on ,**
向上 非常 早期的 , 和 向上 之上 我的 房子 到 看 如何 工作 去 在 ,

我一大早就起床，爬到房子顶上去看工人们的施工情况。

[wɪtʃ] [duː; də] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] .
**which do please me very well .**
哪个 做 请 我 非常 出色地 .

我非常满意。

[səʊ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [tʊk] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə] [baʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [steɪd] [æt; ət]
**So about seven o'clock took horse and rode to Bowe , and there staid at**
所以 关于 七 点钟 采取 马 和 骑 到 鲍伊 , 和 那里 稳重 在
[ðə; ði] [kɪŋz] [hed] ,
**the King's Head ,**
这 国王学院 头 ,

于是大约七点钟，我骑马去了鲍伊，并在国王头旅馆住了下来。

[ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] [egz] [tɪl] ['mɪstə(r)] . [diːn] [ɒv; əv] ['wʊlɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**and eat a breakfast of eggs till Mr . Deane of Woolwich came to me ,**
和 吃 一个 早餐 的 鸡蛋 直到 先生 . 迪恩 的 伍尔维奇 来了 到 我 ,

我吃了一顿鸡蛋早餐，直到伍尔维奇的迪恩先生来找我。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][rɪd]['ɪntuː] ['wɔːlθəm] ['fɒrɪst] ,
and he and I rid into Waltham Forest ,
和 他 和 我 摆脱 进入 沃尔瑟姆 森林 ,

于是我和他一起骑车去了沃尔瑟姆森林。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [sɔː] ['meni] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ə; eɪ] - ['hjuːɪŋ] ;
and there we saw many trees of the King's a - hewing ;
和 那里 我们 锯 许多 树木 的 这 国王学院 一个 - 砍伐 ;

在那里，我们看到了许多国王砍伐的树木；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [ɒf] [skweə(r)] ,
and he showed me the whole mystery of off square ,
和 他 显示 我 这 所有的 神秘 的 离开 正方形 ,

他向我展示了方正形状的奥秘，

[ [ɒf] - [skweə(r)][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːthænd] [ˌem 'es] . , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]
[ Off - square is evidently a mistake , in the shorthand MS . , for half
[ 离开 - 正方形 是 显然 一个 错误 , 在 这 速记 多发性硬化症 . , 为了 一半
[skweə(r)] . ]
square . ]
正方形 . ]

[在手稿的简写中，"Off-square"显然是"half square"的错误写法。]

[weər'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə'bjuːzd] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [baɪz] ,
wherein the King is abused in the timber that he buys ,
其中 这 国王 是 受虐 在 这 木材 那 他 购买 ,

其中国王在他购买的木材中遭受了虐待，

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] .
which I shall with much pleasure be able to correct .
哪个 我 将 和 很多 乐趣 是 有能力的 到 正确的 .

我将非常乐意予以纠正。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wiː; wi][rəʊd][tuː; tə] [ɪlfɝd] ,
After we had been a good while in the wood , we rode to Illford ,
后 我们 有 到过 一个 好的 尽管 在 这 木头 , 我们 骑 到 伊尔福德 ,

我们在树林里待了很久之后，骑马去了伊尔福德。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [waɪl] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] ,
and there , while dinner was getting ready ,
和 那里 , 尽管 晚餐 曾是 获得 准备好 ,

就在晚餐准备的时候，

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] ['præktɪst] ['meʒərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tɪl] [ai][dɪd]
he and I practised measuring of the tables and other things till I did
他 和 我 已实践 测量 的 这 表格 和 其他 事物 直到 我 做过
[ˌʌndə'stænd] ['meʒərɪŋ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [bɔːd] ['veri] [wel] .
understand measuring of timber and board very well .
理解 测量 的 木材 和 木板 非常 出色地 .

他和我一起练习测量桌子和其他东西，直到我完全理解了木材和板材的测量方法。

[səʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] ,
So to dinner and by and by , being sent for , comes Mr . Cooper ,
所以 到 晚餐 和 经过 和 经过 , 存在 发送 为了 , 来 先生 . 库珀 ,

于是，晚餐开始了。过了一会儿，有人叫来了库珀先生。

['aʊə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] ,
our officer in the Forest , and did give me an account of things there ,
我们的 官 在 这 森林 , 和 做过 给 我 一个 帐户 的 事物 那里 ,

我们在森林里的官员向我汇报了那里的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['bækwəd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [kɑːts] .
**and how the country is backward to come in with their carts .**
和 如何 这 国家 是 落后 到 来 在 和 他们的 购物车 .

以及这个国家是如何落后于时代，用手推车进来的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] [wʌn]['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['meni] ['kærɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tɪmbə(r)] ,
**By and by comes one Mr . Marshall , of whom the King has many carriages for his timber ,**
经过 和 经过 来 一 先生 . 马歇尔 , 的 谁 这 国王 有 许多 马车 为了 他的 木材 ,

不久，来了一位名叫马歇尔的先生，国王从他那里订购了许多运木材的马车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd][dræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,
**and they staid and drank with me , and while I am here ,**
和 他们 稳重 和 喝 和 我 , 和 尽管 我 是 这里 ,

他们留下来陪我喝酒，而我在这里的时候，

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] [pɑːst] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] , ['həʊmwədz] [frɒm; frəm] ['kɒltʃɛstə] ,
**Sir W . Batten passed by in his coach , homewards from Colchester ,**
先生 W . 板条 通过了 经过 在 他的 教练 , 回家 从 科尔切斯特 ,

W·巴顿爵士乘坐马车从科尔切斯特返回家乡，途经此地。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['lemən] , [ðæt] [laɪz][ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ,
**where he had been seeing his son - in - law , Lemon , that lies a - dying ,**
在哪里 他 有 到过 看到 他的 儿子 - 在 - 法律 , 柠檬 , 那 谎言 一个 - 垂死 ,

他当时正在探望他奄奄一息的女婿莱蒙。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət][let] [hɪm][gəʊ] .
**but I would take no notice of him , but let him go .**
但 我 会 拿 不 注意 的 他 , 但 让 他 去 .

但我不会理会他，而是放他走了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][gɒt][ə; eɪ] ['hɔːsbæk] [ə'gen] [ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə] ['bɑːkɪŋ] ,
**By and by I got a horseback again and rode to Barking ,**
经过 和 经过 我 得到 一个 马背 再次 和 骑 到 叫声 ,

不久后我又骑上了马，前往巴金。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃɪp] [ðɪs] ['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wʊlɪtʃ] ;
**and there saw the place where they ship this timber for Woolwich ;**
和 那里 锯 这 地方 在哪里 他们 船 这 木材 为了 伍尔维奇 ;

在那里，我看到了他们把这些木材运往伍尔维奇的地方；

[ænd; ənd][səʊ] [diːn] [ænd; ənd][ai][həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [baʊ] ,
**and so Deane and I home again , and parted at Bowe ,**
和 所以 迪恩 和 我 家 再次 , 和 分手了 在 鲍伊 ,

于是，迪恩和我又回到了家，我们在鲍伊镇分别。

[ænd; ənd][ai] [həʊm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ɒv; əv] [reɪn] , [æz; əz] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
**and I home just before a great showre of rayne , as God would have it**
和 我 家 只是 前 一个 伟大的 秀 的 雷恩 , 作为 上帝 会 有 它

.
**.**
.

我赶在雷恩大雨来临之前回到了家，真是上帝的安排。

[ai][faɪnd] [diːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['eɪb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [kɪŋ] ['sɜːvɪs] ;
**I find Deane a pretty able man , and able to do the King service ;**
我 寻找 迪恩 一个 漂亮的 有能力的 男人 , 和 有能力的 到 做 这 国王 服务 ;

我觉得迪恩是个相当能干的人，能够胜任国王的差事；

[bʌt; bət] , [ai] [θɪŋk] , [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['envi] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ,
**but , I think , more out of envy to the rest of the officers of the yard ,**
但 , 我 思考 , 更多的 出去 的 嫉妒 到 这 休息 的 这 警官 的 这 院子 ,

但我认为，更多是出于对院子里其他军官的嫉妒。

---

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [mʌtʃ] , [ðæn; ðən] [truː] [lʌv] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
**of whom he complains much , than true love , more than others , to the service .**
的 谁 他 抱怨 很多 , 比 真的 爱 , 更多的 比 其他的 , 到 这 服务 .

他抱怨的最多的是真爱，而不是其他人，而是服务。

---

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [siːm] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [ænd; ənd] [skɪl] ,
**He would fain seem a modest man , and yet will commend his own work and skill ,**
他 会 欣然 似乎 一个 谦虚的 男人 , 和 然而 将要 表彰 他的 自己的 工作 和 技能 ,

他表面上装作谦虚，但实际上却会称赞自己的工作和技能。

---

[ænd; ənd] [vaɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɛts] ,
**and vie with other persons , especially the Petts ,**
和 争夺 和 其他 人 , 尤其 这 佩茨 ,

并与其他人竞争，尤其是佩茨一家。

---

[bʌt; bət] [ai] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] .
**but I let him alone to hear all he will say .**
但 我 让 他 独自的 到 听到 全部 他 将要 说 .

但我让他一个人待着，让他把话说完。

---

[waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [lɜːnt] [ðɪs] [deɪ] ,
**Whiled away the evening at my office trying to repeat the rules of measuring learnt this day ,**
虽然 离开 这 晚上 在 我的 办公室 尝试 到 重复 这 规则 的 测量 学会了 这 天 ,

我在办公室里消磨了整个晚上，试图复习今天学到的测量规则。

---

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [maɪ] [maɪnd] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] .
**and so to bed with my mind very well pleased with this day's work .**
和 所以 到 床 和 我的 头脑 非常 出色地 高兴 和 这 天 工作 .

于是，我带着对今天工作的满意心情入睡了。

---

19th .
**19th .**
19th .

19日

---

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [wɜːk] [gəʊz] [ɒn] .
**Up betimes and to see how my work goes on .**
向上 早点 和 到 看 如何 我的 工作 去 在 .

早起看看我的工作进展如何。

---

[ðen] ['mɪstə(r)] . [kriːd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**Then Mr . Creed came to me ,**
然后 先生 . 信条 来了 到 我 ,

然后克里德先生来找我，

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [wɔːkt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [tɪl] [eit] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
**and he and I walked an hour or two till 8 o'clock in the garden ,**
和 他 和 我 步行 一个 小时 或者 二 直到 8 点钟 在 这 花园 ,

我和他一起在花园里走了大约一两个小时，直到晚上八点。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] ['pʌblɪk] .
**speaking of our accounts one with another and then things public .**
请讲 的 我们的 账户 一 和 其他 和 然后 事物 民众 .

谈到我们彼此之间的账户，以及公开的事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['meni] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [tæn'dʒiə] ,
**Among other things he tells me that my Lord has put me into Commission with himself and many noblemen and others for Tangier ,**
之中 其他 事物 他 讲述 我 那 我的 主 有 放 我 进入 委员会 和 他自己 和 许多 贵族 和 其他的 为了 丹吉尔 ,

他还告诉我，我的主人已经委派我与他本人以及许多贵族和其他人一起前往丹吉尔执行任务。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [tuː] ,
**which , if it be , is not only great honour , but may be of profit too ,**
哪个 , 如果 它 是 , 是 不是 仅有的 伟大的 荣誉 , 但 可能 是 的 利润 也 ,

如果属实，这不仅是莫大的荣誉，也可能带来益处。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**and I am very glad of it .**
和 我 是 非常 高兴的 的 它 .

我对此感到非常高兴。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ;
**By and by to sit at the office ;**
经过 和 经过 到 坐 在 这 办公室 ;

过段时间就去办公室上班了；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [dɪd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːəl] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['dʒɜːmɪn] ,
**and Mr . Coventry did tell us of the duell between Mr . Jermyn ,**
和 先生 . 考文垂 做过 告诉 我们 的 这 决斗 之间 先生 . 杰明 ,

考文垂先生确实告诉我们杰明先生和……之间的决斗，

['nefjuː] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [dʒaɪlz] ['rɔːlɪnz] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] [kɪld] ,
**nephew to my Lord St . Albans , and Colonel Giles Rawlins , the latter of whom is killed ,**
侄子 到 我的 主 英石 . 圣奥尔本斯 , 和 上校 吉尔斯 罗林斯 , 这 后者 的 谁 是 被杀 ,

圣奥尔本斯勋爵的侄子，以及吉尔斯·罗林斯上校（后者阵亡），

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] .
**and the first mortally wounded , as it is thought .**
和 这 第一的 致命的 受伤 , 作为 它 是 想法 .

据信，第一个伤势过重，最终不治身亡。

[ðeɪ] [fɔːt] [ə'genst] ['kæptɪn] ['tɒməs] ['haʊəd] , [maɪ] [lɔːd] [kɑːr'laɪlz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ;
**They fought against Captain Thomas Howard , my Lord Carlisle's brother , and another unknown ;**
他们 战斗 反对 队长 托马斯 霍华德 , 我的 主 卡莱尔的 兄弟 , 和 其他 未知 ;

他们与托马斯·霍华德上尉（卡莱尔勋爵的兄弟）和另一名身份不明的士兵作战；

[huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæd; həd] ['ɑːmə(r)] [ɒn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] ,
**who , they say , had armour on that they could not be hurt ,**
WHO , 他们 说 , 有 盔甲 在 那 他们 可以 不是 是 伤害 ,

他们说，这些人身披盔甲，刀枪不入。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**so that one of their swords went up to the hilt against it .**
所以 那 一 的 他们的 剑 去 向上 到 这 剑柄 反对 它 .

于是，他们的一把剑剑柄抵在了它身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːsɪz] ['redi] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fled] .
**They had horses ready , and are fled .**
他们 有 马匹 准备好 , 和 是 逃亡 .

他们备好了马匹，然后逃走了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][məʊst][streɪndʒ] , ['haʊəd] [sent][wʌn] ['tʃælɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [miːt] ,
**But what is most strange , Howard sent one challenge , but they could not meet ,**
但 什么 是 最多 奇怪的 , 霍华德 发送 一 挑战 , 但 他们 可以 不是 见面 ,

但最奇怪的是，霍华德发出了一次挑战，但他们却无法应战。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [miːt] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][pɔːl][mɔːl; mæl][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
**and then another , and did meet yesterday at the old Pall Mall at St . James's ,**
和 然后 其他 , 和 做过 见面 昨天 在 这 老的 帕尔 购物中心 在 英石 . 詹姆斯的 ,

然后又见了另一个人，昨天在圣詹姆斯的老帕尔马尔街见面了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [tel] ['dʒɜrmɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] ; [nɔː(r)][duː; də] ['eni] ['bɒdi] [nəʊ] .
**and would not to the last tell Jermyn what the quarrel was ; nor do any body know .**
和 会 不是 到 这 最后的 告诉 杰明 什么 这 争吵 曾是 ; 也不 做 任何 身体 知道 .

直到最后，他也不肯告诉杰明他们争吵的原因；也没有人知道。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [freɪ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**The Court is much concerned in this fray , and I am glad of it ;**
这 法庭 是 很多 担心的 在 这 磨损 , 和 我 是 高兴的 的 它 ;

法院非常关注这场争论，我对此感到欣慰；

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [sʌm; səm] [gʊd] [lɔːz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**hoping that it will cause some good laws against it .**
希望 那 它 将要 原因 一些 好的 法律 反对 它 .

希望这能促成一些针对这种行为的良好法律出台。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] , [sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət][ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
**After sitting , Sir G . Carteret and I walked a good while in the garden ,**
后 坐着 , 先生 G . 卡特雷特 和 我 步行 一个 好的 尽管 在 这 花园 ,

坐下后，我和卡特雷特爵士在花园里散步了好一会儿。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ][bæd] [tɜːn] ,
**who told me that Sir W . Batten had made his complaint to him that some of us had a mind to do him a bad turn ,**
WHO 讲述 我 那 先生 W . 板条 有 制成 他的 抱怨 到 他 那 一些 的 我们 有 一个 头脑 到 做 他 一个 坏的 转动 ,

有人告诉我，W·巴顿爵士曾向他抱怨说，我们当中有些人想对他不利。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,
**but I do not see that Sir George is concerned for him at all ,**
但 我 做 不是 看 那 先生 乔治 是 担心的 为了 他 在 全部 ,

但我丝毫没看出乔治爵士关心他。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
**but rather against him .**
但 相当 反对 他 .

而是反对他。

[hiː; hi] [ prəu'fes ] [ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**He professes all love to me ,**
他 声称 全部 爱 到 我 ,

他向我表达了所有的爱，

[ænd; ənd][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
**and did tell me how he had spoke of me to my Lord Chancellor ,**
和 做过 告诉 我 如何 他 有 辐 的 我 到 我的 主 校长 ,

他还告诉我他是如何向我的大法官谈论我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] [wʊd] [ɑːsk][maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
**and that if my Lord Sandwich would ask my Lord Chancellor ,**
和 那 如果 我的 主 三明治 会 问 我的 主 校长 ,

如果桑威奇勋爵能问问大法官大人，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] [tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
**he should know what he had said of me to him to my advantage ,**
他 应该 知道 什么 他 有 说 的 我 到 他 到 我的 优势 ,

他应该知道他之前说的那些对我有利的话。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ,
**of which I am very glad ,**
的 哪个 我 是 非常 高兴的 ,

对此我非常高兴。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [grəʊ] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
**and do not doubt that all things will grow better and better every day for me .**
和 做 不是 怀疑 那 全部 事物 将要 生长 更好的 和 更好的 每一个 天 为了 我 .

请相信，我的一切都会一天比一天越来越好。

[daind] [æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] , [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ,
**Dined at home alone , then to my office , and there till late at night doing business ,**
用餐 在 家 独自的 , 然后 到 我的 办公室 , 和 那里 直到 晚的 在 夜晚 正在做 商业 ,

我独自在家吃了晚饭，然后去了办公室，一直工作到深夜。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] , [iːt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**and so home , eat a bit , and to bed .**
和 所以 家 , 吃 一个 少量 , 和 到 床 .

于是回家，吃了点东西，然后睡觉。

20th .
**20th .**
20th .

20日

[ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] , [huːm] [ai] [faʊnd] [ɪn][bed] ,
**Up early , and to my office , and thence to my Lord Sandwich , whom I found in bed ,**
向上 早期的 , 和 到 我的 办公室 , 和 因此 到 我的 主 三明治 , 谁 我 成立 在 床 ,

我早早起床，去了办公室，然后去找我的桑威奇勋爵，结果发现他还在床上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] .
**and he sent for me in .**
和 他 发送 为了 我 在 .

他派人把我叫了进去。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [tɔːk] ,
**Among other talk ,**
之中 其他 讲话 ,

除此之外，

[hiː; hi][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [greɪt]
**he do tell me that he hath put me into commission with a great many great**
他 做 告诉 我 那 他 有 放 我 进入 委员会 和 一个 伟大的 许多 伟大的
[pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][tæn'dʒiə] ,
**persons in the business of Tangier ,**
人 在 这 商业 的 丹吉尔 ,

他告诉我，他已经安排我与丹吉尔商界的许多重要人物合作。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [kən'sɜːnmənt]
**which is a very great honour to me , and may be of good concernment**
哪个 是 一个 非常 伟大的 荣誉 到 我 , 和 可能 是 的 好的 担忧
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
**to me .**
到 我 .

这对我来说是莫大的荣幸，也可能对我大有裨益。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**By and by comes in Mr . Coventry to us ,**
经过 和 经过 来 在 先生 . 考文垂 到 我们 ,

不久，考文垂先生就来了。

[huːm] [maɪ] [lɔːd] [telz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
**whom my Lord tells that he is also put into the commission , and that I am**
谁 我的 主 讲述 那 他 是 还 放 进入 这 委员会 , 和 那 我 是
[ðeə(r)] ,
**there ,**
那里 ,

我的主人告诉他，他也参与了这项任务，而我也在那里。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] ;
**of which he said he was glad ;**
的 哪个 他 说 他 曾是 高兴的 ;

他表示对此感到高兴;

[ænd; ənd][dɪd] [tel] [maɪ] [lɔːd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
**and did tell my Lord that I was indeed the life of this office ,**
和 做过 告诉 我的 主 那 我 曾是 的确 这 生活 的 这 办公室 ,

我确实告诉了上司，我才是这个职位的灵魂人物。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
**and much more to my commendation beyond measure .**
和 很多 更多的 到 我的 表彰 超过 措施 .

以及更多，都令我无比赞赏。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌweər'æz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd][beə(r)][ˌem 'iː] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
**And that , whereas before he did bear me respect for his sake ,**
和 那 , 然而 前 他 做过 熊 我 尊重 为了 他的 清酒 ,

而此前，他确实出于他自身的缘故而尊重我。

[hiː; hi][duː; də][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ]
**he do do it now much more for my own ; which is a great blessing**
他 做 做 它 现在 很多 更多的 为了 我的 自己的 ; 哪个 是 一个 伟大的 祝福
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
**to me .**
到 我 .

他现在更多地是为了我而做这些事；这对我来说是一件非常幸运的事。

[sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət] ['hævɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ['jestədeɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ]

**Sir G . Carteret having told me what he did yesterday concerning his speaking**

先生 G . 卡特雷特 拥有 讲述 我 什么 他 做过 昨天 有关 他的 请讲

[tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

**to my Lord Chancellor about me .**

到 我的 主 校长 关于 我 .

G·卡特雷特爵士已经告诉我他昨天与我的大法官谈论我的事。

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ɔːl][hændz] , [baɪ][gɑːdz] ['blesɪŋ] , [ai][faɪnd][maɪ'self][ə; eɪ] ['veri] ['raɪzɪŋ][mæn] .

**So that on all hands , by God's blessing , I find myself a very rising man .**

所以 那 在 全部 双手 , 经过 神的 祝福 , 我 寻找 我 一个 非常 上升 男人 .

所以，总而言之，蒙上帝保佑，我发现自己正在飞黄腾达。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] [maɪ] [lɔːd] ['piːtəbʌrə] [ɪn] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

**By and by comes my Lord Peterborough in , with whom we talked a good while ,**

经过 和 经过 来 我的 主 彼得伯勒 在 , 和 谁 我们 谈话 一个 好的 尽管 ,

不久，彼得伯勒勋爵走了进来，我们和他聊了很久。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tə'mɒrəʊ] [tə'wɔːdz] [tæn'dʒiə] [ə'gen] .

**and he is going tomorrow towards Tangier again .**

和 他 是 去 明天 向 丹吉尔 再次 .

他明天将再次前往丹吉尔。

[ai] [pə'siːv] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [gʊd] [həʊps] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [gaɪlənd] , — [ [ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]

**I perceive there is yet good hopes of peace with Guyland , — [ A Moorish**

我 感知 那里 是 然而 好的 希望 的 和平 和 盖兰德 , — [ 一个 摩尔式

[juː'zɜːpə(r)] ,

**usurper ,**

篡位者 ,

我认为与盖兰（Guyland）实现和平仍有很大的希望。——[一位摩尔篡位者]

[huː] [hæd; həd][pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

**who had put himself at the head of an army for the purpose of**

WHO 有 放 他自己 在 这 头 的 一个 军队 为了 这 目的 的

[ə'tækɪŋ] [tæn'dʒiə] . — [biː] . ] — [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [kən'sɜːnmənt] [tuː; tə][tæn'dʒiə] .

**attacking Tangier . — B . ] — which is of great concernment to Tangier .**

攻击 丹吉尔 . — B . ] — 哪个 是 的 伟大的 担忧 到 丹吉尔 .

他曾率领军队进攻丹吉尔。——B.]——这对丹吉尔来说意义重大。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] [hɜːd] [wɪtʃ] [jet] [ai] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] , [ænd; ənd][səʊ] ['kænɒt]

**And many other things I heard which yet I understand not , and so cannot**

和 许多 其他 事物 我 听到 哪个 然而 我 理解 不是 , 和 所以 不能

[rɪ'membə(r)] .

**remember .**

记住 .

我还听到了很多其他的事情，但我却不明白，所以也记不起来了。

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [lɔːd] ['piːtəbʌrə] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

**My Lord and Lord Peterborough going out to the Solicitor General about the**

我的 主 和 主 彼得伯勒 去 出去 到 这 律师 一般的 关于 这

['drɔːɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

**drawing up of this Commission ,**

绘画 向上 的 这 委员会 ,

我的阁下和彼得伯勒勋爵将前往与副检察长商讨组建该委员会的事宜，

[ai] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] .

**I went to Westminster Hall with Mr . Moore , and there meeting Mr .**

我 去 到 威斯敏斯特 大厅 和 先生 . 摩尔 , 和 那里 会议 先生 .

['taʊn.zənd] ,

**Townsend ,**

汤森德 ,

我和摩尔先生一起去了威斯敏斯特大厅，在那里遇到了汤森先生。

[hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fliːt] [striːt] , [tuː; tə][wʌn]['mɪstə(r)] . ['bɑːrˌwɛl] , ['skwaɪə(r)]
**he would needs take me to Fleet Street , to one Mr . Barwell , squire**
他 会 需求 拿 我 到 舰队 街道 , 到 一 先生 . 巴威尔 , 乡绅
['sædlər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**sadler to the King ,**
萨德勒 到 这 国王 ,

他需要带我去舰队街，去找国王的侍从马鞍匠巴威尔先生。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['wɔːdrəʊb] - [men] [daind] .
**and there we and several other Wardrobe - men dined .**
和 那里 我们 和 一些 其他 衣柜 - 男人 用餐 .

我们和其他几位服装管理员在那里用餐。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hænsəm]
**We had a venison pasty , and other good plain and handsome**
我们 有 一个 鹿肉 糊状物 , 和 其他 好的 清楚的 和 英俊的
['dɪʃɪz] ;
**dishes ;**
菜肴 ;

我们吃了鹿肉馅饼，还有其他一些美味可口、色香味俱全的菜肴；

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['prɪti] , [wel] - - ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn]
**the mistress of the house a pretty , well - carriaged woman , and a fine**
这 情妇 的 这 房子 一个 漂亮的 , 出色地 - - 女士 , 和 一个 美好的
[hænd][ʃiː; ʃi] [hæθ] ;
**hand she hath ;**
手 她 有 ;

女主人是一位容貌姣好、举止优雅的女子，而且手艺精湛；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] [læs] .
**and her maid a pretty brown lass .**
和 她 女佣 一个 漂亮的 棕色的 小姐 .

她的女仆是一位漂亮的棕色皮肤姑娘。

[bʌt; bət][ai][duː; də][faɪnd][maɪ]['neɪtʃə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [kɔːs] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ]
**But I do find my nature ready to run back to my old course of drinking**
但 我 做 寻找 我的 自然 准备好 到 跑步 后退 到 我的 老的 课程 的 喝
[waɪn][ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['bɪznəs] ,
**wine and staying from my business ,**
葡萄酒 和 入住 从 我的 商业 ,

但我发现自己的本性已经准备好回到过去那种喝酒、远离事业的生活了。

[ænd; ənd] [jet] , [θæŋk] [gɒd] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['fʊli] [kən'tentɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd] [steɪ] [æt; ət]
**and yet , thank God , I was not fully contented with it , but did stay at**
和 然而 , 感谢 上帝 , 我 曾是 不是 完全 满足 和 它 , 但 做过 停留 在
['lɪt(ə)l] [iːz] ,
**little ease ,**
小的 舒适 ,

然而，谢天谢地，我并没有完全满足于现状，而是始终保持着一丝不安。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [tɪl] [leɪt]
**and after dinner hastened home by water , and so to my office till late**
和 后 晚餐 加快 家 经过 水 , 和 所以 到 我的 办公室 直到 晚的
[æt; ət] [naɪt] .
**at night .**
在 夜晚 .

晚饭后，我乘船匆匆赶回家，然后一直工作到深夜。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['heiwəd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][əd'vaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]
**In the evening Mr . Hayward came to me to advise with me about the**
在 这 晚上 先生 . 海沃德 来了 到 我 到 建议 和 我 关于 这
['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
**business of the Chest ,**
商业 的 这 胸部 ,

晚上，海沃德先生来找我，和我商讨有关银行的生意。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] ,
**which I have now a mind to put in practice ,**
哪个 我 有 现在 一个 头脑 到 放 在 实践 ,

我现在打算付诸实践，

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [veks][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
**though I know it will vex Sir W . Batten ,**
尽管 我 知道 它 将要 烦恼 先生 W . 板条 ,

虽然我知道这会让W·巴顿爵士感到恼火，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][endz] ( [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ) [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**which is one of the ends ( God forgive me ) that I have in it .**
哪个 是 一 的 这 结束 ( 上帝 原谅 我 ) 那 我 有 在 它 .

这是我在其中所追求的目标之一（上帝原谅我）。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**So home , and eat a bit , and to bed .**
所以 家 , 和 吃 一个 少量 , 和 到 床 .

于是回家，吃点东西，然后睡觉。

21st .
**21st .**
21st .

21日

[ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**Up early , and to my office , and by and by we sat all the morning .**
向上 早期的 , 和 到 我的 办公室 , 和 经过 和 经过 我们 卫星 全部 这 早晨 .

我早早起床，来到办公室，然后我们整个上午都坐在那里。

[æt; ət] [nuːn] ,
**At noon ,**
在 中午 ,

中午时分，

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] [tuː; tə]['dɪnə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ɒv; əv]
**though I was invited to my uncle Fenner's to dinner to a haunch of**
尽管 我 曾是 受邀 到 我的 叔叔 芬纳的 到 晚餐 到 一个 臀部 的
['venɪsn; 'venɪzn][ai][sent][hɪm] ['jestədeɪ] ,
**venison I sent him yesterday ,**
鹿肉 我 发送 他 昨天 ,

虽然我昨天寄了一块鹿腿肉给我叔叔芬纳，他还是邀请我去他家吃饭。

[jet] [ai][dɪd][nɒt][gəʊ] , [bʌt; bət] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,
**yet I did not go , but chose to go to Mr . Rawlinson's ,**
然而 我 做过 不是 去 , 但 选择 到 去 到 先生 . - ,

但我没有去，而是选择去罗林森先生家。

[weə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] ,
**where my uncle Wight and my aunt ,**
在哪里 我的 叔叔 怀特岛 和 我的 阿姨 ,

我的叔叔怀特和我的婶婶，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['neɪbə(r)] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti]
**and some neighbour couples were at a very good venison pasty**
和 一些 邻居 情侣 是 在 一个 非常 好的 鹿肉 糊状物

.
**:**
.

一些邻居夫妇正在享用非常美味的鹿肉馅饼。

['hɪðə(r)] [keɪm] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][set] [daʊn] ,
**Hither came , after we were set down ,**
这里 来了 ， 后 我们 是 放 向下 ，

我们被放下之后，他们就来了。

[ə; eɪ][məʊst] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] ( ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [waɪt] [nɔː(r)] ['hænsəm] ) ,
**a most pretty young lady ( only her hands were not white nor handsome ) ,**
一个 最多 漂亮的 年轻的 女士 （ 仅有的 她 双手 是 不是 白色的 也不 英俊的 ），
[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wel] ,
**which pleased me well ,**
哪个 高兴 我 出色地 ，

一位非常漂亮的年轻女士（只是她的手既不白也不好看），这让我很满意。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sɪstə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [æn] [waɪt] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə]
**and I found her to be sister to Mrs . Anne Wight that comes to**
和 我 成立 她 到 是 姐姐 到 太太 . 安妮 怀特岛 那 来 到
[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] .
**my uncle Wight's .**
我的 叔叔 怀特的 .

我发现她是安妮·怀特太太的妹妹，安妮·怀特太太经常来我叔叔怀特家住。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['dɪnə(r)] .
**We were good company , and had a very pretty dinner .**
我们 是 好的 公司 ， 和 有 一个 非常 漂亮的 晚餐 .

我们相处融洽，晚餐也非常美味。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][sʌm; səm][tɔːk] ,
**And after dinner some talk ,**
和 后 晚餐 一些 讲话 ，

晚餐后聊了一会儿。

[ai] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ə'baʊt][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ [æt; ət] ] ['epsəm] ,
**I with my aunt and this young lady about their being [ at ] Epsom ,**
我 和 我的 阿姨 和 这 年轻的 女士 关于 他们的 存在 [ 在 ] 埃普索姆 ，

我和我的姑姑以及这位年轻女士聊了聊她们在埃普索姆的事，

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][səʊ][həʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ,
**from whence they came to - day , and so home and to my office ,**
从 何处 他们 来了 到 - 天 ， 和 所以 家 和 到 我的 办公室 ，

他们今天从哪里来，然后回家，再到我的办公室。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [tɪl] [pɑːst][naɪn][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][səʊ][həʊm][ænd; ənd][tuː; tə]
**and there doing business till past 9 at night , and so home and to**
和 那里 正在做 商业 直到 过去的 9 在 夜晚 ， 和 所以 家 和 到
[bed] .
**bed .**
床 .

他们一直营业到晚上九点多，然后回家睡觉。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][dræŋk][nəʊ][waɪn][tuː; tə] - [deɪ] ,
**But though I drank no wine to - day ,**
但 尽管 我 喝 不 葡萄酒 到 - 天 ，

但我今天虽然没喝酒，

[jet] [haʊ] ['iːzəli] [wɒz; wəz][ai][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] [stɜːd] [ʌp][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd]
**yet how easily was I of my own accord stirred up to desire my aunt and**
然而 如何 容易地 曾是 我 的 我的 自己的 符合 搅拌 向上 到 欲望 我的 阿姨 和

[ðɪs] ['prɪti] ['leɪdi] ( [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ) [tuː; tə] ['kæri]
**this pretty lady ( for it was for her that I did it ) to carry**
这 漂亮的 女士 ( 为了 它 曾是 为了 她 那 我 做过 它 ) 到 携带

[ðem; ðəm][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [bəʊts] .
**them to Greenwich and see the pleasure boats .**
他们 到 格林威治 和 看 这 乐趣 船 .

然而，我却轻易地被自己的欲望所驱使，希望我的姑妈和这位漂亮的女士（因为我这样做是为了她）带她们去格林威治看游船。

[bʌt; bət][maɪ] [ɑːnt] [wʊd] [nɒt][gəʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [glæd] .
**But my aunt would not go , of which since I am much glad .**
但 我的 阿姨 会 不是 去 , 的 哪个 自从 我 是 很多 高兴的 .

但我姑妈不肯去，对此我非常高兴。

22nd .
**22nd .**
22nd .

22日。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [weɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,
**About three o'clock this morning I waked with the noise of the rayne ,**
关于 三 点钟 这 早晨 我 醒来 和 这 噪音 的 这 雷恩 ,

今天早上大约三点钟，我被雷恩河的噪音吵醒了。

['hævɪŋ] ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [hɜːd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['vaɪələnt] ['ʃaʊə(r)] ;
**having never in my life heard a more violent shower ;**
拥有 绝不 在 我的 生活 听到 一个 更多的 暴力 淋浴 ;

我这辈子都没听过这么猛烈的淋浴声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] [ mjuː ] ,
**and then the catt was lockt in the chamber , and kept a great mewing ,**
和 然后 这 猫 曾是 锁 在 这 房间 , 和 保留 一个 伟大的 舌尖轻触 ,

然后猫被关在房间里，不停地喵喵叫。

[ænd; ənd] [lept] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
**and leapt upon the bed , which made me I could not sleep a great while .**
和 跳跃 之上 这 床 , 哪个 制成 我 我 可以 不是 睡觉 一个 伟大的 尽管 .

然后他跳到床上，吓得我好一会儿都睡不着觉。

[ðen] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [rəʊz] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ,
**Then to sleep , and about five o'clock rose , and up to my office ,**
然后 到 睡觉 , 和 关于 五 点钟 玫瑰 , 和 向上 到 我的 办公室 ,

然后就去睡觉了，大约五点钟起床，回到我的办公室。

[ænd; ənd][ə'baʊt][eit] [ə'klɑːk] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfəd] ,
**and about 8 o'clock went down to Deptford ,**
和 关于 8 点钟 去 向下 到 德普特福德 ,

大约八点钟去了德普特福德，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][dɪd] [lʊk] ['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːz] ;
**and there with Mr . Davis did look over most of his stores ;**
和 那里 和 先生 . 戴维斯 做过 看 超过 最多 的 他的 商店 ;

于是，戴维斯先生和他一起查看了他大部分的店铺；

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːhaʊs] , [waɪl] ['kæptɪn] - [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

**by the same token in the great storehouse , while Captain Badily was talking to us ,**

经过 这 相同的 令牌 在 这 伟大的 库 , 尽管 队长 - 曾是 说 到 我们 ,

同样地，在大仓库里，当巴迪利船长和我们说话的时候，

[wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)] [ə'bʌv] [let] [fɔːl] [ˌʌnə'weəz] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv]['keɪb(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - ,

**one from a trap - door above let fall unawares a coyle of cable , that it was 10 ,**

一 从 一个 陷阱 - 门 多于 让 落下 不知情 一个 科伊尔 的 电缆 , 那 它 曾是 - ,

上面一个活板门掉下来，不小心扯断了一串电缆，那是10根。

- [tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [brəʊk] ['kæptɪn] - [nek] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][hɪm] ,

**000 to one it had not broke Captain Badily's neck , it came so near him ,**

- 到 一 它 有 不是 打破 队长 - 脖子 , 它 来了 所以 靠近 他 ,

十有八九它都没能扭断巴迪利船长的脖子，它离他那么近。

[bʌt; bət][dɪd][hɪm][nəʊ] [hɜːt] .

**but did him no hurt .**

但 做过 他 不 伤害 .

但并没有对他造成伤害。

[ai] [went] [ɒn] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

**I went on with looking and informing myself of the stores with great delight ,**

我 去 在 和 寻找 和 通知 我 的 这 商店 和 伟大的 喜 ,

我兴致勃勃地继续浏览和了解各个商店的情况。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðeə(r)] , [ai] [tʊk] [bəʊt] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [daind] ,

**and having done there , I took boat home again and dined ,**

和 拥有 完毕 那里 , 我 采取 船 家 再次 和 用餐 ,

办完事后，我乘船回家，吃了晚饭。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['wɜːkmən] [ænd; ənd][dɪd][skəʊld][æt; ət] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][ai][həʊp][maɪ] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['heɪs(ə)nd] .

**and after dinner sent for some of my workmen and did scold at them so as I hope my work will be hastened .**

和 后 晚餐 发送 为了 一些 的 我的 工人 和 做过 骂 在 他们 所以 作为 我 希望 我的 工作 将要 是 加快 .

晚饭后，我叫来几个工人，训斥了他们几句，希望他们能加快我的工作进度。

[ðen] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] ,

**Then by water to Westminster Hall ,**

然后 经过 水 到 威斯敏斯特 大厅 ,

然后乘船前往威斯敏斯特厅，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][hɪə(r)] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . [heɪlz] [dɪd] ['leɪtli] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] .

**and there I hear that old Mr . Hales did lately die suddenly in an hour's time :**

和 那里 我 听到 那 老的 先生 . 黑尔斯 做过 最近 死 突然 在 一个 小时 时间 .

我听说，老黑尔斯先生最近在一个小时内突然去世了。

[hɪə(r)][ai][met] [wɪð] [wɪl] ['bəʊjə(r)] ,

**Here I met with Will Bowyer ,**

这里 我 遇见 和 将要 鲍耶 ,

在这里我遇到了威尔·鲍耶。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stænd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
**and had a promise from him of a place to stand to - morrow**
和 有 一个 承诺 从 他 的 一个 地方 到 站立 到 - 明天
[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
**at his house to see the show .**
在 他的 房子 到 看 这 展示 .

他答应明天在他家给我安排个地方站着看演出。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kriːd] , [huː] [keɪm] ,
**Thence to my Lord's , and thither sent for Mr . Creed , who came ,**
因此 到 我的 主场 , 和 那里 发送 为了 先生 . 信条 , WHO 来了 ,

然后去了我主人的府邸，派人去请克里德先生，克里德先生来了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət]
**and walked together talking about business , and then to his lodgings at**
和 步行 一起 说 关于 商业 , 和 然后 到 他的 住宿 在
- ,
**Clerke's ,**
- ,

他们边走边谈生意，然后一起去了他在克拉克的住处。

[ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] , [weə(r)] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæŋkwɪt] ,
**the confectioner's , where he did give me a little banquet ,**
这 糖果商 , 在哪里 他 做过 给 我 一个 小的 宴会 ,

那家糖果店，他为我举办了一个小小的宴会。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [begd] [ə; eɪ] ['pærət] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] ,
**and I had liked to have begged a parrot for my wife ,**
和 我 有 喜欢 到 有 乞求 一个 鹦鹉 为了 我的 妻子 ,

我原本想为我妻子乞讨一只鹦鹉，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['betə(r)][frɒm; frəm]['stiːvənˌtɑːn] ; [æt; ət]
**but he hath put me in a way to get a better from Steventon ; at**
但 他 有 放 我 在 一个 方式 到 得到 一个 更好的 从 斯蒂文顿 ; 在
['pɔːtsməθ] .
**Portsmouth .**
朴茨茅斯 .

但他让我有机会从斯蒂文顿（Steventon）获得更好的发展；在朴茨茅斯（Portsmouth）。

[bʌt; bət][ai][dɪd][get][ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv][tæn'dʒiə][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɒpi][baɪ] ,
**But I did get of him a draught of Tangier to take a copy by ,**
但 我 做过 得到 的 他 一个 草稿 的 丹吉尔 到 拿 一个 复制 经过 ,

但我确实从他那里弄到了一瓶丹吉尔啤酒，好让我带一份副本过去。

[wɪtʃ] [ pliːz ] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] .
**which pleases me very well .**
哪个 请 我 非常 出色地 .

我对此非常满意。

[səʊ] [həʊm] [baɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə][bed] .
**So home by water and to my office , where late , and so home to bed .**
所以 家 经过 水 和 到 我的 办公室 , 在哪里 晚的 , 和 所以 家 到 床 .

于是我乘船回家，然后去办公室，工作到很晚，最后回家睡觉。

23d .
**23d .**
23d .

23d.

[ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːks] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [mɔː(r)] .
**Up early , and about my works in my house , to see what is done and design more .**
向上 早期的 ， 和 关于 我的 作品 在 我的 房子 ， 到 看 什么 是 完毕 和 设计 更多的 .

早早起床，到家里四处走走，看看我的工作进展如何，并进行更多的设计。

[ðen] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wiː; wi] [sæt] [tɪl] [nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
**Then to my office , and by and by we sat till noon at the office .**
然后 到 我的 办公室 ， 和 经过 和 经过 我们 卫星 直到 中午 在 这 办公室 .

然后去了我的办公室，我们一直坐在办公室里直到中午。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
**After sitting , Mr . Coventry and I did walk together a great while in the Garden ,**
后 坐着 ， 先生 . 考文垂 和 我 做过 走 一起 一个 伟大的 尽管 在 这 花园 ，

坐下后，考文垂先生和我一起在花园里走了很久。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [sɜː(r)] [dʒiː] . [kɑːrtɚɛts] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ,
**where he did tell me his mind about Sir G . Carteret's having so much the command of the money ,**
在哪里 他 做过 告诉 我 他的 头脑 关于 先生 G . 卡特雷特 拥有 所以 很多 这 命令 的 这 钱 ，

他确实向我表达了他对卡特雷特爵士掌控如此多资金的看法。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
**which must be removed .**
哪个 必须 是 已移除 .

必须将其移除。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
**And indeed it is the bane of all our business .**
和 的确 它 是 这 祸根 的 全部 我们的 商业 .

而这确实是我们所有企业的祸根。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
**He observed to me also how Sir W . Batten begins to struggle and to look after his business ,**
他 观察到 到 我 还 如何 先生 W . 板条 开始 到 斗争 和 到 看 后 他的 商业 ，

他还向我观察到，W·巴顿爵士是如何开始艰难地经营自己的生意的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [duː; də] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
**which he do indeed a little , but it will come to nothing .**
哪个 他 做 的确 一个 小的 ， 但 它 将要 来 到 没有什么 .

他确实做了一些，但最终不会有任何结果。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [djuːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃest] ,
**I also put him upon getting an order from the Duke for our inquiries into the Chest ,**
我 还 放 他 之上 获得 一个 命令 从 这 公爵 为了 我们的 查询 进入 这 胸部 ，

我还让他去接听公爵的命令，调查宝库的下落。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [dʌn] .
which he will see done .
哪个 他 将要 看 完毕 .

他会亲眼见证这件事的发生。

[səʊ][wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kriːd] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['biːɪŋ] [kʌm] , [hiː; hi][ænd; ənd][ai]
So we parted , and Mr . Creed by appointment being come , he and I
所以 我们 分手了 , 和 先生 . 信条 经过 预约 存在 来 , 他 和 我
[went] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
went out together ,
去 出去 一起 ,

于是我们告别了，克里德先生按约而至，我们一起出去了。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn] ['lʌmbɑːrd] [striːt] [daind] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [wɔːkt]
and at an ordinary in Lumbard Streete dined together , and so walked
和 在 一个 普通的 在 伦巴德 斯特里特 用餐 一起 , 和 所以 步行
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
down to the Styllyard ,
向下 到 这 - ,

他们在伦巴第街的一家普通餐馆共进晚餐，然后一起走到斯泰尔亚德。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl] [ə'lɒŋ] [temz] - [striːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] :
and so all along Thames - street , but could not get a boat :
和 所以 全部 沿着 泰晤士河 - 街道 , 但 可以 不是 得到 一个 船 :

于是沿着泰晤士街一路找去，但始终没能找到船：

[ai] ['ɒfəd] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
I offered eight shillings for a boat to attend me this afternoon , and they
我 提供 八 先令 为了 一个 船 到 出席 我 这 下午 , 和 他们
[wʊd] [nɒt] ,
would not ,
会 不是 ,

我出价八先令雇一艘船今天下午送我过去，但他们不肯。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [frɒm; frəm]['hæmptən] [kɔːt] .
it being the day of the Queen's coming to town from Hampton Court .
它 存在 这 天 的 这 女王大学 未来 到 镇 从 汉普顿 法庭 .

那天是女王从汉普顿宫进城的日子。

[səʊ][wiː; wi] ['feəli] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
So we fairly walked it to White Hall ,
所以 我们 相当 步行 它 到 白色的 大厅 ,

于是我们一路走到了白厅。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [lɔːdz] ['lɒdʒɪŋz] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː] [waɪt] [hɔːl] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]
and through my Lord's lodgings we got into White Hall garden , and so to
和 通过 我的 主场 住宿 我们 得到 进入 白色的 大厅 花园 , 和 所以 到
[ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] ,
the Bowling - green ,
这 保龄球 - 绿色的 ,

我们穿过主人的住所，来到了白厅花园，然后又到了保龄球场。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['bæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] [ðeə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [temz] ,
and up to the top of the new Banqueting House there , over the Thames ,
和 向上 到 这 顶部 的 这 新的 宴会 房子 那里 , 超过 这 泰晤士河 ,

然后一直爬到泰晤士河对岸新建的宴会厅顶楼，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [ai] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] ;
which was a most pleasant place as any I could have got ;
哪个 曾是 一个 最多 令人愉快的 地方 作为 任何 我 可以 有 得到 ;

那真是我能找到的最宜居的地方之一；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃəʊ] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bəʊts][ænd; ənd]['bɑːrdʒɪz] ;
**and all the show consisted chiefly in the number of boats and barges ;**
和 全部 这 展示 由……组成 主要 在 这 数字 的 船 和 驳船 ;

整个展览的主要亮点在于船只和驳船的数量;

[ænd; ənd] [tuː] ['pædʒənt] , [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,
**and two pageants , one of a King , and another of a Queen ,**
和 二 选美比赛 , 一 的 一个 国王 , 和 其他 的 一个 女王 ,

还有两场盛大的游行，一场是国王的游行，另一场是王后的游行。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['veri] ['prɪtɪli] ;
**with her Maydes of Honour sitting at her feet very prettily ;**
和 她 - 的 荣誉 坐着 在 她 脚 非常 漂亮 ;

她的侍女们漂亮地坐在她脚边;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][sɜː(r)] . ['rɪtʃəd] [fɔːrdz] ['dɔːtə(r)] .
**and they tell me the Queen is Sir . Richard Ford's daughter .**
和 他们 告诉 我 这 女王 是 先生 . 理查德 福特的 女儿 .

他们告诉我，女王是理查德·福特爵士的女儿。

[ə'nɒn] [kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːdʒ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kænəpi] [wɪð] - ,
**Anon come the King and Queen in a barge under a canopy with 10 ,**
匿名 来 这 国王 和 女王 在 一个 驳船 在下面 一个 树冠 和 - ,

国王和王后乘坐一艘有顶棚的驳船，带着10个人来了。

- ['bɑːrdʒɪz][ænd; ənd][bəʊts] , [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**000 barges and boats , I think , for we could see no water for**
- 驳船 和 船 , 我 思考 , 为了 我们 可以 看 不 水 为了
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

我想应该是几千艘驳船和小船，因为我们看不到任何水源。

[nɔː(r)] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔː(r)] [kwiːn] .
**nor discern the King nor Queen .**
也不 辨别 这 国王 也不 女王 .

既不认识国王，也不认识王后。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət] [waɪt] [hɔːl] [brɪdʒ] ,
**And so they landed at White Hall Bridge ,**
和 所以 他们 登陆 在 白色的 大厅 桥 ,

于是，他们降落在了白厅桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [went] [ɒf] : [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː]
**and the great guns on the other side went off : But that which pleased me**
和 这 伟大的 枪支 在 这 其他 边 去 离开 : 但 那 哪个 高兴 我
[best] [wɒz; wəz] ,
**best was ,**
最好的 曾是 ,

对方的重炮齐鸣：但最令我高兴的是，

[ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [hɔːl] ,
**that my Lady Castlemaine stood over against us upon a piece of White Hall ,**
那 我的 女士 卡斯尔梅恩 站立 超过 反对 我们 之上 一个 片 的 白色的 大厅 ,

卡斯尔梅恩夫人就站在我们对面，在一块白厅的地基上。

[weə(r)] [ai] ['glʌtɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
**where I glutted myself with looking on her .**
在哪里 我 饱食 我 和 寻找 在 她 .

我贪婪地欣赏着她。

[bʌt; bət] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn]
**But methought it was strange to see her Lord and her upon**
但 我的想法 它 曾是 奇怪的 到 看 她 主 和 她 之上
[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs][wʌn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
**the same place walking up and down without taking notice one of another ,**
这 相同的 地方 步行 向上 和 向下 没有 采取 注意 一 的 其他 ,

但我感到奇怪的是，她和她的主人在同一个地方来回走动，却彼此视而不见。

['əʊnli][æt; ət][fɜːst] ['entri] [hiː; hi][pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] [sə'luːt]
**only at first entry he put off his hat , and she made him a very civil salute**
仅有的 在 第一的 入口 他 放 离开 他的 帽子 , 和 她 制成 他 一个 非常 民用 礼炮
,
**,**
,

他只是在刚进门时才摘下帽子，她也彬彬有礼地向他行了个礼。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][wʌn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ;
**but afterwards took no notice one of another ;**
但 然后 采取 不 注意 一 的 其他 ;

但之后两人却互不理睬；

[bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)][tʃaɪld] ,
**but both of them now and then would take their child ,**
但 两个都 的 他们 现在 和 然后 会 拿 他们的 孩子 ,

但他们俩偶尔会带孩子一起去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːs] [held][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['dændl] [ˌaɪ 'tiː] .
**which the nurse held in her armes , and dandle it .**
哪个 这 护士 握住 在 她 武器 , 和 蒲公英 它 .

护士把它抱在怀里，轻轻地拨弄着。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] ; [ðeə(r)] ['hæpənd] [ə; eɪ]['skæfəʊld] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪəd]
**One thing more ; there happened a scaffold below to fall , and we feared**
一 事物 更多的 ; 那里 发生 一个 脚手架 以下 到 落下 , 和 我们 害怕
[sʌm; səm] [hɜːt] ,
**some hurt ,**
一些 伤害 ,

还有一件事；下面的一个脚手架突然倒塌，我们担心会有人受伤。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,
**but there was none ,**
但 那里 曾是 没有任何 ,

但并没有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪz]['əʊnli][rʌn] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ræbl] [tuː; tə] [siː]
**but she of all the great ladies only run down among the common rabble to see**
但 她 的 全部 这 伟大的 女士们 仅有的 跑步 向下 之中 这 常见的 乌合之众 到 看
[wɒt] [hɜːt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
**what hurt was done ,**
什么 伤害 曾是 完毕 ,

但是，在所有伟大的女性中，她却只会走到普通百姓中间，看看他们受到了怎样的伤害。

[ænd; ənd][dɪd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [hɜːt] , [wɪtʃ] [mɪ'θɔːt]
**and did take care of a child that received some little hurt , which methought**
和 做过 拿 关心 的 一个 孩子 那 已收到 一些 小的 伤害 , 哪个 我的想法
[wɒz; wəz][səʊ]['nəʊb(ə)l] .
**was so noble .**
曾是 所以 高贵 .

而且他还照顾了一个受了轻伤的孩子，我觉得这真是太高尚了。

[ə'nɒn] [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [ðeə(r)] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [lɒŋ] [wɪð] .
**Anon there came one there booted and spurred that she talked long with .**
匿名 那里 来了 一 那里 已启动 和 受到刺激 那 她 谈话 长的 和 .

匿名人士来了一个人，穿着靴子，提着马，和她聊了很久。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
**And by and by , she being in her hair , she put on his hat ,**
和 经过 和 经过 , 她 存在 在 她 头发 , 她 放 在 他的 帽子 ,

过了一会儿，她一边整理头发，一边戴上了他的帽子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒf] .
**which was but an ordinary one , to keep the wind off .**
哪个 曾是 但 一个 普通的 一 , 到 保持 这 风 离开 .

那不过是一个普通的挡风棚而已。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪtɪli] , [æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [els] [duː; də] .
**But methinks it became her mightily , as every thing else do .**
但 我觉得 它 成为 她 非常 , 作为 每一个 事物 别的 做 .

但我认为它非常适合她，就像其他一切事物一样。

[ðə; ði] [ʃəʊ] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ai] [went] [ə'weɪ] , [nɒt] ['wɪəri] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
**The show being over , I went away , not weary with looking on her ,**
这 展示 存在 超过 , 我 去 离开 , 不是 厌倦 和 寻找 在 她 ,

演出结束后，我离开了，丝毫没有厌倦继续看着她。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːdz] ['lɒdʒɪŋz] ,
**and to my Lord's lodgings ,**
和 到 我的 主场 住宿 ,

并前往我主的住处，

[weə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] ['pepis] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**where my brother Tom and Dr . Thomas Pepys were to speak with me .**
在哪里 我的 兄弟 汤姆 和 博士 . 托马斯 佩皮斯 是 到 说话 和 我 .

我哥哥汤姆和托马斯·佩皮斯博士将在那里和我谈话。

[səʊ] [ai] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
**So I walked with them in the garden ,**
所以 我 步行 和 他们 在 这 花园 ,

于是我就和他们一起在花园里散步。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ;
**and was very angry with them both for their going out of town without my knowledge ;**
和 曾是 非常 生气的 和 他们 两个都 为了 他们的 去 出去 的 镇 没有 我的 知识 ;

我非常生气他们俩瞒着我出城；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ,
**but they told me the business , which was to see a gentlewoman for a wife for Tom ,**
但 他们 讲述 我 这 商业 , 哪个 曾是 到 看 一个 淑女 为了 一个 妻子 为了 汤姆 ,

但他们告诉我事情的经过，那就是为汤姆物色一位合适的妻子。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kʊks] [prə'vaɪdɪŋ] , [wɜːθ] L500 , [ɒv; əv] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
**of Mr . Cooke's providing , worth L500 , of good education , her name**
的 先生 . 库克的 提供 , 值得 L500 , 的 好的 教育 , 她 姓名

- , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] ['bænbəri] ,
**Hobell , and lives near Banbury ,**
- , 和 生活 靠近 班伯里 ,

库克先生提供的资助价值500英镑，让她接受了良好的教育，她名叫霍贝尔，住在班伯里附近。

[dɪ'mɑːndz] L40 [pə(r)] ['ænəm] .
**demands L40 per annum joynter .**
需求 L40 每 年 乔因特 .

每年要求 L40 合伙人。

[tɒm] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
**Tom likes her , and , they say , had a very good reception ,**
汤姆 点赞 她 , 和 , 他们 说 , 有 一个 非常 好的 接待 ,

汤姆很喜欢她，而且据说她受到了很好的欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊk] [hæθ] [biːn] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kə'mɪtɪd]
**and that Cooke hath been very serviceable therein , and that she is committed**
和 那 库克 有 到过 非常 可用 其中 , 和 那 她 是 坚定的

[tuː; tə][əʊld]['mɪstə(r)] . [jʌŋ] ,
**to old Mr . Young ,**
到 老的 先生 . 年轻的 ,

库克在这件事上表现得非常出色，而且她被托付给了老杨先生。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdroʊbz] , [tju'ɪʃ(ə)n] .
**of the Wardrobe's , tuition .**
的 这 衣橱 , 学费 .

衣橱的学费。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][maɪ][maɪnd][ə'baʊt][ðeə(r)] ['fɒli] [ɪn]['gəʊɪŋ][səʊ] [ˌʌnəd'vaɪzdli] ,
**After I had told them my mind about their folly in going so unadvisedly ,**
后 我 有 讲述 他们 我的 头脑 关于 他们的 蠢事 在 去 所以 不明智地 ,

当我向他们表达了我对他们如此草率行事的愚蠢看法之后，

[ai] [ðen] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
**I then begun to inquire after the business ,**
我 然后 开始 到 查询 后 这 商业 ,

然后我开始打听这家公司的情况，

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [gɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][æz; əz][tuː; tə][maɪ][ə'pɪnjən] [tɪl] [ai][hæv; həv] [lʊkt] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː]
**and so did give no answer as to my opinion till I have looked farther into**
和 所以 做过 给 不 回答 作为 到 我的 观点 直到 我 有 看起来 更远 进入

[ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɪstə(r)] . [jʌŋ] .
**it by Mr . Young .**
它 经过 先生 . 年轻的 .

因此，在我进一步研究杨先生的著作之前，我没有对我的意见作出回应。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [lɔːdz] [wɔːk] , ['kʌmz] [maɪ] [lɔːd] ,
**By and by , as we were walking in my Lord's walk , comes my Lord ,**
经过 和 经过 , 作为 我们 是 步行 在 我的 主场 走 , 来 我的 主 ,

渐渐地，当我们跟随主的脚步前行时，我的主来了，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [brəʊk] ['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ,
**and so we broke our discourse and went in with him ,**
和 所以 我们 打破 我们的 话语 和 去 在 和 他 ,

于是我们中断了谈话，跟他一起进去了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] [ai] [went] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ,
**and after I had put them away I went in to my Lord ,**
和 后 我 有 放 他们 离开 我 去 在 到 我的 主 ,

我把他们收拾好之后，就去见我的主了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæd; həd][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['praɪvət] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt][ðə; ði]
**and he and I had half an hour's private discourse about the**
和 他 和 我 有 一半 一个 小时 私人的 话语 关于 这
[ ˌdiskən'tent ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
**discontents of the times ,**
不满 的 这 时代 ,

我和他进行了半个小时的私下谈话，讨论了当时的社会弊病。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ,
**which we concluded would not come to anything of difference ,**
哪个 我们 结束 会 不是 来 到 任何事物 的 不同之处 ,

我们最终得出结论，这样做不会有任何区别。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['prezbɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**though the Presbyters would be glad enough of it ;**
尽管 这 长老们 会 是 高兴的 足够的 的 它 ;

长老们对此感到非常高兴；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [səʊ] [suːn] [kɔːz] [ə'nʌðə(r)][wɔː(r)] .
**but we do not think religion will so soon cause another war .**
但 我们 做 不是 思考 宗教 将要 所以 很快 原因 其他 战争 .

但我们认为宗教不会很快引发另一场战争。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .
**Then to his own business .**
然后 到 他的 自己的 商业 .

然后他便去做自己的事了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [maɪ] [əd'vaɪs] [ðeə(r)] ,
**He asked my advice there ,**
他 问 我的 建议 那里 ,

他当时向我征求意见。

['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [mɔː(r)][lænd][ænd; ənd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [tuː; tə]
**whether he should go on to purchase more land and to borrow money to**
无论 他 应该 去 在 到 购买 更多的 土地 和 到 借 钱 到
[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**pay for it ,**
支付 为了 它 ,

他是否应该继续购买更多土地并借钱支付房款，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
**which he is willing to do , because such a bargain as that of Mr .**
哪个 他 是 愿意的 到 做 , 因为 这样的 一个 便宜货 作为 那 的 先生 .
\- ,
**Buggins's ,**
\- ,

他愿意这样做，因为像巴金斯先生这样的交易，

[ɒv; əv] [stuːkli] , [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
**of Stukely , will not be every day to be had ,**
的 斯图克利 , 将要 不是 是 每一个 天 到 是 有 ,

斯图克利，这样的机会并非每天都能遇到。

[ænd; ənd]['bræmptən][ɪz] [naʊ] ['pɜːfɪktli] ['grɑːntɪd][hɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːʃ(ə)n]
**and Brampton is now perfectly granted him by the King — I mean the reversion**
和 布兰普顿 是 现在 完美 的确 他 经过 这 国王 — 我 意思是 这 反转
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [deθ] ;
**of it — after the Queen's death ;**
的 它 — 后 这 女王大学 死亡 ;

布兰普顿现在完全由国王授予他——我是指女王去世后，国王将布兰普顿的所有权归还给他；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][sɜː(r)]['piːtə(r)] [bɔːl] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [raɪt] .
**and , in the meantime , he buys it of Sir Peter Ball his present right .**
和 ， 在 这 与此同时 ， 他 购买 它 的 先生 彼得 球 他的 展示 正确的 .

与此同时，他从彼得·鲍尔爵士手中买下了他现在的权利。

[ðen] [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['neɪvi] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdz] , [æz; əz] [ai] [duː; də] ,
**Then we fell to talk of Navy business , and he concludes , as I do ,**
然后 我们 跌倒 到 讲话 的 海军 商业 ， 和 他 结束 ， 作为 我 做 ，

然后我们开始谈论海军事务，他的结论和我一样：

[ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [nɒt] [pʊt] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['eni] [mɔː(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] ,
**that he needs not put himself upon any more voyages abroad to spend money ,**
那 他 需求 不是 放 他自己 之上 任何 更多的 航程 国外 到 花费 钱 ，

这样他就无需再出国旅行花钱了。

[ən'les] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ['kʌmz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**unless a war comes ; and that by keeping his family awhile in the country ,**
除非 一个 战争 来 ； 和 那 经过 保持 他的 家庭 一会儿 在 这 国家 ，

除非爆发战争；而让他的家人暂时留在国内，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['mʌni] .
**he shall be able to gather money .**
他 将 是 有能力的 到 收集 钱 .

他将能够筹集资金。

[hiː; hi] [ɪz] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [ænd; ənd] [ai] [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**He is glad of a friendship with Mr . Coventry , and I put him upon increasing it ,**
他 是 高兴的 的 一个 友谊 和 先生 . 考文垂 ， 和 我 放 他 之上 增加 它 ，

他很高兴能与考文垂先生建立友谊，我敦促他加深这种友谊。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ,
**which he will do ,**
哪个 他 将要 做 ，

他会这么做的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ( [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [duː; də] ) [duː; də] [mʌtʃ] [kraɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['peɪmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] ,
**but he ( as Mr . Coventry do ) do much cry against the course of our payments and the Treasurer to have the whole power in his own hands of doing what he will ,**
但 他 （ 作为 先生 . 考文垂 做 ） 做 很多 哭 反对 这 课程 的 我们的 付款 和 这 财务主管 到 有 这 所有的 力量 在 他的 自己的 双手 的 正在做 什么 他 将要 ，

但他（就像考文垂先生一样）经常反对我们的支付方式，并要求财政部长全权负责，为所欲为。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [nɒt] ['med(ə)l] [ɪn] [hɪm'self] .
**but I think will not meddle in himself .**
但 我 思考 将要 不是 插手 在 他自己 .

但我认为他不会插手此事。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tæn'dʒiə] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ,
**He told me also that in the Commission for Tangier Mr . Coventry had advised him that Mr . Povy ,**
他 讲述 我 还 那 在 这 委员会 为了 丹吉尔 先生 . 考文垂 有 建议 他 那 先生 . - ，

他还告诉我，在丹吉尔委员会，考文垂先生曾建议他，波维先生

[huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['treʒərə(r)] ,
**who intended to be Treasurer ,**
WHO 故意的 到 是 财务主管 ,

打算担任财务主管的人，

[ ['tɒməs] - , [huː] [hæd; həd] [held] , ['ʌndə(r)] ['krɒmwel] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
**[ Thomas Povy , who had held , under Cromwell , a high situation in the Office**
[ 托马斯 - , WHO 有 握住 , 在下面 克伦威尔 , 一个 高的 情况 在 这 办公室

[ɒv; əv] [plæn'teʃən] ,
**of Plantations ,**
的 种植园 ,

[托马斯·波维，曾在克伦威尔统治时期担任殖民地事务部的要职，

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'siːvə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [rents]
**was appointed in July , 1660 , Treasurer and Receiver - General of the Rents**
曾是 任命 在 七月 , - , 财务主管 和 接收者 - 一般的 的 这 租金

[ænd; ənd] ['revənjuːz] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ,
**and Revenues of James ,**
和 收入 的 詹姆斯 ,

1660年7月被任命为詹姆斯一世的财政大臣兼租金和收入总管。

[djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['maːstəz] [ə'feəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] ,
**Duke of York ; but his royal master's affairs falling into confusion ,**
公爵 的 约克 ; 但 他的 皇家 硕士学位 事务 坠落 进入 困惑 ,

约克公爵；但他的君主事务却陷入混乱，

[hiː; hi] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒn][ðə; ði] 27th [dʒʊ'laɪ] , - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**he surrendered his patent on the 27th July , 1668 , for a**
他 投降 他的 专利 在 这 27th 七月 , - , 为了 一个

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] L2 , - .
**consideration of L2 , 000 .**
考虑 的 L2 , - .

1668 年 7 月 27 日，他以 2,000 英镑的价格放弃了专利权。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɜːst] ['treʒərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tæn'dʒiə] , [wɪtʃ] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['pepis]
**He was also First Treasurer for Tangier , which office he resigned to Pepys**
他 曾是 还 第一的 财务主管 为了 丹吉尔 , 哪个 办公室 他 辞职 到 佩皮斯

.
**.**
.

他还曾担任丹吉尔市第一财务主管，后来将该职位让给了佩皮斯。

- , [hæd; həd] [ə'pɑːtmənts] [æt; ət] ['waɪthɔːl] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] , [ænd; ənd]
**Povy , had apartments at Whitehall , besides his lodgings in Lincoln's Inn , and**
- , 有 公寓 在 白厅 , 除了 他的 住宿 在 林肯的 客栈 , 和

[ə; eɪ] ['vɪlə] [nɪə(r)] [haʊnzləʊ] ,
**a villa near Hounslow ,**
一个 别墅 靠近 豪恩斯洛 ,

波维除了在林肯律师学院的住所外，还在白厅拥有公寓，并在豪恩斯洛附近拥有一栋别墅。

[kɔːld] [ðə; ði]['praɪəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌdʒʌ'stɪniən] - , [huː] ['pɜːrtʃəst]
**called the Priory , which he had inherited from Justinian Povy , who purchased**
称为 这 普赖尔 , 哪个 他 有 遗传 从 查士丁尼 - , WHO 购买

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .
**it in 1625 .**
它 在 - .

他称之为修道院，这是他从查士丁尼·波维那里继承的，查士丁尼·波维于 1625 年购买了它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] - , ['ɔːdɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [kwiːn]
**He was one of the sons of Justinian Povy , Auditor - General to Queen**
他 曾是 一 的 这 儿子们 的 查士丁尼 - , 审计员 - 一般的 到 女王
[æn] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [ɪn] - ,
**Anne of Denmark in 1614 ,**
安妮 的 丹麦 在 - ,

他是1614年丹麦安妮女王的审计长贾斯蒂尼安·波维的儿子之一。

[huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn] - , ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪm'brɔɪdərə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] . ]
**whose father was John Povy , citizen and embroiderer of London . ]**
谁 父亲 曾是 约翰 - , 公民 和 刺绣工 的 伦敦 . ]

他的父亲是伦敦市民兼刺绣师约翰·波维。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [hɪm] , [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
**and it is intended him , may not be of the Commission itself ,**
和 它 是 故意的 他 , 可能 不是 是 的 这 委员会 本身 ,

而且，此人可能并非委员会成员。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi]
**and my Lord I think will endeavour to get him to be contented to be**
和 我的 主 我 思考 将要 努力 到 得到 他 到 是 满足 到 是
[left] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
**left out of the Commission ,**
左边 出去 的 这 委员会 ,

我认为大人会尽力让他接受被排除在委员会之外的现实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːl] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɪn][nəʊ] ['ɒfɪs] [ɔːt] [tuː; tə]
**and it is a very good rule indeed that the Treasurer in no office ought to**
和 它 是 一个 非常 好的 规则 的确 那 这 财务主管 在 不 办公室 应该 到
[biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
**be of the Commission .**
是 的 这 委员会 .

财务主管在任何职位上都不应该担任委员会成员，这的确是一条非常好的规则。

[hɪə(r)][wiː; wi] [brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd][ai][bɪd][hɪm] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː] ,
**Here we broke off , and I bid him good night , and so with much ado ,**
这里 我们 打破 离开 , 和 我 出价 他 好的 夜晚 , 和 所以 和 很多 阿多 ,

我们在这里告别，我向他道了晚安，就这样，在一番喧闹之后，

[ðə; ði] [striːts] ['biːɪŋ] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [kræmd] [wɪð] ['piːp(ə)l]['gəʊɪŋ] [həʊm][tuː; tə]
**the streets being at nine o'clock at night crammed with people going home to**
这 街道 存在 在 九 点钟 在 夜晚 拥挤 和 人们 去 家 到
[ðə; ði] ['sɪti] ,
**the city ,**
这 城市 ,

晚上九点，街上挤满了回家的人们。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ]
**for all the borders of the river had been full of people , as the King**
为了 全部 这 边界 的 这 河 有 到过 满的 的 人们 , 作为 这 国王
[hæd; həd] [kʌm] ,
**had come ,**
有 来 ,

国王到来时，河两岸都挤满了人。

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [bəʊt] ,
**to a miracle got to the Palace Yard , and there took boat ,**
到 一个 奇迹 得到 到 这 宫殿 院子 , 和 那里 采取 船 ,

奇迹般地到达了皇宫庭院，然后乘船离开。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [swɒn] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɔːkt] [həʊm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['wɪəri] .
**and so to the Old Swan , and so walked home , and to bed very weary .**
和 所以 到 这 老的 天鹅 , 和 所以 步行 家 , 和 到 床 非常 厌倦 .

于是，他们去了老天鹅旅馆，然后步行回家，最后筋疲力尽地上床睡觉。

---

24th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**24th ( Lord's day ) .**
24th ( 主场 天 ) .

24日（主日）。

---

[slept] [tɪl] ['sɛvən] [ə'klɑːk] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [waɪl] ,
**Slept till 7 o'clock , which I have not done a very great while ,**
睡着了 直到 7 点钟 , 哪个 我 有 不是 完毕 一个 非常 伟大的 尽管 ,

睡到七点，我已经很久没睡这么久了。

---

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['wɪərinəs] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
**but it was my weariness last night that caused it .**
但 它 曾是 我的 疲劳 最后的 夜晚 那 导致 它 .

但那是因为我昨晚太累了。

---

[səʊ] [rəʊz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [tɪl] [tʃɜːtʃ] [taɪm] , ['raɪtɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['jɛstərdeɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
**So rose and to my office till church time , writing down my yesterday's observations ,**
所以 玫瑰 和 到 我的 办公室 直到 教会 时间 , 写作 向下 我的 昨天的 观察 ,

于是我起床后回到办公室，一直到教堂礼拜时间，记录下我昨天的观察结果。

---

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [ai] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
**and so to church , where I all alone ,**
和 所以 到 教会 , 在哪里 我 全部 独自的 ,

于是我独自一人去了教堂。

---

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɪl] ['grɪfɪn] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['hjuːit] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pjuː] [nekst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [bæks] ,
**and found Will Griffin and Thomas Hewett got into the pew next to our backs ,**
和 成立 将要 格里芬 和 托马斯 休伊特 得到 进入 这 座位 下一个 到 我们的 背部 ,

我们发现威尔·格里芬和托马斯·休伊特坐在我们身后的长椅上。

---

[weə(r)] ['aʊə(r)] [meɪdz] [sɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [kʌm] , [ðeɪ] [went] [aʊt] ;
**where our maids sit , but when I come , they went out ;**
在哪里 我们的 女佣 坐 , 但 什么时候 我 来 , 他们 去 出去 ;

我们的女仆们坐在那里，但我来的时候，她们都出去了；

---

[səʊ] ['fɔːwəd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðəm'selvz] .
**so forward some people are to outrun themselves .**
所以 向前 一些 人们 是 到 超越 他们自己 .

有些人真是太自负了，恨不得超越自己。

---

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['leɪzi] , [dʌl] ['sɜːmən] .
**Here we had a lazy , dull sermon .**
这里 我们 有 一个 懒惰的 , 乏味的 讲道 .

今天的布道枯燥乏味，毫无生气。

---

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [weə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**So home to dinner , where my brother Tom came to me ,**
所以 家 到 晚餐 , 在哪里 我的 兄弟 汤姆 来了 到 我 ,

于是我回家吃晚饭，我哥哥汤姆过来和我说话。

[ænd; ənd][bəʊθ][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][hiː; hi]
**and both before and after dinner he**
和 两个都 前 和 后 晚餐 他

晚餐前后他都……

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [leɪt] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**and I walked all alone in the garden , talking about his late journey and his**
和 我 步行 全部 独自的 在 这 花园 , 说 关于 他的 晚的 旅行 和 他的
['mɪstrəs] ,
**mistress ,**
情妇 ,

我独自一人在花园里散步，谈论着他最近的旅程和他的情妇。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tuː; tə][duː; də] [wel] .
**and for what he tells me it is like to do well .**
和 为了 什么 他 讲述 我 它 是 喜欢 到 做 出色地 .

以及他告诉我取得成功是什么感觉。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɒn] , [ai][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] , [weə(r)]['mɪstə(r)] . [mɪlz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ə'pɒn]
**He being gone , I to church again , where Mr . Mills , making a sermon upon**
他 存在 已消失 , 我 到 教会 再次 , 在哪里 先生 . 米尔斯 , 制作 一个 讲道 之上
[kən'feʃ(ə)n] ,
**confession ,**
忏悔 ,

他走后，我又去了教堂，米尔斯先生在那里就忏悔一事布道。

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ɔː'rɪkjʊlə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,
**he did endeavour to pull down auricular confession ,**
他 做过 努力 到 拉 向下 耳廓 忏悔 ,

他确实曾试图拆除耳内忏悔系统，

[bʌt; bət][dɪd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][bæd]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but did set it up by his bad arguments against it ,**
但 做过 放 它 向上 经过 他的 坏的 论点 反对 它 ,

但他却用自己错误的论点促成了这件事的发生。

[ænd; ənd][əd'vaɪzɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kən'fes] [ðeə(r)][sɪnz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
**and advising people to come to him to confess their sins when they had**
和 建议 人们 到 来 到 他 到 承认 他们的 罪孽 什么时候 他们 有
['eni] [weɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ,
**any weight upon their consciences ,**
任何 重量 之上 他们的 良心 ,

他劝告那些良心不安的人，当他们感到罪孽深重时，就来向他忏悔。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪd][veks][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] .
**as much as is possible , which did vex me to hear .**
作为 很多 作为 是 可能的 , 哪个 做过 烦恼 我 到 听到 .

尽可能地做到最好，听到这话我挺恼火的。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊəz] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [ə'ləʊn] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
**So home , and after an hour's being in my office alone , looking over the**
所以 家 , 和 后 一个 小时 存在 在 我的 办公室 独自的 , 寻找 超过 这
[pleɪts] [ænd; ənd]['gləʊbz] ,
**plates and globes ,**
盘子 和 地球仪 ,

于是回到家，独自在办公室待了一个小时，看着那些盘子和地球仪，

[ai] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
**I walked to my uncle Wight's , the truth is ,**
我 步行 到 我的 叔叔 怀特的 , 这 真相 是 ,

事实上，我是步行去我叔叔怀特家的。

[ɪn] [həʊps] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [ðæt] [keɪm]
**in hopes to have seen and been acquainted with the pretty lady that came**
在 希望 到 有 已见 和 到过 熟人 和 这 漂亮的 女士 那 来了
[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dɪnə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnsən] ,
**along with them to dinner the other day to Mr . Rawlinson ,**
沿着 和 他们 到 晚餐 这 其他 天 到 先生 . 罗林森 ,

罗林森先生希望能够见到并认识前几天和他们一起吃饭的那位漂亮女士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [ə'weɪ] .
**but she is gone away .**
但 她 是 已消失 离开 .

但她已经离开了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][steɪd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
**But here I staid supper , and much company there was ; among others ,**
但 这里 我 稳重 晚餐 , 和 很多 公司 那里 曾是 ; 之中 其他的 ,
['dɑːktər; draɪv] . [bər'net] ,
**Dr . Burnett ,**
博士 . 伯内特 ,

但我在这里留下来吃晚饭，来了很多人；其中包括伯内特博士，

['mɪstə(r)] . [kəʊl] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnsən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sʌtən] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)]
**Mr . Cole the lawyer , Mr . Rawlinson , and Mr . Sutton , a brother**
先生 . 油菜 这 律师 , 先生 . 罗林森 , 和 先生 . 萨顿 , 一个 兄弟
[ɒv; əv][maɪ] [ænts] ,
**of my aunt's ,**
的 我的 姑姑的 ,

律师科尔先生、罗林森先生，以及我姑姑的兄弟萨顿先生，

[ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .
**that I never saw before .**
那 我 绝不 锯 前 .

我以前从未见过。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
**Among other things they tell me that there hath been a disturbance in a church in**
之中 其他 事物 他们 告诉 我 那 那里 有 到过 一个 干扰 在 一个 教会 在
['fraɪdeɪ] [striːt] ;
**Friday Street ;**
星期五 街道 ;

他们还告诉我，星期五街的一座教堂发生了骚乱；

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['nɒtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] " ['pɒrɪdʒ]
**a great many young people knotting together and crying out " Porridge**
一个 伟大的 许多 年轻的 人们 打结 一起 和 哭泣 出去 " 稀饭

许多年轻人打着结，喊着"粥"。

" [ [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sentər] [tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] .
**" [ A nickname given by the Dissenters to the Prayer - Book .**
" [ 一个 昵称 给定 经过 这 异议者 到 这 祷告 - 书 .

（这是持不同政见者给祈祷书起的昵称。）

[ɪn]['mɪsɪz] . [bɛnz] " ['sɪti] [eə'res; 'eərəs] " ( - ) , [sɜː(r)] ['æntəni] [sez] [tuː; tə][sɜː(r)] ['tɪməθi] , "
**In Mrs . Behn's " City Heiress " ( 1682 ) , Sir Anthony says to Sir Timothy , "**
在 太太 . 贝恩的 " 城市 女继承人 " ( - ) , 先生 安东尼 说道 到 先生 蒂莫西 , "
[juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] , [tuː] .
**You come from Church , too .**
你 来 从 教会 , 也 .

在贝恩夫人的《城市女继承人》（1682 年）中，安东尼爵士对蒂莫西爵士说："你也来自教堂。"

" [sɜː(r)] ['tɪməθi] [rɪ'plaɪz] , " [eɪ] , [niːdz] [mʌst; məst] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [draɪvz] — [ai][gəʊ][tuː; tə] [seɪv]
" Sir Timothy replies , " Ay , needs must when the Devil drives — I go to save
" 先生 蒂莫西 回复 , " 哎 , 需求 必须 什么时候 这 魔鬼 驱动 — 我 去 到 节省
[maɪ]['beɪkən] ,
my bacon ,
我的 熏肉 ,

蒂莫西爵士回答说："是的，当魔鬼驱使时，就必须这么做——我去保命。"

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɪz] [sɜːvd] [ʌp] .
as they say , once a month , and that too after the Porridge is served up .
作为 他们 说 , 一次 一个 月 , 和 那 也 后 这 稀饭 是 服务 向上 .

正如他们所说，一个月一次，而且还得等到粥上桌之后。

" [skɒt] [k'wəʊts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [tuː; tə] " ['wʊdstɒk] , " [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] ,
" Scott quotes , in his notes to " Woodstock , " a pamphlet entitled ,
" 斯科特 引号 , 在 他的 笔记 到 " 伍德斯托克 , " 一个 小册子 标题 ,

斯科特在《伍德斯托克》的注释中引用了一本名为《》的小册子

" [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ,
" Vindication of the Book of Common Prayer ,
" 平反 的 这 书 的 常见的 祷告 ,

《公祷书辩护》

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɒntjuː'miːlɪəs] ['slændərs][ɒv; əv][ðə; ði][fə'nætɪk] ['pɑːti] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒrɪdʒ] . " ]
against the contumelious Slanders of the Fanatic party terming it Porridge . " ]
反对 这 傲慢的 诽谤 的 这 狂热分子 派对 术语 它 稀饭 . " ]

反对狂热党人无礼诽谤，称其为"粥"。

['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [si'diʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] [bʊk] , [ðeɪ]
often and seditiously in the church , and took the Common Prayer Book , they
经常 和 煽动性的 在 这 教会 , 和 采取 这 常见的 祷告 书 , 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

据说，他经常在教堂里进行煽动性活动，还拿走了《公祷书》。

[ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [seɪ] , [dɪd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] ;
away ; and , some say , did tear it ;
离开 ; 和 , 一些 说 , 做过 撕 它 ;

走开；而且，有人说，它确实撕碎了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['ɒmɪnəs] .
but it is a thing which appears to me very ominous .
但 它 是 一个 事物 哪个 出现 到 我 非常 不祥的 .

但在我看来，这似乎是一件非常不祥的事情。

[ai] [preɪ] [gɒd] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I pray God avert it .
我 祈祷 上帝 避免 它 .

我祈求上帝阻止这一切发生。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
After supper home and to bed .
后 晚餐 家 和 到 床 .

晚饭后回家睡觉。

25th .
25th .
25th .

25日

[ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜːkmən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
**Up early , and among my workmen when they came ,**
向上 早期的 , 和 之中 我的 工人 什么时候 他们 来了 ,

清晨，我早早起床，和工人们在一起，等他们来了。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ɔːl] [hændz] , [wɪtʃ] ,
**and set them in good order at work on all hands , which ,**
和 放 他们 在 好的 命令 在 工作 在 全部 双手 , 哪个 ,

并安排好一切工作，让所有人都能井然有序地参与其中，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'gæn] ['æŋgrəli] ,
**though it at first began angrily ,**
尽管 它 在 第一的 开始 愤怒地 ,

虽然起初是愤怒地开始的，

[jet] [ai] [pliːzd] [maɪ'self] ['ɑːftəwədz] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɒstʃə(r)] , [ænd; ənd]
**yet I pleased myself afterwards in seeing it put into a good posture , and**
然而 我 高兴 我 然后 在 看到 它 放 进入 一个 好的 姿势 , 和

然而，事后看到它被摆放得井然有序，我感到很欣慰。

[səʊ] [ai] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ( ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [wei] [ɪn]
**so I left them , and away by water to Woolwich ( calling in my way in**
所以 我 左边 他们 , 和 离开 经过 水 到 伍尔维奇 ( 呼叫 在 我的 方式 在
- ,
**Hamcreek ,**
- ,

于是我离开了他们，乘船前往伍尔维奇（途中在哈姆克里克停留了一会儿），

[weə(r)] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
**where I have never been before ,**
在哪里 我 有 绝不 到过 前 ,

我从未去过的地方，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪps] [laɪ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)]
**and there found two of the King's ships lie there without any living creature**
和 那里 成立 二 的 这 国王学院 船舶 说谎 那里 没有 任何 活的 生物
[ə'bɔːd] ,
**aboard ,**
船上 ,

他们发现国王的两艘船沉没在那里，船上没有任何生物。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] , ['evri] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [stəʊl] [ə'weɪ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ) ,
**which troubled me , every thing being stole away that can be ) ,**
哪个 麻烦 我 , 每一个 事物 存在 偷窃 离开 那 能 是 ) ,

这让我很困扰，所有能被夺走的东西都被夺走了）。

[weə(r)] [ai] [steɪd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [ɒv; əv] - ['ɪntʃɪz] [leɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [və'raɪəti]
**where I staid seeing a cable of 14 inches laid , in which there was good variety**
在哪里 我 稳重 看到 一个 电缆 的 - 英寸 铺设 , 在 哪个 那里 曾是 好的 种类
.
**:**
.

我驻足的地方，看到一条 14 英寸长的电缆，里面有很多种类。

[ðen] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['fælkənərz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [iːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [rəʊst] [miːt] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Then to Mr . Falconer's , and there eat a bit of roast meat off of the**
然后 到 先生 . 猎鹰者的 , 和 那里 吃 一个 少量 的 烤 肉 离开 的 这
[spɪt] ,
**spit ,**
吐 ,

然后去了福尔科纳先生家，在那里吃了一点烤肉串上的烤肉。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ 'mʌstə ] [ðə; ði] [jɑːd]
**and so away to the yard , and there among other things mustered the yard**
和 所以 离开 到 这 院子 , 和 那里 之中 其他 事物 集结 这 院子
,
**,**
,

于是他们去了院子里，在那里，他们除其他事项外，还召集了院子里的其他人。

[ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [pə'siːv] ['piːp(ə)l] [duː; də] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['væljuː][ˌem 'iː] ,
**and did things that I perceive people do begin to value me ,**
和 做过 事物 那 我 感知 人们 做 开始 到 价值 我 ,

我做了一些我认为人们会开始重视我的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] ,
**and that I shall be able to be of command in all matters ,**
和 那 我 将 是 有能力的 到 是 的 命令 在 全部 事情 ,

并且我将能够在所有事务上占据主导地位，

[wɪtʃ] [gɒd][biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] .
**which God be praised for .**
哪个 上帝 是 赞扬 为了 .

这一切都要赞美上帝。

[ðen] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [iːt] [sʌm; səm] [fruːt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][səʊ]
**Then to Mr . Pett's , and there eat some fruit and drank , and so**
然后 到 先生 . - , 和 那里 吃 一些 水果 和 喝 , 和 所以
[tuː; tə] [bəʊt] [ə'gen] ,
**to boat again ,**
到 船 再次 ,

然后去了佩特先生家，在那里吃了一些水果，喝了些饮料，然后又去乘船了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 17 )
# 第4/4页

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɛtfəd] , ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] ['əʊnli] , [ænd; ənd]
**and to Deptford , calling there about the business of my house only , and**
和 到 德普特福德 , 呼叫 那里 关于 这 商业 的 我的 房子 仅有的 , 和
[səʊ] [həʊm] ,
**so home ,**
所以 家 ,

然后去了德普特福德，只是顺道去处理我家里的事，之后就回家了。

[weə(r)] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ai] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn] ,
**where by appointment I found Mr . Coventry , Sir W . Batten ,**
在哪里 经过 预约 我 成立 先生 . 考文垂 , 先生 W . 板条 ,

我按约定在那里见到了考文垂先生和W·巴顿爵士。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [weɪθ] [met] [æt; ət] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætənz] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ai] [met] ,
**and Mr . Waith met at Sir W . Batten's , and thither I met ,**
和 先生 . 等待 遇见 在 先生 W . 巴顿的 , 和 那里 我 遇见 ,

韦斯先生在巴顿爵士家与我见面，我也在那里遇到了他。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] [lɔːd] ['trɛʒərərz] ['letə(r)] .
**and so agreed upon a way of answering my Lord Treasurer's letter .**
和 所以 同意 之上 一个 方式 的 回答 我的 主 财务主管的 信 .

于是，我们商定了回复财政大臣来信的方式。

[hɪə(r)] [ai] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [djuːk] ,
**Here I found Mr . Coventry had got a letter from the Duke ,**
这里 我 成立 先生 . 考文垂 有 得到 一个 信 从 这 公爵 ,

我在这里发现考文垂先生收到了一封来自公爵的信，

[sent] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd]
**sent us for looking into the business of the Chest , of which I am glad**
发送 我们 为了 寻找 进入 这 商业 的 这 胸部 , 的 哪个 我 是 高兴的
.
**:**
.

他们派我们去调查宝库的生意，我很高兴他们这么做了。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪə(r)] [ai] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜːkmən] ,
**After we had done here I went home , and up among my workmen ,**
后 我们 有 完毕 这里 我 去 家 , 和 向上 之中 我的 工人 ,

事情办完后，我回到家，来到我的工人们中间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] ,
**and found they had done a good day's work ,**
和 成立 他们 有 完毕 一个 好的 天 工作 ,

他们发现自己今天完成了一项不错的工作。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [tɪl] [leɪt] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm]
**and so to my office till late ordering of several businesses , and so home**
和 所以 到 我的 办公室 直到 晚的 订购 的 一些 企业 , 和 所以 家
[ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] ,
**and to bed ,**
和 到 床 ,

于是我便去办公室一直忙到很晚，处理好几笔生意，然后回家睡觉。

[maɪ][maɪnd] , [gɒd][biː; bi] [preɪzd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [greɪt] ['kwaɪət] .
**my mind , God be praised , full of business , but great quiet .**
我的 头脑 , 上帝 是 赞扬 , 满的 的 商业 , 但 伟大的 安静的 .

感谢上帝，我的内心充满各种事务，但却无比平静。

26th .
**26th .**
26th .

26日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [wɜːks] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ][ɒn] ['merəli] ,
**Up betimes and among my works and workmen , and with great pleasure seeing them go on merrily ,**
向上 早点 和 之中 我的 作品 和 工人 , 和 和 伟大的 乐趣 看到 他们 去 在 兴高采烈地 ,

清晨，我来到我的工地和工人们中间，看到他们兴高采烈地工作，我感到非常高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hændz] , [wɪtʃ] [ai] [pə'siːv] [meɪks] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**and a good many hands , which I perceive makes good riddance , and so to the office ,**
和 一个 好的 许多 双手 , 哪个 我 感知 制作 好的 摆脱 , 和 所以 到 这 办公室 ,

还有不少人，我觉得除掉他们是件好事，所以就回办公室吧。

[weə(r)] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [daind] [ə'ləʊn] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
**where we sat all the morning , and at noon dined alone with Sir W . Batten ,**
在哪里 我们 卫星 全部 这 早晨 , 和 在 中午 用餐 独自的 和 先生 W . 板条 ,

我们整个上午都坐在那里，中午和W·巴顿爵士单独共进午餐。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
**which I have not done a great while ,**
哪个 我 有 不是 完毕 一个 伟大的 尽管 ,

我已经很久没有这样做了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪlɪŋər] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
**but his lady being out of the way I was the willinger to do it ,**
但 他的 女士 存在 出去 的 这 方式 我 曾是 这 更愿意 到 做 它 ,

但他的夫人不在，所以我更愿意去做这件事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][hiː; hi]
**and after dinner he**
和 后 晚餐 他

晚饭后他

[ænd; ənd][ai][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['dɛtfəd] ,
**and I by water to Deptford ,**
和 我 经过 水 到 德普特福德 ,

我乘船前往德普特福德，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət][ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,
**and there found Sir G . Carteret and my Lady at dinner ,**
和 那里 成立 先生 G . 卡特雷特 和 我的 女士 在 晚餐 ,

我在那里发现卡特雷特爵士和夫人正在用餐。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ə'nʌðə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**and so we sat down and eat another dinner of venison with them ,**
和 所以 我们 卫星 向下 和 吃 其他 晚餐 的 鹿肉 和 他们 ,

于是我们坐下来和他们一起吃了另一顿鹿肉晚餐。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
**and so we went to the payhouse ,**
和 所以 我们 去 到 这 - ,

于是我们就去了缴费处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] [tɪl] [tuː; tə] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ['peɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['kɪnˌseɪl] ,
**and there staid till to o'clock at night paying off the Martin and Kinsale ,**
和 那里 稳重 直到 到 点钟 在 夜晚 付费 离开 这 马丁 和 金塞尔 ,

他们一直待到晚上几点，才还清了马丁和金塞尔的欠款。

['biːɪŋ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)lsəm] [ʃɪps] [tuː; tə] [peɪ] ,
**being small but troublesome ships to pay ,**
存在 小的 但 麻烦的 船舶 到 支付 ,

船身虽小，但维护费用却很麻烦。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [baɪ]['wɔːtə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,
**and so in the dark by water home to the Custom House ,**
和 所以 在 这 黑暗的 经过 水 家 到 这 风俗 房子 ,

于是，在夜色中，他们顺着水路回到了海关大楼。

[ænd; ənd][səʊ][gɒt][ə; eɪ] ['lænthɔːn] [tuː; tə] [lait] [ˌjuː 'es] [həʊm] ,
**and so got a lanthorn to light us home ,**
和 所以 得到 一个 灯笼 到 光 我们 家 ,

于是我们拿了一盏灯笼照亮回家的路。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrɪs] [ðə; ði] [waɪn] ['kuːpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**there being Mr . Morrice the wine cooper with us ,**
那里 存在 先生 . 莫里斯 这 葡萄酒 库珀 和 我们 ,

当时和我们在一起的还有制酒桶匠莫里斯先生。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] ['dɛtfəd] [tuː; tə] [vjuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kɑːsk] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː; tə] [sel] .
**he having been at Deptford to view some of the King's casks we have to sell .**
他 拥有 到过 在 德普特福德 到 看法 一些 的 这 国王学院 酒桶 我们 有 到 卖 .

他曾到过德普特福德，查看一些我们要出售的国王的木桶。

[səʊ][tuː; tə][bed] .
**So to bed .**
所以 到 床 .

该睡觉了。

27th .
**27th .**
27th .

27日

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜːkmən] , [maɪ] [wɜːk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [stɪl] ['veri] [wel] .
**Up and among my workmen , my work going on still very well .**
向上 和 之中 我的 工人 , 我的 工作 去 在 仍然 非常 出色地 .

我起床了，和工人们在一起，工作进展顺利。

[səʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [daind] [ə'gen] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
**So to my office all the morning , and dined again with Sir W . Batten ,**
所以 到 我的 办公室 全部 这 早晨 , 和 用餐 再次 和 先生 W . 板条 ,

于是，我整个上午都在办公室，晚上又和W·巴顿爵士共进晚餐。

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
**his Lady being in the country .**
他的 女士 存在 在 这 国家 .

夫人身在国内。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ,
**Among other stories ,**
之中 其他 故事 ,

除此之外，还有……

[hiː; hi][təʊld][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] - ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['ʌpwədz] ;
**he told us of the Mayor of Bristoll's reading a pass with the bottom upwards ;**
他 讲述 我们 的 这 市长 的 - 阅读 一个 经过 和 这 底部 向上 ;

他告诉我们布里斯托尔市长读通行证时，把底部朝上；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] ,
**and a barber that could not read ,**
和 一个 理发师 那 可以 不是 读 ,

还有一位不识字的理发师

[ðæt] [flʌŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] ,
**that flung a letter in the kennel when one came to desire him to read the superscription ,**
那 扔 一个 信 在 这 狗窝 什么时候 一 来了 到 欲望 他 到 读 这 上标 ,

当有人想让他读一下信上的题词时，他把信扔进了狗窝。

['seɪɪŋ] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][stænd][hɪə(r)][tuː; tə] [riːd] ['lɛtəz] ?
**saying , " Do you think I stand here to read letters ?**
说 , " 做 你 思考 我 站立 这里 到 读 信件 ?

他说：“你以为我站在这里是为了读信吗？”

" [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜːkmən] [ə'gen] , ['pliːzɪŋ] [maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] ,
**" Among my workmen again , pleasing myself all the afternoon there ,**
" 之中 我的 工人 再次 , 令人愉悦 我 全部 这 下午 那里 ,

“我又和工人们在一起，整个下午都在那里自娱自乐，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [tɪl] [pɑːst][naɪn][æt; ət] [naɪt] ,
**and so to the office doing business till past 9 at night ,**
和 所以 到 这 办公室 正在做 商业 直到 过去的 9 在 夜晚 ,

于是，办公室一直忙到晚上九点多。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**and so home and to bed .**
和 所以 家 和 到 床 .

于是回家睡觉了。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [-] ['mɪ'loʊn] .
**This afternoon Mrs . Hunt came to see me , and I did give her a Muske Millon .**
这 下午 太太 . 打猎 来了 到 看 我 , 和 我 做过 给 她 一个 麝香 百万 .

今天下午亨特太太来看我了，我送了她一瓶马斯克米隆啤酒。

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] ['hɒgzhed] [ɒv; əv] ['ʃeri] [ai][hæv; həv][səʊld][tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
**To - day my hogshead of sherry I have sold to Sir W . Batten ,**
到 - 天 我的 猪头 的 雪利酒 我 有 卖 到 先生 W . 板条 ,

今天我把那一桶雪利酒卖给了W·巴顿爵士。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪn] .
**and am glad of my money instead of wine .**
和 是 高兴的 的 我的 钱 反而 的 葡萄酒 .

我很高兴我的钱不是用来买酒，而是用来买钱。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [rəʊt] [ðɪs] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] ( [æz; əz][ai][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dʌn]

**After I had wrote this at my office ( as I have of late altogether done**

后 我 有 写道 这 在 我的 办公室 ( 作为 我 有 的 晚的 共 完毕

[sɪns] [maɪ][waɪf][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ) [ai] [went] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ,

**since my wife has been in the country ) I went into my house ,**

自从 我的 妻子 有 到过 在 这 国家 ) 我 去 进入 我的 房子 ,

我在办公室写完这篇文章后（自从我妻子回国后，我最近一直都是在办公室写文章），就回到了家。

---

[ænd; ənd] [wɪl] ['hævɪŋ] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [bʊks] [æt; ət] ['dɛtfəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [klɑːks] [ɔːl] [deɪ] ,

**and Will having been making up books at Deptford with other clerks all day ,**

和 将要 拥有 到过 制作 向上 图书 在 德普特福德 和 其他 职员 全部 天 ,

威尔整天都在德普特福德和其他职员一起编账，

---

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [həʊm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

**I did not think he was come home , but was in fear for him ,**

我 做过 不是 思考 他 曾是 来 家 , 但 曾是 在 害怕 为了 他 ,

我当时并不认为他会回家，但我很担心他。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [leɪt] , [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

**it being very late , what was become of him .**

它 存在 非常 晚的 , 什么 曾是 变得 的 他 .

当时已是深夜，他后来怎么样了？

---

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ai] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

**But when I came home I found him there at his ease in his study ,**

但 什么时候 我 来了 家 我 成立 他 那里 在 他的 舒适 在 他的 学习 ,

但我回家时，发现他正悠闲地待在书房里。

---

[wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] ['kruːəli] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][mɔː(r)][maɪnd][ˌem 'iː] ,

**which vexed me cruelly , that he should no more mind me ,**

哪个 烦恼 我 残酷地 , 那 他 应该 不 更多的 头脑 我 ,

这让我无比痛苦，因为他不再理会我了。

---

[bʌt; bət][tuː; tə][let][ˌem 'iː][biː; bi][ɔːl][ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

**but to let me be all alone at the office waiting for him .**

但 到 让 我 是 全部 独自的 在 这 办公室 等待 为了 他 .

但他却让我一个人在办公室等他。

---

[ˌweərə'pɒn] [ai] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [steɪ] [ʌp] [tɪl] - [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [tʃaɪdɪŋ] [hɪm]

**Whereupon I struck him , and did stay up till 12 o'clock at night chiding him**

于是 我 击 他 , 和 做过 停留 向上 直到 - 点钟 在 夜晚 责备 他

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

**for it ,**

为了 它 ,

于是我打了他，并且为此一直责备他到晚上十二点。

---

[ænd; ənd][dɪd][ɪn][pleɪn] [tɜːmz] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sɜːvd] [səʊ] ,

**and did in plain terms tell him that I would not be served so ,**

和 做过 在 清楚的 条款 告诉 他 那 我 会 不是 是 服务 所以 ,

我明确地告诉他，我不会接受这样的服务。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

**and that I am resolved to look out some boy that I may have the**

和 那 我 是 已解决 到 看 出去 一些 男生 那 我 可能 有 这

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,

**bringing up of after my own mind ,**

带来 向上 的 后 我的 自己的 头脑 ,

我决心要找个男孩，按照我的意愿抚养他。

---

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][duː; də][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] ,

**and which I do intend to do ,**

和 哪个 我 做 打算 到 做 ,

而我的确打算这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
**for I do find that he has got a taste of liberty since he came to**
为了 我 做 寻找 那 他 有 得到 一个 品尝 的 自由 自从 他 来了 到
[ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [liːv] .
**me that he will not leave .**
我 那 他 将要 不是 离开 .

因为我发现，自从他来到我这里之后，他就尝到了自由的滋味，他不会离开了。

['hævɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [maɪ][maɪnd] , [ai] [went] [tuː; tə][bed] .
**Having discharged my mind , I went to bed .**
拥有 出院 我的 头脑 , 我 去 到 床 .

倾诉完毕后，我上床睡觉了。

28th .
**28th .**
28th .

28日

[ai] [əb'zɜːv] [ðæt] [wɪl] , [huːm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
**I observe that Will , whom I used to call two or three times in a morning ,**
我 观察 那 将要 , 谁 我 用过的 到 称呼 二 或者 三 时代 在 一个 早晨 ,

我注意到，威尔（我以前每天早上会给他打两三次电话）

[wʊd] [naʊ] [weɪk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [raɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] .
**would now wake of himself and rise without calling .**
会 现在 唤醒 的 他自己 和 上升 没有 呼叫 .

他会自行醒来，无需呼唤便起身。

[wɪtʃ] [ðəʊ] ['æŋgri] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] .
**Which though angry I was glad to see .**
哪个 尽管 生气的 我 曾是 高兴的 到 看 .

虽然生气，但看到这种情况我很高兴。

[səʊ] [ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜːkmən] , [ɪn] [maɪ] [gaʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dʌblət] ,
**So I rose and among my workmen , in my gown , without a doublet ,**
所以 我 玫瑰 和 之中 我的 工人 , 在 我的 袍 , 没有 一个 双联体 ,

于是我站起身来，穿着长袍，里面没穿紧身衣，走到我的工人们中间。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [tɪl] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən]['eɪgjuː] ,
**an hour or two or more , till I was afraid of getting an ague ,**
一个 小时 或者 二 或者 更多的 , 直到 我 曾是 害怕的 的 获得 一个 疟疾 ,

过了一两个小时甚至更久，我都开始担心自己会得疟疾了。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**and so to the office , and there we sat all the morning ,**
和 所以 到 这 办公室 , 和 那里 我们 卫星 全部 这 早晨 ,

于是我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ænd; ənd][ai] [daind] [æt; ət][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,
**and at noon Mr . Coventry and I dined at Sir W . Batten's ,**
和 在 中午 先生 . 考文垂 和 我 用餐 在 先生 W . 巴顿的 ,

中午时分，考文垂先生和我一起在W·巴顿爵士家用餐。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [naʊ] [daind] [θriː] [deɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'gen]
**where I have now dined three days together , and so in the afternoon again**
在哪里 我 有 现在 用餐 三 天 一起 , 和 所以 在 这 下午 再次
[wiː; wi][sæt] ,
**we sat ,**
我们 卫星 ,

我已经连续三天在这里一起用餐了，所以下午我们又坐了下来。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [tuː] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] .
**which we intend to do two afternoons in a week besides our other sitting .**
哪个 我们 打算 到 做 二 下午 在 一个 星期 除了 我们的 其他 坐着 .

除了其他的礼拜活动外，我们打算每周抽出两个下午进行这项活动。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [wɜːk] [gəʊz] [ɒn] ,
**In the evening we rose , and I to see how my work goes on ,**
在 这 晚上 我们 玫瑰 , 和 我 到 看 如何 我的 工作 去 在 ,

晚上我们起床后，我去看看我的工作进展如何。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] , ['raɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊst] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ,
**and so to my office , writing by the post and doing other matters ,**
和 所以 到 我的 办公室 , 写作 经过 这 邮政 和 正在做 其他 事情 ,

于是我回到办公室，通过邮寄信件处理其他事务。

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] [leɪt] .
**and so home and to bed late .**
和 所以 家 和 到 床 晚的 .

于是回家，很晚才睡。

29th .
**29th .**
29th .

29日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜːkmən] ,
**Up betimes and among my workmen ,**
向上 早点 和 之中 我的 工人 ,

早早起床，和我的工人们在一起，

[weə(r)] [ai] [dɪd] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**where I did stay with them the greatest part of the morning ,**
在哪里 我 做过 停留 和 他们 这 最 部分 的 这 早晨 ,

那天上午的大部分时间我都和他们待在一起。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ə'ləʊn] [æt; ət] [həʊm] ,
**only a little at the office , and so to dinner alone at home ,**
仅有的 一个 小的 在 这 办公室 , 和 所以 到 晚餐 独自的 在 家 ,

只在办公室待了一会儿，然后就一个人在家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['wɜːkmən] [ə'gen] ,
**and so to my workmen again ,**
和 所以 到 我的 工人 再次 ,

所以，我又对我的工人们说：

['faɪndɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [bəʊθ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)]
**finding my presence to carry on the work both to my mind and with more**
寻找 我的 在场 到 携带 在 这 工作 两个都 到 我的 头脑 和 和 更多的
[heɪst] ,
**haste ,**
匆忙 ,

我发现自己应该继续这项工作，无论是在脑海中还是在加快速度方面。

[ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [gɒd] [ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**and I thank God I am pleased with it .**
和 我 感谢 上帝 我 是 高兴 和 它 .

感谢上帝，我很满意。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['wɜːkmən] ['biːɪŋ] [gɒn] , [ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] ,
**At night , the workmen being gone , I went to my office ,**
在 夜晚 , 这 工人 存在 已消失 , 我 去 到 我的 办公室 ,

晚上，工人们都走了之后，我去了我的办公室。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['bɪznəsɪz] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lju:is] [tu:; tə] [lʊk]
**and among other businesses did begin to - night with Mr . Lewes to look**
和 之中 其他 企业 做过 开始 到 - 夜晚 和 先生 . 刘易斯 到 看
['ɪntu:] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rsərz] [ə'kaʊnt] ,
**into the nature of a purser's account ,**
进入 这 自然 的 一个 乘务长的 帐户 ,

今晚，刘易斯先生开始着手处理一些事务，其中包括调查一位乘务长的账目性质。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['vɪtəlɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [və'raɪəti] ;
**and the business of victualling , in which there is great variety ;**
和 这 商业 的 补给 , 在 哪个 那里 是 伟大的 种类 ;

以及食品供应行业，其中种类繁多；

[bʌt; bət] [ai] [faɪnd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] ['sɜ:vɪs] [ðeə(r)]
**but I find I shall understand it , and be able to do service there**
但 我 寻找 我 将 理解 它 , 和 是 有能力的 到 做 服务 那里
['ɔ:lsəʊ] .
**also .**
还 .

但我相信我能理解它，也能在那里提供服务。

[səʊ] ['bi:ɪŋ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [tʃɪl] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪgju:] ,
**So being weary and chill , being in some fear of an ague ,**
所以 存在 厌倦 和 寒意 , 存在 在 一些 害怕 的 一个 疟疾 ,

所以，感到疲惫和放松，有点害怕得疟疾，

[ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .
**I went home and to bed .**
我 去 家 和 到 床 .

我回家睡觉了。

30th .
**30th .**
30th .

30日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜ:kmən] , [ænd; ənd] [səʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [wi:; wi] [sæt] [ɔ:l] [ðə; ði]
**Up betimes among my workmen , and so to the office , where we sat all the**
向上 早点 之中 我的 工人 , 和 所以 到 这 办公室 , 在哪里 我们 卫星 全部 这
['mɔ:nɪŋ] ,
**morning ,**
早晨 ,

我早早地和工人们一起起床，然后去了办公室，我们在那里坐了一上午。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nu:n] [rəʊz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nju:z] [ðæt] [sɜ:(r)] ['dʌblju:] . [pen] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [taʊn]
**and at noon rose and had news that Sir W . Pen would be in town**
和 在 中午 玫瑰 和 有 消息 那 先生 W . 笔 会 是 在 镇
[frɒm; frəm] ['aɪələnd] ,
**from Ireland ,**
从 爱尔兰 ,

中午时分，他起身禀报说，W·彭爵士将从爱尔兰来到城里。

[wɪtʃ] [ai] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] [æt; ət] , [hi:; hi] ['gɪvɪŋ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
**which I much wonder at , he giving so little notice of it ,**
哪个 我 很多 想知道 在 , 他 给予 所以 小的 注意 的 它 ,

这让我非常惊讶，他竟然对此如此漠不关心。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['trʌbld] [ˌem 'i:] [ɪk'si:dɪŋli] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] ,
**and it troubled me exceedingly what to do for a lodging ,**
和 它 麻烦 我 非常 什么 到 做 为了 一个 住宿 ,

我非常苦恼该如何解决住宿问题。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [gʊdz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
and more what to do with my goods , that are all in his house ;
和 更多的 什么 到 做 和 我的 商品 , 那 是 全部 在 他的 房子 ;

还有，我的所有物品，都在他家里，该怎么处置呢?

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][laɪ][ðeə(r)] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
but at last I resolved to let them lie there till Monday ,
但 在 最后的 我 已解决 到 让 他们 说谎 那里 直到 周一 ,

但我最终决定让他们在那里躺到星期一。

[ænd; ənd][səʊ][gɒt] ['grɪfɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and so got Griffin to get a lodging as near as he could ,
和 所以 得到 格里芬 到 得到 一个 住宿 作为 靠近 作为 他 可以 ,

于是，他让格里芬尽可能在附近找了个住处。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bæk] [dɔː(r)][ə'pɒn]['taʊə(r)] [hɪl] , [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [dʒɒn]['pævɪs] ,
which is without a door of our back door upon Tower Hill , a chamber where John Pavis ,
哪个 是 没有 一个 门 的 我们的 后退 门 之上 塔 爬坡道 , 一个 房间 在哪里 约翰 帕维斯 ,

那是我们后门通往塔山的一间房间，约翰·帕维斯在那里，

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑːks] , [duː; də][laɪ][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][duː; də] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [ˌels'weə(r)] ,
one of our clerks , do lie in , but he do provide himself elsewhere ,
一 的 我们的 职员 , 做 说谎 在 , 但 他 做 提供 他自己 别处 ,

我们的一位职员确实会睡懒觉，但他有别的谋生手段。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
and I am to have his chamber .
和 我 是 到 有 他的 房间 .

而我将拥有他的房间。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tɪl] [pɑːst][tuː; tə][æt; ət] [naɪt] [ɪk'spektɪŋ] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pɛnz] ['kʌmɪŋ] ,
So at the office all the afternoon and the evening till past to at night expecting Sir W . Pen's coming ,
所以 在 这 办公室 全部 这 下午 和 这 晚上 直到 过去的 到 在 夜晚 期待 先生 W . 笔的 未来 ,

所以整个下午和晚上，直到深夜，我都在办公室等着彭爵士的到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ai][went] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] ['veri] [wel] ,
but he not coming to - night I went thither and there lay very well ,
但 他 不是 未来 到 - 夜晚 我 去 那里 和 那里 躺 非常 出色地 ,

但他今晚没来，我就去了那里，发现他睡得很好。

[ænd; ənd][laɪk][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] .
and like my lodging well enough .
和 喜欢 我的 住宿 出色地 足够的 .

我挺喜欢我的住处。

[maɪ][mæn] [wɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed][dɪd][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ,
My man Will after he had got me to bed did go home and lay there ,
我的 男人 将要 后 他 有 得到 我 到 床 做过 去 家 和 躺 那里 ,

我的男人威尔把我哄上床后，就回家躺下了。

[ænd; ənd][maɪ][meɪd][dʒeɪn] [leɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [gʊdz] [æt; ət][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pɛnz] .
and my maid Jane lay among my goods at Sir W . Pen's .
和 我的 女佣 简 躺 之中 我的 商品 在 先生 W . 笔的 .

我的女仆简躺在 W. Pen 爵士的行李中。

31st ( [lɔ:dz] [deɪ] ) .
**31st ( Lord's day ) .**
31st ( 主场 天 ) .

31日（主日）。

---

[weɪkt] ['ɜ:li] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] , [dɪd] [nɒt] [raɪz] [tɪl] ['sɛvən] [ə'klɑ:k] ['ɔ:lməʊst] ,
**Waked early , but being in a strange house , did not rise till 7 o'clock almost ,**
醒来 早期的 , 但 存在 在 一个 奇怪的 房子 , 做过 不是 上升 直到 7 点钟 几乎 ,

虽然醒得很早，但因为身处陌生的房子，直到将近七点才起床。

---

[ænd; ənd] [səʊ] [rəʊz] [ænd; ənd] [ri:d] ['əʊvə(r)] [maɪ] [əʊθs] ,
**and so rose and read over my oaths ,**
和 所以 玫瑰 和 读 超过 我的 誓言 ,

于是我起身，重读了我的誓词。

---

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɒn] ['bɪznəsɪz] [tɪl] [wɪl] [keɪm] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] ['redi] ,
**and whiled away an hour thinking upon businesses till Will came to get me ready ,**
和 虽然 离开 一个 小时 思维 之上 企业 直到 将要 来了 到 得到 我 准备好 ,

我消磨了一个小时思考生意上的事情，直到威尔来帮我准备。

---

[ænd; ənd] [səʊ] [gɒt] ['redi] [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .
**and so got ready and to my office , and thence to church .**
和 所以 得到 准备好 和 到 我的 办公室 , 和 因此 到 教会 .

于是我收拾好东西，去了办公室，然后又去了教堂。

---

['ɑ:ftə(r)] ['sɜ:mən] [həʊm] [ænd; ənd] [daind] [ə'ləʊn] .
**After sermon home and dined alone .**
后 讲道 家 和 用餐 独自的 .

布道结束后回家，独自一人用餐。

---

[nju:z] [ɪz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [sɜ:(r)] ['dʌblju:] . [pen] [ɪz] [kʌm] .
**News is brought me that Sir W . Pen is come .**
消息 是 带来 我 那 先生 W . 笔 是 来 .

我收到消息说W·彭爵士来了。

---

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ˌðeər'ɒv] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
**But I would take no notice thereof till after dinner ,**
但 我 会 拿 不 注意 其中 直到 后 晚餐 ,

但我直到晚饭后才注意到这件事。

---

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪm] [wɜ:d] [ðæt] [ai] [wʊd] [weɪt] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [gɒn] [tu:; tə] [bed] .
**and then sent him word that I would wait on him , but he is gone to bed .**
和 然后 发送 他 单词 那 我 会 等待 在 他 , 但 他 是 已消失 到 床 .

然后我捎信告诉他我会等他，但他已经去睡觉了。

---

[səʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪd] [maɪ] ['mʌnθli] [ə'kaʊnts] ,
**So to my office , and there made my monthly accounts ,**
所以 到 我的 办公室 , 和 那里 制成 我的 月度 账户 ,

于是我回到办公室，在那里做了我的月度账目。

---

[ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ'self] [wɜ:θ] [ɪn] ['mʌni] [ə'baʊt] L686 19s .
**and find myself worth in money about L686 19s .**
和 寻找 我 值得 在 钱 关于 L686 19s .

我发现自己身价大约为 686 19 先令。

[ˌtuːˈtuː][wʌn] / 2d . , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈgreɪtli] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [θæŋk] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] ,

**2 1 / 2d . , for which God be praised ; and indeed greatly I hope to thank Almighty God ,**

2 1 / 2d . , 为了 哪个 上帝 是 赞扬 ; 和 的确 非常 我 希望 到 感谢 全能者 上帝 ,

2.5便士，为此感谢上帝；我真的非常希望感谢全能的上帝。

[huː] [duː; də] [məʊst] [ˈmænɪfestli] [bles] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɒfɪs] ,

**who do most manifestly bless me in my endeavours to do the duties of my office ,**

WHO 做 最多 显然 保佑 我 在 我的 努力 到 做 这 职责 的 我的 办公室 ,

那些在我努力履行职务的过程中给予我最真切祝福的人，

[ai] [naʊ] [ˈseɪvɪŋ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɪkˈspensɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] .

**I now saving money , and my expenses being little .**

我 现在 保存 钱 , 和 我的 开支 存在 小的 .

我现在能存钱了，而且我的开销也很少。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [maɪ] [haʊs] [ɔːl] [ɪn] [dɜːt] ;

**My wife is still in the country ; my house all in dirt ;**

我的 妻子 是 仍然 在 这 国家 ; 我的 房子 全部 在 污垢 ;

我的妻子还在乡下；我的房子已经完全被泥土覆盖了；

[bʌt; bət] [maɪ] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɔːwədnəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] [lɑːst] .

**but my work in a good forwardness , and will be much to my mind at last .**

但 我的 工作 在 一个 好的 前瞻 , 和 将要 是 很多 到 我的 头脑 在 最后的 .

但我的工作进展顺利，最终会令我非常满意。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜːmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [əˈpɒn] [ˈdeɪvɪdz] [wɜːdz] ,

**In the afternoon to church , and there heard a simple sermon of a stranger upon David's words ,**

在 这 下午 到 教会 , 和 那里 听到 一个 简单的 讲道 的 一个 陌生人 之上 大卫的 字 ,

下午去了教堂，在那里听到一位陌生人就大卫的话语做了一个简单的布道。

" [ˈblesɪd; blest] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wɑːkɛθ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈgɒdli] ,

**" Blessed is the man that walketh not in the way of the ungodly ,**

" 蒙福 是 这 男人 那 行走 不是 在 这 方式 的 这 不敬神的 ,

“不走恶人道路的人有福了。”

" & [siː] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] ,

**" & c . , and the best of his sermon was the degrees of walking ,**

" & c . , 和 这 最好的 的 他的 讲道 曾是 这 学位 的 步行 ,

等等，他布道中最精彩的部分是关于行走的层次，

[ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈʃəʊɪŋ] [haʊ] [baɪ] [steps] [ænd; ənd] [dɪˈgriːz] [ˈsɪnəz] [duː; də] [grəʊ] [ɪn] [ˈwɪkɪdnəs] .

**standing , and sitting , showing how by steps and degrees sinners do grow in wickedness .**

常设 , 和 坐着 , 显示 如何 经过 步骤 和 学位 罪人 做 生长 在 邪恶 .

站立，以及坐着，表明罪人是如何一步步、逐渐变得邪恶的。

['ɑːftə(r)] ['sɜːmən] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] [tɑːmz] , [huː] [ai] [faʊnd] [hæz; həz]['teɪkən] ['fɪzɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**After sermon to my brother Tom's , who I found has taken physic to - day ,**
后 讲道 到 我的 兄弟 汤姆的 , WHO 我 成立 有 已采取 物理学 到 - 天 ,

在向我弟弟汤姆布道之后，我发现他今天去上医学院了。

---

[ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [riːd] [kʊks] ['letə(r)] ,
**and I talked with him about his country mistress , and read Cook's letter ,**
和 我 谈话 和 他 关于 他的 国家 情妇 , 和 读 库克的 信 ,

我和他谈起了他的乡下情妇，还读了库克的信。

---

[weər'ɪn] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [bæk] [ænd; ənd]
**wherein I am well satisfied , and will appear in promoting it ; so back and**
其中 我 是 出色地 使满意 , 和 将要 出现 在 推广 它 ; 所以 后退 和
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,
**to Mr . Rawlinson's ,**
到 先生 . - ,

我对此非常满意，并将积极推广；所以，返回罗林森先生处。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ sʌp ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] .
**and there supped with him , and in came my uncle Wight and my aunt .**
和 那里 喝 和 他 , 和 在 来了 我的 叔叔 怀特岛 和 我的 阿姨 .

我和他一起吃了晚饭，这时我的叔叔怀特和婶婶也进来了。

---

['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ ˌdiskən'tent ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] , [ə'mʌŋ] , [ænd; ənd][baɪ]['riːz(ə)n]
**Our discourse of the discontents that are abroad , among , and by reason**
我们的 话语 的 这 不满 那 是 国外 , 之中 , 和 经过 原因
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prezbɪtə(r)] .
**of the Presbyters .**
的 这 长老们 .

我们论述长老们之间、因长老们而产生的各种不满情绪。

---

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [klæpt] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [strɪkt] [wɒtʃ] [ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ]
**Some were clapped up to - day , and strict watch is kept in the City by**
一些 是 鼓掌 向上 到 - 天 , 和 严格的 手表 是 保留 在 这 城市 经过
[ðə; ði] [treɪn] - [bændz] ,
**the train - bands ,**
这 火车 - 乐队 ,

今天有些人受到了热烈欢迎，城里的列车乐队也严密监视着一切。

---

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] .
**and letters of a plot are taken .**
和 信件 的 一个 阴谋 是 已采取 .

并选取情节的字母。

---

[gɒd] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] !
**God preserve us !**
上帝 保存 我们 !

上帝保佑我们！

---

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bəʊd] ['veri] [ɪl] .
**for all these things bode very ill .**
为了 全部 这些 事物 预兆 非常 患病的 .

所有这些都预示着非常不祥的预兆。

---

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['welkəm] [həʊm] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] , [huː] [wɒz; wəz]
**So home , and after going to welcome home Sir W . Pen , who was**
所以 家 , 和 后 去 到 欢迎 家 先生 W . 笔 , WHO 曾是
[ʌn'redi] ,
**unready ,**
未准备好 ,

于是回到家，去迎接还没准备好的W·彭爵士回家后，

['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ai][steɪd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
**going to bed , I staid with him a little while ,**
去 到 床 , 我 稳重 和 他 一个 小的 尽管 ,

临睡前，我陪他待了一会儿。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**and so to my lodging and to bed .**
和 所以 到 我的 住宿 和 到 床 .

于是我回到住处，上床睡觉。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
**ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['bəʊlɪŋ] - ['ælaɪ] ( [weə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] [bəʊlz] )
**Bowling - ally ( where lords and ladies are now at bowles )**
保龄球 - 盟友 ( 在哪里 领主们 和 女士们 是 现在 在 保龄球 )

保龄球馆（贵族男女现在正在打保龄球）

[fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [maɪ][waɪf]
**Fear she should prove honest and refuse and then tell my wife**
害怕 她 应该 证明 诚实的 和 拒绝 和 然后 告诉 我的 妻子

我担心她会证明自己诚实，拒绝我的请求，然后告诉我的妻子。

[həʊps] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn]
**Hopes to have had a bout with her before she had gone**
希望 到 有 有 一个 回合 和 她 前 她 有 已消失

希望能在她离开之前和她打一场。

['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [greɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ]
**Lady Castlemaine is still as great with the King**
女士 卡斯尔梅恩 是 仍然 作为 伟大的 和 这 国王

卡斯尔梅恩夫人依然深受国王喜爱。

[lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstər]
**Last of a great many Presbyterian ministers**
最后的 的 一个 伟大的 许多 长老会 部长们

众多长老会牧师中的最后一位

[-] ['mɪ'loʊn]
**Muske Millon**
麝香 百万

穆斯克·米隆

[maɪ][fɜːst] [ə'tempt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] - ['teɪb(ə)l]
**My first attempt being to learn the multiplication - table**
我的 第一的 试图 存在 到 学习 这 乘法 - 桌子

我第一次尝试学习乘法表。

[səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] ['eni] [θɪŋ]
**So good a nature that he cannot deny any thing**
所以 好的 一个 自然 那 他 不能 否定 任何 事物

他心地善良，什么事都无法否认。

['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pɛnz] [meɪd] ['betɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'weɪ]
**Sorry to hear that Sir W . Pen's maid Betty was gone away**
对不起 到 听到 那 先生 W . 笔的 女佣 贝蒂 曾是 已消失 离开

很遗憾听到W·彭爵士的女仆贝蒂离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神